叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年3月（第2卷，(The Little Review, March 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[mɑːtʃ] , -
MARCH , 1915
行进 , -

1915年3月

[tuː] ['poʊəmz] [frɪts] [ʃnæk]
Two Poems Fritz Schnack
二 诗歌 弗里茨 雪纳克

弗里茨·施纳克的两首诗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət]
For the New Animal in America Will Levington Comfort
为了 这 新的 动物 在 美国 将要 莱文顿 舒适

美国新动物威尔·莱文顿·康福特

['mɒrɪs] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs]
Maurice Browne and The Little Theatre John Cowper Powys
莫里斯 布朗 和 这 小的 剧院 约翰 考珀 波伊斯

莫里斯·布朗和约翰·考珀·波伊斯的小剧院

['wɪntərz] [praɪd] [dʒɔːdʒ] [soʊl]
Winter's Pride George Soule
冬天的 自豪 乔治 苏勒

冬日骄傲 乔治·索勒

[tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] :
Two Points of View :
二 积分 的 看法 :

两种观点：

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [gɪft] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['meəri]['ædəmz] [stɜːrnz]
Mrs . Ellis's Gift to Chicago Mary Adams Stearns
太太 . 埃利斯的 礼物 到 芝加哥 玛丽 亚当斯 斯特恩斯

埃利斯夫人赠予芝加哥的礼物 玛丽·亚当斯·斯特恩斯

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['feɪljə(r)] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

Mrs	.	Ellis's	Failure	Margaret	C	.	Anderson
太太	.	埃利斯的	失败	玛格丽特	C	.	安德森

艾利斯太太的失败 玛格丽特·C·安德森

[ðə; ðiˈækrəbæt][ˌeləˈwiz] ['brɪtn]

The	Acrobat	Eloise	Briton
这	杂技演员	埃洛伊斯	英国人

杂技演员艾洛伊斯·布里顿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['pəʊɪt] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

A	Young	American	Poet	Richard	Aldington
一个	年轻的	美国人	诗人	理查德	奥尔丁顿

美国青年诗人理查德·奥尔丁顿

[ˌedɪˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsmənts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

[ten] [grəuˈtesk] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Ten	Grotesques	Arthur	Davison	Ficke
十	怪诞	亚瑟	戴维森	菲克

十大怪诞 阿瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] ['hʌntli] ['kɑːtə(r)]

A	New	Standard	of	Art	Criticism	Huntley	Carter
一个	新的	标准	的	艺术	批评	亨特利	卡特

艺术批评的新标准 亨特利·卡特

[maɪ] [frend] , [ðə; ðiˈɪnˈkjʊərəbl] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][es] . [kaʊn]

My	Friend	,	the	Incurable	Alexander	S	.	Kaun
我的	朋友	,	这	不治之症	亚历山大	S	.	考恩

我的朋友，无可救药的亚历山大·S·考恩

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)] [dʒɔːdʒ] [soʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

“ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd]

“	Alice	in	Wonderland
”	爱丽丝	在	仙境

《爱丽丝梦游仙境》

” - [ænd; ənd] ['klaʊsən] ['hɜːmən] ['ʃuːkərt]

”	Samaroff	and	Claussen	Herman	Schuchert
”	-	和	克劳森	赫尔曼	舒赫特

” 萨马洛夫和克劳森 赫尔曼·舒赫特

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] [mɑːtʃ] , - [nəʊ] . [wʌn]
II MARCH , 1915 No . 1
二 行进 , - 不 . 1

1915年3月1日 第1期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[tuː] ['poʊəmz]
Two Poems
二 诗歌

两首诗

[frɪts] [ʃnæk]
Fritz Schnack
弗里茨 雪纳克

弗里茨·施纳克

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ] ['wɪljəm] -)
(Translated from the German by William Saphier)
(翻译 从 这 德语 经过 威廉 -)

（威廉·萨菲尔译自德语）

['bluːmɪŋ] ['sʌnlaɪt]
BLOOMING SUNLIGHT
盛开 阳光

阳光灿烂

[ʃɑːp] [rɪps] [ðə; ði] [plaʊ]
Sharp rips the plow
锋利的 撕裂 这 犁

锋利的犁铧撕裂了犁铧。

[ænd; ənd] [ruːts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənd] [fiːld] ,

And	roots	the	day	into	the	opened	field	,
和	根	这	天	进入	这	打开	场地	,

并将这一天扎根于开阔的田野中，

[ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

And	kneads	the	light	and	splendor	of	the	world
和	揉捏	这	光	和	辉煌	的	这	世界

它揉捏着世界的光明与辉煌。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['dɑːknəs] .

Into	the	conquered	darkness	.
进入	这	征服	黑暗	.

进入被征服的黑暗。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [bɪ'twiːn] [kləʊz] [rəʊz]

In	summer	,	between	close	rows
在	夏天	,	之间	关闭	行

夏天，在密密麻麻的排间

[ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] , [grəʊ] ['flaʊəz]

Of	waving	blades	,	grow	flowers
的	挥手	刀片	,	生长	花朵

在摇曳的叶片间，生长出花朵

['bluːmɪŋ] ['berid] ['sʌnlaɪt] .

Blooming	buried	sunlight	.
盛开	埋葬	阳光	.

绽放的被掩埋的阳光。

['iːvnɪŋ] [gɪft]

EVENING	GIFT
晚上	礼物

晚间礼物

[spred] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd]

Spread	like	the	palm	of	a	hand
传播	喜欢	这	棕榈	的	一个	手

像手掌一样张开

[laɪz] [æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [gəʊld][ænd; ənd] [red] .

Lies	at	bottom	the	evening	,	gold	and	red	.
谎言	在	底部	这	晚上	,	金子	和	红色的	.

夜幕降临，金色与红色交织在最底层。

['evri] [mæn] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks]

Every	man	may	take	as	much	as	he	likes
每一个	男人	可能	拿	作为	很多	作为	他	点赞

每个人都可以拿走他喜欢的量。

[ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['hɪltɒp] ,

Of	its	beauty	,	up	to	the	farthest	hilltops	,
的	它是	美丽	,	向上	到	这	最远	山顶	,

它的美景，一直延伸到最远的山顶，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [bred]

As	if	it	were	wine	and	bread
作为	如果	它	是	葡萄酒	和	面包

仿佛是葡萄酒和面包

['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌŋgri] [səʊlz]

Handed	out	to	feed	hungry	souls
递交	出去	到	喂养	饥饿的	灵魂

分发给饥饿的人们

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [lait] [ðə; ði] ['θɜːsti] .

And	to	fill	with	light	the	thirsty	.
和	到	充满	和	光	这	渴	.

并为干渴的人带来光明。

[ai][strəʊl] [ə'ləʊn] [ɒn]['dʒent(ə)l] [rəʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['splendə(r)]

I	stroll	alone	on	gentle	roads	into	the	splendor
我	漫步	独自的	在	温和的	道路	进入	这	辉煌

我独自漫步在平缓的道路上，走向壮丽的景色。

['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzi] [weɪvz] ;

Bathing	my	face	in	a	thousand	rosy	waves	;
洗澡	我的	脸	在	一个	千	红润	波浪	;

让千朵玫瑰色的波浪轻抚我的脸庞；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [stæk] [laɪz][maɪ][peɪn] .

Far	away	like	smoke	from	a	black	stack	lies	my	pain	.
远的	离开	喜欢	抽烟	从	一个	黑色的	堆	谎言	我的	疼痛	.

我的痛苦，如同黑烟囱里冒出的缕缕青烟，远在天边。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ai]['wɒndə(r)] .

I	know	it	,	yet	I	wander	.
我	知道	它	,	然而	我	漫步	.

我知道这一点，但我还是会犹豫不决。

[wiː; wi] [meɪ] , [laɪk] [ɪk'spektənt] ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['blesɪd; blest] .

We	may	,	like	expectant	children	,	be	blessed	.
我们	可能	,	喜欢	怀孕	孩子们	,	是	蒙福	.

我们或许会像即将出生的孩子一样，得到祝福。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]

For	the	New	Animal	in	America
为了	这	新的	动物	在	美国

致美国的新动物

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət]

Will	Levington	Comfort
将要	莱文顿	舒适

威尔·莱文顿·康福特

[em]

M
M

M

[waɪ] ['enəmi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] . [[wʌn]]

y	enemy	has	written	a	book	.	[	1	]
是	敌人	有	书面	一个	书	.	[	1	]

我的敌人写了一本书。[1]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['enməti] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['kwɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	not	man	-	to	-	man	enmity	,	but	there	need	be	no	quibble	about	it	.
这	是	不是	男人	-	到	-	男人	敌意	,	但	那里	需要	是	不	狡辩	关于	它	.

这并非人与人之间的仇恨，但对此也无需争论。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [tiː] . [ɑː(r)] . [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'merɪkə]

For	seventeen	years	I	have	studied	T	.	R	.	as	representative	of	that	America
为了	十七	年	我	有	研究	T	.	拉	.	作为	代表	的	那	美国

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][faɪnə] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

which	has	consistently	betrayed	the	finer	aspirations	of	our	people	,
哪个	有	始终	背叛	这	更精细	抱负	的	我们的	人们	,

十七年来，我一直研究罗斯福，认为他是那个一再背叛我们人民美好愿望的美国的代表。

[ʃeɪmd] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɜːkmən] , [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [m'ɪliənz] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

shamed	the	real	workman	,	bewildered	the	young	in	millions	with	noise	and	show
羞愧	这	真实的	工人	,	困惑	这	年轻的	在	百万	和	噪音	和	展示

[ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

and	shine	,
和	闪耀	,

让真正的劳动者蒙羞，用喧嚣和炫耀让数百万年轻人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [dɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] .

and	unerringly	dimmed	for	the	many	the	approaches	to	the	Real	.
和	准确无误地	调暗	为了	这	许多	这	方法	到	这	真实的	.

对于许多人来说，通往真实的道路却总是黯然失色。

[hiː; hi][stændz] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənt] ,

He	stands	today	for	armament	,
他	站立	今天	为了	武器	,

他今天支持军备竞赛。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]

against	all	that	the	New	Spirit	has	shown	us	out	of	the	bleeding	heart	of
反对	全部	那	这	新的	精神	有	所示	我们	出去	的	这	出血	心	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

与新精神从世界流血的心灵中向我们展示的一切相反，

[ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkənə] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

against	the	plain	fact	of	the	war	as	the	quickener	of	spiritual	life	,
反对	这	清楚的	事实	的	这	战争	作为	这	加速剂	的	精神	生活	,

战争作为精神生命加速器这一显而易见的事实，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['evri] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	against	every	dream	that	was	ever	born	in	the	human	breast	out	of	the
和	反对	每一个	梦	那	曾是	曾经	出生	在	这	人类	胸部	出去	的	这

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [self] .

loss	of	the	love	of	self	.
损失	的	这	爱	的	自己	.

并且反对人类心中因失去自我之爱而诞生的每一个梦想。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][tiː] . [ɑː(r)] . [naʊ] ?

You	will	say	,	“	But	why	this	study	of	T	.	R	.	now	?
你	将要	说	,	“	但	为什么	这	学习	的	T	.	拉	.	现在	?

你会问：“但是为什么现在要研究TR呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] - [daʊn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Surely	he	has	received	his	Thumbs	-	down	even	from	the	crowd	,
一定	他	有	已收到	他的	拇指	-	向下	甚至	从	这	人群	,

他肯定连观众都对他表示了反对。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] ['seldəm] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . ” . . .

and	with	a	unanimity	seldom	accorded	a	public	man	still	in	the	flesh	.	”	.	.	.
和	和	一个	一致	很少	同意	一个	民众	男人	仍然	在	这	肉	.	”	.	.	.

而且，这种一致认可对于一位仍然在世的公众人物来说，实属罕见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

I	am	not	so	sure	.
我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	wish	I	could	be	sure	that	his	latest	message	would	be	shut	from	the
我	希望	我	可以	是	当然	那	他的	最新的	信息	会	是	关闭	从	这

[ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

receptivity	of	this	land	,
接受性	的	这	土地	,

我希望能够确定，他最新的信息不会被这片土地接收。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ə'pɒn] [æn; ən]['iːv(ə)l] [drɑːft] .

as	a	door	upon	an	evil	draught	.
作为	一个	门	之上	一个	邪恶的	草稿	.

如同打开一扇阻挡恶风的门。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌmp] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bʌŋglə(r)] [θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['drɒpsɪk(ə)l] [j'iəz]

We	have	managed	to	clump	along	with	bunglers	through	the	recent	dropsical	years
我们	有	管理	到	丛	沿着	和	笨蛋	通过	这	最近的	臌	年

[ɒv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

我们设法与一群笨蛋一起度过了近几年的和平时期。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [æz; əz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd]

but	there	was	never	such	a	need	as	now	for	a	man	of	vision	and
但	那里	曾是	绝不	这样的	一个	需要	作为	现在	为了	一个	男人	的	想象	和

['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] .

power	at	the	forefront	of	our	affairs	.
力量	在	这	前沿	的	我们的	事务	.

但是，我们比以往任何时候都更需要一位有远见卓识、有能力的人站在我们事务的最前沿。

[ðiːz] [steɪts] [sɪns] ['ɔːgəst] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd]

These	States	since	August	have	committed	atrocities	of	short	-	sightedness	and
这些	各州	自从	八月	有	坚定的	暴行	的	短的	-	视力	和

['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .

triumphs	of	selfishness	—	enough	to	complicate	us	for	future	years	.
胜利	的	自私	—	足够的	到	复杂化	我们	为了	未来	年	.

自八月以来，这些州犯下了目光短浅的暴行，取得了自私自利的胜利——足以让我们在未来几年面临诸多难题。

[ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['aʊə(r)] [njuː'trælətɪ] [ˌʌn'kliːn] .

The	partisan	and	the	militarist	have	already	made	our	neutrality	unclean	.
这	党派	和	这	军国主义者	有	已经	制成	我们的	中立	不洁	.

党派分子和军国主义者已经玷污了我们的中立立场。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [strɒgɪst] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]

I	would	like	to	be	sure	that	their	strongest	influence	has	already	been
我	会	喜欢	到	是	当然	那	他们的	最强	影响	有	已经	到过

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

我想确认他们最强大的影响力是否已经显现。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['bɔːdəz] [ɪz][wɔː(r)] ,

On	our	southern	borders	is	war	,
在	我们的	南部	边界	是	战争	,

我们的南部边境正处于战争之中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɪz] [blæk] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

and	our	northern	border	is	black	with	distrust	and	the	British	point	of	view	.
和	我们的	北方	边界	是	黑色的	和	怀疑	和	这	英国	观点	的	看法	.

我们的北部边界充斥着不信任和英国的偏见。

[frɒm; frəm] [væn'kuːvə(r)] [tuː; tə] ['hælɪfæks] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɪz] ,

From	**Vancouver**	**to**	**Halifax**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**this**	**hour**	**is**	**,**
从	温哥华	到	哈利法克斯	,	这	嗓音	的	这	小时	是	,

从温哥华到哈利法克斯，这一代人的声音是：

“ [ɪf] ['rəuzəvelt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] — — ” [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

“	**If**	**Roosevelt**	**were**	**only**	**in**	**the**	**chair**	**at**	**Washington**	**—**	**—**	**”**	**The**	**ensuing**	**part**	**of**
”	如果	罗斯福	是	仅有的	在	这	椅子	在	华盛顿	—	—	”	这	随后	部分	的

[ðə; ði] “ [ɪf] ” ['kʌvəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][tuː; tə] ['beldʒəm] ,

the	**“**	**if**	**”**	**covers**	**the**	**present**	**issues**	**from**	**Mexico**	**to**	**Belgium**	**,**
这	”	如果	”	封面	这	展示	问题	从	墨西哥	到	比利时	,

“如果罗斯福还在华盛顿执政——”接下来的“如果”涵盖了从墨西哥到比利时等当前的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['kænədə] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [juː 'es] ;

and	**the**	**trouble**	**is**	**that**	**Canada**	**knows**	**from**	**England**	**what**	**she**	**is**	**wishing**	**us**	**;**
和	这	麻烦	是	那	加拿大	知道	从	英格兰	什么	她	是	祝	我们	;

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

问题在于，加拿大从英国那里知道她希望我们做什么；至少，

[ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

in	**part**	**,**	**the**	**venom**	**and**	**abomination**	**of**	**the**	**saying**	**.**
在	部分	,	这	毒液	和	厌恶	的	这	说	.

部分原因是这句谚语的恶毒和可憎之处。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [huː] [wʊd] [ɪn'saɪt]

To	**judge**	**from**	**the**	**Press**	**of**	**the**	**States**	**there**	**are**	**still**	**many**	**who**	**would**	**incite**
到	法官	从	这	按	的	这	各州	那里	是	仍然	许多	WHO	会	煽动

[ə'freʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

afresh	**the**	**animal**	**efficiency**	**of**	**our**	**country**	**,**
重新	这	动物	效率	的	我们的	国家	,

从各州报刊的报道来看，仍然有许多人想要再次煽动我国的畜生本能。

[ænd; ənd] [huː] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]

and	**who**	**range**	**themselves**	**in**	**the**	**background**	**with**	**this**	**master**	**of**	**the**	**low**
和	WHO	范围	他们自己	在	这	背景	和	这	掌握	的	这	低的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	**,**
振动	,

而那些在低频振动大师的幕后操纵者们，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [juː 'es][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdesə'leɪʃn] . . . .

calling	**upon**	**us**	**to**	**answer**	**Europe**	**with**	**a**	**similar**	**desolation**	**.**	**.**	**.**	**.**
呼叫	之上	我们	到	回答	欧洲	和	一个	相似的	荒凉	.	.	.	.

这让我们以同样的荒凉来回应欧洲……

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

How	**many**	**times**	**have**	**you**	**heard**	**it**	**said**	**,**
如何	许多	时代	有	你	听到	它	说	,

你听过这句话多少次?

“ [ðɪs] [tiː] . [ɑː(r)] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

“	**This**	**T**	**.**	**R**	**.**	**is**	**in**	**the**	**comprehension**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
”	这	T	.	拉	.	是	在	这	理解	的	这	人群	.

“这个TR在民众的理解范围内。”

” [ðɪs] [ɪz] [truː] .

”	**This**	**is**	**true**	**.**
”	这	是	真的	.

“这是真实的。

[ðə; ði] [sædist] [kən'vɪkʃn] ['evə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]

The	saddest	conviction	ever	forced	into	the	mind	of	genius	of	any	age	is	the
这	最悲伤的	定罪	曾经	强制	进入	这	头脑	的	天才	的	任何	年龄	是	这

[əʊ'peɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [laɪt] [ɔ:(r)] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['eni]

opaqueness	of	the	surface	which	the	crowd	presents	to	light	or	loveliness	of	any
不透明性	的	这	表面	哪个	这	人群	礼物	到	光	或者	可爱	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

任何时代天才所被迫接受的最悲哀的信念，莫过于大众对任何形式的光明或美好事物所呈现的肤浅面貌。

[ænd; ənd][ti:] . [ɑ:(r)] . [ɪz][ɪn]

And	T	.	R	.	is	in
和	T	.	拉	.	是	在

而 TR 也

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:kɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn]

the	comprehension	of	the	bleakest	generation	which	this	country	has	ever	known
这	理解	的	这	最凄凉的	一代	哪个	这	国家	有	曾经	已知

;

;
;

对这个国家有史以来最悲惨的一代人的理解；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

nor	will	there	ever	be	another	like	it	,	for	we	are	at	the	end	of
也不	将要	那里	曾经	是	其他	喜欢	它	,	为了	我们	是	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

也不会再有第二个这样的日子了，因为黑夜已经结束了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪz]['aɪðə(r)] [dɔ:n] [ɔ:(r)] [du:m] .

That	which	is	about	to	break	is	either	dawn	or	doom	.
那	哪个	是	关于	到	休息	是	任何一个	黎明	或者	厄运	.

即将破晓的，要么是黎明，要么是末日。

[ti:] . [ɑ:(r)] . [ɪz] [stɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] [fəʊldz][ɒv; əv][ɪts] [ə'blɪkwɪti]

T	.	R	.	is	still	searching	for	the	crowd	through	the	endless	folds	of	its	obliquity
T	.	拉	.	是	仍然	搜索	为了	这	人群	通过	这	无尽的	折叠	的	它是	倾斜

.

:
.

TR 仍在透过其无尽的倾斜褶皱寻找人群。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [fəʊldz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['endləs] ;

Who	shall	say	that	these	folds	are	not	endless	;
WHO	将	说	那	这些	折叠	是	不是	无尽的	;

谁能说这些褶皱不是无穷无尽的呢?

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['feɪtfl] , [ɪf] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'li:dʒəns] ,

that	he	may	not	turn	over	still	another	fateful	,	if	momentary	allegiance	,
那	他	可能	不是	转动	超过	仍然	其他	命运的	,	如果	瞬间	忠诚	,

以免他再次背弃另一份可能致命的、哪怕是短暂的效忠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tɪəriəlɪzəm] ?

from	the	bowels	of	our	materialism	?
从	这	肠道	的	我们的	唯物主义	?

源自我们物质主义的深处?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['fæktə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Enough	that	he	is	the	voice	to	-	day	of	the	Prussian	factor	in	America	,
足够的	那	他	是	这	嗓音	到	-	天	的	这	普鲁士	因素	在	美国	,

他如今已成为普鲁士因素在美国的代言人，这已经足够了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] — [ðæt] ['kjʊəriəs][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [biːf] ,

a	voice	from	the	throat	of	the	militarists	—	that	curious	solution	of	beef	,
一个	嗓音	从	这	喉	的	这	军国主义者	—	那	好奇的	解决方案	的	牛肉	,

['aɪən][ænd; ənd][waɪn] ,

iron	and	wine	,
铁	和	葡萄酒	,

军国主义者喉咙里发出的声音——牛肉、铁和酒的奇特组合，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] — [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði][wɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ein] [ænd; ənd][ðə; ði]['vistjulə] [fləʊ]

from	which	—	as	Thou	seest	the	Oise	and	the	Aisne	and	the	Vistula	flow
从	哪个	—	作为	你	西斯特	这	瓦兹岛	和	这	埃纳	和	这	维斯瓦河	流动

[red] — [əʊ] , [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] !

red	—	oh	,	Lord	,	deliver	us	!
红色的	—	哦	,	主	,	递送	我们	!

从那里——正如你看到瓦兹河、埃纳河和维斯瓦河都流淌着红色——哦，主啊，拯救我们!

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] ['evə(r)][get][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	hold	the	conviction	that	if	the	militarists	ever	get	in	full	cry	after	this	country	,
我	抓住	这	定罪	那	如果	这	军国主义者	曾经	得到	在	满的	哭	后	这	国家	,

我坚信，如果军国主义者对这个国家发动全面进攻，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

we	shall	lose	our	Peace	and	our	personality	.
我们	将	失去	我们的	和平	和	我们的	性格	.

我们将失去和平与个性。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ] ,

This	is	an	hour	to	stand	by	,
这	是	一个	小时	到	站立	经过	,

现在是待命的一小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['pɑːti]

and	it	is	only	in	such	an	hour	that	I	would	venture	to	study	a	party
和	它	是	仅有的	在	这样的	一个	小时	那	我	会	风险投资	到	学习	一个	派对

[θruː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['laʊdəst] [vɔɪs] .

through	the	character	of	its	loudest	voice	.
通过	这	特点	的	它是	最响亮	嗓音	.

只有在这样的时刻，我才会冒险通过一个政党中最响亮的声音来研究这个政党的特征。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [tiː] . [ɑː(r)] . [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

For	seventeen	years	I	have	watched	T	.	R	.	stand	for	the	physical	and
为了	十七	年	我	有	观看	T	.	拉	.	站立	为了	这	身体的	和

[ðə; ði] ['ɒbviəs] .

the	obvious	.
这	明显的	.

十七年来，我一直看着 TR 代表着物质的、显而易见的事物。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

There	has	been	more	noise	about	his	name	in	America	than	about	any	other	,
那里	有	到过	更多的	噪音	关于	他的	姓名	在	美国	比	关于	任何	其他	,

在美国，关于他的名字的关注度比其他任何名字都高。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['məʊmənt] .

and	yet	he	has	never	risen	to	a	single	great	moment	.
和	然而	他	有	绝不	升起	到	一个	单身的	伟大的	片刻	.

然而，他却从未取得过任何伟大的成就。

[ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][tiː] . [ɑː(r)] . ['meni]

And	steadily	he	has	mounted	higher	in	the	consciousness	of	T	.	R	.	Many
和	稳步	他	有	安装	更高	在	这	意识	的	T	.	拉	.	许多

[ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

of	us	thought	that	the	crisis	was	reached	,
的	我们	想法	那	这	危机	曾是	达到	,

而且他在罗斯福的意识中地位稳步提升。我们许多人都认为危机已经过去了。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɔmə'neɪʃənz]) [ðə; ði]['iːgəʊ]

when	for	a	day	(	a	little	before	the	last	presidential	nominations	)	the	ego
什么时候	为了	一个	天	(	一个	小的	前	这	最后的	总统	提名	)	这	自我

[brəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

broke	within	him	,
打破	之内	他	,

在总统候选人提名最终确定前不久的某一天，他的自负彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] ['kriːtʃə(r)] . . . .

and	those	close	at	hand	saw	a	deranged	creature	.	.	.	.
和	那些	关闭	在	手	锯	一个	精神错乱	生物	.	.	.	.

而附近的人则看到了一个精神错乱的生物……

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][juː 'es] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn]['tæmpə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdəz]

A	troop	of	us	camped	beside	him	in	Tampa	,	and	followed	the	Rough	Riders
一个	部队	的	我们	露营	旁	他	在	坦帕	,	和	随后	这	粗糙的	骑手

[ə'fiːld] [ə'bʌv] [ˌsæntiː'eigəu] .

afield	above	Santiago	.
田野	多于	圣地亚哥	.

我们一行人在坦帕和他一起扎营，然后跟随莽骑兵队在圣地亚哥上空作战。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] — [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	he	has	a	certain	animal	courage	—	the	cheapest	utility	of	the
也许	他	有	一个	肯定	动物	勇气	—	这	最便宜	公用事业	的	这

['neɪʃnz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɒrəl] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

nations	—	but	there	is	no	moral	quality	to	the	courage	of	a	man	who	would
国家	—	但	那里	是	不	道德	质量	到	这	勇气	的	一个	男人	WHO	会

[pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['pɒpjələ(r)][ə'pruːv(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [feɪk] . . . .

permit	himself	to	be	cast	into	popular	approval	on	a	fake	.	.	.	.
允许	他自己	到	是	投掷	进入	受欢迎的	赞同	在	一个	伪造的	.	.	.	.

或许他有某种动物般的勇气——这是最廉价的效用——但一个为了博取大众赞誉而甘愿冒犯他人的人，其勇气毫无道德可言……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [rʌf] ['raɪdəz] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə]

There	was	a	reunion	two	years	afterward	of	those	same	Rough	Riders	in	Oklahoma
那里	曾是	一个	团圆	二	年	之后	的	那些	相同的	粗糙的	骑手	在	俄克拉荷马州

.

:

.

两年后，当年那些“莽骑兵”在俄克拉荷马州重聚。

[tiː] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kæm'pein] [ɒn][ðə; ði] ['ʃauldəz] [ɒv; əv] [mə'kɪnlɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz]

T	.	R	.	was	there	,	campaigning	on	the	shoulders	of	McKinley	,	much	as
T	.	拉	.	曾是	那里	,	竞选活动	在	这	肩膀	的	麦金利	,	很多	作为

['dɑːktər; draɪv] . [kʊk] [dɪd] .

Dr	.	Cook	did	.
博士	.	厨师	做过	.

西奥多·罗斯福也在那里，像库克医生一样，站在麦金利的肩膀上进行竞选活动。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [θruː] ['kænzəs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

On	the	way	down	through	Kansas	for	two	days	,
在	这	方式	向下	通过	堪萨斯州	为了	二	天	,

在堪萨斯州南下两天的途中，

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [kəʊtʃ] ,

we	heard	him	on	the	back	platform	of	the	private	coach	,
我们	听到	他	在	这	后退	平台	的	这	私人的	教练	,

我们在私人巴士的后平台上听到了他的声音。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] — ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]

at	every	station	where	two	or	three	would	gather	together	—	pouring	the	most
在	每一个	车站	在哪里	二	或者	三	会	收集	一起	—	浇注	这	最多

[tə'rɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɪkɜɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [truːðz] ,

terrific	physical	energy	into	political	bickerings	and	half	-	truths	,
了不起	身体的	活力	进入	政治的	争吵	和	一半	-	真相	,

在每个车站，两三个人聚在一起，将惊人的精力投入到政治争吵和半真半假的言论中。

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [pres] ['teɪb(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

the	same	at	each	station	—	until	we	drew	the	press	table	as	far	as	possible
这	相同的	在	每个	车站	—	直到	我们	画	这	按	桌子	作为	远的	作为	可能的

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

每个工作站都一样——直到我们把印刷台尽可能地向前拉开为止。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [wɪð] [ʃʌt] ['wɪndəʊz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['klæmə(r)]

and	bore	the	oppressive	heat	with	shut	windows	rather	than	that	repeated	clamor
和	钻孔	这	压迫性的	热	和	关闭	视窗	相当	比	那	重复	叫嚣

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

他们宁愿紧闭窗户忍受闷热，也不愿忍受那反复出现的喧闹声。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːŋkərɪŋli] , [ðə; ði] [blæk] [kəʊt] [dæmp] [wɪð] [swet] . . . .

He	would	come	in	conqueringly	,	the	black	coat	damp	with	sweat	.	.	.	.
他	会	来	在	征服地	,	这	黑色的	外套	潮湿	和	汗	.	.	.	.

他会趾高气扬地走进来，黑色外套被汗水浸湿了……

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] — [stɪə(r)] - ['tɔːtʃəɪŋ] , [ðə; ði][brænd] , [ðə; ði]

I	remember	the	ruffian	exhibition	with	the	cattle	—	steer	-	torturing	,	the	brand	,	the
我	记住	这	痞子	展览	和	这	牛	—	转向	-	酷刑	,	这	品牌	,	这

[snæp][ɒv; əv] [bəʊn] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] [nuːs] ,

snap	of	bone	,	the	tightened	noose	,
折断	的	骨	,	这	收紧	套索	,

我记得那场残暴的牲畜展览——虐待小牛、烙印、骨头断裂的声音、勒紧的绳索。

[θʌd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði][hæt]

thud	of	poor	beasts	to	the	ground	—	all	in	a	frame	for	him	—	the	hat
砰的一声	的	贫穷的	野兽	到	这	地面	—	全部	在	一个	框架	为了	他	—	这	帽子

[wɪð] [ðə; ði] [pɪnd] - [bæk] [brɪm] ,

with	the	pinned	-	back	brim	,
和	这	已置顶	-	后退	帽檐	,

可怜的牲畜重重摔在地上——这一切都被他框了起来——那顶帽檐向后别住的帽子，

['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] . . . .

waving	over	all	.	.	.	.
挥手	超过	全部	.	.	.	.

向所有人挥手……

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɛ'stɪfərəsnɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'laɪv]

No	other	man	has	been	so	mighty	to	keep	the	pestiferousness	of	America	alive
不	其他	男人	有	到过	所以	强大的	到	保持	这	害虫	的	美国	活

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] ['jʊərəp] .

in	the	minds	of	medieval	Europe	.
在	这	思想	的	中世纪	欧洲	.

没有其他人像他那样强大，能让中世纪欧洲人对美国的祸害记忆犹新。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n] ,

As	our	representative	citizen	,
作为	我们的	代表	公民	,

作为我们的公民代表，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔmp] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['kjuːtnəs] [frɒm; frəm] ['kwiːnztaun] [tuː; tə] [pɔːt]

he	has	romped	our	yankeeisms	and	cutenesses	from	Queenstown	to	Port
他	有	嬉戏玩耍	我们的	扬基语	和	可爱	从	皇后镇	到	港口

[sed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

Said	and	around	.
说	和	大约	.

他把我们美国人的种种怪癖和可爱之处，从皇后镇到塞得港，一路玩了个遍。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] ['tæmpæn][kæmp] , [frɒm; frəm]

And	so	it	has	been	for	seventeen	years	since	that	Tampan	camp	,	from
和	所以	它	有	到过	为了	十七	年	自从	那	坦潘	营	,	从

['pɑːti] [tuː; tə] [gruːp] ,

party	to	group	,
派对	到	团体	,

自从坦潘营地事件以来，十七年间，政党和团体一直如此更迭。

[frɒm; frəm] [feɪm] [tuː; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] , [frɒm; frəm] [bruːt] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] ,

from	fame	to	notoriety	,	from	brute	-	shooting	and	affidavits	,
从	名声	到	恶名	,	从	蛮力	-	射击	和	宣誓书	,

从名声大噪到臭名昭著，从残酷枪击到宣誓证词，

[tuː; tə] [kˈɒkteɪlz] [ænd; ənd] [njuː] ['æfrɪkən] ['rɪvəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [swɔːn] ['steɪtmənts] ,

to	cocktails	and	new	African	rivers	furnished	with	sworn	statements	,
到	鸡尾酒	和	新的	非洲	河流	提供	和	宣誓	声明	,

鸡尾酒和非洲新河流，配以宣誓声明，

[frɒm; frəm] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] - , — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [heft]

from	woman's	suffrage	back	to	bayonetism	,	—	always	in	the	sweat	and	heft
从	女性的	选举权	后退	到	-	,	—	总是	在	这	汗	和	重量

[ɒv; əv] [fleʃ] ,

of	flesh	,
的	肉	,

从妇女选举权运动到刺刀战争——始终都与血肉之躯的汗水和沉重息息相关。

[ʌn'veərɪŋli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] .

unvaryingly	the	animal	man	.
一成不变	这	动物	男人	.

始终如一的兽人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] [raɪt] ,

They	say	that	if	a	child	is	bred	and	born	right	,
他们	说	那	如果	一个	孩子	是	繁殖	和	出生	正确的	,

他们说，如果一个孩子出身良好，

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn][hændz] [ðæt] [stɑːt] [hɪm] [streɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

his	earlier	years	passed	in	hands	that	start	him	straight	—	such	a	child	will	return	to
他的	早些时候	年	通过了	在	双手	那	开始	他	直的	—	这样的	一个	孩子	将要	返回	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

the	beauty	of	his	inception	,
这	美丽	的	他的	盗梦空间	,

他早年是在那些让他走上正途的人手中度过的——这样的孩子终将回归他诞生的美好。

[ɪf] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] [ə'pɒn] [hɪm] ;

if	time	and	the	world	are	permitted	to	work	sufficient	misery	upon	him	;
如果	时间	和	这	世界	是	允许	到	工作	充足的	苦难	之上	他	;

如果时间和世事能够让他经历足够的苦难；

['mɪzəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rektɪv] .

misery	being	the	great	corrective	.
苦难	存在	这	伟大的	矫正	.

苦难是最好的矫正剂。

[ðiːz] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [driːm] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

These	States	of	America	were	bred	of	a	fair	dream	and	born	of	a
这些	各州	的	美国	是	繁殖	的	一个	公平的	梦	和	出生	的	一个

['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

singular	beauty	.
单数	美丽	.

美国这些州孕育于美好的梦想，诞生于独特的美丽之中。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [driːm] ,

The	hope	of	the	world	today	is	that	as	a	nation	,	we	restore	the	old	dream	,
这	希望	的	这	世界	今天	是	那	作为	一个	国家	,	我们	恢复	这	老的	梦	,

当今世界的希望在于，作为一个国家，我们能够重拾旧日的梦想。

[ðə; ði] [əʊld] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	old	inspiration	;	not	a	turning	back	,	for	that	is	against	the	law	,
这	老的	灵感	;	不是	一个	转弯	后退	,	为了	那	是	反对	这	法律	,

那是古老的灵感；绝不回头，因为那是违法的。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪnə] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

but	turning	to	a	finer	dimension	of	that	old	passion	which	made	us	a
但	转弯	到	一个	更精细	方面	的	那	老的	热情	哪个	制成	我们	一个

['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] .

refuge	and	a	brotherhood	.
避难所	和	一个	兄弟情	.

但转向了那份古老的激情更美好的层面，正是这份激情让我们成为了避难所和兄弟情谊。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faɪn] ['lɪvɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] — [tuː]

There	has	been	fine	living	virtue	in	two	recent	actions	of	this	government	—	two
那里	有	到过	美好的	活的	美德	在	二	最近的	行动	的	这	政府	—	二

['bɪts] [ɒv; əv] [haɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

bits	of	high	behavior	.
比特	的	高的	行为	.

本届政府最近的两项举措体现了良好的生活美德——两种高尚的行为。

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Through	one	of	these	,
通过	一	的	这些	,

通过其中之一，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	seemed	that	a	shaft	of	light	poured	down	from	the	fatherland	of	the
它	似乎	那	一个	轴	的	光	倾倒	向下	从	这	祖国	的	这

['fjuːtʃə(r)] — [ɪf] [deɪ] [ɪz] [ə'hed] [ænd; ənd] [nɒt] [duːm] .

future	—	if	day	is	ahead	and	not	doom	.
未来	—	如果	天	是	前方	和	不是	厄运	.

仿佛一道光芒从未来的祖国倾泻而下——如果前方是光明而不是厄运的话。

[aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksə(r)] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . . . .

I	refer	to	the	return	of	the	Boxer	indemnity	to	China	.	.	.	.
我	参考	到	这	返回	的	这	拳击手	赔款	到	中国	.	.	.	.

我指的是将“拳师”赔偿金返还给中国.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] ,

It	was	like	a	fine	moment	in	a	busy	life	,
它	曾是	喜欢	一个	美好的	片刻	在	一个	忙碌的	生活	,

那就像忙碌生活中一个美好的瞬间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][əʊld]['mʌðə(r)]['tʃaɪnə] . . . .

and	there	was	poetry	in	the	answer	from	old	Mother	China	.	.	.	.
和	那里	曾是	诗	在	这	回答	从	老的	母亲	中国	.	.	.	.

来自古老中国母亲的回答中充满了诗意.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [lʌv] [ðiːz] [steɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['momənts]

There	are	men	who	love	these	States	well	enough	to	hate	her	many	moments
那里	是	男人	WHO	爱	这些	各州	出色地	足够的	到	恨	她	许多	时刻

[ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] .

of	unworthiness	.
的	不配	.

有些男人深爱着这个国家，却也痛恨她许多不尽如人意的时刻。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [truː] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	other	figment	of	true	national	character	is	the	determination	of	the	part	of
这	其他	虚构	的	真的	国家的	特点	是	这	决心	的	这	部分	的

['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] . . . .

Washington	to	keep	her	promise	to	Colombia	.	.	.	.
华盛顿	到	保持	她	承诺	到	哥伦比亚	.	.	.	.

另一个体现真正民族性格的虚构人物是华盛顿方面决心履行对哥伦比亚的承诺.....

[aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [tiː] . [ɑː(r)] . [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ,

I	perceived	that	T	.	R	.	has	risen	against	that	,
我	感知	那	T	.	拉	.	有	升起	反对	那	,

我感觉TR已经起来反对这一点了。

['iːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['predət(ə)ri] ['ɪmpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)]

even	since	his	book	setting	forth	the	needs	of	a	new	predatory	impetus	for
甚至	自从	他的	书	环境	前进	这	需求	的	一个	新的	掠食性	动力	为了

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] . . . .

our	national	life	.	.	.	.
我们的	国家的	生活	.	.	.	.

甚至自从他出版了那本书，阐述了我们国家生活需要一种新的掠夺性动力以来.....

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɑːsks][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,

To	anyone	who	asks	a	law	to	go	by	,
到	任何人	WHO	问	一个	法律	到	去	经过	,

对于任何要求遵守法律的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [self] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

for	the	good	of	the	country	and	the	rectitude	of	self	,	I	would	say	,
为了	这	好的	的	这	国家	和	这	正直	的	自己	,	我	会	说	,

为了国家利益和自身正直，我会说：

“ [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	Take	the	side	that	this	man	does	not	,	and	it	will	be	impossible	for	you
“	拿	这	边	那	这	男人	做	不是	,	和	它	将要	是	不可能的	为了	你

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

“选择与这个人不同的立场，你就不可能失败。”

” [[wʌn]] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] , [baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .

”	[	1	]	America	and	the	World	-	War	,	by	Theodore	Roosevelt	.
”	[	1	]	美国	和	这	世界	-	战争	,	经过	西奥多	罗斯福	.

[1]《美国与世界大战》，西奥多·罗斯福著。

[[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['mɒrɪs] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)]

Maurice	Browne	and	The	Little	Theatre
莫里斯	布朗	和	这	小的	剧院

莫里斯·布朗和小剧院

[dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs]

John	Cowper	Powys
约翰	考珀	波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[es]

S
S

S

['ɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ; [sɪk] [ɒv; əv] “ [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [θɪŋz] ” [ænd; ənd]

ick	of	war	and	discussion	of	war	;	sick	of	“	first	and	last	things	”	and
恶心	的	战争	和	讨论	的	战争	;	生病的	的	“	第一的	和	最后的	事物	”	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

discussion	of	them	;
讨论	的	他们	;

厌倦战争和关于战争的讨论；厌倦“始末之事”和对它们的讨论；

['defənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔ:kəs] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:tʃə] , [ænd; ənd] [dʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]

deafened	by	the	raucous	howling	of	the	preachers	,	and	dumb	before	the
耳聋	经过	这	沙哑	嚎叫	的	这	传道者	,	和	哑的	前	这

['fæðəmləs] [stju:'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɒb] ,

fathomless	stupidity	of	the	mob	,
深不可测	愚蠢	的	这	暴民	,

被传教士们喧闹的嚎叫声震聋，被暴民们深不可测的愚蠢行为弄得哑口无言，

[wʌn] [meɪ] ['tɒtə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ku:l] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['haɪnə] ,

one	may	totter	into	the	cool	quietness	of	The	Little	Theatre	just	as	Heine	,
一	可能	蹒跚	进入	这	凉爽的	寂静	的	这	小的	剧院	只是	作为	海涅	,

人们或许会像海涅一样，蹒跚地走进小剧院那清凉静谧的氛围中。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

scarcely	a	century	ago	,	escaped	from	the	madness	of	the	crowd	,
几乎	一个	世纪	前	,	逃脱	从	这	疯狂	的	这	人群	,

大约一个世纪前，逃离了人群的疯狂，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gæləri] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪn] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:mlɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] !

and	in	that	gallery	on	the	Seine	fell	at	the	feet	of	the	armless	Goddess	!
和	在	那	画廊	在	这	罾	跌倒	在	这	脚	的	这	无臂	女神	!

在塞纳河畔的那座画廊里，我倒在了无臂女神的脚下！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌju: 'es] [tu:] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['strendʒər] — [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld]

And	she	smiles	at	us	too	—	poor	unknown	strangers	—	just	as	she	smiled
和	她	微笑	在	我们	也	—	贫穷的	未知	陌生人	—	只是	作为	她	微笑

[æt; ət] [ðæt] ['feɪməs] ['wɒndərə(r)] ;

at	that	famous	Wanderer	;
在	那	著名的	流浪者	;

她也对我们这些素不相识的陌生人微笑，就像她对那位著名的流浪者微笑一样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ɑ:mz][tu:; tə][help] ,

and	though	“	she	has	no	arms	to	help	,
和	尽管	“	她	有	不	武器	到	帮助	,

虽然“她没有手臂可以帮忙”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][kæn; kən][rest][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

"	it	is	enough	if	for	a	little	while	one	can	rest	at	her	feet	and
〃	它	是	足够的	如果	为了	一个	小的	尽管	一	能	休息	在	她	脚	和

[fə'get] " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [heɪt] .

forget	"	the	voices	of	hate	.
忘记	〃	这	声音	的	恨	.

"如果能在她的脚下休息片刻，忘记那些仇恨的声音，那就足够了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	It	was	by	the	incantation	she	has	never	been	known	to	resist	that	she
〃	它	曾是	经过	这	咒语	她	有	绝不	到过	已知	到	抵抗	那	她

[wɒz; wəz] [drɔːn] [hɪə(r)] ;

was	drawn	here	;
曾是	绘制	这里	;

"正是她从未抗拒过的咒语将她吸引到了这里；

[tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :

to	rest	,	after	her	long	pilgrimage	:
到	休息	,	后	她	长的	朝圣	:

长途跋涉之后，她需要休息：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

for	here	she	has	found	the	altar	they	had	lost	the	secret	of	building	,
为了	这里	她	有	成立	这	坛	他们	有	丢失的	这	秘密	的	建筑	,

因为她在这里找到了他们早已遗失建造秘诀的祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [bɜːn] !

and	the	incense	they	had	forgotten	how	to	burn	!
和	这	香	他们	有	被遗忘的	如何	到	烧伤	!

他们甚至忘记了如何点燃香！

[əʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

O	the	heavenly	quietness	of	this	place	,	and	the	absence	,	even	round	about	the
哦	这	天上	寂静	的	这	地方	,	和	这	缺席	,	甚至	圆形的	关于	这

['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

purlieus	of	it	,
普利厄斯	的	它	,

哦，这地方真是静谧得如同天堂，就连周围也空无一人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][dʒɑː(r)][ænd; ənd] ['hærəʊ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] !

of	the	voices	that	grate	and	jar	and	harrow	and	murder	!
的	这	声音	那	格特	和	罐	和	耙	和	谋杀	!

那些刺耳、刺耳、令人痛苦、甚至令人窒息的声音！

- - !

Favete	Linguis	!
-	-	!

Favete Linguis!

[kiːp] [ðə; ði]['həʊli] ['saɪləns] , [gʊd] ['streɪndʒə(r)] ; [tɪl] [ðaʊ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [ðaʊ]

Keep	the	holy	silence	,	good	stranger	;	till	thou	knowest	completely	on	what	ground	thou
保持	这	圣	沉默	,	好的	陌生人	;	直到	你	最了解	完全地	在	什么	地面	你

['stændɪst] .

standest	.
最	.

保持神圣的沉默，善良的陌生人；直到你完全明白你所站的立场。

" ['njuːmən] - !

"	Numen	inest	!
〃	数字	-	!

"Numen inest!

" [ðeə(r)] [ɪz]['deɪəti; 'di:əti][ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] .

"	There	is	Deity	in	this	sanctuary	.
"	那里	是	神	在	这	避难所	.

“这座圣殿里有神灵。”

[du:; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɑ:θ] [haʊl] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][æskələ:n] [ʃeɪk] [wɪð] [spli:n] ,

Do	the	children	of	Gath	howl	with	laughter	,	and	the	daughters	of	Askalon	shake	with	spleen	,
做	这	孩子们	的	迦特	嗥	和	笑声	,	和	这	女儿们	的	阿斯卡隆	摇	和	脾	,

迦特的子孙岂能因笑而嚎叫？亚斯卡伦的女子岂能因愤怒而颤抖？

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔ:ltəz] [ɒn] ['mɪʃɪgən] ['ævənju:] ?

that	one	should	speak	of	Deity	in	the	Fine	Arts	Building	,	and	of	Altars	on	Michigan	Avenue	?
那	一	应该	说话	的	神	在	这	美好的	艺术	建筑	,	和	的	祭坛	在	密歇根州	大街	?

难道应该在美术大楼里谈论神灵，在密歇根大道上谈论祭坛吗?

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] — [let] [ðem; ðəm] [spɪt] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['venəm] — [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] !

Let	them	put	out	their	tongues	—	let	them	spit	forth	their	venom	—	the	stone	which	they	have	rejected	has	already	become	the	head	-	stone	of	the	temple	of	the	Future	!
让	他们	放	出去	他们的	舌头	—	让	他们	吐	前进	他们的	毒液	—	这	石头	哪个	他们	有	拒绝	有	已经	变得	这	头	-	石头	的	这	寺庙	的	这	未来	!

让他们吐出舌头——让他们吐出毒液——他们所弃的石头，如今已成为未来神庙的顶石!

['vɪzɪt] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔ:ld] “ ['lɪt(ə)l] ['θiətə, 'θi:ə-] , ” [maɪ] [frendz] ,

Visit	other	so	-	called	“	Little	Theatres	,	”	my	friends	,
访问	其他	所以	-	称为	“	小的	剧院	,	”	我的	朋友们	,

朋友们，不妨去参观一下其他所谓的“小剧院”。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][ˌjuə'reiniən][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

and	you	will	understand	why	the	Uranian	had	to	make	so	long	a	journey	.
和	你	将要	理解	为什么	这	天王星	有	到	制作	所以	长的	一个	旅行	.

你就会明白为什么天王星人要进行如此漫长的旅程。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] .

For	there	is	none	like	this	.
为了	那里	是	没有任何	喜欢	这	.

因为世上再无其他能与之媲美。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] — [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] — [tu:] ['gɔ:di] [ænd; ənd] “ [ɑ:'tɪstɪk] ” ; [ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʃɒdi] , ['ræmʃæk(ə)l] , ['litə] , ['pætʃi] [ænd; ənd] “ [bəʊ'hi:miən] .

They	are	either	—	those	others	—	too	gaudy	and	“	artistic	”	;	or	they	are	too	shoddy	,	ramshackle	,	littered	,	patchy	and	“	bohemian	.
他们	是	任何一个	—	那些	其他的	—	也	艳丽的	和	“	艺术	”	;	或者	他们	是	也	劣质的	,	摇摇欲坠的	,	垃圾	,	斑驳	和	“	波西米亚	.

要么是那些太花哨、太“艺术”的；要么是太粗糙、太破旧、太杂乱、太不协调、太“波西米亚”的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [drɔ:] [lɑ:dʒ] ['i:v(ə)n] [breθs] ;

"	This	is	the	place	;	the	place	where	one	can	draw	large	even	breaths	;
"	这	是	这	地方	;	这	地方	在哪里	一	能	画	大的	甚至	呼吸	;

“就是这里；就是可以深呼吸的地方；

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [kuːl] [wʌnz] ['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [drɪŋk] , [æz; əz]

the	place	where	one	can	cool	one's	fever	;	the	place	where	one	can	drink	,	as
这	地方	在哪里	一	能	凉爽的	一个人的	发烧	;	这	地方	在哪里	一	能	喝	,	作为

['ʃeli] [sez] ,

Shelley	says	,
雪莱	说道	,

正如雪莱所说，这里是消暑纳凉的地方；这里是畅饮解渴的地方。

" [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [rest] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪl] .

"	of	deep	and	liquid	rest	,	forgetful	of	all	ill	.
"	的	深的	和	液体	休息	,	健忘	的	全部	患病的	.

“进入深度睡眠，忘却一切病痛。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['pleɪɪŋ] , " [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	And	it	matters	not	what	they	are	"	playing	,	"	this	gracious	company	of	Our
"	和	它	事情	不是	什么	他们	是	"	玩耍	,	"	这	亲切	公司	的	我们的

['leɪdiz] ['sɜːvənts] ,

Lady's	Servants	,
女士的	仆人	,

“至于这群优雅的圣母侍女们在‘演奏’什么，其实并不重要。”

[ɔː(r)] [huːz] [lɪ'tɜːdʒɪkl] " [juːz] " [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ək'septəns] .

or	whose	liturgical	"	Use	"	they	honor	with	their	acceptance	.
或者	谁	礼仪	"	使用	"	他们	荣誉	和	他们的	验收	.

或者他们接受这些圣物，以示对礼仪“用途”的尊重。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] " ['aʊəz] , " [sʌtʃ] " ['ɑː.fɪsɪz] .

Many	are	such	"	hours	,	"	such	"	offices	.
许多	是	这样的	"	小时	,	"	这样的	"	办公室	.

许多都是这样的“时间”、“办公室”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

"	It	makes	no	difference	.
"	它	制作	不	不同之处	.

“这没有任何区别。”

[wʌn] [grɪ'gɔːrɪən] ['hɑːməni] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wʌn] ['rɪðəm] .

One	Gregorian	Harmony	brings	them	into	the	circle	of	One	Rhythm	.
一	格里高利	和谐	带来	他们	进入	这	圆圈	的	一	韵律	.

格里高利圣咏的和谐将他们带入同一个节奏的圈子。

['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

Many	and	diverse	are	the	offerings	they	offer	up	to	that	great	Goddess	.
许多	和	各种各样的	是	这	供品	他们	提供	向上	到	那	伟大的	女神	.

他们向那位伟大的女神献上的祭品种类繁多。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntən] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] , [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [sʌm; səm] ['fɒrən]

Some	are	wanton	and	capricious	,	some	grave	and	solemn	,	some	foreign
一些	是	放肆	和	任性	,	一些	严重	和	庄严	,	一些	外国的

[ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] , [sʌm; səm] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	exotic	,	some	native	-	born	and	natural	,
和	异域风情	,	一些	本国的	-	出生	和	自然的	,

有些放荡不羁、反复无常，有些严肃庄重，有些异域风情、充满异域风情，有些则天然自然、浑然天成。

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ,

some	from	the	market	-	places	of	this	very	city	,
一些	从	这	市场	-	地方	的	这	非常	城市	,

有些就来自这座城市的集市，

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [əʊn] [ɪn'dʒendərɪŋ] ; [sʌm; səm] [lait]

some	from	the	far	-	off	land	of	the	Goddess's	own	engendering	;	some	light
一些	从	这	远的	-	离开	土地	的	这	女神的	自己的	产生	;	一些	光

[æz; əz] ['gɒsəmə(r)] - [siːd] ,

as	gossamer	-	seed	,
作为	游丝	-	种子	,

有些来自遥远的女神孕育之地；有些轻盈如蛛丝般的种子，

[frɒm; frəm][nəʊ][lænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['eəri] ['nʌθiŋ] , [sænz]

from	no	land	at	all	,	but	from	the	kingdom	of	airy	nothings	,	sans
从	不	土地	在	全部	,	但	从	这	王国	的	轻盈的	什么也没有	,	无

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [sænz] [neɪm] ,

habitation	,	sans	name	,
居住地	,	无	姓名	,

并非来自任何土地，而是来自虚无缥缈的王国，没有居所，也没有名字。

[sænz] ['pɜːpəs] !

sans	purpose	!
无	目的	!

毫无目的！

[jes] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ləʊk(ə)l] ['briːviəri] " [wiː; wi] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Yes	,	whatever	the	words	of	the	"	local	breviary	"	we	persuade	them	to
是的	,	任何	这	字	的	这	"	当地的	祈祷书	"	我们	说服	他们	到

[ə'dɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,

adopt	to	their	music	,
采纳	到	他们的	音乐	,

是的，无论我们说服他们采用何种"当地祈祷书"的歌词来配合他们的音乐，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪsnər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

the	effect	of	it	upon	the	listeners	is	the	same	.
这	影响	的	它	之上	这	听众	是	这	相同的	.

它对听众的影响是一样的。

" [reɪzd] [aʊt] " [æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] " ['rɪt(ə)n] ['trʌb(ə)lz] " ; " [klenzd] " [æt; ət][lɑːst] , [ɒv; əv] "

"	Razed	out	"	at	last	are	those	"	written	troubles	"	;	"	cleansed	"	at	last	,	of	"
"	夷为平地	出去	"	在	最后的	是	那些	"	书面	麻烦	"	;	"	已清洗	"	在	最后的	,	的	"

[ðæt] ['perələs] [stʌf] ,

that	perilous	stuff	,
那	危险的	东西	,

那些"书面上的麻烦"终于被"夷为平地"；那些"危险的东西"终于被"清除"了。

" [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] " - ['bʊzəm] " !

"	is	the	poor	"	stuff'd	bosom	"	!
"	是	这	贫穷的	"	-	怀	"	!

"是可怜的"塞满的胸部"！

[ʃɪ'kɑːgoʊz] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] " [æl'seɪʃə] " — [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] " [ɑː'keɪnəm] " — [ðə; ði] [truː] "

Chicago's	Little	Theatre	is	the	real	"	Alsatia	"	—	the	authentic	"	Arcanum	"	—	the	true	"
芝加哥的	小的	剧院	是	这	真实的	"	阿尔萨蒂亚	"	—	这	真正的	"	奥秘	"	—	这	真的	"

- [grəʊv] " !

Hesperidean	Grove	"	!
-	树林	"	!

芝加哥小剧院才是真正的"阿尔萨蒂亚"——真正的"奥秘"——真正的"赫斯珀里得斯树林"！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , " [laɪk][æn; ən] - , " ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [wɒt]

And	do	you	ask	how	it	rose	,	"	like	an	eschalation	,	"	into	being	—	what
和	做	你	问	如何	它	玫瑰	,	"	喜欢	一个	-	,	"	进入	存在	—	什么

[hændz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] ['dʒiːniəs] ,

hands	built	it	—	what	genius	,
双手	建造	它	—	什么	天才	,

你会问它是如何"如升华般"诞生的吗？——是谁建造了它？——是怎样的天才？

[wɒt] ['mædʒɪk] , [stɪl] [sə'steɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
what magic , still sustains it ?
什么 魔法 , 仍然 维持 它 ?

究竟是什么魔力，让它至今仍能维持下去?

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['kwestʃənə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɜːkt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ?
What , do you suppose , questioner at the gate , worked this miracle ?
什么 , 做 你 认为 , 提问者 在 这 门 , 工作 这 奇迹 ?

你觉得，门口的提问者，是什么创造了这个奇迹?

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'maɪz] , [rɔːt] [ðɪs] [spel] ?
What , do you surmise , wrought this spell ?
什么 , 做 你 推测 , 锻 这 拼写 ?

你认为是什么施展了这种魔法?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] ,
Have you really no inkling , in this sphere of the raising of Altars ,
有 你 真的 不 暗示 , 在 这 领域 的 这 提高 的 祭坛 ,

难道你对设立祭坛这件事真的毫无概念吗?

[haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
how such things are done ?
如何 这样的 事物 是 完毕 ?

这种事情是如何进行的?

['əʊnli][ɪn][wʌn] [weɪ] !
Only in one way !
仅有的 在 一 方式 !

只有一种方式!

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [əd'ventʃə(r)] — ['gɜːtə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
There is only one kind of occult adventure — Goethe tells us that — by means of
那里 是 仅有的 一 种类 的 神秘学 冒险 — 歌德 讲述 我们 那 — 经过 方法 的

[wɪtʃ] [ðiːz] - [ɒv; əv] ['bjuːti] [grəʊ] ['ɪntuː][laɪf] !
which these Euphorions of Beauty grow into life !
哪个 这些 - 的 美丽 生长 进入 生活 !

歌德告诉我们，只有一种神秘的冒险才能让这些美的尤福里翁们获得生命!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] “ [fɔːm] ” ;
There must be the creative spirit of Man , giving the thing “ Form ” ;
那里 必须 是 这 有创造力的 精神 的 男人 , 给予 这 事物 “ 形式 ” ;

必须有人类的创造精神，才能赋予事物“形式”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wʊmən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] “ ['kʌlə(r)] .
and the creative spirit of Woman , giving the thing “ Color .
和 这 有创造力的 精神 的 女士 , 给予 这 事物 “ 颜色 .

以及女性的创造精神，赋予事物“色彩”。

” [ðʌs] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
” Thus we understand .
” 因此 我们 理解 .

因此我们明白了。

[ðʌs] [wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
Thus we unravel the mystery .
因此 我们 绎 这 神秘 .

由此，我们解开了这个谜团。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['hæpənz] !
Thus we learn how the impossible happens !
因此 我们 学习 如何 这 不可能的 发生 !

由此我们了解了不可能的事情是如何发生的!

[lʊk] , [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs]

Look	,	inquisitive	Stranger	,	at	the	Inscription	over	the	entrance	to	this
看	,	好奇	陌生人	,	在	这	题词	超过	这	入口	到	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [rɪ'triːt] .

enchanted	retreat	.
迷人的	撤退	.

好奇的陌生人，请看，这处迷人静居入口上方刻着什么？

[riːd] [ðə; ði] [nems] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Read	the	names	written	upon	the	door	.
读	这	姓名	书面	之上	这	门	.

读一下门上写的名字。

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [glɪmps] [ðə; ði] [kluː] ?

Do	you	catch	the	trick	of	it	now	—	do	you	glimpse	the	clue	?
做	你	抓住	这	诡计	的	它	现在	—	做	你	一瞥	这	线索	?

你现在明白其中的诀窍了吗？你看到线索了吗？

[tuː] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — ['aʊə(r)] [faʊsts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɛlənz] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [tuː]

Two	names	are	there	—	our	Faust's	and	our	Helen's	—	and	behind	those	two
二	姓名	是	那里	—	我们的	浮士德的	和	我们的	海伦的	—	和	在后面	那些	二

[nems] [lɜːk] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wɪlz] ,

names	lurk	the	creative	genius	that	wills	,
姓名	潜伏	这	有创造力的	天才	那	遗嘱	,

有两个名字——我们浮士德的名字和我们海伦的名字——在这两个名字背后，隐藏着那股创造天才的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [ðæt] [gɪvz] ['kʌlə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['wɪld] .

and	the	creative	genius	that	gives	color	to	what	is	willed	.
和	这	有创造力的	天才	那	给予	颜色	到	什么	是	意志	.

以及赋予意愿以色彩的创造天才。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Thus	the	miracle	is	accomplished	.
因此	这	奇迹	是	完成	.

于是，奇迹就此完成。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] — [juː'fɔːriən] !

And	behold	—	Euphorion	!
和	看哪	—	尤福龙	!

瞧——尤福里翁！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] “ ['mɒrɪs] ” [ænd; ənd] [ə'merɪkən] “ ['neli] ” [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] [bɒnd] ,

For	English	“	Maurice	”	and	American	“	Nelly	”	have	that	inestimable	bond	,
为了	英语	“	莫里斯	”	和	美国人	“	内莉	”	有	那	不可估量	纽带	,

英国人“Maurice”和美国人“Nelly”之间有着那种无比珍贵的联系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən][ðə; ði] [truː] [pɑː'næsɪən] ['haɪəsɪnθs] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)]

between	the	links	of	which	alone	can	the	true	Parnassian	Hyacinths	put	forth	their
之间	这	链接	的	哪个	独自的	能	这	真的	帕纳萨斯	风信子	放	前进	他们的

“ [hʌʃt] ,

“	hushed	,
”	静静地	,

唯有在这些纽带之间，真正的帕尔纳索斯风信子才能发出它们“静默的”声音。

[kuːl] - ['ruːtɪd] ['flaʊəz] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ; — [aɪ] [miːn] [ə'griːmənt]

cool	-	rooted	flowers	”	for	the	delight	of	gods	and	men	;	—	I	mean	agreement
凉爽的	-	根	花朵	”	为了	这	喜	的	神	和	男人	;	—	我	意思是	协议

[ɒv; əv] “ [ə'pɪnjən] ,

of	“	opinion	,
的	“	观点	,

“凉爽根系的花朵”是为了取悦神灵和人类；——我指的是“意见”的一致性，

" [wɪð] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] " ['temprəmənt] .

"	**with**	**diversity**	**of**	"	**temperament**	**.**
"	和	多样性	的	"	气质	.

具有"气质"的多样性。

" [ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] " [tʃɑːns] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] —

"	**The**	**supremely**	**happy**	"	**chance**	"	**of**	**the**	**coming**	**together**	**of**	**these**	**two**	**—**
"	这	至高无上	快乐的	"	机会	"	的	这	未来	一起	的	这些	二	—

[waɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ðə; ði] [spel]

why	**not**	**believe**	**the**	**legend**	**that**	**gives**	**to**	**the**	**very**	**Land**	**of**	**the**	**Muses**	**the**	**spell**
为什么	不是	相信	这	传奇	那	给予	到	这	非常	土地	的	这	缪斯	这	拼写

[ðæt] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	**achieved**	**it**	**?**
那	已达成	它	?

"这两个人相遇是多么幸运的'巧合'——为什么不相信赋予缪斯之地神奇力量的传说，正是这种力量促成了他们的结合呢？"

— [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [mænz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

—	**resulted**	**in**	**nothing**	**less**	**than**	**that**	**indescribable**	**synthesis**	**of**	**Man's**	**Intellect**	**and**	
—	结果	在	没有什么	较少的	比	那	无法形容	合成	的	男人的	智力	和	

['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

Woman's	**Instinct**	**which**	**is**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**ages**	**!**
女性的	本能	哪个	是	这	欲望	的	这	年龄	!

——结果正是人类智慧与女性本能的完美结合，这是千百年来人们所渴望的！

[səʊ] [ɔːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

So	**ought**	**human**	**beings**	**to**	**be**	**united**	**.**
所以	应该	人类	生物	到	是	团结的	.

人类也应当团结起来。

[səʊ] [ɔːt] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] " [lʌv] , " ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['zenɪθ] [tuː; tə]['neɪdɪə(r)] ,

So	**ought**	**their**	**poor**	**mortal**	"	**love**	**,**	"	**radiating**	**from**	**Zenith**	**to**	**Nadir**	**,**
所以	应该	他们的	贫穷的	凡人	"	爱	,	"	散热	从	天顶	到	纳迪尔	,

所以，他们那可怜的凡人"爱情"，也应该从天顶辐射到天底。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [ðə; ði] [ʌn'baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [proˈmiθɪəs] ,

to	**provoke**	**the**	**return**	**of**	**Saturn**	**,**	**the**	**unbinding**	**of**	**Prometheus**	**,**
到	惹	这	返回	的	土星	,	这	解绑	的	普罗米修斯	,

为了引发土星的回归，解开普罗米修斯的束缚，

[ðə; ði]['viːtə][nuːˈɔːvɑː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [paɪn] !

the	**Vita**	**Nuova**	**for**	**which**	**we**	**all**	**pine**	**!**
这	维塔	新	为了	哪个	我们	全部	松树	!

我们都渴望的新生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [njuː] ['helən] " [æz; əz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] , ['bæləns ɪŋ] ,

It	**is**	**in**	**fact**	**the**	**presence**	**of**	**our**	"	**New**	**Helen**	"	**as**	**the**	**guiding**	**,**
它	是	在	事实	这	在场	的	我们的	"	新的	海伦	"	作为	这	指导	,

balancing	**,**	['meloʊɪŋ] ,	**mellowing**	**,**	
平衡	,		柔和	,	

事实上，正是我们"新海伦"的存在，起到了引导、平衡和调和的作用。

['swiːtənɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

sweetening	**influence**	**,**	**in**	**this**	**enterprise**	**,**
甜味剂	影响	,	在	这	企业	,

在这个企业中，甜化影响

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] “ ['fɔ:mjələ] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ɪt'self]

which	has	enabled	the	austere	“	Formula	”	of	the	Founder	to	take	to	itself
哪个	有	已启用	这	简朴	“	公式	”	的	这	创始人	到	拿	到	本身

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

flesh	and	blood	.
肉	和	血	.

这使得创始人的严谨“公式”得以具象化。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɪz][nəʊ] [ˌdɪlə'tænti] —

For	the	director	of	the	Little	Theatre	of	Chicago	is	no	Dilettante	—
为了	这	导演	的	这	小的	剧院	的	芝加哥	是	不	业余爱好者	—

[nəʊ] ['petɪ] - ['meɪtrə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['kəʊtəri] — [nəʊ][brɪk] - - - [brɑ:ts][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] .

no	Petit	-	Maître	of	a	pompous	coterie	—	no	bric	-	à	-	brac	Virtuoso	.
不	小	-	师傅	的	一个	傲慢	小圈子	—	不	砖块	-	-	-	支架	大师	.

芝加哥小剧院的导演不是业余爱好者，也不是浮夸圈子的领班，更不是只会摆弄小玩意儿的艺术大师。

[stɜ:n] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][kəʊld][ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ; [klɪə(r)][ænd; ənd] [kli:n] - [kʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt]

Stern	and	high	and	cold	is	his	Ideal	;	clear	and	clean	-	cut	the	lines	that
斯特恩	和	高的	和	寒冷的	是	他的	理想的	;	清除	和	干净的	-	切	这	线条	那

['lɪmɪt][ˌaɪ 'ti:] !

limit	it	!
限制	它	!

他的理想是严厉、高傲、冷酷；限制它的界限清晰而明确!

[tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæd] ['sɪti] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] -

To	reproduce	in	the	heart	of	the	great	mad	City	—	the	City	of	the	“	Middle	-
到	复制	在	这	心	的	这	伟大的	疯狂的	城市	—	这	城市	的	这	“	中间	-

[west] ” — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ðæt] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][felt] [æz; əz]

West	”	—	the	City	of	America	—	that	Rhythm	and	Harmony	which	Plato	felt	as
西方	”	—	这	城市	的	美国	—	那	韵律	和	和谐	哪个	柏拉图	毛毡	作为

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sfɪrz] ,

the	secret	of	the	ultimate	spheres	,
这	秘密	的	这	最终的	球体	,

在这座伟大的疯狂之城——“中西部”之城——美国之城——的中心，重现柏拉图认为的终极领域的秘密——那种节奏与和谐。

[ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf] ?

is	not	such	a	thing	worthy	of	the	gift	of	a	man's	life	?
是	不是	这样的	一个	事物	值得	的	这	礼物	的	一个	男人的	生活	?

难道这样的事不值得用生命去奉献吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tu:] ,

And	it	is	nothing	less	than	a	man's	life	,	and	a	woman's	too	,
和	它	是	没有什么	较少的	比	一个	男人的	生活	,	和	一个	女性的	也	,

这关乎男人的生命，也关乎女人的生命。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

which	is	being	given	for	this	.
哪个	是	存在	给定	为了	这	.

这是为此而提供的。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['templz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv]

For	such	temples	are	not	built	without	the	shedding	of
为了	这样的	寺庙	是	不是	建造	没有	这	脱落	的

因为如果没有舍弃……，这样的寺庙就无法建成。

[blʌd] .

blood	.
血	.

血。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)] !

Those	who	have	ears	to	hear	let	them	hear	!
那些	WHO	有	耳朵	到	听到	让	他们	听到	!

有耳可听的，就应当听！

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['leɪdi] [sez] , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

As	the	wise	Lady	says	,	who	comes	from	the	Isle	of	the	Saints	,
作为	这	明智的	女士	说道	,	WHO	来	从	这	小岛	的	这	圣徒队	,

正如那位来自圣徒岛的睿智女士所说，

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] [haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	Bridge	to	the	World's	Future	hides	within	its	arches	the	bodies	of	the
“	这	桥	到	这	世界的	未来	隐藏	之内	它是	拱门	这	身体	的	这

[wɜːrldz] [fɜːst] - [bɔːn] !

World's	First	-	Born	!
世界的	第一的	-	出生	!

“通往世界未来的桥梁，其拱形结构内隐藏着世界第一民族的遗体！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] “ [streɪd] ['revələ(r)] , ” [haʊ'evə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

”	It	is	not	for	any	“	strayed	reveller	,	”	however	sensitive	to	what	he	has
”	它	是	不是	为了	任何	“	迷路了	狂欢者	,	”	然而	敏感的	到	什么	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“这并非为任何“误入歧途的狂欢者”而设，无论他对所见所闻多么敏感。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌnz] - [lɒŋ] - ['leɪbəd] ['mɪst(ə)ri] .

to	give	the	word	of	Initiation	to	these	devoted	ones	'	long	-	labored	Mystery	.
到	给	这	单词	的	引发	到	这些	奉献	一个	-	长的	-	辛勤劳作	神秘	.

向这些虔诚的信徒们传授他们长期努力钻研的奥秘的入门之道。

['mɒrɪs] [braʊnz] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

Maurice	Browne's	methods	may	be	seen	,
莫里斯	布朗的	方法	可能	是	已见	,

可以借鉴莫里斯·布朗的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [tɑːskt] [nɜːvz] [meɪ] [biː; bi] [tiːzd]

and	the	passionate	irritability	of	his	over	-	tasked	nerves	may	be	teased
和	这	热情的	易怒	的	他的	超过	-	任务	神经	可能	是	戏弄

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'pɒn] ;

and	rung	upon	;
和	梯子	之上	;

他的神经因工作过度而变得易怒，可能会被戏弄和刺激；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [hiː; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] — [ðə; ði] “ ['tɒpləs] ['taʊəz] ”

but	the	high	invisible	walls	of	the	Citadel	he	is	raising	—	the	“	topless	towers	”
但	这	高的	无形的	墙壁	的	这	堡垒	他	是	提高	—	这	“	裸上身	塔楼	”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪliəm] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] .

of	his	Ilium	—	are	not	for	the	searching	of	the	profane	.
的	他的	伊利姆	—	是	不是	为了	这	搜索	的	这	亵渎	.

但他正在建造的城堡——他伊利昂的“无顶塔楼”——高耸的无形城墙，不是给世俗之人探索的。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['hæzəd] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,

And	yet	a	modest	guess	may	be	hazarded	as	to	where	,	in	our	horizon	,
和	然而	一个	谦虚的	猜测	可能	是	危险的	作为	到	在哪里	,	在	我们的	地平线	,

然而，我们或许可以大胆猜测一下，在我们的视野中，它究竟位于何处：

[ðəʊz] ['taʊəz] [wɪl] [grəʊ] .

those	towers	will	grow	.
那些	塔楼	将要	生长	.

那些高塔将会拔地而起。

[ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] , [æz; əz] [ɔːl] [truː] ['klæsɪk(ə)l] ['ræm,pɑːts] [hæv; həv] [grəʊn] , [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]

They	will	grow	,	as	all	true	classical	ramparts	have	grown	,	protecting	us	from
他们	将要	生长	,	作为	全部	真的	古典	城墙	有	生长	,	保护	我们	从

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ,

the	hordes	of	vulgarity	,
这	成群结队	的	粗俗	,

它们会像所有真正的古典城墙一样不断生长，保护我们免受庸俗之人的侵扰。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ɪn'vetərət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

out	of	the	ground	and	soil	of	inveterate	tradition	.
出去	的	这	地面	和	土壤	的	根深蒂固	传统	.

源于根深蒂固的传统土壤。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [spəːn] “ [riˈæləti] ,

They	will	not	grow	to	the	tune	of	the	idealization	that	spurns	“	reality	,
他们	将要	不是	生长	到	这	调	的	这	理想化	那	拒绝	“	现实	,

他们不会按照那种摒弃“现实”的理想化方式成长，

” [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [sift] , [sɪ'lekts] , ['winəu] ,

”	they	will	grow	to	the	tune	of	the	idealization	that	sifts	,	selects	,	winnows	,
”	他们	将要	生长	到	这	调	的	这	理想化	那	筛子	,	选择	,	筛选	,

['pjuərifai] ,

purifies	,
净化	,

它们将随着理想化的进程而成长，这种理想化会筛选、选择、甄别、净化……

[ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)n] “ [riˈæləti] .

and	heightens	“	reality	.
和	增强	“	现实	.

并强化了“现实感”。

” [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

”	They	will	not	be	built	,	they	are	not	being	built	,
”	他们	将要	不是	是	建造	,	他们	是	不是	存在	建造	,

“它们不会被建造，它们也没有被建造。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [skuːl] [ɔː(r)] [kʌlt] [ɔː(r)] [pɑːs] - [wɜːd] .

according	to	the	fierce	fanaticism	of	any	particular	School	or	Cult	or	Pass	-	word	.
根据	到	这	凶猛的	狂热	的	任何	特别的	学校	或者	邪教	或者	经过	-	单词	.

根据某个特定学校、教派或口令的狂热程度而定。

[ðə; ði] [sʌb] - [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːtəd] [baɪ] [nəʊ] [tɪəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	sub	-	soil	of	their	tradition	has	been	watered	by	no	tears	but	those	of
这	子	-	土壤	的	他们的	传统	有	到过	浇水	经过	不	眼泪	但	那些	的

[hjuː'mænəti] ,

Humanity	,
人类	,

他们传统的根基，是由全人类的泪水浇灌而成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səʊn] [wɪð] [nəʊ] ['hɑːvɪst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

and	will	be	sown	with	no	harvest	but	the	harvest	of	Humanity	.
和	将要	是	播种	和	不	收成	但	这	收成	的	人类	.

播下的种子将不会有任何收获，唯有人类的命运才能带来回报。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [griːk] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hi'breɪɪk] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	they	are	more	Greek	,	or	more	Hebraic	,	than	anything	else	,
如果	他们	是	更多的	希腊语	,	或者	更多的	希伯来语	,	比	任何事物	别的	,

如果他们更偏向希腊或希伯来风格，而不是其他任何风格，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][rest]

that	is	only	because	to	the	Greeks	and	the	Jews	rather	than	to	the	rest
那	是	仅有的	因为	到	这	希腊人	和	这	犹太人	相当	比	到	这	休息

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'senʃəl] ['æbsəluːtli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

it	has	been	allowed	to	sweep	the	unessential	absolutely	aside	and	return	with
它	有	到过	允许	到	扫	这	不必要的	绝对地	旁边	和	返回	和

[klɪə(r)] - [aɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [fækts] .

clear	-	eyed	innocence	to	the	main	facts	.
清除	-	眼睛	无辜	到	这	主要的	事实	.

那只是因为希腊人和犹太人（而不是其他人）被允许彻底摒弃无关紧要的事情，并以清醒的纯真之心回归到主要事实。

['mɒrɪs] [braʊn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] — [ðəʊ] , [baɪ][gɒd] !

Maurice	Browne	is	not	the	slave	of	Euripides	—	though	,	by	God	!
莫里斯	布朗	是	不是	这	奴隶	的	欧里庇得斯	—	尽管	,	经过	上帝	!

莫里斯·布朗可不是欧里庇得斯的奴隶——我的天哪！

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ] — [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

some	might	think	so	—	nor	is	he	the	slave	of	the	Bible	.
一些	可能	思考	所以	—	也不	是	他	这	奴隶	的	这	圣经	.

有些人可能会这么想——但他也不是《圣经》的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [wel] — [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]

It	is	only	that	he	knows	too	well	—	too	well	for	his	peace	and	the	peace
它	是	仅有的	那	他	知道	也	出色地	—	也	出色地	为了	他的	和平	和	这	和平

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !

of	his	friends	!
的	他的	朋友们	!

只是他知道得太清楚了——太清楚了，以至于他自己和朋友们都无法安宁！

— [ðæt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['trædʒɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [ðə; ði]['neɪkɪd]

—	that	only	from	the	depths	of	that	one	tragic	fountain	—	the	naked
—	那	仅有的	从	这	深度	的	那	一	悲惨	喷泉	—	这	裸

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

——只有从那悲剧的源泉深处——赤裸的人类心脏中，才能找到那份纯粹的情感。

[maɪ] [frendz] — [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['bʌbəlz] [ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [wɜːld] !

my	friends	—	spring	the	little	opal	-	tinted	bubbles	that	reflect	the	World	!
我的	朋友们	—	春天	这	小的	蛋白石	-	有色	气泡	那	反映	这	世界	!

我的朋友们——春天，那些映照着世界的蛋白石色小气泡！

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [faʊst] [ɪn] [ðəʊz] [kwɪə(r)] “ ['æbsəns] [frɒm; frəm]

What	has	been	revealed	to	our	modern	Faust	in	those	queer	“	absences	from
什么	有	到过	揭晓	到	我们的	现代的	浮士德	在	那些	酷儿	“	缺勤	从

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	Body	,
这	身体	,

在那些奇异的“身体缺席”中，我们现代的浮士德究竟领悟到了什么？

” — [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] ,

”	—	what	has	been	revealed	to	him	in	those	hours	,
”	—	什么	有	到过	揭晓	到	他	在	那些	小时	,

——在那几个小时里，他所领悟到的真理，

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [faɪnd][juː 'es][səʊ][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] — [wɒt] “ [ðə; ði] ['mʌðəz] ” [hæv; həv] ['riːəli]

when	his	nerves	find	us	so	hard	to	bear	—	what	“	the	Mothers	”	have	really
什么时候	他的	神经	寻找	我们	所以	难的	到	熊	—	什么	“	这	母亲们	”	有	真的

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] ?

whispered	to	him	—	who	were	bold	enough	even	to	guess	?
低声说道	到	他	—	WHO	是	大胆的	足够的	甚至	到	猜测	?

当他神经紧张到难以忍受我们时——“母亲们”究竟对他耳语了什么——谁又有胆量去猜测呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['sætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔ:t] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜ:tɪnəns]

But	this	much	a	poor	Satyr	of	the	Outer	Court	may	without	impertinence
但	这	很多	一个	贫穷的	色狼	的	这	外	法庭	可能	没有	无礼

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

但外庭的穷苦萨提尔却可以毫无冒犯地占卜到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [braʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .

For	Maurice	Browne	the	whole	world	resolves	itself	into	an	act	of	worship	.
为了	莫里斯	布朗	这	所有的	世界	解决	本身	进入	一个	行为	的	崇拜	.

在莫里斯·布朗看来，整个世界都化作了一种崇拜行为。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wə:ʃip] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['rɪðəm] [ɒv; əv][laɪf] ;

The	thing	worshiped	we	know	nothing	of	,	save	in	the	eternal	rhythm	of	life	;
这	事物	崇拜	我们	知道	没有什么	的	,	节省	在	这	永恒	韵律	的	生活	;

除了永恒的生命韵律之外，我们对所崇拜的事物一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] ['wə:ʃipə] ” [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ]

and	the	“	other	worshippers	”	we	know	nothing	of	,	save	in	the	music	which
和	这	“	其他	信徒	”	我们	知道	没有什么	的	,	节省	在	这	音乐	哪个

[ri'spɔndz] [tu:; tə] [ðæt] ['rɪðəm] ;

responds	to	that	rhythm	;
回应	到	那	韵律	;

而对于“其他崇拜者”，我们一无所知，只能从与这种节奏相呼应的音乐中窥见一斑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['drɑ:mə] — [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['despərət] ['sentʃəriz] — [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntu:]

but	the	whole	drama	—	down	the	long	desperate	centuries	—	resolves	itself	into
但	这	所有的	戏剧	—	向下	这	长的	绝望的	几个世纪	—	解决	本身	进入

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tju:n] [tu:; tə] [ˌresɪ'prɒsəti] [ðəʊz] [tu:] ['keɪd(ə)ns] —

nothing	less	than	an	attempt	to	attune	to	reciprocity	those	two	cadences	—
没有什么	较少的	比	一个	试图	到	协调	到	互惠	那些	二	节奏	—

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] - [pri:st] ,

the	voice	of	the	Unknown	World	-	Priest	,
这	嗓音	的	这	未知	世界	-	牧师	,

但整个故事——历经漫长而绝望的几个世纪——最终都归结为试图协调这两种节奏——未知世界祭司的声音，

[ɪn'təʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

intoning	through	the	ages	,	and	the	voice	of	the	innumerable	generations
吟唱	通过	这	年龄	,	和	这	嗓音	的	这	无数	几代人

['ɑ:nsərɪŋ] !

answering	!
回答	!

历经岁月吟诵，无数世代齐声回应！

[hæv; həv][aɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [waɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['snɪrɪŋ]

Have	I	been	able	in	the	remotest	degree	to	indicate	why	to	the	good	sneering
有	我	到过	有能力的	在	这	最远	程度	到	表明	为什么	到	这	好的	冷笑

['fɪlɪˌsti:nz] [hu:] [mɒk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑ:sk] “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [bʌt; bət] — [ə; eɪ]

philistines	who	mock	at	all	this	and	ask	“	what	is	a	Little	Theatre	but	—	a
非利士人	WHO	嘲笑	在	全部	这	和	问	“	什么	是	一个	小的	剧院	但	—	一个

['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ” ?

Little	Theatre	”	?
小的	剧院	”	?

我是否能够以哪怕最轻微的方式向那些嘲笑这一切并问道“小剧院不就是小剧院吗？”的善良的、轻蔑的庸俗之人解释清楚呢？

[ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['gɑːstli] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['dæmɪŋ]

there	may	come	some	day	a	somewhat	ghastly	awakening	,	a	somewhat	damning
那里	可能	来	一些	天	一个	有些	阴森	唤醒	,	一个	有些	令人震惊的

[rɪ'mɔːs] ?

remorse	?
悔恨	?

或许有一天，我们会迎来某种可怕的觉醒，某种令人痛彻心扉的悔恨?

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] — [ɪn] [ðæt] " ['dʒʌdʒmənt] " — ['hæpi] [wɪl] [ðəʊz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [biː; bi] [huː]

In	that	hour	—	in	that	"	Judgment	"	—	happy	will	those	citizens	of	Chicago	be	who
在	那	小时	—	在	那	"	判断	"	—	快乐的	将要	那些	公民	的	芝加哥	是	WHO

[hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] ,

have	prepared	the	way	,
有	准备	这	方式	,

在那一刻——在那"审判"之时——那些为之铺平道路的芝加哥市民将会感到幸福。

[ænd; ənd] [nɒt] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

and	not	laid	themselves	down	in	the	way	,	of	the	builders	of	the	Abbey	of
和	不是	铺设	他们自己	向下	在	这	方式	,	的	这	建筑商	的	这	修道院	的

[θə'liːmə] !

Thelema	!
泰勒玛	!

他们没有阻挡泰勒玛修道院的建造者们!

[wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp]

What	The	Little	Theatre	is	doing	is	nothing	less	than	a	restoration	to	the	worship
什么	这	小的	剧院	是	正在做	是	没有什么	较少的	比	一个	恢复	到	这	崇拜

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['bæstədaizd] ,

of	the	Eternal	Gods	of	an	Institution	which	has	been	bastardized	,
的	这	永恒	神	的	一个	机构	哪个	有	到过	混血	,

小剧院所做的，无异于恢复对一个已被玷污的机构中永恒之神的崇拜。

[pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [prəu'fein] !

perverted	and	profaned	!
变态	和	亵渎	!

变态且亵渎!

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] !

Think	what	the	Drama	in	our	days	has	become	!
思考	什么	这	戏剧	在	我们的	天	有	变得	!

想想我们现在的生活都变成了什么样子!

[θɪŋk] [wɒt] " ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] " [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðeə(r)] " ['teɪblz] " [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] !

Think	what	"	buyers	and	sellers	"	have	set	up	their	"	tables	"	in	the	Lord's	House	!
思考	什么	"	买家	和	卖家	"	有	放	向上	他们的	"	表格	"	在	这	主场	房子	!

想想看，有多少"买家和卖家"在主的殿里摆设了他们的"桌子"!

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Theatre	,	in	our	generation	,
这	剧院	,	在	我们的	一代	,

在我们这一代，戏剧

[ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] ['seɪkrɪd] [steɪdʒ] [weə(r)] [laɪf] [ɪz] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['wɪnoʊd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ;

is	no	more	that	sacred	stage	where	Life	is	purged	and	winnowed	and	heightened	;
是	不	更多的	那	神圣	阶段	在哪里	生活	是	已清除	和	扬场	和	增强	;

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	where	,
和	在哪里	,

不再是神圣的舞台，生命在此被净化、筛选和提升；并且，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [klɪə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] ['ɔːdəbl]

out	of	the	Tragedy	and	Comedy	of	it	,	clear	triumphant	music	is	made	audible
出去	的	这	悲剧	和	喜剧	的	它	,	清除	凯	音乐	是	制成	可听见的

.

:

.

从悲剧和喜剧中，清晰而凯旋的音乐响起。

[pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

Poetic	Drama	is	extinct	.
诗意的	戏剧	是	灭绝	.

诗剧已经消亡。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] ['mɪmɪkt] [baɪ] ['eniθɪŋ]

And	yet	can	Life	be	said	to	be	even	approximately	mimicked	by	anything
和	然而	能	生活	是	说	到	是	甚至	大约	模仿	经过	任何事物

[les] [ðæn; ðən]['pəʊətri] ?

less	than	poetry	?
较少的	比	诗	?

然而，除了诗歌之外，还有什么能真正近似地模仿生活呢?

[ɪ'moʊʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] — [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] !

Emotions	we	have	enough	of	and	to	spare	—	emotions	and	sensations	!
情绪	我们	有	足够的	的	和	到	空闲的	—	情绪	和	感觉	!

我们拥有足够多的情感——情感和感觉!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pəʊətri] .

But	these	are	not	poetry	.
但	这些	是	不是	诗	.

但这些并非诗歌。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] , [rɔː] , [kruːd] , ['kemɪk(ə)l] ['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv]['pəʊətri] .

These	are	but	the	heavy	,	raw	,	crude	,	chemical	protoplasm	of	poetry	.
这些	是	但	这	重的	,	生的	,	原油	,	化学	原生质	的	诗	.

这些不过是诗歌沉重、原始、粗糙的化学原生质。

[ðʌs] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

Thus	the	only	plays	of	our	time	which	are	beautiful	and	successful	and
因此	这	仅有的	演出	的	我们的	时间	哪个	是	美丽的	和	成功的	和

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːs] .

true	to	the	life	-	instinct	are	Farces	.
真的	到	这	生活	-	本能	是	闹剧	.

因此，我们这个时代唯一既优美又成功，并且符合生活本能的戏剧就是闹剧。

[fɑːs] [niːd] [nɒt][biː; bi][pəʊ'etɪkəl] .

Farces	need	not	be	poetical	.
闹剧	需要	不是	是	诗意的	.

闹剧不必具有诗意。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['sætə(r)] - [hiːlz] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

They	represent	the	kicking	up	of	satyr	-	heels	round	the	outer	circle	of	the
他们	代表	这	踢	向上	的	色狼	-	高跟鞋	圆形的	这	外	圆圈	的	这

[ˌdaɪə'nɪziən] [greʊv] .

Dionysian	grove	.
狄俄尼索斯式	树林	.

它们象征着萨提尔在狄俄尼索斯树林外圈踢腿嬉戏。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [mɒb] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] [ɔː(r)] [ruːl] .

They	represent	the	insurgent	rebellion	of	the	humorous	mob	against	all	law	or	rule	.
他们	代表	这	叛乱分子	叛乱	的	这	幽默	暴民	反对	全部	法律	或者	规则	.

它们代表着一群幽默的暴民反抗一切法律或规则的叛乱。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .

And	as	such	they	are	admirable	.
和	作为	这样的	他们	是	令人钦佩的	.

因此，他们令人钦佩。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] .

As	such	they	have	their	place	.
作为	这样的	他们	有	他们的	地方	.

因此，它们自有其存在的价值。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] .

Indeed	they	are	all	that	is	left	of	admirable	in	our	modern	Theatre	.
的确	他们	是	全部	那	是	左边	的	令人钦佩的	在	我们的	现代的	剧院	.

事实上，它们是我们现代戏剧中仅存的令人钦佩之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] - [əʊld][ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] — [ðə; ði]

They	are	our	only	contribution	to	this	world	-	old	act	of	worship	—	the
他们	是	我们的	仅有的	贡献	到	这	世界	-	老的	行为	的	崇拜	—	这

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [hiːlz] !

contribution	of	beautifully	kicking	up	our	heels	!
贡献	的	非常漂亮	踢	向上	我们的	高跟鞋	!

这是我们对此古老的敬拜仪式的唯一贡献——那就是尽情地踢腿！

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ['waːgnə] [ænd; ənd] [straʊs] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lætɪn] ['ɒprə] - [m'eɪkəz] ,

Putting	aside	Wagner	and	Strauss	and	half	-	a	-	dozen	Latin	Opera	-	Makers	,
推杆	旁边	瓦格纳	和	施特劳斯	和	一半	-	一个	-	打	拉丁	歌剧	-	创客	,

撇开瓦格纳、施特劳斯和六位拉丁歌剧作曲家不谈，

[wɒt] [hæz; həz]['aʊə(r)][steɪdʒ] [gɒt] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksɪdʒənsi][ɒv; əv] [wɪtʃ]

what	has	our	stage	got	which	really	answers	to	the	religious	exigency	of	which
什么	有	我们的	阶段	得到	哪个	真的	答案	到	这	宗教	紧急情况	的	哪个

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ?

I	am	speaking	?
我	是	请讲	?

我们的舞台上有什么能够真正回应我所说的宗教需求呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sætə(r)] - [hiːlz] !

Nothing	but	Farce	,	nothing	but	Satyr	-	heels	!
没有什么	但	闹剧	,	没有什么	但	色狼	-	高跟鞋	!

全是闹剧，全是丑角！

[dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː 'es]['aʊə(r)] [juːθ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

Devoted	revivals	of	Gilbert	and	Sullivan	restore	to	us	our	youth	once	in	a
奉献	复兴	的	吉尔伯特	和	沙利文	恢复	到	我们	我们的	青年	一次	在	一个

[lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fæniz] [fɜːst] [pleɪ] [ænd; ənd] [pɪg'meɪliən] [hɪt]['aʊə(r)]['taɪəd] ['hiːðn] ['fænsi] .

long	season	and	Fanny's	First	Play	and	Pygmalion	hit	our	tired	heathen	fancy	.
长的	季节	和	芬妮的	第一的	玩	和	皮格马利翁	打	我们的	疲劳的	异教徒	想要	.

吉尔伯特和沙利文的歌剧的精心复排，让我们在漫长的演出季中重拾青春活力；而《芬妮的第一部戏》和《皮格马利翁》则满足了我们疲惫的异教徒情怀。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — !

But	for	the	rest	—	!
但	为了	这	休息	—	!

但对于其他人来说——！

[ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] [mɔː'bɪdəti] ['teknɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['bʊəʒwɑː] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð]

Hyperborean	morbidities	technically	adjusted	to	bourgeois	drawing	-	rooms	with
极北之地	发病率	技术上来说	调整	到	资产阶级	绘画	-	房间	和

[snəʊ] - ['ævəˌlæntʃiz] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

snow	-	avalanches	muttering	at	the	window	,
雪	-	雪崩	喃喃自语	在	这	窗户	,

极度偏北的疾病，经过技术调整后，与资产阶级客厅里窗外低语的雪崩景象相映成趣。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'leɪd] ['trʌb(ə)lsəm] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

are	indeed	enough	to	make	unlaid	troublesome	ghosts	of	the	great	psychological
是	的确	足够的	到	制作	未铺设的	麻烦的	鬼魂	的	这	伟大的	心理

[nems] [ɒv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd]['strɪndbɜːrg] .

names	of	Ibsen	and	Strindberg	.
姓名	的	易卜生	和	斯特林堡	.

确实足以让易卜生和斯特林堡这两位伟大的心理学家留下难以磨灭的阴影。

[bʌt; bət] [saɪ'kɒlədʒi] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sekt] [ðə; ði][əʊld] ['bʊəʒwɑː] ['fæməli][ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['femənɪst]

But	psychology	,	whether	it	dissect	the	old	Bourgeois	Family	or	the	New	Feminist
但	心理学	,	无论	它	解剖	这	老的	资产阶级	家庭	或者	这	新的	女权主义者

[lʊə(r)] , [ɪz] ,

Lure	,	is	,
饵	,	是	,

但是，心理学，无论是剖析旧资产阶级家庭还是新女权主义的诱惑，都是如此。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['trænzətri] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ɪ'femərəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

after	all	,	only	a	transitory	analysis	of	ephemeral	situations	.
后	全部	,	仅有的	一个	短暂的	分析	的	短暂的	情况	.

毕竟，这只是对转瞬即逝的情况的暂时性分析。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪz]

It	does	not	spring	from	what	,	in	the	relations	between	Man	and	Woman	,	is
它	做	不是	春天	从	什么	,	在	这	关系	之间	男人	和	女士	,	是

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

eternal	and	unchangeable	.
永恒	和	不可改变的	.

它并非源于男女关系中永恒不变的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː][drə'mætɪk]['pəʊətri][ðə; ði] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [feɪt] .

It	does	not	turn	into	dramatic	poetry	the	long	cry	of	our	common	fate	.
它	做	不是	转动	进入	戏剧性	诗	这	长的	哭	的	我们的	常见的	命运	.

它无法将我们共同命运的长鸣化作动人的诗篇。

[ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] “ - ” [ɒv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd]['strɪndbɜːrg] [diˈzɔlvz] [laɪk] [mɪ'fɪtɪk] [skʌm]

The	pathological	“	macabrism	”	of	Ibsen	and	Strindberg	dissolves	like	mephitic	scum
这	病理	“	-	”	的	易卜生	和	斯特林堡	溶解	喜欢	恶臭的	浮渣

[wen] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

when	the	eternal	constellations	,
什么时候	这	永恒	星座	,

当永恒的星座出现时，易卜生和斯特林堡的病态“恐怖”就像恶臭的浮渣一样消散了。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒb][ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] [rəʊt] , [maʊnt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

under	which	Job	and	David	and	Sophocles	wrote	,	mount	up	through	the	deep
在下面	哪个	工作	和	大卫	和	索福克勒斯	写道	,	山	向上	通过	这	深的

[hʌʃt] [eə(r)] .

hushed	air	.
静静地	空气	.

在约伯、大卫和索福克勒斯笔下，高声吟咏，穿过寂静的深邃空气。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪŋ] —

Mr	.	Browne	has	an	artist's	and	an	Irishman's	passion	for	Synge	—
先生	.	布朗	有	一个	艺术家的	和	一个	爱尔兰人的	热情	为了	辛格	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz][nɒt]

but	he	knows	better	than	we	could	tell	him	that	gaelic	Mythology	is	not
但	他	知道	更好的	比	我们	可以	告诉	他	那	盖尔语	神话	是	不是

['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd]['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊətri][ɪz][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pəʊətri] .

classical	Mythology	and	gaelic	poetry	is	not	Universal	poetry	.
古典	神话	和	盖尔语	诗	是	不是	普遍的	诗	.

布朗先生对辛格有着艺术家和爱尔兰人的热情——但他比我们更清楚，盖尔神话不是古典神话，盖尔诗歌也不是普世诗歌。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][əʊld][pɑːθ] — [ðə; ði][wʌn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

And	so	we	return	to	the	one	old	Path	—	the	one	undying	Tradition	.
和	所以	我们	返回	到	这	一	老的	小路	—	这	一	不朽	传统	.

于是，我们回归到那条古老的道路——那条永不消逝的传统。

[wiː; wi] [ˈlɪtərəli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

We	literally	return	to	it	.
我们	字面上地	返回	到	它	.

我们最终还是回到了那里。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

For	,	after	all	their	lovely	and	alluring	experiments	in	a	hundred	directions	,
为了	,	后	全部	他们的	迷人的	和	诱人	实验	在	一个	百	方向	,

因为，在他们进行了无数次精彩而诱人的尝试之后，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] — [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈiːpɒk] -

the	great	work	of	The	Little	Theatre	—	until	Mr	.	Browne	writes	his	own	epoch	-
这	伟大的	工作	的	这	小的	剧院	—	直到	先生	.	布朗	写	他的	自己的	时代	-

['meɪkɪŋ] [pəʊˈetɪk] [pleɪ] — [ɪz] ,

making	Poetic	Play	—	is	,
制作	诗意的	玩	—	是	,

小剧院的伟大作品——直到布朗先生创作出他那划时代的诗剧——是：

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [kənˈfes] , [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz] .

as	we	all	confess	,	the	revival	of	Euripides	.
作为	我们	全部	承认	,	这	复兴	的	欧里庇得斯	.

我们都承认，这是欧里庇得斯的复兴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [rauz] [ɪtˈself] ,

It	is	here	and	only	here	that	The	Little	Theatre	of	Chicago	rouses	itself	,
它	是	这里	和	仅有的	这里	那	这	小的	剧院	的	芝加哥	唤醒	本身	,

芝加哥小剧院正是在这里，也只有在这里，才得以复兴。

[θruː] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] [veɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔːpərət] ['bɒdi] , [tuː; tə][grænd][ænd; ənd]

through	every	nerve	and	vein	of	its	corporate	body	,	to	grand	and
通过	每一个	神经	和	静脉	的	它是	公司的	身体	,	到	盛大	和

[ʌndɪˈstræktɪd] [ˌresɪˈprɒsəti] .

undistracted	reciprocity	.
不受干扰	互惠	.

通过其公司机构的每一根神经和血管，实现宏大而不受干扰的互惠。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

And	here	we	are	in
和	这里	我们	是	在

我们现在就在这里

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪˈneɪs(ə)ns] :

the	presence	of	a	true	Renaissance	:
这	在场	的	一个	真的	复兴	:

真正的文艺复兴的出现：

[ə; eɪ] [rɪˈneɪs(ə)ns] [æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]

a	Renaissance	as	authentic	and	deep	as	that	which	the	fifteenth	century
一个	复兴	作为	真正的	和	深的	作为	那	哪个	这	第十五	世纪

['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] .

stumbled	upon	.
踉跄	之上	.

一场与十五世纪偶然发现的文艺复兴一样真实而深刻的文艺复兴。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːld] ,

The	truth	of	what	I	am	saying	will	be	sealed	,
这	真相	的	什么	我	是	说	将要	是	密封	,

我所说的话的真相将被证实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] “ ['əʊpən]['siːkrət] , ” [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv]

for	the	few	who	understand	this	“	open	secret	,	”	by	the	fact	of	the	instinctive
为了	这	很少	WHO	理解	这	“	打开	秘密	,	”	经过	这	事实	的	这	本能

['prefrəns] [dɪ'spleɪd] ,

preference	displayed	,
偏爱	显示	,

对于少数了解这一“公开秘密”的人来说，这源于他们表现出的本能偏好。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trəʊdʒən]

not	only	by	the	director	but	by	the	whole	company	,	for	The	Trojan
不是	仅有的	经过	这	导演	但	经过	这	所有的	公司	,	为了	这	特洛伊木马

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

不仅是导演，整个剧组都对《特洛伊妇女》这部电影表示赞赏。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ðə; ði] [les] ['klæsɪk(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [mi'diə] .

over	the	less	universal	,	the	less	classical	,	the	more	modern	Medea	.
超过	这	较少的	普遍的	,	这	较少的	古典	,	这	更多的	现代的	美狄亚	.

比起不那么普遍、不那么古典、更现代的美狄亚，

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [pəʊ'etɪk]['drɑːmə] [miːnz] — [pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ðə; ði]

No	one	who	has	a	real	insight	into	what	Poetic	Drama	means	—	Poetic	Drama	the
不	一	WHO	有	一个	真实的	洞察力	进入	什么	诗意的	戏剧	方法	—	诗意的	戏剧	这

[haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [aːts] — [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]

highest	of	all	human	Arts	—	can	hesitate	for	a	moment	as	to	where
最高	的	全部	人类	艺术	—	能	犹豫	为了	一个	片刻	作为	到	在哪里

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [haɪt] .

The	Little	Theatre	rises	to	a	permanent	and	tradition	-	making	height	.
这	小的	剧院	上升	到	一个	永恒的	和	传统	-	制作	高度	.

任何真正了解诗剧（诗剧是人类所有艺术中最高尚的艺术）含义的人，都不会对小剧场达到永久的、开创性的高度有任何犹豫。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ɪts] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] .

It	rises	to	such	a	height	in	its	performance	of	The	Trojan	Women	.
它	上升	到	这样的	一个	高度	在	它是	表现	的	这	特洛伊木马	女性	.

它在表演《特洛伊妇女》时达到了如此高的水准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

And	it	does	so	because	here	and	here	alone	,
和	它	做	所以	因为	这里	和	这里	独自的	,

之所以如此，仅仅是因为这里，也只有这里。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ɪn][fækt][ðæn; ðən]

by	reason	of	the	universal	nature	of	the	subject	—	nothing	less	in	fact	than
经过	原因	的	这	普遍的	自然	的	这	主题	—	没有什么	较少的	在	事实	比

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːrldz] ['sɒrəʊ] — ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [tʌtʃt]

the	incarnation	of	World's	Sorrow	—	every	member	of	the	company	is	touched
这	化身	的	世界的	悲哀	—	每一个	成员	的	这	公司	是	感动

[ænd; ənd] [ə'tjuːnd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ʌltɪmət] ['pɪti] .

and	attuned	and	compelled	and	transfigured	to	the	same	ultimate	Pity	.
和	协调的	和	被迫	和	变形	到	这	相同的	最终的	遗憾	.

由于主题具有普遍性——实际上正是世界之悲的化身——剧团的每一位成员都受到触动、共鸣、驱使和转化，最终达到同样的怜悯境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] “ ['iliən] ” [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] “ ['iliən] ” [wiː; wi] [wiːp] ,

It	is	not	only	of	“	Ilion	”	we	think	,	it	is	not	only	for	“	Ilion	”	we	weep	,
它	是	不是	仅有的	的	“	伊利昂	”	我们	思考	,	它	是	不是	仅有的	为了	“	伊利昂	”	我们	哭泣	,

我们思念的不仅仅是“伊利昂”，我们哭泣的也不仅仅是“伊利昂”。

[ɪn] [ðəʊz] [wɜːld] - [diːp] ['kɔːrəs] ; [wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

in	those	world	-	deep	choruses	;	we	weep	for	all	the	sons	and	daughters	of
在	那些	世界	-	深的	合唱	;	我们	哭泣	为了	全部	这	儿子们	和	女儿们	的

[men] ,

men	,
男人	,

在那深邃的合唱中，我们为所有人类的儿女哭泣，

[duːmd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [duːm] , [huː] " [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] " — [wɪð]

doomed	by	the	same	doom	,	who	"	must	endure	"	—	with
注定失败	经过	这	相同的	厄运	,	WHO	"	必须	忍受	"	—	和

注定要遭受同样厄运的人，谁"必须忍受"?

['ɑːdʒaɪv] ['helən] — " [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [hens] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] .

Argive	Helen	—	"	their	going	hence	,	even	as	their	coming	hither	.
阿尔吉夫	海伦	—	"	他们的	去	因此	,	甚至	作为	他们的	未来	这里	.

Argive Helen——"他们离开这里，就像他们来到这里一样。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['aɪrɪʃ] " ['plʌmɪt] " [ɒv; əv] [sɪŋ] [dʌz] [nɒt] , ['kænɒt] , [saʊnd] [mʌtʃ] [depθ] ;

"	The	magical	Irish	"	plummet	"	of	Synge	does	not	,	cannot	,	sound	much	depth	;
"	这	神奇	爱尔兰	"	暴跌	"	的	辛格	做	不是	,	不能	,	声音	很多	深度	;

"辛格笔下神奇的爱尔兰'坠落'听起来并不，也不可能，有多么深刻的内涵;

— [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [baʊd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːld] - ['mɔːnəz] , [kɑːrvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

—	and	before	the	bowed	figures	of	those	world	-	mourners	,	carved	as	if	by
—	和	前	这	鞠躬	数据	的	那些	世界	-	哀悼者	,	雕刻	作为	如果	经过

[ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] ,

the	chisel	of	Pheidias	,
这	凿	的	菲迪亚斯	,

——在那些哀悼世人的低垂身影前，仿佛是菲狄亚斯的凿子雕刻而成，

['aʊə(r)] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] ['fæntəmz] [gəʊ] ['skwiːkɪŋ] , [bæt] - [laɪk] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

our	pathological	Hyperborean	Phantoms	go	squeaking	,	bat	-	like	,	to	oblivion	.
我们的	病理	极北之地	幻影	去	吱吱作响	,	蝙蝠	-	喜欢	,	到	遗忘	.

我们病态的北方幽灵像蝙蝠一样吱吱叫着，走向虚无。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

When	,	in	the	future	,
什么时候	,	在	这	未来	,

将来何时，

[pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'tein] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [self] - [prɪ'zɜːvətɪv] ['ɪnstɪŋkt]

Poetic	Drama	once	more	attains	the	position	to	which	the	self	-	preservative	instincts
诗意的	戏剧	一次	更多的	达到	这	位置	到	哪个	这	自己	-	防腐剂	本能

[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	humanity	entitle	it	,
的	人类	标题	它	,

诗剧再次获得了人类自我保护本能赋予它的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv] [mænz]

it	will	be	recognized	for	what	it	is	—	the	true	religious	focussing	of	man's
它	将要	是	认可	为了	什么	它	是	—	这	真的	宗教	聚焦	的	男人的

['pɜːmənənt] ['prəʊtest] [ə'genst] [feɪt] — ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'femərəl] ['kwestʃənɪŋ] .

permanent	protest	against	Fate	—	lifted	above	the	dust	of	all	ephemeral	questioning	.
永恒的	反对	反对	命运	—	抬起	多于	这	灰尘	的	全部	短暂的	提问	.

它将被世人所认识——它是人类对命运永恒抗议的真正宗教焦点——它将超越所有短暂质疑的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sækrəmənts]

It	will	then	be	seen	that	in	Poetic	Drama	,	rather	than	in	the	noblest	sacraments
它	将要	然后	是	已见	那	在	诗意的	戏剧	,	相当	比	在	这	最高贵	圣礼

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

由此可见，在诗剧中，而非在最高尚的宗教圣礼中，

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [ɔː'kestrəl] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['trædʒɪk]

the	race	must	find	its	orchestral	unity	,	the	rhythm	of	its	natural	and	Tragic
这	种族	必须	寻找	它是	管弦乐	统一	,	这	韵律	的	它是	自然的	和	悲惨

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

种族必须找到其交响乐般的统一性，找到其自然而悲剧的呼吸节奏。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]

And	when	this	is	seen	,	and	the	history	of	the	thing	written	,	The
和	什么时候	这	是	已见	,	和	这	历史	的	这	事物	书面	,	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

Chicago	Little	Theatre	,
芝加哥	小的	剧院	,

当这一切被人们看到，当这段历史被书写下来，芝加哥小剧院，

[ɪts] [də'rektər] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmpəni] , [wɪl] [rɪ'siːv] ([tuː] [leɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]

its	directors	and	its	company	,	will	receive	(	too	late	,	as	always	,	for	personal
它是	导演	和	它是	公司	,	将要	收到	(	也	晚的	,	作为	总是	,	为了	个人的

[rɪ'liːf]) [ðeə(r)] [dɪ'leɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

relief	)	their	delayed	appreciation	.
宽慰	)	他们的	延迟	欣赏	.

其董事和公司将会（像往常一样，对个人而言为时已晚）得到迟来的感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['tentətɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪmz] ['vɜːdɪkt] [æz; əz] [ðiːz]

It	would	be	unjust	,	in	any	such	tentative	anticipation	of	Time's	verdict	as	these
它	会	是	不公正	,	在	任何	这样的	暂定的	预期	的	时间	判决	作为	这些

['peɪdʒɪz] [sə'dʒest] ,

pages	suggest	,
页面	建议	,

如果像这些篇章所暗示的那样，对《时代》杂志的最终裁决妄加揣测，那将是不公正的。

[tuː; tə] [preɪz] ['mɒrɪs] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['wʌndəfəli] [wɜːk] [wɪð]

to	praise	Maurice	Browne	at	the	expense	of	those	who	so	wonderfully	work	with
到	称赞	莫里斯	布朗	在	这	费用	的	那些	WHO	所以	太棒了	工作	和

[hɪm] .

him	.
他	.

不惜贬低与莫里斯·布朗共事的优秀同事，来赞扬他。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] [blʌd] , ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['fɔːməlɪzəm] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

We	may	have	our	European	blood	,	our	European	Formalism	;	but	,	after	all	,
我们	可能	有	我们的	欧洲的	血	,	我们的	欧洲的	形式主义	;	但	,	后	全部	,

我们或许拥有欧洲血统，我们的欧洲形式主义；但是，归根结底，

['aʊə(r)][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .

our	stage	is	an	American	stage	,	our	company	an	American	company	.
我们的	阶段	是	一个	美国人	阶段	,	我们的	公司	一个	美国人	公司	.

我们的舞台是美国舞台，我们的公司是美国公司。

[ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə]

In	estimating	the	actual	contribution	of	individual	members	of	the	company	,	to
在	估算	这	实际的	贡献	的	个人	成员	的	这	公司	,	到

[ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Idea	behind	it	,
这	主意	在后面	它	,

在评估公司每位成员对公司理念的实际贡献时，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

it	were	wise	to	be	cautious	and	discreet	.
它	是	明智的	到	是	谨慎	和	慎重	.

谨慎行事是明智之举。

['eni] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'fɔːmə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'kɔːdəntli] [wen]

Any	praise	of	a	particular	performer	must	needs	fall	a	little	discordantly	when
任何	称赞	的	一个	特别的	演员	必须	需求	落下	一个	小的	不和谐地	什么时候

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɜːsənl] ['rɪðmɪk] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

a	certain	impersonal	rhythmic	orchestration	is	the	note	of	the	whole	matter	.
一个	肯定	不具个人色彩	节奏	管弦乐	是	这	笔记	的	这	所有的	事情	.

当某种不带个人色彩的节奏编排成为整首歌的主旋律时，对某个特定表演者的任何赞扬都必然会显得有些不和谐。

[nəʊ] [sʌtʃ] [fəʊ] - [pɑːz][ɪz] [risk] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [nems] .

No	such	faux	-	pas	is	risked	in	the	mention	of	three	names	.
不	这样的	假的	-	帕斯	是	冒险	在	这	提到	的	三	姓名	.

提及三个名字就不会有这种失礼的风险。

[ðɪs] “ [ʃɪ'kɑːgəʊ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [braʊn] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] -

This	“	Chicago	Renaissance	”	in	which	Maurice	Browne	plays	the	part	of	the	golden	-
这	“	芝加哥	复兴	”	在	哪个	莫里斯	布朗	演出	这	部分	的	这	金的	-

[maʊðd] [mɪ'rændəˌlə] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][ɪts] [jʌŋ] ['ændʒɪləʊ] ,

mouthed	Mirandola	hath	also	its	young	Angelo	,
嘴巴	米兰多拉	有	还	它是	年轻的	安杰洛	,

这部由莫里斯·布朗扮演金嘴巴米兰多拉的“芝加哥文艺复兴”作品中，也有年轻的安杰洛。

“ [siːkɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ” [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

“	seeking	the	soul	”	of	light	and	form	and	color	.
“	寻求	这	灵魂	”	的	光	和	形式	和	颜色	.

“探寻”光线、形态和色彩的“灵魂”。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l]

The	work	that	has	been	done	is	so	much	,	after	all	,	a	matter	of	technical
这	工作	那	有	到过	完毕	是	所以	很多	,	后	全部	,	一个	事情	的	技术的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

毕竟，已经完成的工作很大程度上是技术灵感的体现。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði]

that	to	omit	the
那	到	忽略	这

省略

[neɪm] [ɒv; əv] ['reɪmənd] ['dʒɒnsn] [frɒm; frəm][ɪts]['æn(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

name	of	Raymond	Johnson	from	its	annals	were	to	write	the	history
姓名	的	雷蒙德	约翰逊	从	它是	志	是	到	写	这	历史

[ɒv; əv] ['flɒrəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [mɪ'ʃɛl] .

of	Florence	without	alluding	to	Michele	.
的	佛罗伦萨	没有	暗示	到	米歇尔	.

根据史册记载，雷蒙德·约翰逊的名字将撰写佛罗伦萨的历史，但不会提及米歇尔。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːd] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [keɪ'ɒtɪk] ['tjuːmʌlt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʌskən] ['sɪti]
Chicago **may** **indeed** **regard** **itself** **,** **for** **all** **its** **chaotic** **tumult** **,** **as** **the** **Tuscan** **City**
芝加哥 可能 的确 看待 本身 , 为了 全部它是 混乱 骚乱 , 作为 这 托斯卡纳 城市
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
of **America** **;**
的 美国 ;

尽管芝加哥混乱喧嚣，但它或许真的会把自己视为美国的托斯卡纳之城；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)] [els] [ɪz][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] , [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
for **nowhere** **else** **is** **so** **pure** **a** **flame** **,** **of** **single** **-** **hearted** **devotion** **to** **Beauty** **,**
为了 无处 别的 是 所以 纯的 一个 火焰 , 的 单身的 - 心地 虔诚 到 美丽 ,

因为再也找不到比这更纯粹的火焰，那火焰是对美的全然奉献。

['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] !
burning **on** **this** **side** **of** **the** **Atlantic** **!**
燃烧 在 这 边 的 这 大西洋 !

大西洋这边正在燃烧！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['reɪmənd] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
And **with** **the** **name** **of** **Raymond** **Johnson** **,** **the** **artist** **of** **the** **company** **,**
和 和 这 姓名 的 雷蒙德 约翰逊 , 这 艺术家 的 这 公司 ,

而公司艺术家雷蒙德·约翰逊的名字也出现在了公司名称中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [-] , [ɪts]['greɪtə(r)]['æktə(r)] .
it **is** **necessary** **to** **link** **that** **of** **Edward** **Moseman** **,** **its** **greater** **actor** **.**
它 是 必要的 到 关联 那 的 爱德华 莫斯曼 , 它是 更大的 演员 .

有必要将爱德华·莫斯曼（Edward Moseman）——这位更伟大的演员——联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] — [ænd; ənd]
It **is** **strange** **that** **it** **should** **have** **been** **left** **to** **a** **wandering** **European** **—** **and**
它 是 奇怪的 那 它 应该 有 到过 左边 到 一个 漫游 欧洲的 — 和
[jet] [pə'hæps] [nɒt] [streɪndʒ] !
yet **perhaps** **not** **strange** **!**
然而 也许 不是 奇怪的 !

奇怪的是，它竟然落入了一位四处游荡的欧洲人手中——然而，也许这并不奇怪！

— [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'sɜːnɪŋ] [drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [mʌst; məst]
— **to** **make** **audible** **the** **prediction** **,** **which** **all** **discerning** **dramatic** **critics** **must**
— 到 制作 可听见的 这 预言 , 哪个 全部 有洞察力 戏剧性 评论家 必须
[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
inevitably **be** **making** **in** **their** **hearts** **,**
不可避免地 是 制作 在 他们的 心 ,

——为了让所有有洞察力的戏剧评论家都必然在心中做出的预测得以表达出来，

[ðæt] [ɪn] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [-] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]
that **in** **not** **so** **very** **many** **years** **Mr** **.** **Moseman** **will** **be** **recognized** **,** **from** **shore**
那 在 不是 所以 非常 许多 年 先生 . 莫斯曼 将要 是 认可 , 从 支撑
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
to **shore** **,**
到 支撑 ,

不出几年，莫斯曼先生的名声就会传遍四方。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːsənəli] - [ə'restɪŋ] ['pleɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri]
as **the** **most** **interesting** **and** **most** **personally** **-** **arresting** **player** **that** **this** **country**
作为 这 最多 有趣的 和 最多 亲自 - 逮捕 玩家 那 这 国家
[hæz; həz] [prə'djuːst] [sɪns] [buːð] .
has **produced** **since** **Booth** **.**
有 生产 自从 展位 .

他是自布斯以来，这个国家涌现出的最有趣、最引人注目的球员。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['mægnətaɪzd] —

That a genius of his peculiarly idiosyncratic type should have been magnetized —

那 一个 天才 的 他的 奇特地 特立独行的 类型 应该 有 到过 磁化 —

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — ['ɪntu:][ðə; ði] “ ['fɔ:məlɪzəm] ” [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

against his will — into the “ formalism ” of the One Tradition ,

反对 他的 将要 — 进入 这 “ 形式主义 ” 的 这 一 传统 ,

像他这样一位特立独行的天才，竟然违背自己的意愿，被吸引到“唯一传统”的“形式主义”之中。

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['evɪdəns] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

is about as good an evidence as could be found of the power and

是 关于 作为 好的 一个 证据 作为 可以 是 成立 的 这 力量 和

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [braʊnz] [ɪm'pɜ:sənl] [aɪ'di:əl] !

conviction of Maurice Browne's impersonal Ideal !

定罪 的 莫里斯 布朗的 不具个人色彩 理想的 !

这几乎是证明莫里斯·布朗的非人格化理想的力量和信念的最佳证据！

[ðə; ði] [θɜ:d] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:]

The third name I may be allowed to mention , without impertinent intrusion into

这 第三 姓名 我 可能 是 允许 到 提到 , 没有 无礼 入侵 进入

[ɔ:'kestrəl] ['hɑ:məni] ,

orchestral harmonies ,

管弦乐 和声 ,

第三个名字，我或许可以提及，而不会冒犯管弦乐的和谐，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['vɪərə] [waɪt] .

is the name of Miss Vera White .

是 这 姓名 的 错过 维拉 白色的 .

是维拉·怀特小姐的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [waɪts] [ʌn'taɪərɪŋ] [kən'strʌktɪv] ['leɪbə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [wʌn]

I am not now referring to Miss White's untiring constructive labor upon what one

我 是 不是 现在 指 到 错过 怀特 不懈 建设性的 劳动 之上 什么 一

[maɪt] [kɔ:l] “ [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['skæfəldɪŋ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

might call “ the architectural scaffolding ” of The Little Theatre's productions .

可能 称呼 “ 这 建筑 脚手架 ” 的 这 小的 剧院的 作品 .

我指的并非怀特小姐为小剧院的演出搭建的“建筑脚手架”所付出的不懈建设性劳动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['dʒi:niəs][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

I am referring to her personal genius as an actress .

我 是 指 到 她 个人的 天才 作为 一个 演员 .

我指的是她作为演员的个人天赋。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ,

Nothing more natural , nothing more inevitable , nothing more winning and seductive ,

没有什么 更多的 自然的 , 没有什么 更多的 不可避免的 , 没有什么 更多的 获胜 和 诱人的 ,

没有什么比这更自然，没有什么比这更必然，没有什么比这更迷人、更有吸引力。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['æktrɪsɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] ['mʌðə(r)] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['kɔ:nɪʃ]

than this gentle actress's rendering of the wronged mother in Mrs . Ellis's Cornish

比 这 温和的 女演员的 渲染 的 这 冤枉 母亲 在 太太 . 埃利斯的 康沃尔郡

[pleɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪnd] .

Play could be possibly imagined .

玩 可以 是 可能 想象 .

这位温柔的女演员在埃利斯夫人的康沃尔戏剧中对受冤屈的母亲的演绎，简直超乎想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][də'rekt][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [nəʊ] [daʊt]

And the same enchanting qualities of direct self - effacing emotion will no doubt

和 这 相同的 妖娆 品质 的 直接的 自己 - 抹除 情感 将要 不 怀疑

[bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] ,

be even more irresistible when ,

是 甚至 更多的 无法抗拒 什么时候 ,

而当以下情况发生时，这种直接而谦逊的情感所具有的迷人特质无疑会更加令人难以抗拒：

[ɪn][ə; eɪ] ['klæsɪk] [rəʊl] , [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] [mi'diə] .

in	a	classic	role	,	she	comes	to	play	the	Nurse	in	Medea	.
在	一个	经典的	角色	,	她	来	到	玩	这	护士	在	美狄亚	.

她将在经典角色中扮演《美狄亚》中的奶妈。

[ɒv; əv] ['elən] [væn] - [əʊn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klæsɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ]

Of	Ellen	Van	Volkenburg's	own	acting	in	this	classic	Renaissance	which	she	is	helping
的	艾伦	范	-	自己的	表演	在	这	经典的	复兴	哪个	她	是	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['sʌmən] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['vɑ:sti] [di:p] ,

her	husband	to	summon	from	“	the	vasty	deep	,
她	丈夫	到	召唤	从	“	这	广阔	深的	,

艾伦·范·沃尔肯堡在这部经典的文艺复兴时期戏剧中亲自出演，她帮助她的丈夫从“浩瀚的深渊”中召唤出.....

” [aɪ] ['kænɒt] [spi:k] ;

”	I	cannot	speak	;
”	我	不能	说话	;

我无法说话；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] “ ['ʒɒnrə] ” [pleɪz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

for	I	have	only	seen	her	in	those	charming	“	genre	”	plays	where	she	loves	,
为了	我	有	仅有的	已见	她	在	那些	迷人	“	类型	”	演出	在哪里	她	爱	,

['mɪstʃɪvəsli] [ɪ'nʌf] ,

mischievously	enough	,
顽皮地	足够的	,

因为我只在那些迷人的“类型”戏剧中见过她，她在剧中扮演的角色颇为调皮，

[tu:; tə] [træns'fɔ:m] [hɜ:'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['feəri] , ['ɪntu:] ['evri] ['mɔ:t(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [dri:m] - ['pɜ:s(ə)n]

to	transform	herself	,	like	a	witch	-	fairy	,	into	every	mortal	kind	of	dream	-	person
到	转换	她自己	,	喜欢	一个	巫婆	-	仙女	,	进入	每一个	凡人	种类	的	梦	-	人

!

!
!

她像女巫仙子一样，把自己变成凡人梦境中的各种人物！

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

But	I	know	enough	of	her	to	know	at	least	one	aspect	of	her
但	我	知道	足够的	的	她	到	知道	在	至少	一	方面	的	她

[ɒk'təʊbə(r)] - ['ʃædəʊi] [mu:dz] ,

October	-	shadowy	moods	,
十月	-	阴暗的	情绪	,

但我对她足够了解，至少知道她十月阴郁情绪的一个方面。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mi'diə] !

which	will	make	us	tremble	before	her	Medea	!
哪个	将要	制作	我们	颤抖	前	她	美狄亚	!

这将使我们在她面前颤抖，美狄亚！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði] [ju:'fɔ:riən] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hæz; həz] [jet]

The	Euphorion	—	the	child	of	this	encounter	of	Past	and	Present	has	yet
这	尤福龙	—	这	孩子	的	这	遇到	的	过去的	和	展示	有	然而

[tu:; tə] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪŋz] .

to	grow	his	full	wings	.
到	生长	他的	满的	翅膀	.

尤福里翁——过去与现在相遇的产物，尚未完全展翅高飞。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] “ [ʒei] - [jʊ'rænɪk] , ” [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl] .

He	is	still	a	“	Ge	-	Uranic	,	”	a	Child	-	Angel	.
他	是	仍然	一个	“	葛	-	铀	,	”	一个	孩子	-	天使	.

他仍然是“天神”，一个孩童天使。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

But	those	who	have	had	the	fortune	of	being	present	at	the	scene	of
但	那些	WHO	有	有	这	财富	的	存在	展示	在	这	场景	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'dʒendərɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .

his	high	engendering	will	never	forget	their	privilege	.
他的	高的	产生	将要	绝不	忘记	他们的	特权	.

但那些有幸亲眼见证他伟大诞生的人，永远不会忘记他们的荣幸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['trəuæs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	It	is	a	long	way	”	to	the	shores	of	Troas	from	the	shores	of	our
“	它	是	一个	长的	方式	”	到	这	海岸	的	特罗阿斯	从	这	海岸	的	我们的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [leɪk] ;

Chicago	Lake	;
芝加哥	湖	;

从芝加哥湖岸到特罗亚斯湖岸“路途遥远”；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['wɒndərə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]

but	for	one	wanderer	at	least	the	great	goddess	of	the	Gallery	of
但	为了	一	流浪者	在	至少	这	伟大的	女神	的	这	画廊	的

[ðə; ði] ['luːvə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ɪn] [veɪn] .

the	Louvre	has	not	worked	her	spells	in	vain	.
这	卢浮宫	有	不是	工作	她	咒语	在	徒劳	.

但至少对于一位漫游者来说，卢浮宫的伟大女神并没有白费她的魔法。

[stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [wiː; wi][kæn; kən][kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts]

Still	,	with	the	Elizabethan	,	we	can	cry	aloud	to	her	through	the	mists
仍然	,	和	这	伊丽莎白时代	,	我们	能	哭	大声	到	她	通过	这	薄雾

[ɒv; əv] ['meni] ['dʒɜːnɪɪŋ] :

of	many	journeyings	:
的	许多	旅程	:

然而，透过伊丽莎白时代的迷雾，我们依然可以向她放声呐喊：

“ [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [sʌk] [fɔːθ] [maɪ] [səʊl] .

“	Her	lips	suck	forth	my	soul	.
“	她	嘴唇	吸	前进	我的	灵魂	.

“她的嘴唇吸走了我的灵魂。”

[siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

See	where	it	flies	.
看	在哪里	它	苍蝇	.

看看它飞到哪里去。

” ['wɪntərz] [praɪd]

”	Winter's	Pride
”	冬天的	自豪

《冬日骄傲》

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[ɪn'tɒlərənt] [wɪnd] , [kəʊld] , [swɪft] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] ,

Intolerant	wind	,	cold	,	swift	over	the	sand	,
不宽容	风	,	寒冷的	,	迅速	超过	这	沙	,

凛冽的寒风，疾驰过沙滩，

[æn; ən] ['aɪsi] - ['sɪlvə(r)] [sʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] ,

An	icy	-	silver	sun	upon	the	sea	,
一个	冰冷的	-	银	太阳	之上	这	海	,

海面上，一轮冰冷的银色太阳，

[bæk] - ['spreɪɪŋ] [plu:mz] [ɒv; əv]['məʊltən] [waɪt]

Back	-	spraying	plumes	of	molten	white
后退	-	喷洒	羽流	的	熔融的	白色的

喷涌而出的熔融白色液体

[wɪnd] - ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['brekər] - [tɪps]

Wind	-	lifted	from	the	curling	breakers	'	tips
风	-	抬起	从	这	冰壶	断路器	-	尖端

风从翻滚的浪尖吹起

[ðæt] ['praʊdli] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] ['stedi] [rəʊl]

That	proudly	charge	the	shore	with	steady	roll
那	自豪地	收费	这	支撑	和	稳定的	卷

那骄傲地向岸边稳步推进的巨浪

[ænd; ənd] ['krɪspɪŋ] [plʌndʒ] ,

And	crisping	plunge	,
和	酥脆	暴跌	,

清脆的俯冲，

[ðə; ði] [sɒft] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [fəʊm] —

The	soft	advance	of	foam	—
这	柔软的	进步	的	泡沫	—

泡沫的轻柔推进——

[ɪts] ['mɪljən] ['breɪkɪŋ] ['bʌbəlz] ,

Its	million	breaking	bubbles	,
它是	百万	打破	气泡	,

它有数百万个破裂的气泡，

[ɪts] ['elfɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] ;

Its	elfin	rush	and	tingle	;
它是	精灵	匆忙	和	刺痛	;

它精灵般的轻快和悸动；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʌlz] ['ɔ:ɪŋ] ,

A	thousand	gulls	awing	,
一个	千	海鸥	令人敬畏	,

千只海鸥翱翔，

['stɑ:tld] [tu:; tə] ['dɪpɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] [kɜ:rvɪŋ] [glaɪd] ,

Startled	to	dipping	flight	and	curving	glide	,
惊慌	到	浸渍	航班	和	弯曲	滑行	,

受惊后，飞机开始俯冲飞行并滑翔，

[ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] [ˌærə'besks] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]

Their	flashing	arabesques	against	the	sun
他们的	闪烁	阿拉伯式花纹	反对	这	太阳

它们在阳光下闪烁的阿拉伯式花纹

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'u:tɪz] ['nevə(r)] [stɪl]

Twisting	a	thousand	beauties	never	still
扭曲	一个	千	美女	绝不	仍然

千姿百态，永不停歇

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rest] , ['fɪələs] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ]

Until	they	rest	,	fearless	,	lifted	and	falling
直到	他们	休息	,	无畏	,	抬起	和	坠落

直到他们安息，无所畏惧，升腾而起，坠落

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [sɜːf] ;

Upon	the	surging	surf	;
之上	这	滔滔	冲浪	;

在汹涌的波涛之上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

And	you	and	I
和	你	和	我

还有你和我

['straɪdɪŋ] [ðə; ði] [flæt] , [rɪ'zɪliənt] [sænd] ,

Striding	the	flat	,	resilient	sand	,
大步走	这	平坦的	,	有弹性的	沙	,

迈着大步走在平坦而有弹性的沙地上，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['taɪələsli] ,

Seeking	the	distance	tirelessly	,
寻求	这	距离	不知疲倦地	,

孜孜不倦地追寻着距离，

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

Our	faces	burning	,
我们的	面孔	燃烧	,

我们脸颊发烫，

['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [meɪd] ,

Our	speech	of	silence	made	,
我们的	演讲	的	沉默	制成	,

我们沉默的言语，

[ɪn] ['iːkwəl] ['friːdəm] [dʒɔɪnd] ['pɜːfɪktli] ,

In	equal	freedom	joined	perfectly	,
在	平等的	自由	加入	完美	,

在平等自由中完美结合，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] ['spɪrɪt]

And	our	uplifted	spirits
和	我们的	提升	烈酒

我们精神振奋

[pluːmd] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] , [ig'zʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlz] ;

Plumed	like	the	waves	,	exulting	with	the	gulls	;
羽毛	喜欢	这	波浪	,	欣喜若狂	和	这	海鸥	;

像波浪一样蓬松，与海鸥一起欢呼；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊt(ə)nt]

These	things	are	potent
这些	事物	是	强效

这些东西效力很强。

[tuː; tə] [klenz] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz]

To	cleanse	us	through	the	years
到	洁净	我们	通过	这	年

为了洗净我们多年的伤痛

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm]

And	to	redeem
和	到	赎回

并赎回

[ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgəd] ['aʊəz] ;

All	dull	and	sluggard	hours	;
全部	乏味的	和	懒汉	小时	;

所有沉闷乏味的时刻；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf]
These things are proof
这些 事物 是 证明

这些就是证据。

[ɒv; əv][ɔːl] [braɪt] ['bjuːti] , [ɔːl] [swɪft] ['ekstəsi] .
Of all bright beauty , all swift ecstacy .
的 全部 明亮的 美丽 , 全部 迅速 狂喜 .

一切绚丽之美，一切迅疾之乐。

[tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]
Two Points of View
二 积分 的 看法

两种观点

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [gɪft] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Mrs . Ellis's Gift to Chicago
太太 . 埃利斯的 礼物 到 芝加哥

埃利斯夫人赠予芝加哥的礼物

['meəri]['ædəmz] [stɜːrnz]
Mary Adams Stearns
玛丽 亚当斯 斯特恩斯

玛丽·亚当斯·斯特恩斯

[el]
L
L

L

[oʊv] , [juː'dʒenɪks] , ['mærɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θriː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['dɪfrənt] ['æspekts]
ove , eugenics , marriage , are not three questions , but merely different aspects
爱 , 优生学 , 婚姻 , 是 不是 三 问题 , 但 仅仅 不同的 方面
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [seks] ['prɒbləm] ,
of the one great sex problem ,
的 这 一 伟大的 性别 问题 ,

爱情、优生学、婚姻，并非三个问题，而仅仅是同一个重大性问题的不同方面。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs] ,
which , according to Mrs . Havelock Ellis ,
哪个 , 根据 到 太太 . 哈夫洛克 埃利斯 ,

据哈夫洛克·艾利斯夫人所说，

[mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
must be solved within the hearts and souls of men and women and
必须 是 已解决 之内 这 心 和 灵魂 的 男人 和 女性 和
[nɒt] [baɪ][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .
not by the acts of any legislative body .
不是 经过 这 行为 的 任何 立法 身体 .

必须在人们的内心深处解决，而不是通过任何立法机构的法令来解决。

[ðəʊz] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [wel] [nəʊn] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd]
Those who braved the wind and the rain to hear this well known writer and
那些 WHO 勇敢 这 风 和 这 雨 到 听到 这 出色地 已知 作家 和
['θɪŋkə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] " [seks][ænd; ənd][juː'dʒenɪks] " [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ʃɑːp] [ɪk'spektənsi] [æz; əz]
thinker talk about " Sex and Eugenics " were filled with sharp expectancy as
思想家 讲话 关于 " 性别 和 优生学 " 是 已填 和 锋利的 预期 作为
[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,
she stepped forward to speak — a short woman about fifty years old ,
她 步 向前 到 说话 — 一个 短的 女士 关于 五十 年 老的 ,

那些冒着风雨前来聆听这位著名作家和思想家谈论"性和优生学"的人们，在她走上台演讲时都充满了强烈的期待——她是一位身材矮小、大约五十岁的女性。

[wɪð] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['pɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

with	iron	gray	hair	cut	close	to	her	head	,	piercing	blue	eyes	,
和	铁	灰色的	头发	切	关闭	到	她	头	,	冲孔	蓝色的	眼睛	,

她有着剪得很短的铁灰色头发，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

['eləkwənt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['wʌndəfəli] ['mɔdjuleitid] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [æz; əz]

eloquent	hands	and	a	low	voice	,	wonderfully	modulated	and	seemingly	as
雄辩	双手	和	一个	低的	嗓音	,	太棒了	调制	和	似乎	作为

['taɪələs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪzd] ,

tireless	as	her	poised	,
不知疲倦	作为	她	准备	,

她那双灵巧的手和低沉的嗓音，音调优美，似乎和她沉稳的姿态一样不知疲倦。

['vɪgərəs] ['bɒdi] ; [jet] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['seldəm] [ful'fil] [ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋglz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

vigorous	body	;	yet	expectation	seldom	fulfills	the	bright	dreams	it	dangles	before	our
蓬勃	身体	;	然而	期待	很少	满足	这	明亮的	梦境	它	悬挂	前	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

身体强健；然而，期望很少能实现它在我们眼前悬挂的美好梦想。

[wiː; wi] [let] [ɑːˈselvz] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt]

We	let	ourselves	be	carried	away	with	enthusiasm	,	and	then	are	hurt
我们	让	我们自己	是	携带	离开	和	热情	,	和	然后	是	伤害

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['vɪʒnz] [læk] [fʊl'fɪlmənt] .

because	our	visions	lack	fulfillment	.
因为	我们的	愿景	缺少	履行	.

我们常常被热情冲昏头脑，然后因为愿景无法实现而感到受伤。

[sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

Some	expected	too	much	.
一些	预期的	也	很多	.

有些人期望过高。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz] ['welkəm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['wɔːmli] , [jet] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˌkɔːdi'æləti] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn]

Chicago	has	welcomed	Mrs	.	Ellis	warmly	,	yet	within	this	cordiality	there	have	been
芝加哥	有	欢迎	太太	.	埃利斯	热情地	,	然而	之内	这	亲切	那里	有	到过

['hɪd(ə)n] [dʒɜːrmz][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

hidden	germs	of	fear	,
隐	细菌	的	害怕	,

芝加哥热情地欢迎了艾利斯夫人，然而在这份热情之中却隐藏着恐惧的苗头。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [həʊps] , ['sleɪvɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ment(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] —

unreasonable	hopes	,	slavish	admiration	,	mental	indifference	and	misunderstanding	—
不合理	希望	,	奴隶	钦佩	,	精神的	漠不关心	和	误解	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

it	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

不切实际的希望、盲目的崇拜、冷漠和误解——总是如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

She	is	without	question	in	the	foremost	ranks	of	women	thinkers	,	and	behind
她	是	没有	问题	在	这	首先	排名	的	女性	思想家	,	和	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

毫无疑问，她是顶尖女性思想家之一，而在她身后，

['traɪɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ðæt]

trying	more	or	less	sincerely	to	gain	an	understanding	of	the	great	truths	that
尝试	更多的	或者	较少的	真挚地	到	获得	一个	理解	的	这	伟大的	真相	那

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd][ʌp'həuld] ,

she	teaches	and	upholds	,
她	教导	和	维护	,

我或多或少真诚地尝试去理解她所教导和坚持的伟大真理，

[ɑː(r); ə(r)] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — ['kjʊəriəs] , [brɔːd] - ['maɪndɪd] , ['bɪgətɪd] , ['despərət] , ['fraɪt(ə)nd] ,

are	hordes	of	women	—	curious	,	broad	-	minded	,	bigoted	,	desperate	,	frightened	,
是	成群结队	的	女性	—	好奇的	,	广阔	-	有思想	,	偏执的	,	绝望的	,	害怕	,

[seɪn] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlist] ;

sane	thinkers	,	and	sentimentalists	;
理智	思想家	,	和	感伤主义者	;

她们中有形形色色的女性——好奇的、思想开明的、偏执的、绝望的、恐惧的、理智的思考者和多愁善感的人；

['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]

women	who	are	economic	slaves	and	others	who	are	financially
女性	WHO	是	经济的	奴隶	和	其他的	WHO	是	财务方面

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

包括经济奴隶女性和经济独立的女性。

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [miːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	does	Mrs	.	Ellis	mean	to	each	one	of	them	?
什么	做	太太	.	埃利斯	意思是	到	每个	一	的	他们	?

艾利斯夫人对他们每个人来说意味着什么?

[wɒt] ['mesɪdʒ] , [ɪf] ['eni] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ?

What	message	,	if	any	,	has	she	brought	?
什么	信息	,	如果	任何	,	有	她	带来	?

她带来了什么信息？如果有的话。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][seks][ænd; ənd]

Has	she	added	anything	vital	and	new	to	our	store	of	sex	and
有	她	额外	任何事物	必不可少的	和	新的	到	我们的	店铺	的	性别	和

[juː'dʒenɪk] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bəːdnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌmiːdi'əʊkə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['væljuːləs]

eugenic	knowledge	which	is	already	burdened	with	much	mediocre	and	even	valueless
优生学	知识	哪个	是	已经	负担	和	很多	平庸	和	甚至	无价值

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

information	?
信息	?

她是否为我们本已充斥着大量平庸甚至毫无价值信息的性与优生学知识库增添了任何重要而新颖的内容?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lektʃə(r)] [ɪn]

Nothing	but	death	could	have	kept	me	away	from	her	lecture	in
没有什么	但	死亡	可以	有	保留	我	离开	从	她	演讲	在

['ɔːkɪstrə] [hɔːl] ['februəri] 4th — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌhezɪ'teɪʃn]

Orchestra	Hall	February	4th	—	to	which	after	considerable	unnecessary	hesitation
乐队	大厅	二月	4th	—	到	哪个	后	大量	不必要	犹豫

[men] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .

men	were	admitted	.
男人	是	承认	.

除非死亡，否则我绝不会错过她 2 月 4 日在管弦乐厅的演讲——经过一番不必要的犹豫之后，男士们才被允许入场。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [bʊʃ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [duːmd]

Although	I	knew	that	I	was	approaching	a	burning	bush	I	felt	it	was	doomed
虽然	我	知道	那	我	曾是	接近	一个	燃烧	衬套	我	毛毡	它	曾是	注定失败

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌmɪsæprɪˈhenʃn] ,

to	be	hidden	in	a	cloud	of	misapprehension	,
到	是	隐	在	一个	云	的	误解	,

虽然我知道自己正走向燃烧的荆棘丛，但我感觉它注定会被误解的迷雾所掩盖。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ˈdʒɪndʒəli] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ˈəʊpən]

disappointment	,	and	disapproval	,	and	I	walked	gingerly	with	my	mind	open
失望	,	和	不赞成	,	和	我	步行	小心翼翼地	和	我的	头脑	打开

[ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] .

and	unprejudiced	and	alert	.
和	不带偏见的	和	警报	.

失望和不满，我小心翼翼地走着，保持开放、公正和警觉的心态。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] ,

I	was	fully	as	eager	to	catch	the	atmosphere	of	the	audience	,
我	曾是	完全	作为	渴望的	到	抓住	这	气氛	的	这	观众	,

我非常渴望感受观众的气氛，

[tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒd] [breɪnz] [ðæt] [ˈlɪsnd] ,

to	fathom	the	thoughts	of	the	thousand	odd	brains	that	listened	,
到	捉摸	这	想法	的	这	千	奇怪的	大脑	那	听着	,

要揣摩一千多个聆听者的心思，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hɜːˈself] .

as	I	was	to	see	and	hear	Mrs	.	Ellis	herself	.
作为	我	曾是	到	看	和	听到	太太	.	埃利斯	她自己	.

我即将见到并听到艾利斯夫人本人。

[ðə; ðɪ] [ˈlektʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .

The	lecture	was	an	event	.
这	演讲	曾是	一个	事件	.

这场讲座本身就是一件盛事。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] , [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [senˈseɪʃənəlɪzəm] ,

The	dignity	,	the	lack	of	sensationalism	,
这	尊严	,	这	缺少	的	耸人听闻	,

尊严，不哗众取宠，

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

the	quiet	earnestness	of	what	was	said	revealed	a	force	at	work	in	the	world
这	安静的	认真	的	什么	曾是	说	揭晓	一个	力量	在	工作	在	这	世界

[æz; əz] [ˈstedi] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgleɪʃərz] [ɪˈrəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪs] [hɪlz] .

as	steady	and	inevitable	as	the	glacier's	erosion	of	the	Swiss	hills	.
作为	稳定的	和	不可避免的	作为	这	冰川的	侵蚀	的	这	瑞士	丘陵	.

话语中流露出的平静而真挚，揭示了世界上一股稳定而不可避免的力量，就像冰川侵蚀瑞士山丘一样。

[jet] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪsɪz] [maɪnd][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd][ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl]

Yet	this	quality	of	Mrs	.	Ellis's	mind	is	shown	in	all	she	writes	and	is	shared	by	all
然而	这	质量	的	太太	.	埃利斯的	头脑	是	所示	在	全部	她	写	和	是	共享	经过	全部

然而，埃利斯夫人的这种思维特质在她所有的作品中都有体现，并且为所有人所共有。

[huː] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪdʒɪz] .

who	read	her	pages	.
WHO	读	她	页面	.

谁读过她的文章？

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

Her	great	gift	to	Chicago	was	her	personality	.
她	伟大的	礼物	到	芝加哥	曾是	她	性格	.

她给芝加哥最大的贡献就是她的人格魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [θruː] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [bleiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [fleɪm] ,

It	gleamed	through	every	word	she	spoke	and	blazed	into	a	pure	white	flame	,
它	闪闪发光	通过	每一个	单词	她	辐	和	燃烧的	进入	一个	纯的	白色的	火焰	,

它透过她说的每一个字闪耀出来，燃烧成一团纯白的火焰。

[ðæt] [siːmd] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ]

that	seemed	by	its	very	intensity	to	create	a	new	heaven	and	a	new	earth
那	似乎	经过	它是	非常	强度	到	创造	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球

[weə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ['fiːnɪks] - [laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]

where	love	shall	rise	Phoenix	-	like	from	the	ashes	of	souls	and	bodies
在哪里	爱	将	上升	凤凰	-	喜欢	从	这	灰烬	的	灵魂	和	身体

[kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] ['pæʃ(ə)n] .

consumed	by	a	misunderstood	and	misused	passion	.
消耗	经过	一个	被误解	和	滥用	热情	.

它的强烈程度似乎创造了一个新的天堂和一个新的世界，在那里，爱将像凤凰一样从被误解和滥用的激情所吞噬的灵魂和肉体的灰烬中重生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	were	well	-	known	and	influential	women	who	stayed	away	from	the
那里	是	出色地	-	已知	和	有影响	女性	WHO	入住	离开	从	这

['lektʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

lecture	because	they	were	afraid	—	afraid	of	the	truth	.
演讲	因为	他们	是	害怕的	—	害怕的	的	这	真相	.

有些知名且有影响力的女性因为害怕而没有来听讲座——她们害怕真相。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːp] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɒv; əv]

Because	in	their	blindness	they	could	not	see	behind	the	cheap	sensationalism	of
因为	在	他们的	失明	他们	可以	不是	看	在后面	这	便宜的	耸人听闻	的

['sɜːt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪs]

certain	newspapers	and	understand	the	spiritual	purity	for	which	Mrs	.	Ellis
肯定	报纸	和	理解	这	精神	纯度	为了	哪个	太太	.	埃利斯

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] .

has	always	stood	.
有	总是	站立	.

因为他们的盲目让他们无法看穿某些报纸的低俗耸人听闻，也无法理解艾利斯夫人一直坚持的精神纯洁。

[jet] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kauəd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

Yet	their	absence	showed	them	not	so	much	cowards	as	women	incapable	of
然而	他们的	缺席	显示	他们	不是	所以	很多	懦夫	作为	女性	无法	的

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [laɪts] [ɒv; əv] [laɪf] .

reaching	the	great	white	lights	of	life	.
到达	这	伟大的	白色的	灯	的	生活	.

然而，她们的缺席与其说是懦夫的行为，不如说是无法触及人生光明面貌的女性行为。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] ;

Then	there	were	women	who	came	to	the	lecture	expecting	to	be	shocked	;
然后	那里	是	女性	WHO	来了	到	这	演讲	期待	到	是	震惊	;

还有一些女性抱着震惊的心态来听讲座；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	they	went	away	disappointed	.
和	他们	去	离开	失望的	.

他们失望地离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] ;

There	were	women	who	came	laughing	and	gossiping	;
那里	是	女性	WHO	来了	笑	和	八卦	;

有些妇女边说笑边闲聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

and	they	went	away	still	laughing	and	wondering	what	all	the	fuss	was	about
和	他们	去	离开	仍然	笑	和	好奇	什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于

[ˈeniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他们笑着离开了，心里纳闷大家到底在吵什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd]

They	could	not	see	anything	extraordinary	;	it	was	all	rather	commonplace	and
他们	可以	不是	看	任何事物	非凡的	;	它	曾是	全部	相当	平凡	和

[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] .

not	altogether	new	.
不是	共	新的	.

他们没看到任何特别之处；一切都很普通，并没有什么新奇之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ˈkwaɪətli] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈkɒntækt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɜːnɪst]

And	a	few	came	quietly	,	knowing	that	they	were	to	contact	a	great	earnest
和	一个	很少	来了	悄悄	,	会心	那	他们	是	到	接触	一个	伟大的	认真

[ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] ;

and	wonderful	personality	;
和	精彩的	性格	;

还有一些人静静地前来，因为他们知道自己将要接触到一位伟大、真诚、美好的人物；

[huː] [əˈbʌv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ˈwɪzdəm] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [aɪˈdiəl] [ðæt] [hjuːˈmænəti]

who	above	all	her	broad	wisdom	stands	for	the	highest	ideals	that	humanity
WHO	多于	全部	她	广阔	智慧	站立	为了	这	最高	理想	那	人类

[nəʊz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][maɪnd] .

knows	—	a	little	woman	with	a	big	mind	.
知道	—	一个	小的	女士	和	一个	大的	头脑	.

她拥有渊博的智慧，代表着人类所知的最高理想——一个身材娇小却胸怀大志的女人。

[ðiːz] [went] [əˈweɪ] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] .

These	went	away	thoughtfully	,	and	were	satisfied	,	for	they	understood	.
这些	去	离开	深思熟虑	,	和	是	使满意	,	为了	他们	理解	.

他们若有所思地离开了，并且心满意足，因为他们明白了。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hɜːˈself] [wɒt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt]

They	felt	as	well	as	did	Mrs	.	Ellis	herself	what	could	and	what	could	not
他们	毛毡	作为	出色地	作为	做过	太太	.	埃利斯	她自己	什么	可以	和	什么	可以	不是

[biː; bi] [sed] [pn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

be	said	on	a	public	platform	to	a	gathering	of	more	than	a	thousand
是	说	在	一个	民众	平台	到	一个	采集	的	更多的	比	一个	千

[ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ænˌtægəˈnɪstɪk] [ˈlɪsnər] .

prejudiced	and	in	some	cases	antagonistic	listeners	.
有偏见的	和	在	一些	案例	敌对的	听众	.

他们和艾利斯夫人本人一样，都清楚在公共场合，面对一千多名带有偏见甚至在某些情况下带有敌意的听众，哪些话可以说，哪些话不该说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ,

They	had	in	their	minds	,	as	of	course	she	had	also	,
他们	有	在	他们的	思想	,	作为	的	课程	她	有	还	,

他们心里都这么想，当然，她心里也这么想。

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvɒljuːmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .

knowledge	of	the	many	scientific	volumes	that	her	husband	has	written	.
知识	的	这	许多	科学	卷	那	她	丈夫	有	书面	.

她了解她丈夫撰写的众多科学著作。

[ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['hævlɒk] ['elɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Those	familiar	with	Havelock	Ellis	were	better	prepared	to	listen	than	the	others
那些	熟悉的	和	哈夫洛克	埃利斯	是	更好的	准备	到	听	比	这	其他的

.

:

.

那些熟悉哈夫洛克·艾利斯的人比其他人更愿意倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv][seks] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

They	were	grounded	in	the	facts	and	science	of	sex	which	has	never	been
他们	是	接地	在	这	事实	和	科学	的	性别	哪个	有	绝不	到过

[dis'kləuz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

disclosed	as	he	has	done	it	,
披露	作为	他	有	完毕	它	,

它们以性行为的事实和科学为基础，而这些事实和科学从未像他所做的那样被公开过。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt]

and	those	who	have	read	his	pages	know	that	in	them	he	is	the	complete
和	那些	WHO	有	读	他的	页面	知道	那	在	他们	他	是	这	完全的

['saɪəntɪst] ,

scientist	,
科学家	,

读过他著作的人都知道，在他的著作中，他是一位全面的科学家。

[weɪɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] , ['kredɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'kredit] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

weighing	,	comparing	,	crediting	,	and	discrediting	the	facts	that	have	come	to
称重	,	比较	,	信用	,	和	诋毁	这	事实	那	有	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

权衡、比较、肯定和否定他所掌握的事实。

[ɪn][nəʊ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][seks] ['stʌdiz] [ˌprɑːpə'gændɪk] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rezəvwɑː(r)]

In	no	way	are	his	sex	studies	propagandic	—	they	are	a	tremendous	reservoir
在	不	方式	是	他的	性别	研究	宣传	—	他们	是	一个	巨大的	水库

[ɒv; əv]['stætɪk]['paʊə(r)] .

of	static	power	.
的	静止的	力量	.

他的性研究绝非宣传性的——它们蕴含着巨大的静态力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd]

It	has	been	for	his	wife	and	co	-	worker	,	she	of	independent	mind
它	有	到过	为了	他的	妻子	和	合作	-	工人	,	她	的	独立的	头脑

[ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːpəs] ,

and	high	purpose	,
和	高的	目的	,

这一切都是为了他的妻子和同事，她是一位独立思考、志向远大的女性。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] , [krʌʃ]

to	take	all	this	vast	collection	of	scientific	information	in	her	small	hands	,	crush
到	拿	全部	这	广阔的	收藏	的	科学	信息	在	她	小的	双手	,	压碎

[aʊt] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] ,

out	the	sordidness	,
出去	这	肮脏	,

让她用小手接过所有这些浩瀚的科学信息，粉碎其中的污秽，

[ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz]

the	misery	,	the	heart	-	sickening	perversions	and	distortions	of	human	lives
这	苦难	,	这	心	-	令人作呕	变态	和	失真	的	人类	生活

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diəl] ,

and	holding	up	the	bright	ideals	,
和	保持	向上	这	明亮的	理想	,

人类生活中的苦难、令人心碎的扭曲和变态，以及对美好理想的坚守，

[flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ɪn] ['freɪzɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [men]

fling	them	out	to	her	listeners	in	phrases	burning	with	hope	for	both	men
一扔	他们	出去	到	她	听众	在	短语	燃烧	和	希望	为了	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [truː] [lʌv] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [həʊl] .

and	women	and	faith	that	true	love	will	make	everything	whole	.
和	女性	和	信仰	那	真的	爱	将要	制作	一切	所有的	.

她将这些话语倾诉给听众，字里行间充满了对男人和女人的希望，以及对真爱能使一切圆满的信念。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [gɻ'iːvənsɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒlvə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət]

She	did	not	pose	as	a	righter	of	personal	grievances	or	a	solver	of	private
她	做过	不是	姿势	作为	一个	右	的	个人的	不满	或者	一个	求解器	的	私人的

[wəu] .

woes	.
烦恼	.

她并没有把自己塑造成个人冤屈的伸冤者或私人痛苦的解决者。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ; ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ;

The	individual	was	lost	in	the	group	;	details	were	submerged	in	generalities	;
这	个人	曾是	丢失的	在	这	团体	;	细节	是	湮	在	一般性	;

这个人淹没在人群中；细节被淹没在普遍的说法中；

['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

isolated	examples	made	way	for	guiding	principles	.
孤立	示例	制成	方式	为了	指导	原则	.

孤立的案例为指导原则铺平了道路。

[wen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [sed] “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪm'pruːv]

When	Mrs	.	Ellis	said	“	We	must	improve	our	knowledge	if	we	would	improve
什么时候	太太	.	埃利斯	说	“	我们	必须	提升	我们的	知识	如果	我们	会	提升

['aʊə(r)] ['mɒrəlz] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt]

our	morals	”	and	that	there	can	be	no	guide	to	right	living	except	that
我们的	德	”	和	那	那里	能	是	不	指导	到	正确的	活的	除了	那

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

which	comes	from	within	,
哪个	来	从	之内	,

艾利斯夫人说：“如果我们想要提高道德水平，就必须提高知识水平”，而且除了内心的指引之外，没有其他正确的生活准则。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

she	gave	us	the	key	to	happiness	.
她	给予	我们	这	钥匙	到	幸福	.

她给了我们通往幸福的钥匙。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [ges] ,

If	one	might	guess	,
如果	一	可能	猜测	,

如果可以猜的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [lɔːz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ,

she	is	a	little	impatient	with	laws	and	quite	out	of	sympathy	with	those	who	,
她	是	一个	小的	不耐烦	和	法律	和	相当	出去	的	同情	和	那些	WHO	,

她对法律有些不耐烦，并且对那些……毫无同情心。

['nəʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] ,

knowing	but	little	themselves	,
会心	但	小的	他们自己	,

但他们自己却知之甚少。

[traɪ][tuː; tə][baɪnd]['ʌðə(r)z][baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] [endz]

try	to	bind	others	by	rules	and	regulations	which	often	defeat	the	very	ends
尝试	到	绑定	其他的	经过	规则	和	法规	哪个	经常	击败	这	非常	结束

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

for	which	they	were	made	.
为了	哪个	他们	是	制成	.

试图用规章制度来约束他人，但这往往会适得其反，达不到制定这些规章制度的初衷。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][mɔː(r)][juː'dʒenɪks][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [les] [juː'dʒenɪks][baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ”

“	What	we	want	is	more	eugenics	by	education	,	and	less	eugenics	by	legislation	”
“	什么	我们	想	是	更多的	优生学	经过	教育	,	和	较少的	优生学	经过	立法	”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

she	cried	;
她	哭	;

她喊道：“我们想要的是通过教育进行更多优生学教育，而不是通过立法进行更多优生学教育。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪd] ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [seks] [lʌv]

and	what	she	implied	many	times	was	that	when	we	come	to	regard	sex	love
和	什么	她	暗示	许多	时代	曾是	那	什么时候	我们	来	到	看待	性别	爱

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv]

as	one	of	the	greatest	manifestations	of	the	soul	—	not	one	of	the	offensive
作为	一	的	这	最	表现	的	这	灵魂	—	不是	一	的	这	进攻

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][juː'dʒenɪk] ['beɪbiz]

expressions	of	the	body	—	then	and	then	only	shall	we	have	eugenic	babies
表达式	的	这	身体	—	然后	和	然后	仅有的	将	我们	有	优生学	婴儿

[ænd; ənd] ['hæpi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	happy	men	and	women	.
和	快乐的	男人	和	女性	.

她多次暗示，当我们把性爱视为灵魂最伟大的表现形式之一，而不是身体令人反感的表现形式之一时，只有到那时，我们才能拥有优生婴儿和幸福的男女。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] “ [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['entəpraɪz] ” [ænd; ənd]

Mrs	.	Ellis	referred	to	the	sex	function	as	a	“	great	spiritual	enterprise	”	and
太太	.	埃利斯	指	到	这	性别	功能	作为	一个	“	伟大的	精神	企业	”	和

[sed] [ðæt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [kæn; kən] ['prəʊgres] [biː; bi] [meɪd] .

said	that	only	through	the	conflict	of	ideals	can	progress	be	made	.
说	那	仅有的	通过	这	冲突	的	理想	能	进步	是	制成	.

艾利斯夫人将性功能称为“伟大的精神事业”，并表示只有通过理想的冲突才能取得进步。

[wɪð] “ ['kʌrɪdʒ] , ['sænəti] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] ” [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][mʌst; məst] “ [siːs] [tuː; tə]

With	“	courage	,	sanity	,	and	cleanliness	”	in	our	hearts	we	must	“	cease	to
和	“	勇气	,	理智	,	和	清洁	”	在	我们的	心	我们	必须	“	停止	到

[rɪ'gɑːd] [seks][æz; əz][mɪə(r)]['ænɪməˌlɪzəm] ,

regard	sex	as	mere	animalism	,
看待	性别	作为	仅仅	动物主义	,

我们心中怀有“勇气、理智和纯洁”，就必须“停止将性视为单纯的动物行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ænd; ənd][mʌst; məst] “ [fɔːdʒ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː]['paʊə(r)] . ”

”	and	must	“	forge	passion	into	power	.	”
”	和	必须	“	锻造	热情	进入	力量	.	”

并且必须“将激情转化为力量”。

“ [ðə; ði][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] ,

“	The	sex	function	is	divine	fire	,
“	这	性别	功能	是	神圣的	火	,

性功能是神圣之火，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ” [ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'tiː]

”	it	is	“	as	much	an	affair	of	the	soul	as	of	the	body	”	and	“	it
”	它	是	“	作为	很多	一个	事务	的	这	灵魂	作为	的	这	身体	”	和	“	它

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][seks] [pleɪn] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [pleɪn] [ɔː(r)]

is	no	more	disgraceful	to	function	on	the	sex	plane	than	on	the	hunger	plane	or
是	不	更多的	可耻	到	功能	在	这	性别	飞机	比	在	这	饥饿	飞机	或者

[ɒn][ðə; ði] [θɜːst] [pleɪn] .

on	the	thirst	plane	.
在	这	口渴	飞机	.

“这既是灵魂的事，也是身体的事”，而且“在性层面上行事并不比在饥饿层面或口渴层面上行事更可耻”。

” [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən][seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

”	She	sees	that	only	in	the	economic	independence	of	women	can	sex	relations
”	她	看到	那	仅有的	在	这	经济的	独立	的	女性	能	性别	关系

[biː; bi] ['raɪtɪd] — [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːst] .

be	righted	—	love	and	money	must	be	completely	divorced	.
是	右	—	爱	和	钱	必须	是	完全地	离婚	.

她认为，只有女性经济独立，性关系才能得到纠正——爱情和金钱必须彻底分离。

['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] , ['weðə(r)] ['lɔːfəli] [wɪ'ðɪn] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfəli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Any	form	of	barter	,	whether	lawfully	within	marriage	or	unlawfully	outside	of
任何	形式	的	物物交换	,	无论	合法地	之内	婚姻	或者	非法地	外部	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

任何形式的物物交换，无论是在婚姻关系内合法进行的，还是在婚姻关系外非法进行的，

[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

is	fatal	to	the	free	giving	of	love	.
是	致命的	到	这	自由的	给予	的	爱	.

对自由付出爱而言是致命的。

[seks] [lʌv] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ə'fɪnəti] — ['nevə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

Sex	love	must	exist	only	where	there	is	affinity	—	never	where	there	is	question	of
性别	爱	必须	存在	仅有的	在哪里	那里	是	亲和力	—	绝不	在哪里	那里	是	问题	的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

性爱只能存在于彼此有好感的地方——绝不能存在于有占有欲的地方。

['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [friː] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [reɪz] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]

Only	by	being	economically	free	can	a	woman	raise	herself	above	the	rank	of	a
仅有的	经过	存在	经济上	自由的	能	一个	女士	增加	她自己	多于	这	秩	的	一个

['prɒstɪtjuːt] .

prostitute	.
妓女	.

只有经济独立，女性才能摆脱妓女的身份。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəl] ;

Mrs	**.**	**Ellis**	**spoke**	**of**	**our**	**changing**	**ideals**	**;**
太太	.	埃利斯	辐	的	我们的	变化	理想	;

埃利斯夫人谈到了我们不断变化的理想；

[ðæt] [wɒt] [ɪz]['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] [ɪz] [greʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

that	**what**	**is**	**normal**	**for**	**the**	**ape**	**is**	**gross**	**for**	**the**	**average**	**man**	**and**	**woman**	**,**
那	什么	是	普通的	为了	这	猿	是	总的	为了	这	平均的	男人	和	女士	,

对猿类来说正常的事情，对普通男女来说却令人作呕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	**that**	**what**	**has**	**been**	**accepted**	**as**	**inevitable**	**by**	**ordinary**	**men**	**and**	**women**
和	那	什么	有	到过	公认	作为	不可避免的	经过	普通的	男人	和	女性

[wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

will	**be**	**utterly**	**intolerable**	**to**	**the**	**super**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**near**	**future**	**.**
将要	是	完全地	无法容忍	到	这	极好的	男人	和	女性	的	这	靠近	未来	.

而普通男女所接受的不可避免的事情，对于不久的将来那些超人来说，却是完全无法容忍的。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [haɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [sens] ,

“	**The**	**woman**	**of**	**the**	**future**	**will**	**be**	**the**	**high**	**priestess**	**of**	**sense**	**,**
“	这	女士	的	这	未来	将要	是	这	高的	女祭司	的	感觉	,

“未来的女性将是感性的女祭司，

[nɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] . ”

not	**the**	**victim**	**of**	**sensuality**	**as**	**she**	**now**	**is**	**.**	**”**
不是	这	受害者	的	感官享受	作为	她	现在	是	.	”

她不再是如今这般沉溺于感官享乐的受害者了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['dʒɔɪfəli] .

“	**She**	**will**	**learn**	**to**	**love**	**beautifully**	**and**	**live**	**joyfully**	**.**
“	她	将要	学习	到	爱	非常漂亮	和	居住	欣喜地	.

她将学会如何美好地去爱，如何快乐地生活。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ['evə(r)] [sɪns] [griːk]

”	**She**	**referred**	**to**	**the**	**way**	**our**	**bodies**	**have**	**sunk**	**into**	**disrepute**	**ever**	**since**	**Greek**
”	她	指	到	这	方式	我们的	身体	有	沉没	进入	名誉受损	曾经	自从	希腊语

[taɪmz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt]

times	**until**	**to**	**the**	**Puritans**	**everything**	**was**	**impure**	**and**	**emphasized**	**the**	**fact**
时代	直到	到	这	清教徒	一切	曾是	不纯	和	强调	这	事实

[ðæt] “ ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['enəmɪz] ,

that	**“**	**our**	**bodies**	**and**	**our**	**souls**	**are**	**not**	**enemies**	**,**
那	“	我们的	身体	和	我们的	灵魂	是	不是	敌人	,

她提到，从古希腊时代到清教徒时代，我们的身体是如何逐渐失去声望的，以至于一切都被认为是不洁的，并强调“我们的身体和灵魂不是敌人”。

[bʌt; bət] [meɪts] .

but	**mates**	**.**
但	伙伴们	.

但是朋友们。

” ['mɪsɪz] . ['elɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ['speʃ(ə)l] ['sekʃuəl]

”	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**could**	**not**	**in**	**a**	**lecture**	**of**	**this**	**sort**	**have**	**touched**	**upon**	**special**	**sexual**
”	太太	.	埃利斯	可以	不是	在	一个	演讲	的	这	种类	有	感动	之上	特别的	性

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	**.**
情况	.

“埃利斯夫人不可能在这种类型的讲座中触及特殊的性情况。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] , [raɪt] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sænəti] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	raising	the	standards	of	purity	,	right	living	,	and	sanity	;	she	was
她	曾是	提高	这	标准	的	纯度	,	正确的	活的	,	和	理智	;	她	曾是

[kriː'eɪtɪŋ] [aɪ'diəl] ,

creating	ideals	,
创建	理想	,

她提高了纯洁、正直和理智的标准；她创造了理想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'strɔi] ['sɔːdidnis] ,

she	was	destroying	sordidness	,
她	曾是	摧毁	肮脏	,

她正在摧毁肮脏不堪的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp'həuld] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['həʊlinəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt][ɪz]

she	was	upholding	the	sanctity	of	knowledge	and	holiness	of	a	love	that	is
她	曾是	维护	这	圣洁	的	知识	和	圣洁	的	一个	爱	那	是

[friː] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] .

free	to	give	or	withhold	.
自由的	到	给	或者	扣压	.

她维护的是知识的神圣性和爱的圣洁性，这种爱可以自由地给予，也可以自由地保留。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn]

She	was	showing	women	their	weakness	and	pointing	out	where	men	have	been
她	曾是	显示	女性	他们的	弱点	和	指向	出去	在哪里	男人	有	到过

[tɪ'rænɪk(ə)l] ;

tyrannical	;
强横	;

她向女性展示了她们的弱点，并指出了男性在哪些方面表现得专制；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] ['evri] [səʊl] [ðæt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	creating	a	divine	dissatisfaction	in	every	soul	that	heard	her	.
她	曾是	创建	一个	神圣的	不满	在	每一个	灵魂	那	听到	她	.

她让每一个听到她说话的人都感到一种莫名的不满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [tred] [weə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [pə'liːs] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn]

She	was	the	angel	fearing	to	tread	where	legislative	and	police	fools	rush	in
她	曾是	这	天使	害怕	到	踏	在哪里	立法	和	警察	傻瓜	匆忙	在

[ænd; ənd] [slæʃ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

and	slash	about	with	the	sword	of	reform	.
和	削减	关于	和	这	剑	的	改革	.

她就像天使一样，不敢踏入那些立法和警察蠢货们冲进来挥舞改革之剑的地方。

“ [kri'eɪt] [ɪn][juː 'es] [kliːn] [hɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

“	Create	in	us	clean	hearts	and	our	bodies	will	take	care	of	themselves	,
”	创造	在	我们	干净的	心	和	我们的	身体	将要	拿	关心	的	他们自己	,

“求你为我们造清洁的心，我们的身体自然会照顾好自己。”

” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

”	seemed	to	be	her	prayer	.
”	似乎	到	是	她	祷告	.

这似乎是她的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [gəʊlz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ;

She	showed	the	goals	of	happiness	and	right	living	;
她	显示	这	目标	的	幸福	和	正确的	活的	;

她展现了幸福和正确生活的目标；

[rɪ'viːld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [hæd; həd] [pruːvd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] .

revealed	that	her	own	life	had	proved	these	things	and	found	them	good	.
揭晓	那	她	自己的	生活	有	已证实	这些	事物	和	成立	他们	好的	.

她透露，自己的生活已经证明了这些道理，并且她认为这些道理是正确的。

[ðəʊz] [huː] [went] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

Those	who	went	away	disappointed	were	those	who	expected	her	to	lay	down
那些	WHO	去	离开	失望的	是	那些	WHO	预期的	她	到	躺	向下

[ruːlz] [ænd; ənd] [seɪ] “ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] ,

rules	and	say	“	This	shall	you	do	and	that	,
规则	和	说	“	这	将	你	做	和	那	,

那些失望而归的人，是那些期望她制定规则并说“你们应该这样做，应该那样做”的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .

but	not	the	other	thing	.
但	不是	这	其他	事物	.

但另一件事就不是这样了。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛlɪsɪz] [weɪ] .

”	But	that	is	not	Mrs	.	Ellis's	way	.
”	但	那	是	不是	太太	.	埃利斯的	方式	.

但艾利斯太太可不是那样的人。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

She	shows	us	what	it	is	possible	to	do	,
她	演出	我们	什么	它	是	可能的	到	做	,

她向我们展示了什么是可能的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	she	distinctly	leaves	it	to	every	individual	to	find	his	or	her	own
但	她	明显地	树叶	它	到	每一个	个人	到	寻找	他的	或者	她	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但她明确表示，每个人都应该自己去寻找属于自己的道路。

[ʌnˈhæmpəd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ɪf] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

unhampered	by	law	,	and	free	to	make	mistakes	if	unavoidable	.
不受阻碍	经过	法律	,	和	自由的	到	制作	错误	如果	不可避免的	.

不受法律约束，即使不可避免地犯错也是可以的。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈgreɪtɪst] [dʒˈiːnɪəsɪz] [hæv; həv] [biːn] [njʊəˈrɒtɪk] ,

She	points	out	that	some	of	the	world's	greatest	geniuses	have	been	neurotics	,
她	积分	出去	那	一些	的	这	世界的	最	天才	有	到过	神经症患者	,

[æz; əz][ˈɒskə(r)] [waɪld] ,

as	Oscar	Wilde	,
作为	奥斯卡	王尔德	,

她指出，世界上一些最伟大的天才都是神经质的，例如奥斯卡·王尔德。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] , [ˈtʃɔpin] , [ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] , - .

Michael	Angelo	,	Chopin	,	Rosa	Bonheur	,	Nietszche	.
迈克尔	安杰洛	,	肖邦	,	罗莎	幸福	,	-	.

米开朗基罗、肖邦、罗莎·博纳尔、尼采。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɑːðz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [wɪˈðɪn] , [nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][mæn] - [meɪd]

We	must	make	our	own	paths	by	looking	within	,	not	trusting	to	man	-	made
我们	必须	制作	我们的	自己的	路径	经过	寻找	之内	,	不是	信任	到	男人	-	制成

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .

laws	and	customs	.
法律	和	海关	.

我们必须向内审视，走出自己的道路，而不是依赖人为的法律和习俗。

[ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]

Those	who	found	the	lecture	vague	and	unsatisfactory	must	increase	their
那些	WHO	成立	这	演讲	模糊的	和	不令人满意	必须	增加	他们的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

那些觉得讲座内容含糊不清、不尽如人意的人，需要增加自己的知识储备。

[nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['θɜːti] -

not	expect	a	woman	to	tell	in	thirty	-	five	minutes	all	she	has	learned	in	thirty	-
不是	预计	一个	女士	到	告诉	在	三十	-	五	分钟	全部	她	有	学习	在	三十	-

[faɪv] [j'iəz] .

five	years	.
五	年	.

不要指望一个女人在三十五分钟内把她三十五年来所学到的一切都说出来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

Was	it	not	enough	for	her	to	confess	that	we	must	engage	in	the
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	承认	那	我们	必须	从事	在	这

[seks] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] “ [faɪn] ['pæʃənətnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['devltri] ” ?

sex	relation	with	a	“	fine	passionateness	and	spiritual	deviltry	”	?
性别	关系	和	一个	“	美好的	热情	和	精神	魔鬼行径	”	?

她坦白说，我们必须以“美好的激情和精神上的邪恶”来对待性关系，这还不够吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [ðə; ði] [seks] ['fʌŋkʃ(ə)n]

Was	it	not	enough	for	her	to	set	up	the	ideal	that	the	sex	function
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	放	向上	这	理想的	那	这	性别	功能

[ɪz] [ðə; ði] “ [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['entəpraɪz] ” ?

is	the	“	great	spiritual	enterprise	”	?
是	这	“	伟大的	精神	企业	”	?

她难道还不足以树立“性功能是伟大的精神事业”这一理想吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

Was	it	not	enough	for	her	to	set	before	men	and	women	the
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	放	前	男人	和	女性	这

[haɪɪst] [aɪ'diəl] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [hæd; həd] [jet] [kən'siːvd] ?

highest	ideals	that	the	human	mind	had	yet	conceived	?
最高	理想	那	这	人类	头脑	有	然而	构思	?

她为世人树立了人类心灵所能构想的最高理想，难道这还不够吗?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

And	was	it	not	enough	to	look	at	and	to	listen	to	a	woman	who
和	曾是	它	不是	足够的	到	看	在	和	到	听	到	一个	女士	WHO

[nəʊz] [weər'bv] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ?

knows	whereof	she	speaks	and	who	has	lived	all	that	she	teaches	?
知道	其中	她	说话	和	WHO	有	居住地	全部	那	她	教导	?

难道仅仅看看、听听一位言之有物、亲身经历过她所教导的一切的女性的讲话还不够吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pruːdəri]

She	has	found	her	way	through	the	same	clouds	of	prejudice	and	prudery
她	有	成立	她	方式	通过	这	相同的	云	的	偏见	和	伪善

[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

that	surround	us	,
那	环绕	我们	,

她已经找到了突破笼罩在我们周围的偏见和伪善阴霾的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð]

and	to	us	of	Chicago	she	has	given	the	great	privilege	of	sharing	with
和	到	我们	的	芝加哥	她	有	给定	这	伟大的	特权	的	分享	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]

her	what	she	called	the	proudest	moment	of	her	life	and	of	listening
她	什么	她	称为	这	最引以为豪	片刻	的	她	生活	和	的	聆听

[tuː; tə] [wɒt] ,

to	what	,
到	什么	,

她给予我们芝加哥人莫大的荣幸，让我们有机会与她分享她称之为一生中最自豪的时刻，并聆听她讲述的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['friːli] [seɪ] .

for	the	first	time	in	her	life	,	she	could	freely	say	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	可以	自由	说	.

这是她有生以来第一次可以自由地说出这些话。

[ðəʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [sen'seiʃən] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

Those	looking	for	cheap	sensations	will	not	find	them	in	Mrs	.	Ellis	.
那些	寻找	为了	便宜的	感觉	将要	不是	寻找	他们	在	太太	.	埃利斯	.

那些寻求廉价快感的人在艾利斯夫人那里找不到。

[ðəʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [lɔːz] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ][help][frɒm; frəm]

Those	trying	to	limit	human	action	by	passing	laws	will	receive	no	help	from
那些	尝试	到	限制	人类	行动	经过	通过	法律	将要	收到	不	帮助	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

那些试图通过立法限制人类行为的人，不会从她的话语中获得任何帮助。

[ðəʊz] ['hæmpə(r)d][baɪ] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] ['ʃækld] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]

Those	hampered	by	conventions	and	shackled	by	fear	of	the	truth	must	be
那些	受阻	经过	惯例	和	被束缚	经过	害怕	的	这	真相	必须	是

[bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] ['evri] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

born	again	into	the	beauty	and	holiness	of	every	side	of	human	life	before	they
出生	再次	进入	这	美丽	和	圣洁	的	每一个	边	的	人类	生活	前	他们

[kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['haɪts] [weə'ɒn] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [stændz] .

can	even	see	the	heights	whereon	Mrs	.	Ellis	stands	.
能	甚至	看	这	高度	其中	太太	.	埃利斯	站立	.

那些受传统束缚、被对真相的恐惧所束缚的人，必须先在人类生活的各个方面感受到美好和神圣，才能看到艾利斯夫人所达到的高度。

[let] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [faɪnd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv]

Let	those	who	would	find	happiness	for	themselves	and	a	happy	issue	out	of
让	那些	WHO	会	寻找	幸福	为了	他们自己	和	一个	快乐的	问题	出去	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] ['beib] ,

the	sufferings	of	the	men	and	women	and	children	and	unborn	babes	,
这	苦难	的	这	男人	和	女性	和	孩子们	和	未出生的	宝贝们	,

让那些想从男人、女人、儿童和未出生婴儿的苦难中为自己谋取幸福和美好结果的人吧。

[lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd] ['breɪvli] [feɪs] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .

look	into	their	own	hearts	and	bravely	face	what	is	there	.
看	进入	他们的	自己的	心	和	勇敢地	脸	什么	是	那里	.

审视自己的内心，勇敢地面对那里的一切。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['sekʃuəl][æz; əz] [ʌn'wʊmənli] .

Women	have	always	run	away	from	anything	sexual	as	unwomanly	.
女性	有	总是	跑步	离开	从	任何事物	性	作为	不像个女人	.

女性总是对任何与性有关的事物避之不及，认为它们不符合女性气质。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;

She	must	face	her	own	nature	;
她	必须	脸	她	自己的	自然	;

她必须面对自己的本性；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [tuː; tə][məʊst] ['wɪmɪn] “ [ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]

she	must	learn	that	to	most	women	“	the	sex	impulse	is	the	hunger	of
她	必须	学习	那	到	最多	女性	“	这	性别	冲动	是	这	饥饿	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ” ;

her	soul	”	;
她	灵魂	”	;

她必须明白，对大多数女性来说，“性冲动是她们灵魂的渴望”；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [men] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)z]

she	must	study	men	and	find	a	way	to	raise	them	from	the	errors
她	必须	学习	男人	和	寻找	一个	方式	到	增加	他们	从	这	错误

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

into	which	they	have	fallen	.
进入	哪个	他们	有	倒下	.

她必须研究男人，并找到方法将他们从他们所犯的错误中拉出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] ;

She	must	cease	to	be	a	prude	,	and	learn	to	be	brave	,	patient	,	wise	;
她	必须	停止	到	是	一个	伪善	,	和	学习	到	是	勇敢的	,	病人	,	明智的	;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] ,

she	must	study	,
她	必须	学习	,

她必须改掉保守的毛病，学会勇敢、耐心、智慧；她必须学习，

[riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

read	and	think	.
读	和	思考	.

阅读并思考。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌn'wʊmənli] [seɪv] [dɪs'ɒnɪsti] ,

Nothing	is	unwomanly	save	dishonesty	,
没有什么	是	不像个女人	节省	不诚实	,

除了不诚实之外，没有什么是不女性化的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt] [ɪz]

and	until	women	are	honest	enough	and	fearless	enough	to	face	what	is
和	直到	女性	是	诚实的	足够的	和	无畏	足够的	到	脸	什么	是

[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

within	themselves	,
之内	他们自己	,

只有当女性足够诚实、足够勇敢去面对自己内心的真相时，

['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .

neither	Mrs	.	Ellis	nor	anyone	else	can	help	them	.
两者都不	太太	.	埃利斯	也不	任何人	别的	能	帮助	他们	.

埃利斯太太和其他人都帮不了他们。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,

Mrs	.	Ellis	is	a	leader	,	not	a	driver	,
太太	.	埃利斯	是	一个	领导者	,	不是	一个	司机	,

艾利斯夫人是一位领导者，而不是一位行动者。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [laɪf] [gʊd] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊmən]

and	because	she	has	found	life	good	she	is	an	inspiration	which	no	woman
和	因为	她	有	成立	生活	好的	她	是	一个	灵感	哪个	不	女士

[kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] .

can	afford	to	disregard	.
能	买得起	到	漠视	.

因为她找到了生活的美好，所以她激励着每一位女性，任何女性都不能忽视她。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['feɪljə(r)]

Mrs	.	Ellis's	Failure
太太	. 埃利斯的		失败

埃利斯太太的失败

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['lektʃə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt]

There	was	one	great	fault	to	be	found	with	Mrs	.	Ellis's	lecture	:	it	was	not
那里	曾是	一	伟大的	过错	到	是	成立	和	太太	. 埃利斯的		演讲	:	它	曾是	不是

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .

illuminating	.
启发性的	.

埃利斯夫人的演讲有一个很大的缺点：它不够有启发性。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

It	might	have	failed	in	any	number	of	other	ways	and	still	have	been	a
它	可能	有	失败的	在	任何	数字	的	其他	方式	和	仍然	有	到过	一个

['ri:əl] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;

real	contribution	;
真实的	贡献	;

它或许在其他很多方面都失败了，但仍然会做出真正的贡献；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

but	it	should	not	have	dared	to	fall	short	in	that	respect	,
但	它	应该	不是	有	敢于	到	落下	短的	在	那	尊重	,

但它在这方面不应该有所疏忽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['elɪs] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

because	Mrs	.	Ellis	came	forward	in	the	role	of	one	who	has	a	message
因为	太太	. 埃利斯		来了	向前	在	这	角色	的	一	WHO	有	一个	信息

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	because	she	chose	a	subject	upon	which	one	must	have	a	message
和	因为	她	选择	一个	主题	之上	哪个	一	必须	有	一个	信息

[ɔ:(r)] [nɒt] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .

or	not	talk	at	all	.
或者	不是	讲话	在	全部	.

因为艾利斯夫人以传达信息者的身份站了出来，而且她选择了一个必须传达信息或根本不应该谈论的话题。

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [dɪd][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]

What	Mrs	.	Ellis	did	is	the	kind	of	thing	against	which	our	generation	has	its
什么	太太	. 埃利斯		做过	是	这	种类	的	事物	反对	哪个	我们的	一代	有	它是

[dipɪst] [grʌdʒ] ,

deepest	grudge	,
最深处	怨恨	,

埃利斯太太的所作所为，正是我们这一代人最痛恨的那种事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [səʊ]

and	it	constitutes	a	very	special	case	of	what	we	mean	when	we	talk	so
和	它	构成	一个	非常	特别的	案件	的	什么	我们	意思是	什么时候	我们	讲话	所以

[ˈhiːtɪdli] [əˈbaʊt] [truːθ] .

heatedly	about	Truth	.
激烈地	关于	真相	.

它构成了一个非常特殊的例子，体现了我们热烈谈论真理时的含义。

[wiː; wi] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑːtlɪŋ] [baɪ] [ðæt] :

We	mean	nothing	startling	by	that	:
我们	意思是	没有什么	令人震惊	经过	那	:

我们这么说并没有什么令人惊讶的意思：

— [ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kɔːl] “

—	simply	that	quality	which	some	one	has	had	the	good	sense	to	call	“
—	简单地	那	质量	哪个	一些	一	有	有	这	好的	感觉	到	称呼	“

[rɪˈliːsɪŋ] .

releasing	.
发布	.

— 就是那种被某些人明智地称为“释放”的品质。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

”	A	few	days	before	the	lecture	Mrs	.	Ellis	said	that	she	might	as	well	call	her
”	一个	很少	天	前	这	演讲	太太	.	埃利斯	说	那	她	可能	作为	出色地	称呼	她

[tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈmɪəli] “ [seks][ænd; ənd][juːˈdʒenɪks] ,

talk	anything	except	merely	“	Sex	and	Eugenics	,
讲话	任何事物	除了	仅仅	“	性别	和	优生学	,

“在讲座前几天，埃利斯夫人说，她宁愿把讲座命名为任何名字，也不愿仅仅命名为‘性和优生学’。”

” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [lʌv] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [seks] [ˌæbnɔːrˈmælətiz] , [ænd; ənd] [ˈmeni]

”	because	she	meant	to	discuss	love	,	spiritually	,	sex	abnormalities	,	and	many
”	因为	她	意思是	到	讨论	爱	,	精神层面	,	性别	异常	,	和	许多

[ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .

other	matters	.
其他	事情	.

因为她想探讨爱情、精神层面、性异常以及许多其他问题。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmænjʊskrɪpts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][ai]

“	I	have	read	all	my	husband's	manuscripts	before	they	were	published	and	I
”	我	有	读	全部	我的	丈夫的	手稿	前	他们	是	已发布	和	我

[nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][təʊld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [seks] ,

know	he	has	never	told	anything	but	the	truth	about	sex	,
知道	他	有	绝不	讲述	任何事物	但	这	真相	关于	性别	,

“我读过我丈夫的所有手稿，我知道他在性方面从来没有说过任何不实的话。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

“	I	have	waited	some	thirty	years	to	talk	about	these	things	,
”	我	有	等待	一些	三十	年	到	讲话	关于	这些	事物	,

“我等了大约三十年才敢谈论这些事情，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	shall	tell	the	truth	as	I	know	it	,
和	我	将	告诉	这	真相	作为	我	知道	它	,

我会如实讲述我所知道的真相。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	am	sent	to	jail	or	put	out	of	Chicago	for	it	.
如果	我	是	发送	到	监狱	或者	放	出去	的	芝加哥	为了	它	.

如果我因此被送进监狱或被驱逐出芝加哥。

〞 [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,

〞 On	another	occasion	she	said	that	she	meant	to	talk	of	those	people	who	,
〞 在	其他	场合	她	说	那	她	意思是	到	讲话	的	那些	人们	WHO	,

“她还在另一次场合说过，她想谈谈那些人，

[θruː] [pə'vɜːtɪd] [ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] ['sekʃuəl] ['tendənsiz] ,

through	perverted	or	inverted	sexual	tendencies	,
通过	变态	或者	倒	性	倾向	,

通过变态或倒错的性倾向，

[feɪst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ˌæbnɔː'mæləti] — [pə'hæps] [ðeə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]

faced	the	problem	of	having	to	turn	their	abnormality	—	perhaps	their	gift	of
面对	这	问题	的	拥有	到	转动	他们的	紊乱 etc.	—	也许	他们的	礼物	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

他们面临着如何将自己的异常——或许是他们的天赋——转化为现实的问题。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)] — ['ɪntuː] [kri'eɪtɪv] ['tʃæn(ə)lz] .

if	we	understood	these	things	better	—	into	creative	channels	.
如果	我们	理解	这些	事物	更好的	—	进入	有创造力的	频道	.

如果我们能更好地理解这些事情——并将其转化为创造性的途径。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz]

Because	of	all	this	it	was	only	natural	to	expect	a	message	from	Mrs
因为	的	全部	这	它	曾是	仅有的	自然的	到	预计	一个	信息	从	太太

. ['elɪs] .

. Ellis	.
. 埃利斯	.

正因如此，人们自然会期待收到艾利斯太太的消息。

[bʌt; bət] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

But	what	actually	happened	was	this	:
但	什么	实际上	发生	曾是	这	:

但实际情况是这样的：

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['evənz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][ɒn]

Dr	.	W	.	A	.	Evans	opened	the	meeting	by	reading	a	short	paper	on
博士	.	W	.	一个	.	埃文斯	打开	这	会议	经过	阅读	一个	短的	纸	在

['hævlɒk] ['elɪs] — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

Havelock	Ellis	—	a	paper	full	of	pompous	phrases	and	of	real	interest	in	its
哈夫洛克	埃利斯	—	一个	纸	满的	的	傲慢	短语	和	的	真实的	兴趣	在	它是

['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [θɔːt] .

utter	lack	of	thought	.
说出	缺少	的	想法	.

WA Evans 博士在会议开始时朗读了一篇关于哈夫洛克·艾利斯的短文——这篇短文充满了浮夸的言辞，其真正有趣的地方在于它完全缺乏思考。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [njuː] , [təʊld][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

He	gave	some	biographical	data	which	everyone	knew	,	told	the	dates	of	Mr	.
他	给予	一些	传记	数据	哪个	每个人	知道	,	讲述	这	日期	的	先生	.

['ɛlɪsɪz] ['veərɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

Ellis's	various	publications	,
埃利斯的	各种各样的	出版物	,

他提供了一些人尽皆知的传记资料，并列出了埃利斯先生各种出版物的出版日期。

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)]['taɪtlz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [sed]

repeated	the	chapter	titles	of	one	of	his	less	important	works	,	and	really	said
重复	这	章	标题	的	一	的	他的	较少的	重要的	作品	,	和	真的	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

他重复了他一部不太重要作品的章节标题，实际上什么也没说。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli]

Then	Mrs	.	Ellis	read	a	paper	which	her	husband	had	written	especially
然后	太太	.	埃利斯	读	一个	纸	哪个	她	丈夫	有	书面	尤其

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][hæz; həz]['evə(r)]

for	the	occasion	—	the	most	uninteresting	thing	that	wonderful	man	has	ever
为了	这	场合	—	这	最多	无聊	事物	那	精彩的	男人	有	曾经

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

然后，埃利斯太太朗读了她丈夫特意为这次场合撰写的一篇文章——这是这位了不起的男人写过的最乏味的文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [ə'baʊt]['mæskjəlɪnɪzəm][ænd; ənd]['femənɪzəm] , [ænd; ənd]

It	had	a	lot	of	abstractions	about	masculinism	and	feminism	,	and
它	有	一个	很多	的	抽象	关于	男性主义	和	女权主义	,	和

['ri:əli] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

really	said	nothing	at	all	.
真的	说	没有什么	在	全部	.

它充斥着关于男性主义和女性主义的抽象概念，却实际上什么也没说。

([aɪ][ju:z][ðə; ðɪ] [wɜ:d] “ ['nʌθɪŋ] ” [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][aɪ'diəz] .)

(	I	use	the	word	“	nothing	”	on	a	basis	of	Ideas	.	)
(	我	使用	这	单词	“	没有什么	”	在	一个	基础	的	想法	.	)

（我使用“无”这个词是基于某种理念。）

[ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Ellis	read	her	own	paper	,	which	was	beautifully	written	and
然后	太太	.	埃利斯	读	她	自己的	纸	,	哪个	曾是	非常漂亮	书面	和

['tʃɑ:mɪŋli] [dɪ'lɪvəd] ,

charmingly	delivered	,
迷人地	发表	,

然后，艾利斯夫人朗读了自己的论文，论文写得优美动人，朗读也富有魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	which	said	nothing	at	all	.
和	哪个	说	没有什么	在	全部	.

它什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [bri:f] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

She	said	in	brief	that	there	should	be	no	war	between	body	and	soul	,
她	说	在	简短的	那	那里	应该	是	不	战争	之间	身体	和	灵魂	,

她简要地表示，身体和灵魂之间不应该存在战争。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒskə(r)] [waɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndə'stʊd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sent][tu:; tə][dʒeɪl] .

and	that	Oscar	Wilde	should	have	been	understood	rather	than	sent	to	jail	.
和	那	奥斯卡	王尔德	应该	有	到过	理解	相当	比	发送	到	监狱	.

人们应该理解奥斯卡·王尔德，而不是把他送进监狱。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪˈdiəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [sens] .

These	things	are	not	ideas	;	they	are	common	sense	.
这些	事物	是	不是	想法	;	他们	是	常见的	感觉	.

这些不是什么想法，而是常识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

They	are	all	quite	simply	recognized	by	thinking	people	;
他们	是	全部	相当	简单地	认可	经过	思维	人们	;

这些特点很容易被有思考能力的人所认可；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	most	of	Mrs	.	Ellis's	audience	was	composed	of	thinking	people	who
和	最多	的	太太	.	埃利斯的	观众	曾是	由	的	思维	人们	WHO

['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [fəˈlɒsəfi] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] .

wanted	her	individual	philosophy	on	these	matters	.
通缉	她	个人	哲学	在	这些	事情	.

艾利斯夫人的大部分听众都是有思想的人，他们想了解她对这些问题的个人见解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [bʌt; bət]

They	were	not	asking	her	for	art	but
他们	是	不是	问	她	为了	艺术	但

他们并非向她索要艺术作品，而是

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] .

for	thought	—	not	for	expression	but	for	meaning	.
为了	想法	—	不是	为了	表达	但	为了	意义	.

为了思考——不是为了表达，而是为了意义。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['gɪlti] .

Her	failure	was	of	the	sort	of	which	prophets	are	never	guilty	.
她	失败	曾是	的	这	种类	的	哪个	先知	是	绝不	有罪的	.

她的失败是先知永远不会犯的那种错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

Of	course	,	Mrs	.	Ellis	may	not	wish	to	be	considered	a	prophet	or	a
的	课程	,	太太	.	埃利斯	可能	不是	希望	到	是	经过考虑的	一个	先知	或者	一个

[fəˈlɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

当然，艾利斯夫人可能并不希望被视为先知或哲学家。

[ðen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [njuː] [vjuː]

Then	there	should	not	have	been	so	much	talk	of	offering	a	completely	new	view
然后	那里	应该	不是	有	到过	所以	很多	讲话	的	提供	一个	完全地	新的	看法

[ɒv; əv] [seks] .

of	sex	.
的	性别	.

那么，当初就不应该有那么多关于提出全新性观念的讨论。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈgɑːd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .

She	may	regard	herself	as	a	poet	,	an	interpreter	.
她	可能	看待	她自己	作为	一个	诗人	,	一个	翻译	.

她或许把自己视为诗人、诠释者。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [steɪt] [wen] [lʌv] [ɪn]

then	she	should	have	given	a	substantial	vision	of	a	future	state	when	love	in
然后	她	应该	有	给定	一个	重大的	想象	的	一个	未来	状态	什么时候	爱	在

[ɔ:l] [ɪts] ['æspekts] [ɪz] ['vælju:d] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

all	its	aspects	is	valued	and	understood	.
全部	它是	方面	是	有价值的	和	理解	.

那么她应该描绘出一幅未来景象的蓝图，在那个未来，爱的各个方面都将得到珍视和理解。

['mɪsɪz] . ['elɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

Mrs	.	Ellis	cannot	be	blamed	for	the	sensational	stories	in	the	paper	.
太太	.	埃利斯	不能	是	被指责	为了	这	轰动一时	故事	在	这	纸	.

报纸上那些耸人听闻的报道不能归咎于艾利斯夫人。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [men] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ni:d]

Her	suggestion	that	men	be	admitted	to	the	lecture	because	they	need
她	建议	那	男人	是	承认	到	这	演讲	因为	他们	需要

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

education	in	this	field	as	much	as	women	need	it	,
教育	在	这	场地	作为	很多	作为	女性	需要	它	,

她建议允许男性参加讲座，因为他们和女性一样需要接受这方面的教育。

[wɒz; wəz] [meɪd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

was	made	simply	and	without	any	thought	of	sensation	.
曾是	制成	简单地	和	没有	任何	想法	的	感觉	.

制作过程很简单，没有考虑任何感官体验。

['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ðæt] .

Everybody	knows	what	the	press	will	make	of	such	material	as	that	.
大家	知道	什么	这	按	将要	制作	的	这样的	材料	作为	那	.

大家都知道媒体会如何报道这类素材。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['mænɪdʒd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['laɪkli]

And	everybody	knows	how	an	organization	managed	exclusively	by	women	is	likely
和	大家	知道	如何	一个	组织	管理	只	经过	女性	是	可能

[tu:; tə] [bi:; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['sɪli] ,

to	be	twisted	into	silly	,
到	是	扭曲	进入	愚蠢的	,

大家都知道，一个完全由女性管理的组织很可能会被搞得荒唐可笑。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔ:(r)] [mə'lɪʃəs] ['ɪʃu:z] .

sentimental	,	or	malicious	issues	.
感伤的	,	或者	恶意	问题	.

情感因素或恶意因素。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

But	Mrs	.	Ellis	can	be	blamed	for	that	attitude	which	promises	more	than
但	太太	.	埃利斯	能	是	被指责	为了	那	态度	哪个	承诺	更多的	比

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [gɪv] ,

it	has	to	give	,
它	有	到	给	,

但埃利斯夫人应该为这种承诺远大于实际付出的态度负责。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hɪnts] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:z]

and	very	seriously	blamed	for	that	spirit	which	hints	that	there	may	be	cause
和	非常	严重地	被指责	为了	那	精神	哪个	提示	那	那里	可能	是	原因

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔ:z] .

for	shame	where	there	is	no	cause	.
为了	耻辱	在哪里	那里	是	不	原因	.

并因此受到严厉谴责，因为这种精神暗示着即使没有理由，也可能存在羞耻感。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] “ [dɪd] [maɪ] ['lektʃə(r)] [ʃɒk] [juː; jʊ] ?

There	has	been	something	altogether	too	suggestive	of	“	Did	my	lecture	shock	you	?
那里	有	到过	某物	共	也	暗示性的	的	“	做过	我的	演讲	震惊	你	?

似乎有人在暗示“我的演讲让你感到震惊了吗？”

” [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ætɪtjuːd] .

”	in	Mrs	.	Ellis's	attitude	.
”	在	太太	.	埃利斯的	态度	.

“埃利斯太太的态度。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃɒkɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['terəb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

These	things	are	not	shocking	;	they	are	beautiful	or	terrible	,	according	as	they
这些	事物	是	不是	令人震惊	;	他们	是	美丽的	或者	糟糕的	,	根据	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,

are	understood	or	misrepresented	,
是	理解	或者	歪曲事实	,

这些事情并不令人震惊；它们的美丽或可怕，取决于人们如何理解或误解它们。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [feɪst] ['skweəli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [nəʊ] [hɪnt]

but	so	long	as	the	truth	about	them	is	faced	squarely	they	should	carry	no	hint
但	所以	长的	作为	这	真相	关于	他们	是	面对	完全	他们	应该	携带	不	暗示

[ɒv; əv] [ʃɒk] .

of	shock	.
的	震惊	.

但只要正视真相，就不会感到丝毫震惊。

[ðə; ði] ['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [æn; ən] “ [ɪ'mɜːdʒd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ” [ɪz] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	only	test	of	an	“	emerged	personality	”	is	its	arrival	at	a	point	where	it
这	仅有的	测试	的	一个	“	出现	性格	”	是	它是	到达	在	一个	观点	在哪里	它

[ɪz] [nɒt] [ʃɒkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [duː; də] [ɔː(r)] [biː; bi] .

is	not	shocked	by	anything	human	beings	may	do	or	be	.
是	不是	震惊	经过	任何事物	人类	生物	可能	做	或者	是	.

检验一个“涌现人格”的唯一标准是，它是否能达到这样一个境界：对人类所做或所是的任何事情都不会感到震惊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [ɔː(r)] ['terəbli] [hɜːt] ,

You	may	be	deeply	moved	or	terribly	hurt	,
你	可能	是	深	已搬	或者	可怕	伤害	,

你可能会深受感动，也可能感到无比伤心。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ɔː(r)] ['stɑːtld] .

but	you	are	not	merely	offended	or	embarrassed	or	startled	.
但	你	是	不是	仅仅	被冒犯了	或者	尴尬的	或者	惊慌	.

但你不仅仅是感到被冒犯、尴尬或惊讶。

[ɔːl] [ðæt] [brɪŋz] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] .

All	that	brings	things	down	to	such	a	little	scale	.
全部	那	带来	事物	向下	到	这样的	一个	小的	规模	.

这一切都将事情的规模缩小到了如此小的程度。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] ,

I	don't	know	just	why	,
我	不	知道	只是	为什么	,

我不知道具体原因，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt]

but	Mrs	.	Ellis's	attitude	has	reminded	me	of	the	man	who	advised	me	not
但	太太	.	埃利斯的	态度	有	提醒	我	的	这	男人	WHO	建议	我	不是

[tuː; tə] [riːd] ['hævlɒk] ['ɛlɪsɪz] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [seks] ,

to	read	Havelock	Ellis's	volumes	on	the	psychology	of	sex	,
到	读	哈夫洛克	埃利斯的	卷	在	这	心理学	的	性别	,

但艾利斯太太的态度让我想起了那个劝我不要读哈夫洛克·艾利斯关于性心理学著作的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] .

because	after	such	an	experience	I	could	never	respect	human	beings	again	.
因为	后	这样的	一个	经验	我	可以	绝不	尊重	人类	生物	再次	.

因为经历了这样的事情之后，我再也无法尊重人类了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] ;

If	he	had	been	ignorant	or	puritanical	his	remark	wouldn't	have	mattered	;
如果	他	有	到过	无知	或者	清教徒式的	他的	评论	不会	有	重要	;

如果他无知或思想保守，他的话就无关紧要了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wel] - [nəʊn] [sek'sɒlədʒɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [bʊks]

but	he	was	a	rather	well	-	known	sexologist	and	he	believed	those	books
但	他	曾是	一个	相当	出色地	-	已知	性学家	和	他	相信	那些	图书

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] !

to	be	very	valuable	!
到	是	非常	有价值的	!

但他是一位相当知名的性学家，他认为这些书非常有价值！

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [səʊ] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] ” [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

What	he	meant	was	that	it	is	“	so	disillusioning	”	to	know	the	truth	.
什么	他	意思是	曾是	那	它	是	“	所以	令人失望	”	到	知道	这	真相	.

他的意思是，知道真相“令人非常失望”。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ˌwʊdnt]

If	Mrs	.	Ellis	were	that	sort	of	person	these	things	I	object	to	wouldn't
如果	太太	.	埃利斯	是	那	种类	的	人	这些	事物	我	目的	到	不会

['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

matter	in	the	least	.
事情	在	这	至少	.

如果艾利斯太太是那种人，那么我反对的这些事情就根本无关紧要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] ['mætə(r)]['hjuːdʒli] .

As	it	is	,	they	matter	hugely	.
作为	它	是	,	他们	事情	非常	.

事实上，它们至关重要。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self]

Her	failure	to	assume	that	knowledge	is	too	important	a	thing	to	concern	itself
她	失败	到	认为	那	知识	是	也	重要的	一个	事物	到	忧虑	本身

[wɪð] ['piːpəlz] ['pruːdəri] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [truːθ] [ɪz]

with	people's	pruderies	is	on	a	par	with	the	man's	failure	to	recognize	that	truth	is
和	人们的	伪善	是	在	一个	帕	和	这	男人的	失败	到	认出	那	真相	是

['nevə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] .

never	disastrous	.
绝不	灾难性的	.

她未能意识到知识的重要性不容置疑，不应受人们的矫揉造作影响，这与男人未能认识到真理永远不会带来灾难性后果一样令人遗憾。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːkɪstrə] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [riːd] ['elɪs] [ænd; ənd] ['kɑːpəntə(r)]

Nearly	all	the	people	in	Orchestra	Hall	that	night	had	read	Ellis	and	Carpenter
几乎	全部	这	人们	在	乐队	大厅	那	夜晚	有	读	埃利斯	和	木匠

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ,

and	Weininger	and	other	scientists	,
和	魏宁格	和	其他	科学家	,

当晚在管弦乐厅的几乎所有人都读过埃利斯、卡彭特、魏宁格和其他科学家的著作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɑʊ] [fɑː(r)]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] [ˌkəuin'saidid][ɔː(r)]

and	they	expected	to	hear	how	far	Mrs	.	Ellis's	personal	views	coincided	or
和	他们	预期的	到	听到	如何	远的	太太	.	埃利斯的	个人的	浏览	巧合	或者

[ˌdisə'griː] [wɪð] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] .

disagreed	with	these	authorities	.
不同意	和	这些	当局	.

他们希望听到艾利斯夫人的个人观点与这些权威人士的观点在多大程度上一致或不一致。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

But	she	had	no	intention	of	such	elucidation	,	it	seems	.
但	她	有	不	意图	的	这样的	阐明	,	它	似乎	.

但她似乎并没有打算做出这样的解释。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [friː] [lʌv] , [friː] [dɪ'vɔːs] , ['səʊʃ(ə)l] ['mʌðəhʊd] , [bɜːθ]

She	didn't	say	what	she	thought	about	free	love	,	free	divorce	,	social	motherhood	,	birth
她	没有	说	什么	她	想法	关于	自由的	爱	,	自由的	离婚	,	社会的	母性	,	出生

- [kən'trəʊl] ,

-	control	,
-	控制	,

她没有表达自己对自由恋爱、自由离婚、社会化生育、节育等问题的看法。

[ðə; ði][seks] “ [mə'rælətɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

the	sex	“	morality	”	of	the	future	,	or	any	of	these	things	.
这	性别	“	道德	”	的	这	未来	,	或者	任何	的	这些	事物	.

未来的性“道德”，或者任何类似的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪps] ,

On	the	other	side	of	the	question	,	in	her	reference	to	intermediate	types	,
在	这	其他	边	的	这	问题	,	在	她	参考	到	中间的	类型	,

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ] ;

she	didn't	mention	homosexuality	;
她	没有	提到	同性恋	;

另一方面，在她提到中间类型时，她没有提到同性恋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ,

she	had	nothing	to	say	about	the	differences	between	perversion	and	inversion	,
她	有	没有什么	到	说	关于	这	差异	之间	变态	和	倒置	,

她对变态和倒错之间的区别只字未提。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət] ['kɑːrpəntərz]

nor	did	she	even	hint	at	Carpenter's
也不	做过	她	甚至	暗示	在	木匠的

她甚至没有暗示过卡朋特的

['səʊʃ(ə)l] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊmə'sɛkʃuəlɪst] .

social	efforts	in	behalf	of	the	homosexualist	.
社会的	努力	在	代表	的	这	同性恋者	.

为同性恋者争取权益的社会努力。

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [θɪŋk] [ə'baʊt] [waɪnɪŋɚz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌɪntə'miːdiət] ['sekʃuəl] [fɔːmz]

What	does	Mrs	.	Ellis	think	about	Weininger's	statement	that	intermediate	sexual	forms
什么	做	太太	.	埃利斯	思考	关于	韦宁格的	陈述	那	中间的	性	表格

[ɑː(r); ə(r)] “ ['nɔːm(ə)l] , [nɒt] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

are	“	normal	,	not	pathological	phenomena	,
是	“	普通的	,	不是	病理	现象	,

埃利斯夫人如何看待韦宁格关于中间性征是“正常现象，而非病理现象”的说法？

[ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

in	all	classes	of	organisms	,	and	their	appearance	is	no	proof	of	physical
在	全部	课程	的	生物	,	和	他们的	外貌	是	不	证明	的	身体的

['dekədəns] ?

decadence	?
颓废	?

在所有生物类别中，它们的出现并不能证明身体衰弱?

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

"	Does	she	agree	with	him	,
"	做	她	同意	和	他	,

她同意他的观点吗?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wʌn]

in	his	reference	to	the	idea	that	inversion	is	an	acquired	character	and	one
在	他的	参考	到	这	主意	那	倒置	是	一个	获得	特点	和	一

[ðæt] [hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] ['nɔːm(ə)l] ['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

that	has	superseded	normal	sexual	impulses	,
那	有	被取代	普通的	性	冲动	,

他认为，性倒错是一种后天习得的性格特征，并且这种特征已经取代了正常的性冲动。

[wen] [hiː; hi] [sez] ,

when	he	says	,
什么时候	他	说道	,

他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːkwəli] [biː; bi] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l]

"	It	might	equally	be	sought	to	prove	that	the	sexual	inclination	of	a	normal
"	它	可能	同样地	是	寻求	到	证明	那	这	性	倾角	的	一个	普通的

[mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ,

man	for	a	normal	woman	was	an	unnatural	,
男人	为了	一个	普通的	女士	曾是	一个	不自然	,

"同样，人们也可能试图证明，一个正常男人对一个正常女人的性倾向是不自然的，

[ə'kwaɪəd] ['hæbɪt] .

acquired	habit	.
获得	习惯	.

习得的习惯。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [taɪp] .

In	the	abstract	there	is	no	difference	between	the	normal	and	the	inverted	type	.
在	这	抽象的	那里	是	不	不同之处	之间	这	普通的	和	这	倒	类型	.

从理论上讲，正体和倒装体之间没有区别。

[ɪn] [maɪ] [vjuː] [ɔːl] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [hæv; həv] [bəuθ] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] [ænd; ənd] [ˌhetərəˌsekʃu'æləti] . . . .

In	my	view	all	organisms	have	both	homosexuality	and	heterosexuality	.	.	.	.
在	我的	看法	全部	生物	有	两个都	同性恋	和	异性恋	.	.	.	.

我认为所有生物都同时具有同性恋和异性恋倾向.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['klæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)]

In	spite	of	all	present	-	day	clamor	about	the	existence	of	different	rights	for
在	尽管如此	的	全部	展示	-	天	叫嚣	关于	这	存在	的	不同的	权利	为了

['dɪfrənt] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-] ,

different	individualities	,
不同的	个性	,

尽管当今社会对不同个体应享有不同权利的呼声很高，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [lɔ:] [ðæt] ['gʌvnz] [mæn'kaɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn]['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [nɒt]

there	is	only	one	law	that	governs	mankind	just	as	there	is	only	one	logic	and	not
那里	是	仅有的	一	法律	那	统治	人类	只是	作为	那里	是	仅有的	一	逻辑	和	不是

['sevrəl] ['lɒdʒɪks] .

several	logics	.
一些	逻辑	.

人类只有一条法则，就像只有一种逻辑，而不是多种逻辑一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

It	is	in	opposition	to	that	law	as	well	as	to	the	theory	of	punishment
它	是	在	反对	到	那	法律	作为	出色地	作为	到	这	理论	的	惩罚

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [ə'fens] ,

according	to	which	the	legal	offense	,
根据	到	哪个	这	合法的	罪行	,

它不仅与该法律相悖，也与根据法律规定的犯罪行为所应遵循的惩罚理论相悖。

[nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ə'fens] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] ,

not	the	moral	offense	,	is	punished	,
不是	这	道德	罪行	,	是	受到惩罚	,

受到惩罚的不是道德上的过错，

[ðæt] [wi:; wi] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌhoʊmə'sɛkʃuəlɪst] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prəktɪsɪz] [waɪlst] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði]

that	we	forbid	the	homosexualist	to	carry	on	his	practices	whilst	we	allow	the
那	我们	禁止	这	同性恋者	到	携带	在	他的	实践	而	我们	允许	这

[fʊl] [pleɪ] ,

heterosexualist	full	play	,
异性恋者	满的	玩	,

我们禁止同性恋者继续他们的性行为，却允许异性恋者充分发挥他们的性权利。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bəuθ] [ə'vɔɪd] ['əʊpən] ['skænd(ə)l] .

so	long	as	both	avoid	open	scandal	.
所以	长的	作为	两个都	避免	打开	丑闻	.

只要双方都避免公开丑闻。

['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [steɪt] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Speaking	from	the	standpoint	of	a	purer	state	of	humanity	and	of	a
请讲	从	这	立场	的	一个	更纯净	状态	的	人类	和	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpedə'gɒdʒɪk] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'terənt] ,

criminal	law	untainted	by	the	pedagogic	idea	of	punishment	as	a	deterrent	,
刑事	法律	未受污染的	经过	这	教育学	主意	的	惩罚	作为	一个	威慑	,

从更纯粹的人性状态和不受惩罚威慑这种教育理念玷污的刑法角度来看，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sekʃuəl] [in'və:t, 'invə:t]

the	only	logical	and	rational	method	of	treatment	for	sexual	inverts
这	仅有的	逻辑	和	合理的	方法	的	治疗	为了	性	倒置

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

would	be	to	allow	them	to	seek	and	obtain	what	they	require	where	they
会	是	到	允许	他们	到	寻找	和	获得	什么	他们	要求	在哪里	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

对于性倒错者来说，唯一合乎逻辑和理性的治疗方法就是允许他们尽可能地寻求和获得他们所需的东西。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [in'və:t, 'invə:t] .

that	is	to	say	,	among	other	inverts	.
那	是	到	说	,	之中	其他	倒置	.

也就是说，在其他倒置者中。

〞 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd]

〞	It	is	not	enough	to	repeat	that	Shakespeare	and	Michael	Angelo	and
〞	它	是	不是	足够的	到	重复	那	莎士比亚	和	迈克尔	安杰洛	和

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Alexander
亚历山大

仅仅重复莎士比亚、米开朗基罗和亚历山大是不够的。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [ænd; ənd] ['sæfəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntər'midɪət] :

The	Great	and	Rosa	Bonheur	and	Sappho	were	intermediates	:
这	伟大的	和	罗莎	幸福	和	萨福	是	中间体	:

玛丽亚·博纳尔和罗莎·博纳尔以及萨福是中间人：

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['ɪʃuːz] ?

how	is	this	science	of	the	future	to	meet	these	issues	?
如何	是	这	科学	的	这	未来	到	见面	这些	问题	?

未来的科学将如何应对这些问题?

[ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [sə'blaɪm] ['trædʒədi] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]

They	move	into	the	realm	of	the	world's	sublime	tragedies	when	one	reads	the
他们	移动	进入	这	领域	的	这	世界的	升华	悲剧	什么时候	一	阅读	这

[ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːməni] :

manifesto	of	a	community	of	such	people	in	Germany	:
宣言	的	一个	社区	的	这样的	人们	在	德国	:

当你阅读德国一个由这类人组成的社群的宣言时，你会发现，他们所经历的悲剧堪称世界级的崇高悲剧：

— 〝 [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

—	〝	The	rays	of	sunshine	in	the	night	of	our	existence	are	so	rare	that	we
—	〝	这	射线	的	阳光	在	这	夜晚	的	我们的	存在	是	所以	稀有的	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ,

are	responsive	and	deeply	grateful	for	the	least	movement	,
是	响应式设计	和	深	感激的	为了	这	至少	移动	,

—“在我们漫长的人生黑夜中，阳光是如此稀少，以至于我们对哪怕最微小的动静都会感到敏感和深深的感激。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	every	single	voice	that	speaks	in	our	favor	in	the	forum	of	mankind	.
为了	每一个	单身的	嗓音	那	说话	在	我们的	偏爱	在	这	论坛	的	人类	.

感谢在人类论坛上每一个支持我们的声音。

〞 ['mɪsɪz] . ['elɪs] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [tuː]

〞	Mrs	.	Ellis	may	have	thought	her	audience	entirely	too	unsophisticated	,	too
〞	太太	.	埃利斯	可能	有	想法	她	观众	完全	也	不谙世事的	,	也

[ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

untutored	in	these	matters	,
未经训练的	在	这些	事情	,

“艾利斯夫人或许认为她的听众太过粗俗，对这些事情一无所知。”

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] ['triːtmənt] .

to	admit	of	specific	treatment	.
到	承认	的	具体的	治疗	.

允许采取特殊治疗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['pleɪnli] .

But	that	is	all	the	greater	reason	to	talk	plainly	.
但	那	是	全部	这	更大的	原因	到	讲话	显然	.

但这更凸显了坦诚沟通的必要性。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈflekt] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈedʒukeɪtɪd] [əˈbaʊt]

When	you	reflect	how	difficult	it	is	for	the	mass	to	become	educated	about
什么时候	你	反映	如何	难的	它	是	为了	这	大量的	到	变得	受过教育	关于

[seks][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈrɑːðə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] .

sex	it	becomes	rather	appalling	.
性别	它	变成	相当	令人震惊	.

当你想到大众接受性教育有多么困难时，你会觉得这相当令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][get] [ˈhævlɒk] [ˈɛlɪsɪz] [sɪks] [ˈvɒljuːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊkstɔː(r)] [ɔː(r)]

It	is	worth	your	life	to	get	Havelock	Ellis's	six	volumes	from	a	bookstore	or
它	是	值得	你的	生活	到	得到	哈夫洛克	埃利斯的	六	卷	从	一个	书店	或者

[ə; eɪ]['laɪbrəri] .

a	library	.
一个	图书馆	.

为了获得哈夫洛克·艾利斯的六卷著作，去书店或图书馆购买绝对值得。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

You	can	only	do	it	with	a	doctor's	certificate	or	something	of	that	sort	.
你	能	仅有的	做	它	和	一个	医生的	证书	或者	某物	的	那	种类	.

你只能凭医生证明之类的文件才能做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['waɪnɪŋər] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][bɪˈhaɪnd] [lɒkt] [dɔːz] ,

Even	if	you	ask	for	Weininger	you	are	taken	behind	locked	doors	,
甚至	如果	你	问	为了	魏宁格	你	是	已采取	在后面	已锁定	门	,

即使你要求见魏宁格，也会被带到紧闭的门后。

[fɔːst] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ] “ ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

forced	to	swear	that	you	want	it	out	of	no	“	morbid	curiosity	,
强制	到	发誓	那	你	想	它	出去	的	不	“	病态的	好奇心	,

被迫发誓你并非出于“病态的好奇心”才想要它，

” [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ,

”	that	you	will	keep	it	only	a	week	,
”	那	你	将要	保持	它	仅有的	一个	星期	,

“你只会保留一周，”

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [let] ['eniwʌn] [els] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	above	all	that	you	won't	let	anyone	else	read	it	.
和	多于	全部	那	你	惯于	让	任何人	别的	读	它	.

最重要的是，你不会让任何人看到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]

it	is	practically	impossible	to	do	work	of	this	sort	under	the	auspices	of
它	是	几乎	不可能的	到	做	工作	的	这	种类	在下面	这	庇护	的

['wɪmɪnz] ['medɪk(ə)l] [liːgz] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] .

women's	medical	leagues	or	similar	organizations	.
女性的	医疗的	联赛	或者	相似的	组织	.

在妇女医疗联盟或类似组织的主持下，实际上不可能开展这类工作。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [deəd] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

But	Mrs	.	Ellis	had	dared	the	impossible	.
但	太太	.	埃利斯	有	敢于	这	不可能的	.

但艾利斯夫人却敢于挑战不可能。

[ai] [kænt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːz] ['lektʃə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

I	can't	help	comparing	her	with	another	woman	whose	lecture	on	such	a	subject
我	不能	帮助	比较	她	和	其他	女士	谁	演讲	在	这样的	一个	主题

[wʊd] [biː; bi][bɪg] ,

would	be	big	,
会	是	大的	,

我不禁将她与另一位女性进行比较，那位女性就此主题发表演讲将会非常精彩。

[breɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

brave	,	beautiful	. . . .
勇敢的	,	美丽的	. . . .

勇敢，美丽.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ;

I	am	criticised	for	having	too	much	about	this	other	woman	in	The	Little	Review	;
我	是	受到批评	为了	拥有	也	很多	关于	这	其他	女士	在	这	小的	审查	;

我因在《小评论》中过多提及另一位女性而受到批评；

[səʊ] “ [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,

so	“	not	to	mention	any	names	,	”	as	the	story	goes	,
所以	“	不是	到	提到	任何	姓名	,	”	作为	这	故事	去	,

所以，正如故事里所说，“就不点名道姓了”。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][kʊd; kəd]['nevə(r)][feɪl][ɪn] [ðɪs] [wei] .

I	will	merely	say	that	Emma	Goldman	could	never	fail	in	this	way	.
我	将要	仅仅	说	那	艾玛	高盛	可以	绝不	失败	在	这	方式	.

我只想说，艾玛·戈德曼绝不可能以这种方式失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

It	is	not	a	question	of	what	could	or	could	not	be	said	on	a	public
它	是	不是	一个	问题	的	什么	可以	或者	可以	不是	是	说	在	一个	民众

['plætfɔːm] ;

platform	;
平台	;

这不是在公共场合能说什么或不能说什么的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .

it	is	a	question	of	what	should	be	said	.
它	是	一个	问题	的	什么	应该	是	说	.

问题在于应该说什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l] ,

If	the	findings	of	science	are	not	to	be	made	accessible	,
如果	这	发现	的	科学	是	不是	到	是	制成	可访问	,

如果科学发现不能被大众所理解，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

we	must	all	find	ourselves	in	the	position	of	Rousseau	when	he	said	that	the
我们	必须	全部	寻找	我们自己	在	这	位置	的	卢梭	什么时候	他	说	那	这

[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['mɒrəlz] .

renascence	of	the	arts	and	sciences	had	not	ennobled	morals	.
复兴	的	这	艺术	和	科学	有	不是	贵族	德	.

我们都必须反思卢梭的观点，他认为艺术和科学的复兴并没有提升道德水平。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ?

Isn't	that	almost	as	true	now	as	then	?
不是	那	几乎	作为	真的	现在	作为	然后	?

现在的情况难道不也几乎和那时一样吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai] [raɪt] ,

A	week	ago	,	as	I	write	,
一个	星期	前	,	作为	我	写	,

一周前，就在我写下这些文字的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['rɒzwel] [smɪθ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stræŋgld]

a	young	man	named	Roswell	Smith	was	hanged	in	Chicago	for	having	strangled
一个	年轻的	男人	命名	罗斯威尔	史密斯	曾是	绞刑	在	芝加哥	为了	拥有	被勒死

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] .

a	four	-	year	-	old	girl	.
一个	四	-	年	-	老的	女孩	.

一名名叫罗斯韦尔·史密斯的年轻人因勒死一名四岁女童而在芝加哥被处以绞刑。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

He	had	no	recollection	of	the	murder	,
他	有	不	回忆	的	这	谋杀	,

他对这起谋杀案毫无记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['testɪməni] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

and	his	father's	testimony	brought	out	the	fact	that	the	boy	had	always	been
和	他的	父亲的	见证	带来	出去	这	事实	那	这	男生	有	总是	到过

[ˌepɪ'leptɪk] .

epileptic	.
癫痫	.

他父亲的证词揭示了这名男孩一直患有癫痫的事实。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [kraɪm] ” — [əʊ] ,

Since	he	must	die	for	his	“	crime	”	—	oh	,
自从	他	必须	死	为了	他的	“	犯罪	”	—	哦	,

既然他必须为他的“罪行”付出代价——哦，

[ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['helɪʃ] [lɔː] !

the	heart	-	breaking	tragedy	of	his	quiet	acceptance	of	that	hellish	law	!
这	心	-	打破	悲剧	的	他的	安静的	验收	的	那	地狱般的	法律	!

他默默接受了那条地狱般的法律，这真是令人心碎的悲剧！

— [smɪθ] [begd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] ,

—	Smith	begged	that	he	be	allowed	to	die	under	the	knife	,
—	史密斯	乞求	那	他	是	允许	到	死	在下面	这	刀	,

史密斯恳求允许他死于手术刀下。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hjuː'mænəti] [maɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

so	that	at	least	humanity	might	benefit	by	an	examination	of	his	brain	.
所以	那	在	至少	人类	可能	益处	经过	一个	考试	的	他的	脑	.

这样一来，至少人类或许能从对他的大脑进行研究中受益。

[bʌt; bət] , [nəʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] : ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɒθ]

But	,	no	—	he	must	be	hanged	:	Justice	must	be	done	,	the	public	wrath
但	,	不	—	他	必须	是	绞刑	:	正义	必须	是	完毕	,	这	民众	愤怒

[ə'piːzd] ,

appeased	,
安抚	,

但是，不行——他必须被绞死：必须伸张正义，平息公众的愤怒。

[ðə; ði] ['penəlti] [held] [ʌp][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] , [prɪ'venʃn] [ɪn'fɔːst] [ə'gen] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ]

the	penalty	held	up	to	other	criminals	,	prevention	enforced	again	by	methods	which
这	惩罚	握住	向上	到	其他	罪犯	,	预防	强制执行	再次	经过	方法	哪个

[dəʊnt] [prɪ'vent] !

don't	prevent	!
不	防止	!

对其他罪犯的处罚，以及再次使用无效的预防措施来加强防范！

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	governor	,	unwilling	to	risk	public	indignation	,
这	州长	,	不情愿	到	风险	民众	愤慨	,

州长不愿冒激怒公众的风险，

[sælv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn] ['eɪlɪənɪst] [huː] [prə'naʊnst] [smɪθ] “ [seɪn] .

salved	his	conscience	by	the	testimony	of	one	alienist	who	pronounced	Smith	“	sane	.
已涂抹	他的	良心	经过	这	见证	的	一	精神病学家	WHO	发音	史密斯	”	理智	.

一位精神病学家的证词抚慰了他的良心，该医生宣称史密斯“神志清醒”。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

”	And	so	the	boy	paid	the	penalty	,
”	和	所以	这	男生	有薪酬的	这	惩罚	,

于是，这男孩付出了代价。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['rɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] “

to	the	accompaniment	of	Psalms	and	readings	from	the	Word	—	the	“
到	这	伴奏	的	诗篇	和	阅读	从	这	单词	—	这	“

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! ” . . .

Light	of	the	world	!	”	.	.	.
光	的	这	世界	!	”	.	.	.

伴随着圣咏和圣经经文的朗诵——“世界之光！”.....

[ænd; ənd]['sɪksti] ['piːp(ə)l] [wɒʧt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn]['prəʊtest] .

And	sixty	people	watched	the	murder	and	not	a	voice	was	raised	in	protest	.
和	六十	人们	观看	这	谋杀	和	不是	一个	嗓音	曾是	提高	在	反对	.

六十个人目睹了这起谋杀，竟然没有一个人出声抗议。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

—	or	rather	don't	think	of	it	unless	you	are	willing	to	lose	your	mind
—	或者	相当	不	思考	的	它	除非	你	是	愿意的	到	失去	你的	头脑

[wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

with	horror	and	shame	.
和	恐怖	和	耻辱	.

——或者说，除非你准备好因恐惧和羞耻而精神崩溃，否则最好不要去想这件事。

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

How	far	have	we	advanced	when	things	like	this	can	still	happen	among	us	?
如何	远的	有	我们	先进的	什么时候	事物	喜欢	这	能	仍然	发生	之中	我们	?

我们究竟进步了多少？这样的事情竟然还会发生在我们身边！

[wɪð] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] ['rɒbəri] .

With	us	love	is	just	as	punishable	as	murder	or	robbery	.
和	我们	爱	是	只是	作为	可处罚的	作为	谋杀	或者	抢劫	.

在我们这里，恋爱和谋杀、抢劫一样应该受到惩罚。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

Mrs	.	Ellis	knows	the	workings	of	our	courts	;	she	knows	of	boys	and	girls	,
太太	.	埃利斯	知道	这	运作	的	我们的	法院	;	她	知道	的	男孩们	和	女孩们	,

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

艾利斯夫人了解我们法院的运作；她了解男孩女孩、男人女人。

['tɔːtʃəd] [ɔː(r)] ['kruːsɪfaɪd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest]

tortured	or	crucified	every	day	for	their	love	—	because	it	is	not	expressed
受折磨	或者	被钉在十字架上	每一个	天	为了	他们的	爱	—	因为	它	是	不是	表达

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] .

according	to	conventional	morality	.
根据	到	传统的	道德	.

他们每天因爱而遭受酷刑或被钉在十字架上——因为他们的爱不符合传统的道德规范。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒn] ['februəri] 4th ;

All	this	was	part	of	her	responsibility	on	February	4th	;
全部	这	曾是	部分	的	她	责任	在	二月	4th	;

这一切都是她在2月4日的职责所在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

and	this	is	why	I	say	she	failed	.
和	这	是	为什么	我	说	她	失败的	.

这就是我为什么说她失败了。

[ðə; ði]['ækrəbæt]

The	Acrobat
这	杂技演员

杂技演员

[ˌeləˈwiz] ['brɪtn]

Eloise	Briton
埃洛伊斯	英国人

埃洛伊斯·布里顿

[pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɒn][ə; eɪ] [baʊ]

Poised	like	a	panther	on	a	bough
准备	喜欢	一个	豹	在	一个	买

像树枝上的豹子一样保持着姿态

[hiː; hi] [swɪŋz] [ænd; ənd] [liːps] .

He	swings	and	leaps	.
他	摇摆	和	跳跃	.

他荡来荡去，纵身跃起。

[hɪz; ɪz] [tɔːt] ['bɒdi] ['flæʃɪz] [klɪə(r)] ,

His	taut	body	flashes	clear	,
他的	紧绷	身体	闪光灯	清除	,

他紧绷的身体轮廓清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [ɑːk] [kʌts] [ðə; ði] [hʌʃt] [eə(r)]

And	in	a	long	blue	arc	cuts	the	hushed	air
和	在	一个	长的	蓝色的	弧	削减	这	静静地	空气

一道长长的蓝色弧线划破了寂静的空气。

[tens] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ] .

Tense	as	a	cry	.
紧张	作为	一个	哭	.

紧张得像要哭出来一样。

[ðə; ði] [kiːn] , [ʃɑːp] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ]

The	keen	,	sharp	wind	of	Death
这	敏锐的	,	锋利的	风	的	死亡

死亡的凛冽凛冽之风

[bləʊz] ['ɑːftə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

Blows	after	like	his	shadow	,	and	I	feel
打击	后	喜欢	他的	阴影	,	和	我	感觉

像影子一样紧随其后，我感觉

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [biːst] [stɜː(r)][ɪn][ˌem ˈiː] .

A	strange	beast	stir	in	me	.
一个	奇怪的	兽	搅拌	在	我	.

我体内涌动着一股怪异的欲望。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ]

I	almost	wish
我	几乎	希望

我几乎希望

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] ,

That	which	I	cannot	think	,
那	哪个	我	不能	思考	,

我无法思考的那件事

[ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] . . .

A	scream	,	a	falling	body	.	.	.
一个	尖叫	,	一个	坠落	身体	.	.	.

一声尖叫，一具倒下的尸体.....

[ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] !

A	new	thrill	!
一个	新的	刺激	!

全新的刺激体验!

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃuːts] ['ɒnwəd] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt]

But	he	shoots	onward	,	arms	outstretched
但	他	芽	向前	,	武器	伸展

但他继续向前冲去，双臂伸展。

[tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [pɑːst] .

To	clutch	at	life	as	it	speeds	past	.
到	离合器	在	生活	作为	它	速度	过去的	.

紧紧抓住飞逝而过的生命。

[hɪz; ɪz][hændz][grɪp] [vaɪs] - [laɪk] ;

His	hands	grip	vise	-	like	;
他的	双手	紧握	钳住	-	喜欢	;

他的双手像铁钳一样紧握着;

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ]

With	a	wrench
和	一个	扳手

用扳手

[ðæt] [hɑːf] [ʌp'ruːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ,

That	half	uproots	his	fingers	,	he	has	caught	,
那	一半	连根拔起	他的	手指	,	他	有	捕捉	,

那一半让他的手指都竖了起来，他抓住了。

[ænd; ənd]['eərəli]

And	airily
和	轻盈地

而且轻盈地

[hiː; hi] [twɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑː(r)]

He	twists	about	the	bar
他	曲折	关于	这	酒吧

他在酒吧里扭动着身子

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [rest] .

And	comes	to	rest	.
和	来	到	休息	.

然后就停了下来。

['saɪdˌwaɪz] [hiː; hi] [sɪts] , [ænd; ənd] ['keələsli]

Sidewise	he	sits	,	and	carelessly
横向	他	坐着	,	和	粗心大意

他侧身坐着，漫不经心地

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

High	up	among	the	winds	,
高的	向上	之中	这	风	,

在高高的风中，

[hɪz; ɪz] [tɔːt] ['bɒdi]
His taut body
他的 紧绷 身体

他紧绷的身体

[grəʊn] [læks][ænd; ənd] ['restfl] .
Grown lax and restful .
生长 松散 和 宁静 .

变得放松而安宁。

[hiː; hi] [smaɪlz] —
He smiles —
他 微笑 —

他笑了——

[æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [tʃaɪld] , [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [smaɪlz] ,
As a vain child , pleased with himself , he smiles ,
作为 一个 徒劳 孩子 , 高兴 和 他自己 , 他 微笑 ,

他像个虚荣的孩子一样，自鸣得意地笑了。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ə'plɔːz] ['kɒmz] [ʌp]
While our applause comes up
尽管 我们的 掌声 来 向上

当我们的掌声响起时

[laɪk] ['ɪnsens] .
Like incense .
喜欢 香 .

像香一样。

[hiː; hi] [briːð] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['diːpli] .
He breathes a moment deeply .
他 呼吸 一个 片刻 深 .

他深吸了一口气。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːm] [grəuz] [tens] ,
Then again the supple form grows tense ,
然后 再次 这 柔软 形式 生长 紧张 ,

然后，柔软的形态又变得紧张起来。

[ɔːl] ['waɪə(r)] , [ɔːl] ['vaɪbrənt] ,
All wire , all vibrant ,
全部 金属丝 , 全部 充满活力 ,

全金属，全鲜艳，

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['tɪŋglɪŋ] [breθ]
Poised for one tingling breath
准备 为了 一 刺痛感 气息

蓄势待发，只待一口令人心悸的呼吸

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] .
Before another flight .
前 其他 航班 .

在另一趟航班起飞前。

[ai] [wɒtʃ] [hɪm]
I watch him
我 手表 他

我看着他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
And a quick desire comes over me
和 一个 快的 欲望 来 超过 我

我突然涌起一股强烈的欲望。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [slɪm] [hɪps] ,
Of **those** **slim** **hips** **,**
的 那些 苗条的 臀部 ,

那纤细的臀部，

[ðəʊz] [lɒŋ] !
Those **long** **!**
那些 长的 !

那些长！

[kliːn] ! ['slendə(r)] [lɪmz]
clean **!** **slender** **limbs**
干净的 ! 苗条 四肢

干净！纤细的四肢

[ðæt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)]
That **stand** **for** **health** **,** **and** **for** **the** **sheer**
那 站立 为了 健康 , 和 为了 这 透明

那代表着健康，也代表着纯粹的.....

[kiːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Keen **beauty** **of** **the** **body** **.**
敏锐的 美丽 的 这 身体 .

优美的身姿。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] .
I **desire** **him** **.**
我 欲望 他 .

我渴望他。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
And **I** **desire** **the** **spirit** **of** **the** **man** **,**
和 我 欲望 这 精神 的 这 男人 ,

我渴望拥有这个人的精神，

[ðə; ði] ['bɒdɪli] ['fɪələsnəs] ,
The **bodily** **fearlessness** **,**
这 身体上的 无畏 ,

身体上的无畏精神，

[ðə; ði] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɔdld] [eɪdʒ] .
The **reckless** **courage** **in** **a** **swaddled** **age** **.**
这 鲁莽 勇气 在 一个 襁褓 年龄 .

在襁褓之中迸发出的鲁莽勇气。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] .
I **desire** **him** **.**
我 欲望 他 .

我渴望他。

[haʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [fɜːm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld]
How **lithe** **and** **firm** **would** **be** **the** **child**
如何 轻盈 和 公司 会 是 这 孩子

孩子会多么轻盈结实呢?

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] . . . .
Of **such** **a** **man** **.** **.** **.** **.**
的 这样的 一个 男人 . . . .

这样的人.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]
A **Young** **American** **Poet**
一个 年轻的 美国人 诗人

一位年轻的美国诗人

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Richard **Aldington**
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ,
t **is** **the** **defect** **of** **English** **,** **and** **in** **a** **lesser** **degree** **of** **American** **,**
t 是 这 缺点 的 英语 , 和 在 一个 较少 程度 的 美国人 ,

这是英语的缺陷，美式英语的缺陷则稍轻一些。

['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] .
criticism **that** **such** **criticisms** **as** **are** **not** **merely** **commercial** **are** **doctrinaire** **.**
批评 那 这样的 批评 作为 是 不是 仅仅 商业的 是 教条主义者 .

批评者认为，那些不只是商业性的批评是教条主义的。

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The **critic** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
这 评论家 , 那 是 到 说 ,

也就是说，这位评论家

['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [nɒt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]
comes **to** **judge** **a** **work** **of** **art** **not** **with** **an** **open** **mind** **but** **with** **a** **whole**
来 到 法官 一个 工作 的 艺术 不是 和 一个 打开 头脑 但 和 一个 所有的
[hɔːd] [ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] ,
horde **of** **prejudices** **,**
部落 的 偏见 ,

评判一件艺术作品时，不是以开放的心态，而是带着一大堆偏见。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːmz] “ ['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] . ”
ignorances **,** **and** **eruditions** **which** **he** **terms** **“** **critical** **standards** **.** **”**
无知 , 和 博学 哪个 他 条款 “ 批判的 标准 . ”

无知和博学，他称之为“批判标准”。

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , ” [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , “ [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] , [mʌst; məst][biː; bi]
“ **A** **work** **of** **art** **,** **”** **you** **can** **hear** **him** **say** **,** **“** **must** **be** **this** **,** **must** **be**
“ 一个 工作 的 艺术 , ” 你 能 听到 他 说 , “ 必须 是 这 , 必须 是
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

你可以听到他说：“一件艺术品，一定是这样，一定是那样。”

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [wen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [meɪ] [wel] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
must **be** **the** **other** **,** **”** **when** **indeed** **a** **work** **of** **art** **may** **well** **be** **no** **such** **thing**
必须 是 这 其他 , ” 什么时候 的确 一个 工作 的 艺术 可能 出色地 是 不 这样的 事物
.
:
.

“一定是另一个”，而事实上，一件艺术作品很可能并非如此。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] “ [mə'dɜːnəti] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['lɪrɪkl] ['aʊtˌbɜːsts] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
Just **now** **the** **cry** **is** **all** **for** **“** **modernity** **,** **”** **for** **lyrical** **outbursts** **in** **praise** **of**
只是 现在 这 哭 是 全部 为了 “ 现代性 , ” 为了 抒情的 爆发 在 称赞 的
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery **,**
机械 ,

现在到处都在高呼“现代性”，都在用抒情的语言赞美机器。

[ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

of	locomotion	,	and	of	violence	.
的	运动	,	和	的	暴力	.

运动和暴力。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['krɪtɪks] " [ə'biːdiəntli] [fɪl] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

And	the	"	critics	"	obediently	fill	their	minds	with	these	prejudices	until	at	length
和	这	"	评论家	"	顺从地	充满	他们的	思想	和	这些	偏见	直到	在	长度

[juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ['spləmli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz][nəʊ]['vælјuː] [ɪk'sept]

you	discover	them	solemnly	declaring	that	a	work	of	art	has	no	value	except
你	发现	他们	庄严地	声明	那	一个	工作	的	艺术	有	不	价值	除了

[ˌaɪ 'tiː] [triːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

it	treat	of	machinery	,
它	对待	的	机械	,

而"评论家"们则顺从地将这些偏见灌输到自己的思想中，直到最后你会发现他们郑重其事地宣称，一件艺术作品只有描写机械时才有价值。

[ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] !

of	locomotion	or	of	kindred	subjects	!
的	运动	或者	的	亲属	主题	!

运动或相关主题!

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ;

I	have	yet	to	find	the	critic	who	approaches	his	job	in	the	right	spirit	;
我	有	然而	到	寻找	这	评论家	WHO	方法	他的	工作	在	这	正确的	精神	;

我至今还没有遇到一位以正确态度对待评论工作的评论家;

[huː] [ɑːsks] [hɪm'self] [fɜːst] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ? , [ænd; ənd] [ðen] ,

who	asks	himself	first	,	What	has	the	artist	attempted	to	do	?	,	and	then	,
WHO	问	他自己	第一的	,	什么	有	这	艺术家	尝试过	到	做	?	,	和	然后	,

[hæz; həz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ?

Has	he	succeeded	?
有	他	成功了	?

首先问自己，这位艺术家试图做什么？然后问自己，他成功了吗?

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ;

The	commercial	critic	is	of	course	the	more	reprehensible	;
这	商业的	评论家	是	的	课程	这	更多的	应受谴责的	;

商业评论家当然更应受到谴责;

[ðə; ði] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ['krɪtɪk][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

the	doctrinaire	critic	is	nevertheless	a	serious	menace	to	that	liberty	of	the	arts
这	教条主义者	评论家	是	尽管如此	一个	严肃的	威胁	到	那	自由	的	这	艺术

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['dʒeləs] .

of	which	one	cannot	be	too	jealous	.
的	哪个	一	不能	是	也	嫉妒的	.

然而，教条主义的批评家对艺术自由构成了严重的威胁，而艺术自由是我们不能不珍惜的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ['krɪtɪk] [reɪn] .

In	England	especially	the	doctrinaire	critic	reigns	.
在	英格兰	尤其	这	教条主义者	评论家	统治	.

尤其在英国，教条主义批评家占据主导地位。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['niːtʃə] ; [ðen] ['bəːgsən] ; [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [faɪt] [bɪ'twiːn]

Yesterday	it	was	all	Nietzsche	;	then	Bergson	;	now	there	is	a	wild	fight	between
昨天	它	曾是	全部	尼采	;	然后	柏格森	;	现在	那里	是	一个	荒野	斗争	之间

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " ['ɪzəmz] ,

a	dozen	"	isms	,
一个	打	"	主义	,

昨天还是尼采，然后是柏格森，现在又是十几种"主义"之间的激烈争论。

" ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['imbisiːl,-sail][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['imbisiːl,-sail] .

"	combats	between	traditional	imbeciles	and	revolutionary	imbeciles	.
"	战斗	之间	传统的	白痴	和	革命性的	白痴	.

“传统白痴与革命白痴之间的斗争。”

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [spend] [hɑːf] [wʌnz] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] “ [ɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	that	one	spends	half	one's	time	becoming	an	“	ist	”	and	the	rest	of	the
所以	那	一	花费	一半	一个人的	时间	成为	一个	“	是	”	和	这	休息	的	这

[taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

time	in	getting	rid	of	the	title	.
时间	在	获得	摆脱	的	这	标题	.

所以一个人花一半时间成为一个“主义者”，剩下的时间则用来摆脱这个头衔。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] — [eɪtʃ] . [diː] . — [huː] [ɪz][ðə; ði]

The	neglect	of	the	poems	of	the	young	American	poet	—	H	.	D	.	—	who	is	the
这	忽视	的	这	诗歌	的	这	年轻的	美国人	诗人	—	H	.	D	.	—	WHO	是	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

subject	of	this	article	,
主题	的	这	文章	,

本文的主角——美国青年诗人HD——的诗歌作品被忽视了。

[ɪz] [djuː] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .

is	due	,	I	think	to	the	following	facts	.
是	到期的	,	我	思考	到	这	下列的	事实	.

我认为这是由于以下事实造成的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ə'pærəntli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

The	author	,	who	apparently	possesses	a	great	degree	of	self	-	criticism	,
这	作者	,	WHO	显然	拥有	一个	伟大的	程度	的	自己	-	批评	,

作者显然具有很强的自我批评能力，

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [ɪn] ['mægəziːnz] ;

produces	a	very	small	bulk	of	work	and	most	of	it	is	lost	in	magazines	;
产	一个	非常	小的	大部分	的	工作	和	最多	的	它	是	丢失的	在	杂志	;

作品数量很少，而且大部分都淹没在杂志里；

[sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ə'teɪnd] [pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [riːd] , [frɒm; frəm][ɪts]

such	work	as	attained	publicity	was	judged	,	before	being	read	,	from	its
这样的	工作	作为	已达到	宣传	曾是	评判	,	前	存在	读	,	从	它是

[səˈraʊndɪŋz] ; [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

surroundings	;	the	work	being	original	,
周围环境	;	这	工作	存在	原来的	,

这类获得公众关注的作品，在被阅读之前，就已经根据其所处的环境而被评判；而作品本身是否具有原创性，

[siːmd] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['wɒntənli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] ([juː; jʊ][mʌst; məst]

seemed	obscure	and	wantonly	destructive	of	classic	English	models	(	you	must
似乎	朦胧	和	肆意妄为	破坏性的	的	经典的	英语	模型	(	你	必须

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ,

remember	that	there	are	very	,
记住	那	那里	是	非常	,

似乎晦涩难懂，并且肆意破坏经典的英国模式（你必须记住，有很多，

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [vɜːs]

very	few	people	in	England	who	have	the	faintest	idea	of	what	is	meant	by	vers
非常	很少	人们	在	英格兰	WHO	有	这	最微弱	主意	的	什么	是	意思是	经过	版本

['liːbreɪ]) ;

libre	)	;
自由	)	;

在英国，几乎没有人知道自由诗是什么意思）；

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [frendz]

the	use	of	initials	rather	frightened	people	;	and	the	author	had	no	friends
这	使用	的	首字母	相当	害怕	人们	;	和	这	作者	有	不	朋友们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

among	the	professional	critics	.
之中	这	专业的	评论家	.

使用首字母缩写的做法吓坏了很多人；而且这位作者在专业评论家圈子里也没有朋友。

[naʊ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪʤ] ['əʊvə(r)][məʊst][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt]

Now	America	has	this	advantage	over	most	European	countries	that	its	inhabitants
现在	美国	有	这	优势	超过	最多	欧洲的	国家	那	它是	居民

[ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [freʃ] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

are	mostly	willing	to	accept	a	fresh	view	of	things	.
是	大多	愿意的	到	接受	一个	新鲜的	看法	的	事物	.

如今，美国相对于大多数欧洲国家而言具有这样的优势：其居民大多愿意接受新的观点。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [trə'dɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [əd'væntɪʤ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsəd'væntɪʤs] .

The	lack	of	a	“	tradition	”	has	advantages	as	well	as	disadvantages	.
这	缺少	的	一个	“	传统	”	有	优势	作为	出色地	作为	缺点	.

缺乏“传统”既有优点也有缺点。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , [ðen] , [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] ,

An	American	author	,	then	,	is	less	likely	to	see	things	in	a	conventional	way	,
一个	美国人	作者	,	然后	,	是	较少的	可能	到	看	事物	在	一个	传统的	方式	,

因此，美国作家不太可能以传统的方式看待事物。

[ænd; ənd][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['eni] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	is	less	likely	to	be	deterred	from	any	novel	and	personal	method	of
和	是	较少的	可能	到	是	威慑	从	任何	小说	和	个人的	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

而且不太可能因为任何新颖和个性化的表达方式而受到阻碍。

([fɔː(r); fə(r)][ɪn] - , [wen] [eɪtʃ] . [diː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['poʊəmz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] ,

(	For	in	1911	,	when	H	.	D	.	began	to	write	the	poems	I	am	considering	,
(	为了	在	-	,	什么时候	H	.	D	.	开始	到	写	这	诗歌	我	是	考虑	,

（因为在1911年，当HD开始创作我正在讨论的这些诗歌时，

[vɜːs] ['liːbreɪ][wɒz; wəz] ['prəktɪkli] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [frɑːns] .)

vers	libre	was	practically	unheard	of	outside	France	.	)
版本	自由	曾是	几乎	闻所未闻	的	外部	法国	.	)

在法国以外，自由诗几乎无人知晓。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɒləti] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [diː] . - [es] [wɜːk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

If	I	were	asked	to	define	the	chief	quality	of	H	.	D	.	'	s	work	I	should	say	:
如果	我	是	问	到	定义	这	首席	质量	的	H	.	D	.	-	s	工作	我	应该	说	:

如果让我定义HD作品的主要特点，我会说：

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pærədɒks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ækjərət] ['mɪst(ə)ri] .

“	I	can	only	explain	it	by	a	paradox	;	it	is	a	kind	of	accurate	mystery	.
“	我	能	仅有的	解释	它	经过	一个	悖论	;	它	是	一个	种类	的	准确的	神秘	.

“我只能用悖论来解释它；这是一种精确的谜团。”

” [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði]['bæləd] [ɒv; əv][sɜː(r)]['pætrɪk] [spɛnz] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]

”	And	I	should	go	on	to	quote	the	ballad	of	Sir	Patric	Spens	in	which	from
”	和	我	应该	去	在	到	引用	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	在	哪个	从

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ,

a	cloudy	,
一个	多云	,

“我还应该引用帕特里克·斯彭斯爵士的民谣，歌中从阴天……”

[veɪg] , [əb'skjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'saɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] “ ['stɔːri] ,

vague	,	obscure	atmosphere	,	where	nothing	is	precise	,	where	there	is	no	“	story	,
模糊的	,	朦胧	气氛	,	在哪里	没有什么	是	精确的	,	在哪里	那里	是	不	“	故事	,

氛围模糊不清，一切都不明确，没有“故事”。

” [nəʊ] ['ɒbviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ,

”	no	obvious	relation	between	the	ideas	,
”	不	明显的	关系	之间	这	想法	,

“这些想法之间没有明显的联系”，

['sɜːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkts] [stænd] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ɪ'fekt] ,

certain	objects	stand	out	very	sharply	and	clearly	with	a	very	keen	effect	,
肯定	对象	站立	出去	非常	尖锐地	和	清楚地	和	一个	非常	敏锐的	影响	,

某些物体会以非常鲜明、清晰的方式突出显示，产生非常强烈的视觉效果。

['ɒbdʒɪkts] [laɪk] “ [ðə; ði] ['bluːd] - [red] [waɪn] , ”

objects	like	“	the	bluid	-	red	wine	,	”
对象	喜欢	“	这	血	-	红色的	葡萄酒	,	”

诸如“血红色的葡萄酒”之类的物品

“ [ðə; ði] [breɪd] ['letə(r)] ,

“	the	braid	letter	,
“	这	编织	信	,

“辫子信，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [muːnz] [ɑːmz] ,

”	the	young	moon	in	the	old	moon's	arms	,
”	这	年轻的	月亮	在	这	老的	月亮的	武器	,

“年轻的月亮依偎在年老的月亮怀里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] “ [ðeə(r)] [fænz] [ɪn'tɪl] [ðeə(r)] [hændz] .

and	the	ladies	with	“	their	fans	intil	their	hands	.
和	这	女士们	和	“	他们的	粉丝	直到	他们的	双手	.

女士们“用扇子扇到手”。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] “ ['ækjərət] ['mɪst(ə)ri] ” [keɪm] [frɒm; frəm]

”	And	then	I	should	go	on	to	say	that	this	“	accurate	mystery	”	came	from
”	和	然后	我	应该	去	在	到	说	那	这	“	准确的	神秘	”	来了	从

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] — [nɒt] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] — [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnəs]

the	author's	brooding	over	—	not	locomotives	and	machinery	—	but	little	corners
这	作者的	沉思	超过	—	不是	机车	和	机械	—	但	小的	角落

[ɒv; əv] ['gaːdnz] ,

of	gardens	,
的	花园	,

“然后我还要补充一点，这个‘精准的谜团’源于作者对花园角落的沉思——不是对火车和机械的沉思，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpensil'veiniən] ['medəʊ] ,

a	bit	of	a	stream	in	some	Pennsylvanian	meadow	,
一个	少量	的	一个	溪流	在	一些	宾夕法尼亚人	草地	,

宾夕法尼亚州某片草甸中的一条小溪

[frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

from	memories	of	afternoons	along	the	New	Jersey	coast	,	or	of	a	bowl	of
从	回忆	的	下午	沿着	这	新的	球衣	海岸	,	或者	的	一个	碗	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

或许是新泽西海岸午后的美好回忆，又或许是一碗鲜花的记忆。

['kjʊəriəs] , [mɪ'stɪəriəs] , ['rɑːðə(r)][əb'skjʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brudɪŋ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]

Curious	,	mysterious	,	rather	obscure	sort	of	broodings	with	startling	and	very
好奇的	,	神秘	,	相当	朦胧	种类	的	孵化	和	令人震惊	和	非常

['ækjərət] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['diːteɪl] .

accurate	renderings	of	detail	.
准确的	效果图	的	细节	.

奇特、神秘、晦涩的沉思，以及对细节惊人而又非常精确的描绘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [juːz][ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk] [tɜːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

And	then	I	should	explain	the	author's	use	of	Hellenic	terms	and	of
和	然后	我	应该	解释	这	作者的	使用	的	希腊	条款	和	的

[ðə; ðɪ] [rʌf] [ʌn'æksentɪd] ['miːtəz] [ɒv; əv] ['ætɪk] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]['melɪk] ['lɪrɪks] — [laɪk] [ðəʊz]

the	rough	unaccented	metres	of	Attic	choruses	and	Melic	lyrics	—	like	those
这	粗糙的	无重音	米	的	阁楼	合唱	和	梅利克	歌词	—	喜欢	那些

['frægmənts] [ɒv; əv] [æl'saɪəs] [ænd; ənd] ['ɪbɪkəs] [ænd; ənd] ['ɛrɪnə] — [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

fragments	of	Alcaeus	and	Ibycus	and	Erinna	—	by	pointing	out	that	it	is	in
片段	的	阿尔凯乌斯	和	伊比库斯	和	艾琳娜	—	经过	指向	出去	那	它	是	在

[ðəʊz] ['poʊəmz] — [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæki] ,

those	poems	—	the	choruses	in	the	Bacchae	,
那些	诗歌	—	这	合唱	在	这	酒神的女祭司们	,

然后我应该解释作者为何使用希腊语词汇以及阿提卡合唱和梅利克抒情诗中粗糙的非重音韵律——就像阿尔凯乌斯、伊比库斯和埃琳娜的那些残篇一样——指出正是在这些诗歌中——《酒神的女祭司们》中的合唱，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [ɪts] [best]

for	example	—	that	this	particular	kind	of	brooding	over	nature	found	its	best
为了	例子	—	那	这	特别的	种类	的	沉思	超过	自然	成立	它是	最好的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

例如——这种对自然的沉思得到了最好的表达。

[let] [ˌem 'iː] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] :

Let	me	quote	a	portion	of	a	poem	to	illustrate	these	qualities	:
让	我	引用	一个	部分	的	一个	诗	到	阐明	这些	品质	:

让我引用一首诗中的一段来说明这些品质：

[ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] “ ['ækjərət] ['mɪst(ə)ri] ,

the	quality	which	I	have	called	“	accurate	mystery	,
这	质量	哪个	我	有	称为	“	准确的	神秘	,

我称之为“精准的神秘感”的这种特质，

” [ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['kɪnʃɪp]

”	the	quality	of	brooding	over	nature	and	the	quality	of	spontaneous	kinship
”	这	质量	的	沉思	超过	自然	和	这	质量	的	自发的	亲属关系

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk]['pəʊətri] .

with	certain	aspects	of	Hellenic	poetry	.
和	肯定	方面	的	希腊	诗	.

“对自然沉思的特质，以及与希腊诗歌某些方面自发产生的亲缘关系。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

I	take	it	that	,
我	拿	它	那	,

我理解是这样的，

[ɪf] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪkli] ['mɒd(ə)n][ðə; ðɪ]['pəʊɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] “ [wɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ]

if	one	liked	to	be	specifically	modern	the	poem	could	be	called	“	Wind	on	the
如果	一	喜欢	到	是	具体来说	现代的	这	诗	可以	是	称为	“	风	在	这

[njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] .

New	Jersey	Coast	.
新的	球衣	海岸	.

如果喜欢更现代一些的风格，这首诗可以叫做“新泽西海岸的风”。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] [ə'luːfnəs] ,

〃	But	the	author's	innate	sense	of	mystery	,	of	aloofness	,
〃	但	这	作者的	先天	感觉	的	神秘	,	的	冷漠	,

但作者与生俱来的神秘感和疏离感，

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)]['pætrɪk] [spɛnz] ,

just	like	that	of	the	anonymous	author	of	Sir	Patric	Spens	,
只是	喜欢	那	的	这	匿名的	作者	的	先生	帕特里克	斯彭斯	,

就像那位匿名作者写的《帕特里克·斯彭斯爵士》一样，

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , ['dɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

makes	her	place	the	action	in	some	vague	,	distant	place	and	time	.
制作	她	地方	这	行动	在	一些	模糊的	,	遥远	地方	和	时间	.

这使她将故事背景设定在某个模糊、遥远的时空。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm]['geɪnz][baɪ] [ðɪs] .

Though	it	be	contrary	to	current	opinion	I	hold	that	the	poem	gains	by	this	.
尽管	它	是	相反	到	当前的	观点	我	抓住	那	这	诗	收益	经过	这	.

虽然这与目前的观点相悖，但我认为这首诗因此而增色。

['hɜːmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]

HERMES	OF	THE	WAYS
爱马仕	的	这	方式

赫尔墨斯之道

[ðə; ði] [hɑːd] [sænd] [breɪks] ,

The	hard	sand	breaks	,
这	难的	沙	休息	,

坚硬的沙子崩裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][æz; əz] [waɪn] .

And	the	grains	of	it	are	clear	as	wine	.
和	这	谷物	的	它	是	清除	作为	葡萄酒	.

它的颗粒清澈如酒。

[fɑː(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Far	off	over	the	leagues	of	it	,
远的	离开	超过	这	联赛	的	它	,

远远地，远在千里之外，

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wind	,
这	风	,

风，

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ʃɔː(r)] ,

Playing	on	the	wide	shore	,
玩耍	在	这	宽的	支撑	,

在宽阔的岸边玩耍，

[paɪlz] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] ,

Piles	little	ridges	,
痔疮	小的	山脊	,

一堆堆小脊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [breɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	great	waves	break	over	it	.
和	这	伟大的	波浪	休息	超过	它	.

巨浪拍打着它。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] - [fəʊmd] [weɪz]

But	more	than	the	many	-	foamed	ways
但	更多的	比	这	许多	-	泡沫	方式

但比许多泡沫方式更重要

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Of the sea ,
的 这 海 ,

海洋的，

[ai] [nəʊ] [hɪm]
I know him
我 知道 他

我认识他

[ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [pɑːθ] - [weɪz] ,
Of the triple path - ways ,
的 这 三倍 小路 - 方式 ,

三条路径中，

['hɜːmiːz] ,
Hermes ,
爱马仕 ,

爱马仕

[huː] .
Who awaiteth .
WHO 等待 .

谁在等待?

['djuːbiəs] ,
Dubious ,
可疑 ,

可疑，

['feɪsɪŋ] [θriː] [weɪz] ,
Facing three ways ,
面向 三 方式 ,

面向三个方向，

['welkəmɪŋ] ['weif,ɛərə] ,
Welcoming wayfarers ,
欢迎 旅行者 ,

欢迎过路人，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [siː] - ['ɔːtʃəd] ['ʃeltəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
He whom the sea - orchard shelters from the west ,
他 谁 这 海 - 果园 避难所 从 这 西方 ,

他，那被海边果园庇护免受西方侵扰的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
From the east
从 这 东方

从东面

['weðə] [siː] - [wɪnd] ;
Weathers sea - wind ;
天气 海 - 风 ;

能抵御海风;

[frʌnts] [ðə; ði] [greɪt] [djuːnz] .
Fronts the great dunes .
前线 这 伟大的 沙丘 .

面向巨大的沙丘。

[wɪnd] ['rʌʃɪz]
Wind rushes
风 冲刺

风吹拂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] ,
Over **the** **dunes** **,**
超过 这 沙丘 ,

越过沙丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] , [sɔːlt] - ['krʌstɪd] [grɑːs]
And **the** **coarse** **,** **salt** **-** **crusted** **grass**
和 这 粗 , 盐 - 结壳 草

还有那些粗糙的、结满盐壳的草

['ɑːnsəz] .
Answers **.**
答案 .

答案。

[hju] ,
Heu **,**
休 ,

休，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪps] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ! — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It **whips** **round** **my** **ankles** **!** **—** **etc** **.** **,** **etc** **.**
它 鞭子 圆形的 我的 脚踝 ! — ETC . , ETC .

它缠住了我的脚踝！——等等等等。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pəʊɪm] [riːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] - ,
I **am** **not** **willing** **to** **have** **that** **poem** **read** **quickly** **and** **cursorarily** **,**
我 是 不是 愿意的 到 有 那 诗 读 迅速地 和 - ,

我不希望这首诗被草草读过。

[æz; əz][wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [prɪnt] .
as **one** **reads** **a** **column** **of** **newspaper** **print** **.**
作为 一 阅读 一个 柱子 的 报纸 打印 .

就像阅读报纸上的专栏文章一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] , [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
It **must** **be** **read** **with** **some** **of** **the** **close** **,** **intense** **attention** **with** **which** **it**
它 必须 是 读 和 一些 的 这 关闭 , 激烈的 注意力 和 哪个 它
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was **written** **.**
曾是 书面 .

阅读本书时，必须像作者写作时那样，投入细致入微的注意力。

[iːtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [freɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
Each **word** **and** **phrase** **were** **most** **carefully** **considered** **and** **arranged** **.**
每个 单词 和 短语 是 最多 小心 经过考虑的 和 安排 .

每个词句都经过了仔细斟酌和安排。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə]
The **reader** **must** **remember** **that** **the** **object** **of** **such** **writing** **is** **not** **to**
这 读者 必须 记住 那 这 目的 的 这样的 写作 是 不是 到
[kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [muːd] ,
convey **information** **but** **to** **create** **in** **the** **reader** **a** **mood** **,**
传达 信息 但 到 创造 在 这 读者 一个 情绪 ,

读者必须记住，这类写作的目的不是为了传递信息，而是为了在读者心中营造一种氛围。

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
an **emotion** **,** **a** **sense** **of** **atmosphere** **.**
一个 情感 , 一个 感觉 的 气氛 .

一种情感，一种氛围感。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [sens]

Mr	.	Yeats	is	right	when	he	complains	that	newspapers	have	spoiled	our	sense
先生	.	叶芝	是	正确的	什么时候	他	抱怨	那	报纸	有	被宠坏了	我们的	感觉

[ɒv; əv]['pəʊətri] ;

of	poetry	;
的	诗	;

叶芝先生抱怨报纸破坏了我们的诗歌感，他的说法是对的；

[wiː; wi][ɪk'spekt]['pəʊətri][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,

we	expect	poetry	to	tell	us	some	piece	of	news	,
我们	预计	诗	到	告诉	我们	一些	片	的	消息	,

我们期待诗歌能告诉我们一些消息，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pəʊətri][hæz; həz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

and	indeed	poetry	has	no	news	to	tell	anyone	.
和	的确	诗	有	不	消息	到	告诉	任何人	.

事实上，诗歌并没有什么新闻可告诉任何人。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Its	object	is	simply	to	arouse	an	emotion	,
它是	目的	是	简单地	到	引起	一个	情感	,

它的目的仅仅在于唤起某种情感。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]['evə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [skim] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	no	emotion	is	ever	aroused	in	a	person	who	skims	through	a	piece	of
和	不	情感	是	曾经	被唤醒	在	一个	人	WHO	撇油	通过	一个	片	的

['pəʊətri][æz; əz][hiː; hi] [skim] [θruː] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

poetry	as	he	skims	through	a	journal	.
诗	作为	他	撇油	通过	一个	杂志	.

一个人如果只是粗略地浏览一首诗，就像粗略地浏览一本日记一样，是不会产生任何情感的。

[wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['pəʊɪm][ai][hæv; həv] [i'vəukt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

When	I	read	that	poem	I	have	evoked	in	me	a	picture	—	like	a	picture	of
什么时候	我	读	那	诗	我	有	唤起	在	我	一个	图片	—	喜欢	一个	图片	的

[kʊr'beɪ] [ɔː(r)][buː'dæŋ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [siː] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['jeləʊ] [sændz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braɪt]

Courbet	or	Boudin	—	of	a	white	sea	roaring	on	to	yellow	sands	under	a	bright
库尔贝	或者	血肠	—	的	一个	白色的	海	咆哮	在	到	黄色的	沙子	在下面	一个	明亮的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当我读到那首诗时，我脑海中浮现出一幅画面——就像库尔贝或布丹的画作一样——白色的大海在明亮的天空下咆哮着拍打着黄色的沙滩。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuːnz] .

with	the	wind	sweeping	and	whistling	in	the	dunes	.
和	这	风	扫荡	和	吹口哨	在	这	沙丘	.

风在沙丘间呼啸而过。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] ,

And	I	have	a	feeling	that	it	is	a	magic	sort	of	picture	,
和	我	有	一个	感觉	那	它	是	一个	魔法	种类	的	图片	,

我感觉这是一张充满魔力的照片。

[ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,

of	somewhere	a	great	way	off	,
的	某处	一个	伟大的	方式	离开	,

来自遥远的地方，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -
where **it** **would** **not** **surprise** **me** **to** **find** **the** **image** **of** **a** **god** **at** **the** **cross** **-**
在哪里 它 会 不是 惊喜 我 到 寻找 这 图像 的 一个 上帝 在 这 叉 -
[rəʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

如果在十字路口发现神像，我一点也不会感到惊讶。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .
with **the** **offerings** **of** **simple** **people** **about** **the** **pedestal** **.**
和 这 供品 的 简单的 人们 关于 这 座 .

台座上摆放着普通百姓的供品。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['beɪðɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][sænd] - [djuːnz]
And **at** **the** **same** **time** **I** **always** **remember** **bathing** **from** **some** **sand** **-** **dunes**
和 在 这 相同的 时间 我 总是 记住 洗澡 从 一些 沙 - 沙丘
[nɪə(r)] [raɪ] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
near **Rye** **,** **in** **Sussex** **,**
靠近 黑麦 , 在 苏塞克斯 ,

与此同时，我总是记得在苏塞克斯郡赖伊附近的一些沙丘上洗澡的情景。

[ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪndi] [ˌɑːftə'nuːn] ,
on **a** **very** **windy** **afternoon** **,**
在 一个 非常 刮风 下午 ,

在一个风很大的下午，

[wen] [ðə; ði][sænd]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [grɑːs] [kʌt] [maɪ] ['æŋklz] [æz; əz][ai][ræn] [daʊn]
when **the** **sand** **blinded** **me** **and** **the** **sharp** **grass** **cut** **my** **ankles** **as** **I** **ran** **down**
什么时候 这 沙 失明 我 和 这 锋利的 草 切 我的 脚踝 作为 我 跑 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
to **the** **water** **.**
到 这 水 .

当我跑到水边时，沙子遮住了我的眼睛，锋利的草割破了我的脚踝。

[ai] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ɒn] ['ʌðə(r)]
I **cannot** **,** **of** **course** **,** **tell** **what** **sort** **of** **an** **effect** **such** **writing** **has** **on** **other**
我 不能 , 的 课程 , 告诉 什么 种类 的 一个 影响 这样的 写作 有 在 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

我当然无法得知这样的写作会对其他人产生什么样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It **may** **be** **that** **I** **am** **especially** **sensitive** **to** **it** **.**
它 可能 是 那 我 是 尤其 敏感的 到 它 .

或许我对它特别敏感。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kwəʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['poʊəmz] , [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]
But **let** **me** **quote** **another** **of** **the** **author's** **poems** **,** **conveying** **a** **totally** **different**
但 让 我 引用 其他 的 这 作者的 诗歌 , 传递 一个 完全 不同的
[muːd] .
mood **.**
情绪 .

但请允许我引用作者的另一首诗，这首诗表达了一种完全不同的情绪。

-
SITALKAS
-

西塔尔卡斯

[ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Thou	art	come	at	length
你	艺术	来	在	长度

你终于来了

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kuːl] [gɒd]

More	beautiful	than	any	cool	god
更多的	美丽的	比	任何	凉爽的	上帝

比任何酷神都更美

[ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)] - [fɑː(r)] [kəʊst] ,

In	a	chamber	under	Lycia's	far	coast	,
在	一个	房间	在下面	-	远的	海岸	,

在吕西亚远海岸下方的一个密室里，

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] [gɒd] [huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [nɒt]

Than	any	high	god	who	touches	us	not
比	任何	高的	上帝	WHO	触摸	我们	不是

任何触碰我们的至高神都比不上我们。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] [grɑːs] .

Here	in	the	seeded	grass	.
这里	在	这	播种	草	.

这里是播种过的草坪。

[aɪ] , [ðæn; ðən][ɑːr'dʒɛstiːz] ,

Aye	,	than	Argestes	,
是的	,	比	阿尔格斯忒斯	,

是的，比阿尔格斯忒斯还厉害。

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [liːvz] .

Scattering	the	broken	leaves	.
散射	这	破碎的	树叶	.

散落碎叶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðæt] “ [miːnz] ” [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	you	ask	me	to	say	precisely	what	that	“	means	”	I	could	only	explain	it	in
如果	你	问	我	到	说	恰恰	什么	那	“	方法	”	我	可以	仅有的	解释	它	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

如果你要我确切地解释那是什么意思，我只能这样解释。

[wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['pəʊɪm][ai] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪf] [ai]

When	I	read	that	poem	I	experience	the	emotions	I	should	expect	to	receive	if	I
什么时候	我	读	那	诗	我	经验	这	情绪	我	应该	预计	到	收到	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['medəʊ] [ɒn][sʌm; səm] [hɒt] [leɪt] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] —

were	lying	in	a	sunny	meadow	on	some	hot	late	September	afternoon	—
是	说谎	在	一个	阳光明媚	草地	在	一些	热的	晚的	九月	下午	—

['sʌmweə(r)] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

somewhere	far	inland	,
某处	远的	内陆	,

当我读到那首诗时，我感受到了仿佛置身于九月下旬某个炎热的午后，躺在阳光明媚的内陆草地上时所应有的情感。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['brəʊkən] ['veri] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	there	would	be	a	great	silence	broken	very	gently	by	the	rustle	of	the
在哪里	那里	会	是	一个	伟大的	沉默	破碎的	非常	轻轻地	经过	这	沙沙	的	这

['hevi] ['hedɪd] [grɑːs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ] [liːvz] — ['sʌmweə(r)] [səʊ][fɑː(r)]

heavy	headed	grass	and	by	the	stir	of	falling	beech	leaves	—	somewhere	so	far
重的	标题	草	和	经过	这	搅拌	的	坠落	山毛榉	树叶	—	某处	所以	远的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

在内陆某个遥远的地方，一片寂静将被沉重的草丛沙沙作响和山毛榉树叶飘落的沙沙声轻轻打破。

['sʌmweə(r)] [səʊ][hɒt] ,

somewhere	so	hot	,
某处	所以	热的	,

某个非常炎热的地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [kuːl]

that	it	would	come	as	a	shock	of	delighted	surprise	to	think	of	a	“	cool
那	它	会	来	作为	一个	震惊	的	高兴极了	惊喜	到	思考	的	一个	“	凉爽的

[gɒd][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)] - [fɑː(r)] [kəʊst] .

god	in	a	chamber	under	Lycia's	far	coast	.
上帝	在	一个	房间	在下面	-	远的	海岸	.

想到“吕西亚远海岸地下的密室里住着一位冷酷的神”，这该是多么令人震惊和惊喜啊。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['lɪʃɪr] ,

”	It	does	not	annoy	me	that	I	have	never	been	to	Lycia	,
”	它	做	不是	烦人	我	那	我	有	绝不	到过	到	利西亚	,

“我从未去过吕西亚，但这并不会让我感到遗憾。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [huː] - [ænd; ənd][ɑːr'dʒɛstiːz][wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən] [huː] [sɜː(r)]

that	I	have	no	more	idea	who	Sitalkas	and	Argestes	were	than	who	Sir
那	我	有	不	更多的	主意	WHO	-	和	阿尔格斯忒斯	是	比	WHO	先生

['pætrɪk] [spɛnz] [wɒz; wəz] ;

Patric	Spens	was	;
帕特里克	斯彭斯	曾是	;

我对西塔尔卡斯和阿尔格斯忒斯是谁一无所知，就像我对帕特里克·斯彭斯爵士是谁一无所知一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ; [aɪ][get][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	all	one	;	I	get	my	impression	just	the	same	,	which	,	I	take	it	,
它	是	全部	一	;	我	得到	我的	印象	只是	这	相同的	,	哪个	,	我	拿	它	,

这一切都是一回事；我的感受完全一样，我想，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [eɪmd] [æt; ət] .

is	what	the	author	aimed	at	.
是	什么	这	作者	旨在	在	.

这正是作者想要达到的目的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɒd] [ˌʌn'nəʊn] [nems] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

And	indeed	the	odd	unknown	names	give	it	a	very	agreeable	sense	of	mystery
和	的确	这	奇怪的	未知	姓名	给	它	一个	非常	同意	感觉	的	神秘

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] .

and	of	aloofness	.
和	的	冷漠	.

的确，那些奇特的不知名名字赋予了它一种非常令人愉悦的神秘感和疏离感。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː]

Such	are	some	of	the	qualities	of	the	work	of	the	young	American	who
这样的	是	一些	的	这	品质	的	这	工作	的	这	年轻的	美国人	WHO

[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [eɪtʃ] . [diː] . [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [kwaɪt]

hides	her	identity	under	the	initials	H	.	D	.	I	believe	her	work	is	quite
隐藏	她	身份	在下面	这	首字母	H	.	D	.	我	相信	她	工作	是	相当

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

unknown	in	America	,
未知	在	美国	,

这位年轻的美国艺术家以HD为笔名隐藏真实身份，她的作品具有上述一些特点。我相信她的作品在美国相当不为人知。

[ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sɪːɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]

though	,	before	the	war	,	I	remember	seeing	some	comment	on	it	in	a	French
尽管	,	前	这	战争	,	我	记住	看到	一些	评论	在	它	在	一个	法语

['lɪtərərɪ] ['peɪpə(r)] .

literary	paper	.
文学	纸	.

不过，在战前，我记得在一份法国文学报纸上看到过一些相关的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [rɪ'vjuː] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	in	another	French	review	that	a	critic	complained	that	this	author	was
它	曾是	在	其他	法语	审查	那	一个	评论家	抱怨	那	这	作者	曾是

[nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] .

not	interested	in	aeroplanes	and	factory	chimneys	.
不是	感兴趣的	在	飞机	和	工厂	烟囱	.

在另一篇法国评论中，一位评论家抱怨说，这位作者对飞机和工厂烟囱不感兴趣。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['kəʊldlɪ] [ə'baʊt] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] [wen] [aɪ] [riːd] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tens]

Somehow	I	feel	quite	coldly	about	factory	chimneys	when	I	read	sudden	intense
不知何故	我	感觉	相当	冷冷地	关于	工厂	烟囱	什么时候	我	读	突然	激烈的

['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] :

outbursts	of	poetry	like	those	I	have	quoted	and	like	this	:
爆发	的	诗	喜欢	那些	我	有	引	和	喜欢	这	:

每当我读到像我引用过的那些以及像这样的诗歌中突然迸发出的强烈情感时，我对工厂烟囱总会感到一种莫名的冷漠：

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔːls] [frɒm; frəm][ɪts]['flaʊə(r)]

The	light	of	her	face	falls	from	its	flower
这	光	的	她	脸	瀑布	从	它是	花

她脸上的光芒从花朵中倾泻而下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ,

As	a	hyacinth	,
作为	一个	风信子	,

如同风信子一样，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['væli] ,

Hidden	in	a	far	valley	,
隐	在	一个	远的	谷	,

隐藏在遥远的山谷中，

['perɪʃɪz] [ə'pɒn] [bɜːnt] [grɑːs] .

Perishes	upon	burnt	grass	.
死亡	之上	烧焦的	草	.

死于烧焦的草地上。

[ˌedɪ'tɔːrɪəlz][ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

[ɒn] ['krɪtɪsɪzəm]
On Criticism
在 批评

论批评

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [dʒɒn] ['kuːpə] - [bʊk] ,
here is something particularly delightful to me in reviewing John Cowper Powys's book ,
这里 是 某物 特别 愉快 到 我 在 复习 约翰 考珀 - 书 ,
['vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] ,
Visions and Revisions ,
愿景 和 修订 ,

在评述约翰·考珀·波伊斯所著的《愿景与修正》一书时，我感到特别愉悦的一点是：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
in The Little Review .
在 这 小的 审查 .

在《小评论》中。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['paʊs] , [ðəʊ] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For Mr . Powys , though quite unconscious of it ,
为了 先生 . 波伊斯 , 尽管 相当 无意识 的 它 ,

尽管波伊斯先生对此完全没有意识到，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs]
was one of the main inspirations behind the coming - to - be of this
曾是 一 的 这 主要的 灵感 在后面 这 未来 - 到 - 是 的 这
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

这是本杂志创办的主要灵感来源之一。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['lektʃə(r)] [ɒn]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]
Two years ago we heard him lecture on Pater and Arnold and came from
二 年 前 我们 听到 他 演讲 在 帕特 和 阿诺德 和 来了 从
[ðæt] [raɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
that rite determined ,
那 仪式 决定 ,

两年前我们听过他关于帕特和阿诺德的讲座，那次讲座让我们下定了决心。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]
if possible , to reflect something of his attitude , his critical appreciation , in a
如果 可能的 , 到 反映 某物 的 他的 态度 , 他的 批判的 欣赏 , 在 一个
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

如果可能的话，在杂志上反映他的态度和批判性的欣赏。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['vɪvɪdli] : “ [ðæt] [ɪz]['krɪtɪsɪzəm] !
I remember the thrill of it very vividly : “ That is criticism !
我 记住 这 刺激 的 它 非常 生动地 : “ 那 是 批评 !

我至今仍清晰地记得当时的激动心情：“这就是批评！”

” [wiː; wi] [sed] .
” we said .
” 我们 说 .

我们说道。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . ['paʊs] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['ɔːlməʊst]

And	so	I	am	going	to	let	Mr	.	Powys	speak	for	us	by	quoting	almost
和	所以	我	是	去	到	让	先生	.	波伊斯	说话	为了	我们	经过	引用	几乎

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prefəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] ['vɒljuːm] [wɪð] [ɪts]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['ræbəˌleiz] ,

the	entire	preface	from	his	new	volume	with	its	critical	essays	on	Rabelais	,
这	全部的	前言	从	他的	新的	体积	和	它是	批判的	散文	在	拉伯雷	,

因此，我将让鲍伊斯先生代表我们发言，他引用了其新书（收录了关于拉伯雷的评论文章）的几乎整篇序言。

['dænti] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] , ['mɪlt(ə)n] , [læm] , ['ɑːnəld] , ['ʃeli] , [kiːts] , ['niːtʃə] ,

Dante	,	Shakespeare	,	El	Greco	,	Milton	,	Lamb	,	Arnold	,	Shelley	,	Keats	,	Nietzsche	,
但丁	,	莎士比亚	,	埃尔	格雷科	,	米尔顿	,	羊肉	,	阿诺德	,	雪莱	,	济慈	,	尼采	,

['hɑːdi] , [ˌdəstə'jefski] , [pəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Hardy	,	Dostoevsky	,	Poe	,	and	others	.
哈迪	,	陀思妥耶夫斯基	,	爱伦·坡	,	和	其他的	.

但丁、莎士比亚、埃尔·格列柯、弥尔顿、兰姆、阿诺德、雪莱、济慈、尼采、哈代、陀思妥耶夫斯基、爱伦·坡等。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuːz] ['gɒdfɑːðə(r)] ,

I	am	sure	that	,	as	The	Little	Review's	godfather	,
我	是	当然	那	,	作为	这	小的	评论的	教父	,

我确信，作为《小评论》的创始人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kwəʊtid][səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :

he	will	not	mind	being	quoted	so	at	length	:
他	将要	不是	头脑	存在	引	所以	在	长度	:

他不会介意被详细引用：

“ [məʊst] [bʊks] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪ'frʌntəri] ,

“	Most	books	of	critical	essays	take	upon	themselves	with	unpardonable	effrontery	,
“	最多	图书	的	批判的	散文	拿	之上	他们自己	和	不可饶恕的	厚颜无耻	,

“大多数评论文章集都以不可饶恕的厚颜无耻的态度自居，

[tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['peti] [sə'bɜːbən] ['pedɪst(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt]

to	weigh	and	judge	from	their	own	petty	suburban	pedestal	,	the	great
到	称重	和	法官	从	他们的	自己的	小气	郊区	座	,	这	伟大的

['ʃædəʊz] [ðeɪ] [rɪ'vjuː] .

Shadows	they	review	.
阴影	他们	审查	.

他们站在自己狭隘的郊区立场上，评判和评价他们所评论的伟大的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] !

It	is	an	insolence	!
它	是	一个	傲慢	!

这是无礼之举！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fesə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)]['dɒktə(r)] [ðæt] ,

How	should	Professor	This	,	or	Doctor	That	,
如何	应该	教授	这	,	或者	医生	那	,

这位教授或那位医生应该如何……

[huːz] ['fɜːðɪst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] - [hæv; həv] [biːn] ['skwɒlɪd] [faɪlændʒɪŋz] [wɪð]

whose	furthest	adventures	of	'	dangerous	living	'	have	been	squalid	philanderings	with
谁	最远	冒险	的	-	危险的	活的	-	有	到过	肮脏的	风流韵事	和

[ðeə(r)] ['neɪbəz] - [waɪvz] ,

their	neighbors	'	wives	,
他们的	邻居	-	妻子们	,

他们所谓的“危险生活”最极端的冒险经历，不过是与邻居的妻子们发生肮脏的婚外情罢了。

[brɪŋ] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdi] , ['mɪlt(ə)n]

bring	**an**	**Ethical**	**Synthesis**	**to**	**bear**	**that**	**shall**	**put**	**Shakespeare**	**and**	**Hardy**	**,**	**Milton**
带来	一个	伦理道德	合成	到	熊	那	将	放	莎士比亚	和	哈迪	,	米尔顿

[ænd; ənd] ['ræbə,leiz] ,

and	**Rabelais**	**,**
和	拉伯雷	,

提出一种伦理综合理论，将莎士比亚和哈代、弥尔顿和拉伯雷联系起来。

['ɪntuː] [ə'prəʊpriət] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ?

into	**appropriate**	**niches**	**?**
进入	合适的	利基市场	?

找到合适的细分市场?

“ ['evri] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [iːs'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eθɪk(ə)l]

“	**Every**	**critic**	**has**	**a**	**right**	**to**	**his**	**own**	**Aesthetic**	**Principles**	**,**	**to**	**his**	**own**	**Ethical**
“	每一个	评论家	有	一个	正确的	到	他的	自己的	审美的	原则	,	到	他的	自己的	伦理道德

[kən'vikʃənz] ;

Convictions	**;**
定罪	;

“每个评论家都有权拥有自己的审美原则和道德信念；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [ɪn] ['taɪəsəm] , [pɪ'dæntɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**applying**	**these**	**in**	**tiresome**	**,**	**pedantic**	**agitation**	**,**
但	什么时候	它	来	到	申请	这些	在	令人厌烦	,	迂腐的	搅动	,

但当涉及到以令人厌烦、迂腐的方式进行争论时，

[tuː; tə] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [læm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kraɪ] [ɒf] !

to	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**and**	**Charles**	**Lamb**	**,**	**we**	**must**	**beg**	**leave**	**to**	**cry**	**off**	**!**
到	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	查尔斯	羊肉	,	我们	必须	求	离开	到	哭	离开	!

向埃德加·爱伦·坡和查尔斯·兰姆致敬，我们必须请求允许我们告辞!

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] ,

What	**we**	**want**	**is**	**not**	**the**	**formulating**	**of**	**new**	**Critical**	**Standards**	**,**
什么	我们	想	是	不是	这	制定	的	新的	批判的	标准	,

我们想要的不是制定新的关键标准，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['mɪzrəbl] ['θɪəri] [ɒv; əv]

and	**the**	**dragging**	**in**	**of**	**the**	**great**	**masters**	**before**	**our**	**last**	**miserable**	**Theory**	**of**
和	这	拖拽	在	的	这	伟大的	大师	前	我们的	最后的	悲惨的	理论	的

[ɑːt] .

Art	**.**
艺术	.

以及在我们最后那套可悲的艺术理论之前，伟大艺术大师们的被拖入泥潭。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,

What	**we**	**want**	**is**	**an**	**honest**	**,**	**downright**	**and**	**quite**	**personal**	**articulation**	**,**
什么	我们	想	是	一个	诚实的	,	彻头彻尾	和	相当	个人的	关节	,

我们想要的是真诚、坦率且相当个人化的表达，

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['riːəli] [hɪt] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [juː 'es]

as	**to**	**how**	**these**	**great**	**things**	**in**	**literature**	**really**	**hit**	**us**	**when**	**they**	**find**	**us**
作为	到	如何	这些	伟大的	事物	在	文学	真的	打	我们	什么时候	他们	寻找	我们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑːd] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [juː 'es] [æz; əz] [men]

for	**the**	**moment**	**natural**	**and**	**off**	**our**	**guard**	**—**	**when**	**they**	**find**	**us**	**as**	**men**
为了	这	片刻	自然的	和	离开	我们的	警卫	—	什么时候	他们	寻找	我们	作为	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	**women**	**,**
和	女性	,

至于文学中的伟大作品是如何真正触动我们的，当它们触动我们最自然、最放松的时刻——当它们触动我们作为男人和女人的本质时，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['eθɪk(ə)l] ['græməfəʊn] . . . .

and	not	as	ethical	gramophones	.	.	.	.
和	不是	作为	伦理道德	留声机	.	.	.	.

而不是作为符合伦理道德的留声机.....

“ [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː]

“	There	is	an	absurd	notion	going	about	,	among	those	half	-	educated	people	who
“	那里	是	一个	荒诞	概念	去	关于	,	之中	那些	一半	-	受过教育	人们	WHO

['friːkwənt] ['eθɪk(ə)l] ['plætfɔːms] ,

frequent	Ethical	Platforms	,
频繁	伦理道德	平台	,

“在那些经常访问道德平台的半吊子人群中，流传着一种荒谬的观点，

[ðæt] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] - [kən'strʌktɪv] .

that	Literary	Criticism	must	be	'	constructive	.
那	文学	批评	必须	是	-	建设性的	.

文学批评必须是“建设性的”。

- [əʊ] [ðæt] [wɜːd] - [kən'strʌktɪv] - !

'	O	that	word	'	constructive	'	!
-	哦	那	单词	-	建设性的	-	!

“哦，‘建设性’这个词！”

[haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [kæn; kən] ['krɪtɪsɪzəm] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]

How	,	in	the	name	of	the	mystery	of	genius	,	can	criticism	be	anything	else
如何	,	在	这	姓名	的	这	神秘	的	天才	,	能	批评	是	任何事物	别的

[ðæn; ðən] [æn; ən]

than	an
比	一个

以天才之谜的名义，批评怎能不是一种.....

[aɪ'dɒlətri] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] !

idolatry	,	a	worship	,	a	metamorphosis	,	a	love	affair	!
偶像崇拜	,	一个	崇拜	,	一个	变态	,	一个	爱	事务	!

偶像崇拜，一种崇拜，一种蜕变，一段爱情！

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [mɪs'teɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ɪz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd]

The	pathetic	mistake	these	people	make	is	to	fancy	that	the	great	artists	only	lived
这	可怜的	错误	这些	人们	制作	是	到	想要	那	这	伟大的	艺术家	仅有的	居住地

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn]

and	wrote	in	order	to	buttress	up	such	poor	wretches	as	they	are	upon
和	写道	在	命令	到	支持	向上	这样的	贫穷的	可怜虫	作为	他们	是	之上

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪt(ə)l] ,

the	particular	little	,
这	特别的	小的	,

这些人犯的一个可悲的错误是，他们认为伟大的艺术家之所以存在和创作，只是为了支撑他们这些可怜虫在特定领域里的地位。

[θɪn] , ['kɑːdbɔːd] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ['mɒrəl] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] .

thin	,	cardboard	platform	which	is	at	present	their	moral	security	and	refuge	.
薄的	,	纸板	平台	哪个	是	在	展示	他们的	道德	安全	和	避难所	.

目前，他们赖以生存的道德保障和避难所，是一张薄薄的纸板平台。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [huːz] [maɪnd] ['kænɒt] , [wɪð] ['prəʊtiən]

“	No	one	has	a	right	to	be	a	critic	whose	mind	cannot	,	with	Protean
“	不	一	有	一个	正确的	到	是	一个	评论家	谁	头脑	不能	,	和	变化多端的

[ˌriːsep'tɪvəti] ,

receptivity	,
接受性	,

“任何思想不能像变幻莫测的接受能力那样的人，都没有权利成为批评家。”

[teɪk] [fɜːst] [wʌn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [spelz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

take	first	one	form	and	then	another	,	as	the	great	Spells	,	one	by	one	,
拿	第一的	一	形式	和	然后	其他	,	作为	这	伟大的	咒语	,	一	经过	一	,

先以一种形式出现，然后再以另一种形式出现，就像伟大的咒语一样，一个接一个地出现。

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .

are	thrown	and	withdrawn	.
是	抛掷	和	撤回	.

被抛出并收回。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [prə'fesə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ?

“	Who	wants	to	know	what	Professor	So	-	and	-	So's	view	of	life	may	be	?
“	WHO	想要	到	知道	什么	教授	所以	-	和	-	所以也是	看法	的	生活	可能	是	?

谁想知道某某教授对人生的看法?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [prə'fesə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,

We	want	to	use	Professor	So	-	and	-	so	as	a	Mirror	,	as	a	Medium	,
我们	想	到	使用	教授	所以	-	和	-	所以	作为	一个	镜子	,	作为	一个	中等的	,

[æz; əz][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪ'twiːn] ,

as	a	Go	-	Between	,
作为	一个	去	-	之间	,

我们想利用某某教授作为一面镜子、一个媒介、一个中间人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ,

as	a	Sensitive	Plate	,
作为	一个	敏感的	盘子	,

作为敏感板，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [get] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ded] ['spɪrɪt] .

so	that	we	may	once	more	get	the	thrill	of	contact	with	this	or	that	dead	Spirit	.
所以	那	我们	可能	一次	更多的	得到	这	刺激	的	接触	和	这	或者	那	死的	精神	.

这样我们就可以再次体验与某个亡灵接触的刺激。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , ['aʊə(r)] ['krɪtɪk] ; [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti]

He	must	keep	his	temperament	,	our	Critic	;	his	peculiar	angle	of	receptivity
他	必须	保持	他的	气质	,	我们的	评论家	;	他的	奇特	角度	的	接受性

, [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ri'ækʃn] .

,	his	capacity	for	personal	reaction	.
,	他的	容量	为了	个人的	反应	.

这位评论家必须保持他的性情；他独特的接受角度，他个人的反应能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [nɜːvz] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] , [nɒt][ðə; ðɪ]

But	it	is	the	reaction	of	his	own	natural	nerves	that	we	require	,	not	the
但	它	是	这	反应	的	他的	自己的	自然的	神经	那	我们	要求	,	不是	这

['pælɪd] ,

pallid	,
苍白	,

但我们需要的是他自身神经的反应，而不是苍白的反应。

['sekənd] - [hænd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] , ['fɔːmjuleitid] [ə'pɪnjənz] .

second	-	hand	reaction	of	his	tedious	,	formulated	opinions	.
第二	-	手	反应	的	他的	乏味	,	配方	意见	.

对他那些冗长乏味、千篇一律的观点的间接反应。

[waɪ] ['kænɒt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] , ['nɜːvəsli] ,

Why	cannot	he	see	that	,	as	a	natural	man	,	physiologically	,	nervously	,
为什么	不能	他	看	那	,	作为	一个	自然的	男人	,	生理学	,	紧张地	,

[ˌtemprə'mentəli] , [ˌpæθə'lɒdʒɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] ,

temperamentally	,	pathologically	different	from	other	men	,
性情上	,	病理学上	不同的	从	其他	男人	,

为什么他看不出来，作为一个自然人，他在生理、神经、气质、病理上都与其他男人不同?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

he	is	an	interesting	spectacle	,
他	是	一个	有趣的	奇观	,

他真是个有趣的人物。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɜːst][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['ɑːtɪst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

as	he	comes	under	the	influence	first	of	one	great	artist	and	then	another	,
作为	他	来	在下面	这	影响	第一的	的	一	伟大的	艺术家	和	然后	其他	,

他先是受到一位伟大艺术家的影响，然后又受到另一位伟大艺术家的影响，

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['lɪt(ə)l] , ['priːtʃɪŋ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][blɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]

while	as	a	silly	,	little	,	preaching	school	-	master	,	he	is	only	a	blot	upon	the
尽管	作为	一个	愚蠢的	,	小的	,	布道	学校	-	掌握	,	他	是	仅有的	一个	印迹	之上	这

[wɜːld] - ['mɪrə(r)] ! . . .

world	-	mirror	!	.	.	.
世界	-	镜子	!	.	.	.

然而，作为一个愚蠢、爱说教的小教师，他简直就是世界之镜上的污点！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] -

“	It	is	because	so	many	of	us	are	so	limited	in	our	capacity	for	'
“	它	是	因为	所以	许多	的	我们	是	所以	有限的	在	我们的	容量	为了	-

['veərɪəb(ə)l] [rɪ'ækʃn] - [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [gʊd] ['krɪtɪks] .

variable	reaction	'	that	there	are	so	few	good	critics	.
多变的	反应	-	那	那里	是	所以	很少	好的	评论家	.

“正因为我们很多人在‘可变反应’方面的能力如此有限，所以优秀的批评家才会如此之少。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔː(r)]['mʌltɪp(ə)l] - [s'əʊld] [ðæn; ðən][wiː; wi][keə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] .

But	we	are	all	,	I	think	,	more	multiple	-	souled	than	we	care	to	admit	.
但	我们	是	全部	,	我	思考	,	更多的	多种的	-	有灵魂的	比	我们	关心	到	承认	.

但我认为，我们每个人都比我们愿意承认的更像多重灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ɒv; əv] [kən'sɪstənsi] ,

It	is	our	foolish	pride	of	consistency	,
它	是	我们的	愚蠢	自豪	的	一致性	,

这是我们愚蠢的自负，自以为始终如一。

['aʊə(r)] [əb'sɜːd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [kən'strʌktɪv] - [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][səʊ] [dʌl] .

our	absurd	desire	to	be	'	constructive	'	that	makes	us	so	dull	.
我们的	荒诞	欲望	到	是	-	建设性的	-	那	制作	我们	所以	乏味的	.

我们那种荒谬的“建设性”愿望，反而使我们变得如此无趣。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌplʊərə'lɪstɪk] - ['æŋg(ə)l] ;

A	critic	need	not	necessarily	approach	the	world	from	the	'	pluralistic	'	angle	;
一个	评论家	需要	不是	一定	方法	这	世界	从	这	-	多元的	-	角度	;

评论家不一定非要从“多元主义”的角度看待世界；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - ['plʊərəlɪzəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tempə(r)] ,

but	there	must	be	something	of	such	'	pluralism	'	in	his	natural	temper	,
但	那里	必须	是	某物	的	这样的	-	多元主义	-	在	他的	自然的	脾气	,

但他天性中必然蕴含着某种“多元主义”的特质。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] !

or	the	writers	he	can	respond	to	will	be	very	few	!
或者	这	作家	他	能	回应	到	将要	是	非常	很少	!

或者说，他能回应的作者会非常少！

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stʊd] .

“	Let	it	be	plainly	understood	.
”	让	它	是	显然	理解	.

“这一点必须明确明白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][hɑːf] [weɪ] .

It	is	impossible	to	respond	to	a	great	genius	half	way	.
它	是	不可能的	到	回应	到	一个	伟大的	天才	一半	方式	.

对于伟大的天才，我们不可能只做一半的回应。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	must	be	all	or	nothing	.
它	必须	是	全部	或者	没有什么	.

要么全有，要么全无。

[ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌveərɪə'bɪlətɪ] , [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt]

If	you	lack	the	courage	,	or	the	variability	,	to	go	all	the	way	with	very	different
如果	你	缺少	这	勇气	,	或者	这	变异性	,	到	去	全部	这	方式	和	非常	不同的

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

如果你缺乏勇气或适应能力，无法跟随截然不同的师傅们一路走下去，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌktɪv] [kən'sɪstənsi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

and	to	let	your	constructive	consistency	take	care	of	itself	,	you	may	become
和	到	让	你的	建设性的	一致性	拿	关心	的	本身	,	你	可能	变得

, [pə'hæps] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mɒrəlɪst] ;

,	perhaps	,	an	admirable	moralist	;
,	也许	,	一个	令人钦佩的	道德家	;

而让你的建设性一致性自然而然地发挥作用，你或许会成为一位令人钦佩的道德家；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] ['krɪtɪk] .

you	will	never	be	a	Clairvoyant	critic	.
你	将要	绝不	是	一个	通灵者	评论家	.

你永远不会成为一个有远见的评论家。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

All	this	having	been	admitted	,
全部	这	拥有	到过	承认	,

既然这一切都已被承认，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [wʌn]

it	still	remains	that	one	has	a	right	to	draw	out	from	the	great	writers	one
它	仍然	遗迹	那	一	有	一个	正确的	到	画	出去	从	这	伟大的	作家	一

[lʌvz] ['sɜːt(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [iːs'θetɪk] [tests] ,

loves	certain	universal	aesthetic	tests	,
爱	肯定	普遍的	审美的	测试	,

但人们仍然有权从自己喜爱的伟大作家作品中汲取某些普遍适用的审美标准。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

with	which	to	discriminate	between	modern	productions	.
和	哪个	到	辨析	之间	现代的	作品	.

以此来区分现代作品。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [tests] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪv] .

“	But	even	such	tests	are	personal	and	relative	.
”	但	甚至	这样的	测试	是	个人的	和	相对的	.

“但即使是这样的测试也是个人的、相对的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔist] [ɒn] [wʌnz] ['ridər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] [kə'θiːdrə] - .

They	are	not	to	be	foisted	on	one's	readers	as	anything	'	ex	cathedra	'	.
他们	是	不是	到	是	强加	在	一个人的	读者	作为	任何事物	-	前任	主教座	-	.

不应将这些观点强加给读者，当作“权威的教条”。

[wʌn] [sʌtʃ] [test][ɪz][ðə; ði][test][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [ðə; ði][grænd] [staɪl] - — [ðæt] [grænd]

One	such	test	is	the	test	of	what	has	been	called	'	the	grand	style	'	—	that	grand
一	这样的	测试	是	这	测试	的	什么	有	到过	称为	-	这	盛大	风格	-	—	那	盛大

其中一项检验标准就是对所谓“宏伟风格”的检验——那种宏伟的风格。

[staɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɑːnəld] [sez] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [biːts] [ɪn]
style **against** **which** **,** **as** **Arnold** **says** **,** **the** **peculiar** **vulgarity** **of** **our** **race** **beats** **in**
风格 反对 哪个 , 作为 阿诺德 说道 , 这 奇特 粗俗 的 我们的 种族 节拍 在
[veɪn] !
vain **!**
徒劳 !

正如阿诺德所说，这种风格与我们民族特有的粗俗风格相比，简直是小巫见大巫！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [pə'vəːt] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - [grænd]
I **do** **not** **suppose** **I** **shall** **be** **accused** **of** **perverting** **my** **devotion** **to** **the** **'** **grand**
我 做 不是 认为 我 将 是 被告 的 变态 我的 虔诚 到 这 - 盛大
[staɪl] - ['ɪntuː][æn; ən][ˌækə'demɪk] - ['nærəʊ] [weɪ] ,
style **'** **into** **an** **academic** **'** **narrow** **way** **,**
风格 - 进入 一个 学术的 - 狭窄的 方式 ,

我不认为我会被指责将我对“宏伟风格”的崇敬扭曲成一种学院派的“狭隘方式”。

- [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [fɔːs] ['evri] ['raɪtə(r)][aɪ] [ə'prəʊtʃ] .
' **through** **which** **I** **would** **force** **every** **writer** **I** **approach** **.**
- 通过 哪个 我 会 力量 每一个 作家 我 方法 .

我会强迫我接触到的每一位作家都这样做。

[sʌm; səm][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːtɪsts] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Some **most** **winning** **and** **irresistible** **artists** **never** **come** **near** **it** **.**
一些 最多 获胜 和 无法抗拒 艺术家 绝不 来 靠近 它 .

有些最成功、最令人无法抗拒的艺术家，却从未接近过它。

“ [ænd; ənd] [jet] — [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ **And** **yet** **—** **what** **a** **thing** **it** **is** **!**
“ 和 然而 — 什么 一个 事物 它 是 !

“然而——这真是一件了不起的事！”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - - [ænd; ənd] -
And **with** **what** **relief** **do** **we** **return** **to** **it** **,** **after** **the** **'** **wallowings** **'** **and** **'**
和 和 什么 宽慰 做 我们 返回 到 它 , 后 这 - 泥潭 - 和 -
['ræpsədiz] ,
rhapsodies **,**
狂想曲 ,

在经历了“沉溺”和“狂喜”之后，我们又该如何释然地回到它面前呢？

- [ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ænd; ənd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
' **the** **agitations** **and** **prostitutions** **,** **of** **those** **who** **have** **it** **not** **.**
- 这 骚动 和 卖淫 , 的 那些 WHO 有 它 不是 .

那些没有钱的人的骚乱和卖淫。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] - [grænd]
“ **And** **what** **are** **the** **elements** **,** **the** **qualities** **,** **that** **go** **to** **make** **up** **this** **'** **grand**
“ 和 什么 是 这 元素 , 这 品质 , 那 去 到 制作 向上 这 - 盛大
[staɪl] - ?
style **'** **?**
风格 - ?

“那么，构成这种‘宏伟风格’的要素和特质是什么呢？”

“ [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['negətɪvli] .
“ **Let** **me** **first** **approach** **the** **matter** **negatively** **.**
“ 让 我 第一的 方法 这 事情 负面 .

“让我先从消极的角度来看待这个问题。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ɪ'femərəl]

There	are	certain	things	that	cannot	—	because	of	something	essentially	ephemeral
那里	是	肯定	事物	那	不能	—	因为	的	某物	本质上	短暂的

[ɪn][ðem; ðəm] — [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

in	them	—	be	dealt	with	in	the	grand	style	.
在	他们	—	是	已处理	和	在	这	盛大	风格	.

有些事情，由于其本质上的短暂性，不能用宏大的方式来处理。

“ [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

“	Such	are	,	for	instance	,	our	modern	controversies	about	the	problem	of
“	这样的	是	,	为了	实例	,	我们的	现代的	争议	关于	这	问题	的

[seks] .

Sex	.
性别	.

“例如，我们现代关于性问题的争议就是如此。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feminists] [ɔː(r)]['ænti] - ['feminists] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

We	may	be	Feminists	or	Anti	-	Feminists	—	what	you	will	—	and	we	may	be
我们	可能	是	女权主义者	或者	反对	-	女权主义者	—	什么	你	将要	—	和	我们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɒn] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

able	to	throw	interesting	light	on	these	complicated	relations	,
有能力的	到	扔	有趣的	光	在	这些	复杂的	关系	,

我们可能是女权主义者，也可能是反女权主义者——随你怎么称呼——但我们或许能够为这些复杂的关系提供一些有趣的见解。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)]['pəʊətri] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,

but	we	cannot	write	of	them	,	either	in	prose	or	poetry	,	in	the	grand	style	,
但	我们	不能	写	的	他们	,	任何一个	在	散文	或者	诗	,	在	这	盛大	风格	,

但是，无论是散文还是诗歌，我们都无法用宏大的风格来描写他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'femərəl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['grævəti] ,

because	the	whole	discussion	is	ephemeral	;	because	,	with	all	its	gravity	,
因为	这	所有的	讨论	是	短暂的	;	因为	,	和	全部	它是	重力	,

因为整个讨论都是转瞬即逝的；因为，尽管它意义重大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['mætə(r)] !

it	is	irrelevant	to	the	things	that	ultimately	matter	!
它	是	无关紧要	到	这	事物	那	最终	事情	!

这与最终重要的事情无关！

“ [sʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'læbərət] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Such	,	to	take	another	example	,	are	our	elaborate	arguments	about	the
“	这样的	,	到	拿	其他	例子	,	是	我们的	精心制作的	论点	关于	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ['eθɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

interpretation	,	ethical	or	otherwise	,
解释	,	伦理道德	或者	否则	,

“再举一个例子，那就是我们对解释（无论是伦理上的还是其他方面的）所提出的精心论证，

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .

of	Christian	Doctrine	.
的	基督教	教义	.

基督教教义。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['veri] ['mɒrəl] , ['veri] ['eləkwənt] , ['veri] ['sʌt(ə)l] , [ɪn] [ðɪs]

We	can	be	very	entertaining	,	very	moral	,	very	eloquent	,	very	subtle	,	in	this
我们	能	是	非常	娱乐	,	非常	道德	,	非常	雄辩	,	非常	微妙的	,	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] ;

particular	sphere	;
特别的	领域	;

在这个领域，我们可以非常风趣幽默、非常有道德、非常能言善辩、非常精妙；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [greɪt] [staɪl] ,

but	we	cannot	deal	with	it	in	the	'	great	style	,
但	我们	不能	交易	和	它	在	这	-	伟大的	风格	,

但我们不能用“伟大的方式”来处理它，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['ɪʃuːz] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnt] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

'	because	the	permanent	issues	that	really	count	lie	out	of	reach	of	such	discussion
-	因为	这	永恒的	问题	那	真的	数数	说谎	出去	的	抵达	的	这样的	讨论

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	remain	unaffected	by	it	.
和	保持	不受影响	经过	它	.

因为真正重要的永久性问题超出了此类讨论的范围，也不会受到此类讨论的影响。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

“	Let	me	make	myself	quite	clear	.
“	让	我	制作	我	相当	清除	.

让我把话说清楚。

['hektə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒməki] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

Hector	and	Andromache	can	talk	to	one	another	of	their	love	,	of	their
赫克托	和	安德洛玛刻	能	讲话	到	一	其他	的	他们的	爱	,	的	他们的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] ,

eternal	parting	,
永恒	离别	,

赫克托耳和安德洛玛刻可以互相倾诉他们的爱情，以及他们永恒的离别。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ;

of	their	child	,	and	they	can	do	this	in	the	great	style	;
的	他们的	孩子	,	和	他们	能	做	这	在	这	伟大的	风格	;

他们的孩子，而且他们可以以高雅的方式做到这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [seks] [kən'venʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)]

but	if	they	fell	into	dispute	over	the	particular	sex	conventions	that	existed	in	their
但	如果	他们	跌倒	进入	争议	超过	这	特别的	性别	惯例	那	存在	在	他们的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但如果他们因为当时社会存在的特定性习俗而发生争执，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪv] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] - [greɪt]

they	might	be	attractive	still	,	but	they	would	not	be	uttering	words	in	the	'	great
他们	可能	是	吸引人的	仍然	,	但	他们	会	不是	是	发出声音	字	在	这	-	伟大的

[staɪl] - . . . .

style	'	.	.	.	.
风格	-	.	.	.	.

他们或许依然很有魅力，但他们说的话却谈不上“高雅”……

“ [ðə; ði] [test] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['hjuːmən]

“	The	test	is	always	that	of	Permanence	,	and	of	immemorial	human
“	这	测试	是	总是	那	的	永久性	,	和	的	远古的	人类

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

“考验始终在于永恒性，以及亘古不变的人类联系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] ['bɒtəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hjuːmən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	,	at	bottom	,	nothing	but	human	association	that	makes	the	great
它	是	,	在	底部	,	没有什么	但	人类	协会	那	制作	这	伟大的

[staɪl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

style	what	it	is	.
风格	什么	它	是	.

归根结底，伟大的风格正是由人类的联想所造就的。

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] , [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

Things	**that**	**have**	**,**	**for**	**centuries**	**upon**	**centuries**	**,**	**been**	**associated**	**with**
事物	那	有	,	为了	几个世纪	之上	几个世纪	,	到过	联系	和

['hjuːmən] ['pleʒəz] , ['hjuːmən] ['sɒrəʊz] ,

human	**pleasures**	**,**	**human**	**sorrows**	**,**
人类	快乐	,	人类	悲伤	,

几个世纪以来，那些与人类的快乐和悲伤联系在一起的事物

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'kʌrənt] [drə'mætɪk] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest]

and	**the**	**great**	**recurrent**	**dramatic**	**moments**	**of**	**our**	**lives**	**,**	**can**	**be**	**expressed**
和	这	伟大的	复发	戏剧性	时刻	的	我们的	生活	,	能	是	表达

[ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;

in	**this**	**style**	**;**
在	这	风格	;

我们生活中那些反复出现的大戏剧性时刻，都可以用这种风格来表达；

[ænd; ənd]['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**only**	**such**	**things**	**.**
和	仅有的	这样的	事物	.

仅此而已。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] , [self] - [ɪ'vɒlvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

The	**great**	**style**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**organic**	**,**	**self**	**-**	**evolving**	**work**	**of**	**art**	**,**
这	伟大的	风格	是	一个	种类	的	有机的	,	自己	-	演变	工作	的	艺术	,

伟大的风格是一种有机的、自我演进的艺术作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hjuːmən] ['fæməli] [hæv; həv] [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)]

to	**which**	**the**	**innumerable**	**units**	**of**	**the**	**great**	**human**	**family**	**have**	**all**	**put**	**their**
到	哪个	这	无数	单位	的	这	伟大的	人类	家庭	有	全部	放	他们的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

无数人类大家庭的成员都为此贡献了自己的力量。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [staɪl] [ɪz]

That	**is**	**why**	**so**	**large**	**a**	**portion**	**of**	**what**	**is**	**written**	**in**	**the**	**great**	**style**	**is**
那	是	为什么	所以	大的	一个	部分	的	什么	是	书面	在	这	伟大的	风格	是

这就是为什么用古典风格写成的作品中有很大一部分是……

[ə'nɒnɪməs] — [laɪk] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['bæləʊz]

anonymous	**—**	**like**	**Homer**	**and**	**much**	**of**	**the**	**Bible**	**and**	**certain**	**old**	**ballads**
匿名的	—	喜欢	荷马	和	很多	的	这	圣经	和	肯定	老的	民谣

[ænd; ənd] [sɔːŋz] .

and	**songs**	**.**
和	歌曲	.

匿名——就像荷马史诗、圣经的大部分内容以及某些古老的民谣和歌曲一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈwɔːltə] [ˈpeɪtə(r)][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

It	is	for	this	reason	that	Walter	Pater	is	right	when	he	says	that	the	important
它	是	为了	这	原因	那	沃尔特	帕特	是	正确的	什么时候	他	说道	那	这	重要的

[θɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [ˈserəməni] ,

thing	in	Religion	is	the	Ceremony	,
事物	在	宗教	是	这	仪式	,

正因如此，沃尔特·佩特说得对，宗教中最重要的是仪式。

[ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [lɪˈtɜːdʒɪkl] [tʃɑːnts] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kriːdz] [ɔː(r)][ðə; ði]

the	Litany	,	the	Ritual	,	the	Liturgical	Chants	,	and	not	the	Creeds	or	the
这	连祷	,	这	仪式	,	这	礼仪	圣歌	,	和	不是	这	信条	或者	这

[kəˈmændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

是连祷文、礼仪、礼仪圣歌，而不是信经或诫命。

[ɔː(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɒn] [kriːd] [ɔː(r)] [kəˈmɑːndmənt] . . . .

or	discussion	upon	Creed	or	Commandment	.	.	.	.
或者	讨论	之上	信条	或者	诫命	.	.	.	.

或者讨论信条或诫命.....

[waɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] - [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ,

Why	,	of	all	the	religious	books	in	the	world	,	have	'	the	Psalms	of	David	,
为什么	,	的	全部	这	宗教	图书	在	这	世界	,	有	-	这	诗篇	的	大卫	,

为什么在世界上所有的宗教书籍中，偏偏是《大卫的诗篇》？

- [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ɔː(r)][ˈlætɪn][ɔː(r)] [ˈɪŋglɪʃ] , [tʌtʃt] [menz] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd]

'	whether	in	Hebrew	or	Latin	or	English	,	touched	men's	souls	and	melted	and
-	无论	在	希伯来语	或者	拉丁	或者	英语	,	感动	男士	灵魂	和	融化	和

[kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] ?

consoled	them	?
安慰	他们	?

无论是用希伯来语、拉丁语还是英语，都能触动人心，抚慰心灵吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] .

They	are	not	philosophical	.
他们	是	不是	哲学	.

它们并非哲学性的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] .

They	are	not	logical	.
他们	是	不是	逻辑	.

它们不合逻辑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] .

They	are	not	argumentative	.
他们	是	不是	争论	.

他们不爱争辩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmɒrəl] .

They	are	not	moral	.
他们	是	不是	道德	.

他们没有道德。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [breɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'piːl] !
And **yet** **they** **break** **our** **hearts** **with** **their** **beauty** **and** **appeal** **!**
和 然而 他们 休息 我们的 心 和 他们的 美丽 和 上诉 !

然而，她们的美丽和魅力却让我们心碎!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [wɜːdz] .
" **It** **is** **the** **same** **with** **certain** **well** **-** **known** **words** **.**
" 它 是 这 相同的 和 肯定 出色地 - 已知 字 .

"某些众所周知的词语也是如此。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - [spːd] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]
Is **it** **understood** **,** **for** **instance** **,** **why** **the** **word** **'** **Sword** **'** **is** **always** **poetical** **and**
是 它 理解 , 为了 实例 , 为什么 这 单词 - 剑 - 是 总是 诗意的 和
[ɪn] - [ðə; ði][grænd] [staɪl] ,
in **'** **the** **grand** **style** **,**
在 - 这 盛大 风格 ,

例如，人们是否理解为什么"剑"这个词总是带有诗意和"宏大"的风格?

- [waɪl] [ðə; ði] [wɜːd] - ['zepəlɪn] - [ɔː(r)] - [ˌsʌbmə'riːn] - [ɔː(r)] - ['gætlɪŋ] [gʌn] - [ɔː(r)] - ['haʊɪtsə(r)] - [kæn; kən]
' **while** **the** **word** **'** **Zeppelin** **'** **or** **'** **Submarine** **'** **or** **'** **Gatling** **gun** **'** **or** **'** **Howitzer** **'** **can**
- 尽管 这 单词 - 齐柏林飞艇 - 或者 - 潜艇 - 或者 - 加特林 枪 - 或者 - 榴弹炮 - 能
['əʊnli][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [friː] ['vəːsifaiə] ,
only **be** **introduced** **by** **Free** **Versifiers** **,**
仅有的 是 介绍 经过 自由的 诗人 ,

而"齐柏林飞艇"、"潜艇"、"加特林机枪"或"榴弹炮"等词语只能由自由诗人引入。

[huː] [let] [ðə; ði] - [grænd] [staɪl] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
who **let** **the** **'** **grand** **style** **'** **go** **to** **the** **Devil** **?**
WHO 让 这 - 盛大 风格 - 去 到 这 魔鬼 ?

谁让"宏伟的风格"落入了魔鬼手中?

[ðə; ði] [wɜːd] - [spːd] , - [laɪk] [ðə; ði] [wɜːd] - [plaʊ] ,
The **word** **'** **Sword** **,** **'** **like** **the** **word** **'** **Plough** **,**
这 单词 - 剑 , - 喜欢 这 单词 - 犁 ,

"剑"这个词，就像"犁"这个词一样，

- [hæz; həz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sentʃəriz] ,
' **has** **gathered** **about** **it** **the** **human** **associations** **of** **innumerable** **centuries** **,**
- 有 聚集 关于 它 这 人类 协会 的 无数 几个世纪 ,

它聚集了无数个世纪以来人类的各种联想，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃə(r)]
and **it** **is** **impossible** **to** **utter** **it** **without** **feeling** **something** **of** **their** **pressure**
和 它 是 不可能的 到 说出 它 没有 感觉 某物 的 他们的 压力
[ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪn] .
and **their** **strain** **.**
和 他们的 拉紧 .

说出这些话，不可能不感受到他们的压力和紧张。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [grænd] [staɪl] - [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv] -
The **very** **existence** **of** **the** **'** **grand** **style** **'** **is** **a** **protest** **against** **any** **false** **views** **of** **'** **-**
['prəʊgres] - [ænd; ənd] - [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
progress **'** **and** **'** **evolution** **.**
进步 - 和 - 进化 .

"宏伟风格"的存在本身就是对任何关于"进步"和"演进"的错误观点的抗议。

- [mæn] [meɪ] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [də'rekʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [juː'təʊpiə]

'	Man	may	alleviate	his	lot	in	a	thousand	directions	;	he	may	build	up	one	Utopia
-	男人	可能	减轻	他的	很多	在	一个	千	方向	;	他	可能	建造	向上	一	乌托邦

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

after	another	;
后	其他	;

人类可以从一千个方面改善自己的境遇；他可以建立一个又一个乌托邦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

but	the	grand	style	will	remain	;
但	这	盛大	风格	将要	保持	;

但宏伟的风格将保留下来；

[wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æspekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] ['kænɒt]

will	remain	as	the	ultimate	expression	of	those	aspects	of	his	life	that	cannot
将要	保持	作为	这	最终的	表达	的	那些	方面	的	他的	生活	那	不能

[tʃeɪndʒ] — [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [mæn] . . . .

change	—	while	he	remains	Man	.	.	.
改变	—	尽管	他	遗迹	男人	.	.	.

将成为他生命中那些无法改变的方面的最终体现——只要他还是人……

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv]

“	There	are	a	certain	number	of	solitary	spirits	moving	among	us	who	have
“	那里	是	一个	肯定	数字	的	孤	烈酒	移动	之中	我们	WHO	有

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɔntrəvəːsiz] ,

a	way	of	troubling	us	by	their	aloofness	from	our	controversies	,
一个	方式	的	令人不安的	我们	经过	他们的	冷漠	从	我们的	争议	,

“在我们中间游荡着一些孤僻的灵魂，他们漠视我们的争论，以此来给我们带来困扰。”

['aʊə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , ['aʊə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['aʊə(r)] - [greɪt] ['prɔːbləmz] .

our	disputes	,	our	arguments	,	our	'	great	problems	.
我们的	争议	,	我们的	论点	,	我们的	-	伟大的	问题	.

我们的争端，我们的争论，我们的“重大问题”。

- [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['epi,kjuə] , ['peɪgənz] , ['hiːðn] , ['iːgəuist, 'eg-] , ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] , [ænd; ənd]

'	We	call	them	Epicures	,	Pagans	,	Heathen	,	Egoists	,	Hedonists	,	and
-	我们	称呼	他们	美食家	,	异教徒	,	异教徒	,	利己主义者	,	享乐主义者	,	和

[ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] .

Virtuosos	.
大师	.

我们称他们为伊壁鸠鲁主义者、异教徒、异教徒、利己主义者、享乐主义者和艺术大师。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪg'zæktli] [fɪts] [ðem; ðəm] .

And	yet	not	one	of	these	words	exactly	fits	them	.
和	然而	不是	一	的	这些	字	确切地	适合	他们	.

然而，这些词语中没有一个能完全贴切地形容他们。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] -

What	they	are	really	doing	is	living	in	the	atmosphere	and	the	temper	of	'
什么	他们	是	真的	正在做	是	活的	在	这	气氛	和	这	脾气	的	-

[ðə; ði] [grænd] [staɪl] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'vɒkətɪv]

the	grand	style	'	—	and	that	is	why	they	are	so	irritating	and	so	provocative
这	盛大	风格	-	—	和	那	是	为什么	他们	是	所以	令人恼火的	和	所以	挑衅

!

!
!

他们实际上生活在“大派”的氛围和气质中——正因如此，他们才如此令人恼火和具有挑衅性！

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

To	them	the	most	important	thing	in	the	world	is	to	realize	to	the	fullest
到	他们	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	是	到	意识到	到	这	最

['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] .

limit	of	their	consciousness	what	it	means	to	be	born	a	Man	.
限制	的	他们的	意识	什么	它	方法	到	是	出生	一个	男人	.

对他们来说，世界上最重要的事就是充分认识到身为男人意味着什么。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['drɑːmə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tɜːmz] ,

The	actual	drama	of	our	mortal	existence	,	reduced	to	the	simplest	terms	,
这	实际的	戏剧	的	我们的	凡人	存在	,	减少	到	这	最简单的	条款	,

我们凡人存在的真正戏剧性，用最简单的语言来概括，

[ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

is	not	enough	to	occupy	their	consciousness	and	their	passion	.
是	不是	足够的	到	占据	他们的	意识	和	他们的	热情	.

不足以占据他们的意识和热情。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [θɪŋz] - [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] —

In	this	sphere	—	in	the	sphere	of	the	'	inevitable	things	'	of	human	life	—
在	这	领域	—	在	这	领域	的	这	-	不可避免的	事物	-	的	人类	生活	—

['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

everything	becomes	to	them	a	sacrament	.
一切	变成	到	他们	一个	圣餐	.

在这个领域——在人类生活中"不可避免的事情"的领域——一切对他们来说都变成了圣礼。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sækrəmənt] !

Not	a	Symbol	—	be	it	noted	—	but	a	Sacrament	!
不是	一个	象征	—	是	它	著名的	—	但	一个	圣餐	!

请注意，这不是象征物，而是圣礼！

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] ; [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] ; [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;

The	food	they	eat	;	the	wine	they	drink	;	their	waking	and	sleeping	;
这	食物	他们	吃	;	这	葡萄酒	他们	喝	;	他们的	醒来	和	睡眠	;

他们吃的食物；他们喝的酒；他们的作息时间；

[ðə; ði] [ˈhezitənsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] [swɪft] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	hesitancies	and	reluctancies	of	their	devotions	;	the	swift	anger	of	their
这	犹豫	和	不情愿	的	他们的	虔诚	;	这	迅速	愤怒	的	他们的

[riˈkɔil, ˈriːkɔil][ænd; ənd] [rɪˈtriːts] ;

recoils	and	retreats	;
反冲	和	静修	;

他们虔诚中的犹豫和不情愿；他们退缩和逃避中的迅速愤怒；

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['lɔɪəltiz] ; [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [riˈvəːʃən, -ʒən] ; [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n]

their	long	loyalties	;	their	savage	reversions	;	their	sudden
他们的	长的	忠诚	;	他们的	野蛮的	复归	;	他们的	突然

他们长久的忠诚；他们野蛮的倒退；他们突然的

- ['læʃɪŋz] [aʊt] - ; [ðeə(r)] [heɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈfekʃn] ;

'	lashings	out	'	;	their	hate	and	their	love	and	their	affection	;
-	鞭打	出去	-	;	他们的	恨	和	他们的	爱	和	他们的	感情	;

"爆发"；他们的仇恨、他们的爱和他们的感情；

[ðə; ði] [sim'plisiti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] — [bɪˈkʌm] , ['evri]

the	simplicities	of	these	everlasting	moods	are	in	all	of	us	—	become	,	every
这	简单性	的	这些	永恒	情绪	是	在	全部	的	我们	—	变得	,	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

这些永恒情绪的简单本质存在于我们每个人心中——成为它们中的每一个人吧。

['mætəz] [ɒv; əv] [ˌsækrə'mentl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
matters **of** **sacramental** **efficiency** **.**
事情 的 圣礼 效率 .

圣礼效力问题。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] , [æz; əz][ə; eɪ] - [lɑːst] [deɪ] ,
To **regard** **each** **day** **,** **as** **it** **dawns** **,** **as** **a** **'** **last** **day** **,**
到 看待 每个 天 , 作为 它 黎明 , 作为 一个 - 最后的 天 ,

把每一天，在黎明时分，都视为“最后一天”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌnraɪz] , [ɒv; əv][ɪts] [nuːn] , [ɒv; əv][ɪts] [sʌn] - ['setɪŋ] ,
' **and** **to** **make** **of** **its** **sunrise** **,** **of** **its** **noon** **,** **of** **its** **sun** **-** **setting** **,**
- 和 到 制作 的 它是 日出 , 的 它是 中午 , 的 它是 太阳 - 环境 ,

并欣赏它的日出、正午和日落，

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [æn'tɪf(ə)nɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
a **rhythmic** **antiphony** **to** **the** **eternal** **gods** **—** **this** **is** **to** **live** **in** **the** **spirit** **of**
一个 节奏 对唱 到 这 永恒 神 — 这 是 到 居住 在 这 精神 的
[ðə; ði] - [grænd] [staɪl] .
the **'** **grand** **style** **.**
这 - 盛大 风格 .

向永恒的神灵奏响有节奏的对唱——这就是“宏伟风格”的精神。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [raɪt] - [ɔː(r)] - [rɒŋ] .
' **It** **has** **nothing** **to** **do** **with** **'** **right** **'** **or** **'** **wrong** **.**
- 它 有 没有什么 到 做 和 - 正确的 - 或者 - 错误的 .

这与“对”或“错”无关。

- [seɪnts] [meɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .
' **Saints** **may** **practise** **it** **,** **and** **sometimes** **do** **.**
- 圣徒队 可能 实践 它 , 和 有时 做 .

“圣徒可能会这样做，而且有时确实会这样做。”

['sɪnəz] ['ɒf(ə)n] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Sinners **often** **practise** **it** **.**
罪人 经常 实践 它 .

罪人常常这样做。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['vɪvɪdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [muːdz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]
The **whole** **thing** **consists** **in** **growing** **vividly** **conscious** **of** **those** **moods** **and** **events**
这 所有的 事物 由 在 生长 生动地 有意识的 的 那些 情绪 和 活动
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,
which **are** **permanent** **and** **human** **,**
哪个 是 永恒的 和 人类 ,

这一切的关键在于，要对那些永恒的、人性化的情绪和事件有深刻的认识。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [muːdz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['trænzətri] [ænd; ənd]
as **compared** **with** **those** **other** **moods** **and** **events** **which** **are** **transitory** **and**
作为 比较的 和 那些 其他 情绪 和 活动 哪个 是 短暂的 和
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
unimportant **.**
不重要 .

与其他那些短暂且无关紧要的情绪和事件相比。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , [lʌst] , [heɪt] , ['dʒeləsi] , [dɪ'vəʊʃn] ,
“ **When** **a** **man** **or** **woman** **experiences** **desire** **,** **lust** **,** **hate** **,** **jealousy** **,** **devotion** **,**
“ 什么时候 一个 男人 或者 女士 经历 欲望 , 欲望 , 恨 , 妒忌 , 虔诚 ,
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] ,
admiration **,** **passion** **,**
钦佩 , 热情 ,

“当一个人或女人体验到欲望、情欲、仇恨、嫉妒、奉献、钦佩、激情时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] , [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] - [ðə; ði]
they **are** **victims** **of** **the** **eternal** **forces** **,** **that** **can** **speak** **,** **if** **they** **will** **,** **in** **'** **the**
他们 是 受害者 的 这 永恒 力量 , 那 能 说话 , 如果 他们 将要 , 在 - 这
[greɪt] [staɪl] .
great **style** **.**
伟大的 风格 .

他们是永恒力量的受害者，这些力量如果愿意，就能以“伟大的方式”说话。

- [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] - ['ɑːgjuːz] - [ɔː(r)] - [ɪk'spleɪnz] - [ɔː(r)] - ['mɔrəlaiz, 'mɔː-] - [ɔː(r)] - [priːtʃ] ,
' **When** **a** **man** **or** **woman** **'** **argues** **'** **or** **'** **explains** **'** **or** **'** **moralizes** **'** **or** **'** **preaches** **,**
- 什么时候 一个 男人 或者 女士 - 论点 - 或者 - 解释 - 或者 - 道德说教 - 或者 - 布道 ,

当一个人“争论”、“解释”、“说教”或“布道”时，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dʌst] - [stɔːrmz] , [wɪtʃ] [raɪz] [frɒm; frəm][fjuː'tɪləti]
' **they** **are** **the** **victims** **of** **accidental** **dust** **-** **storms** **,** **which** **rise** **from** **futility**
- 他们 是 这 受害者 的 偶然 灰尘 - 暴风雨 , 哪个 上升 从 无用
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vænəti] .
and **return** **to** **vanity** **.**
和 返回 到 虚荣 .

他们是意外沙尘暴的受害者，这些沙尘暴源于虚无，最终回归虚无。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['retərɪk] , [æz; əz] ['retərɪk] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] .
That **is** **why** **Rhetoric** **,** **as** **Rhetoric** **,** **can** **never** **be** **in** **the** **great** **style** **.**
那 是 为什么 修辞 , 作为 修辞 , 能 绝不 是 在 这 伟大的 风格 .

这就是为什么修辞学，作为修辞学本身，永远不可能达到伟大的境界。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ænəkists] ,
That **is** **why** **certain** **great** **revolutionary** **Anarchists** **,**
那 是 为什么 肯定 伟大的 革命性的 无政府主义者 ,

这就是为什么某些伟大的革命无政府主义者.....

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
those **who** **have** **the** **genius** **to** **express** **in** **words** **their** **heroic** **defiance** **of** **'** **the**
那些 WHO 有 这 天才 到 表达 在 字 他们的 英勇 蔑视 的 - 这
['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n][ɪn] ['denmɑːk] ,
something **rotten** **in** **Denmark** **,**
某物 烂 在 丹麦 ,

那些有天赋用文字表达他们对“丹麦的腐败”的英勇反抗的人，

- [muːv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['grændə(r)] ['aʊtlaɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l]
' **move** **us** **more** **,** **and** **assume** **a** **grander** **outline** **,** **than** **the** **equally** **admirable**
- 移动 我们 更多的 , 和 认为 一个 更宏伟 大纲 , 比 这 同样地 令人钦佩的
, [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ,
, **and** **possibly** **more** **practical** **,**
, 和 可能 更多的 实际的 ,

比同样令人钦佩、或许更实用的.....更能打动我们，并呈现出更宏伟的轮廓

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['səʊʃəlists] .
arguments **of** **the** **Scientific** **Socialists** **.**
论点 的 这 科学 社会主义者 .

科学社会主义者的论点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'piːl] [wiː; wi] [wɒnt] ,
It **is** **the** **eternal** **appeal** **we** **want** **,**
它 是 这 永恒 上诉 我们 想 ,

我们想要的是永恒的吸引力。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['beɪsɪk][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tem'pestʃuəs] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
to **what** **is** **basic** **and** **primitive** **and** **undying** **in** **our** **tempestuous** **human** **nature** **!**
到 什么 是 基本的 和 原始 和 不朽 在 我们的 暴风雨般的 人类 自然 !

回归我们狂暴人性中那些基本、原始且永恒的东西！

“ [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ə'nauns] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

“	The	grand	style	announces	and	commands	.
”	这	盛大	风格	宣布	和	命令	.

“宏伟的风格宣告并命令。”

[ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] .

It	weeps	and	it	pleads	.
它	哭泣	和	它	恳求	.

它哭泣，它哀求。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] ['ɔːrəkəlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['resl] [wɪð] ['eɪndʒəls] .

It	utters	oracles	and	it	wrestles	with	angels	.
它	说话	神谕	和	它	摔跤	和	天使	.

它能传达神谕，还能与天使摔跤。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['ræʃənəlaiz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪk'spleɪnz] .

It	never	apologizes	;	it	never	rationalizes	;	and	it	never	explains	.
它	绝不	道歉	;	它	绝不	合理化	;	和	它	绝不	解释	.

它从不道歉；它从不辩解；它从不解释。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'efəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɑːstəz] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ]

That	is	why	the	great	ineffable	passages	in	the	supreme	masters	take	us	by
那	是	为什么	这	伟大的	难以言喻的	段落	在	这	最高	大师	拿	我们	经过

[ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌjuː 'es] [dʌm] .

the	throat	and	strike	us	dumb	.
这	喉	和	罢工	我们	哑的	.

这就是为什么至高大师们的伟大而难以言喻的篇章能够震撼人心，让我们哑口无言。

[diːp] [kɔːlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːt] ['lisən] [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .

Deep	calls	unto	Deep	in	them	,	and	our	heart	listens	and	is	silent	.
深的	呼叫	到	深的	在	他们	,	和	我们的	心	听着	和	是	沉默的	.

深渊在他们心中呼唤深渊，我们的心倾听着，却保持沉默。

[tuː; tə] - [duː; də] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz][ɪts] [wel] -

To	'	do	good	scientific	thinking	'	in	the	cause	of	humanity	has	its	well	-
到	-	做	好的	科学	思维	-	在	这	原因	的	人类	有	它是	出色地	-

[ɜːnd] [rɪ'wɔːd] ;

earned	reward	;
获得	报酬	;

为了人类的利益而进行“良好的科学思考”，必将获得应有的回报；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] - [θrəʊ] ['ɪnsens] - [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tempə(r)] .

but	the	gods	'	throw	incense	'	on	a	different	temper	.
但	这	神	-	扔	香	-	在	一个	不同的	脾气	.

但神明“焚香”的方式却截然不同。

[ðə; ði] - [faɪn] ['ɪʃuːz] - [ðæt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,

The	'	fine	issues	'	that	reach	them	,	in	their	remoteness	and	disdain	,
这	-	美好的	问题	-	那	抵达	他们	,	在	他们的	偏远	和	蔑视	,

那些在他们疏离和轻蔑中触及到的“细枝末节”，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [faɪn] ['ɪʃuːz] - [ɒv; əv][æn; ən][æn'tægənɪst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [swɪft] [rɒθ] , [ðeə(r)]

are	the	'	fine	issues	'	of	an	antagonist	worthy	of	their	own	swift	wrath	,	their
是	这	-	美好的	问题	-	的	一个	反派	值得	的	他们的	自己的	迅速	愤怒	,	他们的

[əʊn] [swɪft] ['vendʒəns] ,

own	swift	vengeance	,
自己的	迅速	复仇	,

这些都是反派的“小问题”，值得他们迅速发怒，迅速报复。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [swɪft] [lʌv] . . . .

and	their	own	swift	love	.	.	.	.
和	他们的	自己的	迅速	爱	.	.	.	.

以及他们之间迅速萌生的爱情……

“ ['bju:ti] !
“ Beauty !
“ 美丽 !

“美丽!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ɪz]
That is what we all , even the grossest of us , in our heart of hearts is
那 是 什么 我们 全部 , 甚至 这 最恶心的 的 我们 , 在 我们的 心 的 心 是
[si:kɪŋ] .
seeking .
寻求 .

那是我们所有人，甚至是最卑劣的人，内心深处都在追求的东西。

[lʌst] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ; [lʌv] [kri:'eɪts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [faindz][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
Lust seeks it ; Love creates it ; the miracle of Faith finds it — but nothing
欲望 寻找 它 ; 爱 创建 它 ; 这 奇迹 的 信仰 发现 它 — 但 没有什么
[les] ,
less ,
较少的 ,

欲望追求它；爱创造它；信仰的奇迹找到它——但除此之外，别无其他。

['naɪðə(r)] [tru:θ] [nɔ:(r)] ['wɪzdəm] [nɔ:(r)] [mə'rælətɪ] [nɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['naɪðə(r)] ['prəʊgres] [nɔ:(r)] [rɪ'ækʃn] ,
neither truth nor wisdom nor morality nor knowledge , neither progress nor reaction ,
两者都不 真相 也不 智慧 也不 道德 也不 知识 , 两者都不 进步 也不 反应 ,

既非真理，也非智慧；既非道德，也非知识；既非进步，也非反动。

[kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:st] [wi:; wi] [fi:l] .
can quench the thirst we feel .
能 淬火 这 口渴 我们 感觉 .

可以解渴。

” [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [rɪ'saɪt(ə)l]
” A Benefit Recital
” 一个 益处 独奏会

“一场慈善独奏会”

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][sə'nɑ:tə][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] - [ænd; ənd]['kærəl] ['rɑ:bɪnsən] [ɒn] [mɑ:tʃ] ['sɛvən]
he sonata recital of Josephine Gerwing - and Carol Robinson on March 7
他 奏鸣曲 独奏会 的 约瑟芬 - 和 颂歌 罗宾逊 在 行进 7
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
is to be a benefit for The Little Review .
是 到 是 一个 益处 为了 这 小的 审查 .

约瑟芬·格温 (Josephine Gerwing) 和卡罗尔·罗宾逊 (Carol Robinson) 将于 3 月 7 日举行奏鸣曲独奏音乐会，为《小评论》(The Little Review) 筹款。

['aʊə(r)] ['grætɪtju:d] [ɪz][səʊ] [di:p] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] ['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .
Our gratitude is so deep that we can't even begin to express it .
我们的 感激 是 所以 深的 那 我们 不能 甚至 开始 到 表达 它 .

我们感激之情难以言表。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['grætɪtju:d][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [teɪst] :
But you will not be so interested in our gratitude as in our taste :
但 你 将要 不是 是 所以 感兴趣的 在 我们的 感激 作为 在 我们的 品尝 :

但您对我们的感激之情恐怕不会那么感兴趣，您更感兴趣的是我们的品味：

[wiː; wi] [nəʊ] [bəuθ] [ðiːz] [mjuːˈzɪʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [huːˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

we	know	both	these	musicians	and	we	know	that	whoever	comes	to	them
我们	知道	两个都	这些	音乐家	和	我们	知道	那	谁	来	到	他们

[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˈempti] .

for	music	will	not	go	away	empty	.
为了	音乐	将要	不是	去	离开	空的	.

我们认识这两位音乐家，也知道任何来找他们听音乐的人都不会空手而归。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	will	be	beautiful	.
它	将要	是	美丽的	.

它会很美的。

[ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɪz][ɒn][peɪdʒ] - .

The	program	is	on	page	59	.
这	程序	是	在	页	-	.

节目单在第59页。

[ˈtɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] [æt; ət] - [faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ] .

Tickets	are	on	sale	at	917	Fine	Arts	Building	.
门票	是	在	销售	在	-	美好的	艺术	建筑	.

门票在美术大楼917号有售。

[mɔː(r)] [ˈniːtʃə]

More	Nietzsche
更多的	尼采

更多尼采

[diː]

D
D

D

[ɑː(r)] . [ˈfɔːstərz] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈniːtʃə] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] .

r	.	Foster's	series	of	Nietzsche	articles	will	be	continued	in	the	next	issue	.
r	.	福斯特	系列	的	尼采	文章	将要	是	持续	在	这	下一个	问题	.

r. Foster 的尼采系列文章将在下一期继续刊登。

[ten] [grəuˈtesk]

Ten	Grotesques
十	怪诞

十个怪诞图案

[ˈɑːθə(r)] [ˈdeɪvɪsən] [ˈfɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[ai] . [waɪ] [ˈwɪmɪn] [heɪt] [ˈɑːtɪsts]

I	.	WHY	WOMEN	HATE	ARTISTS
我	.	为什么	女性	恨	艺术家

一、为什么女性讨厌艺术家

[θæŋks] , ; [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] .

Thanks	,	belovèd	;	here's	your	pay	.
谢谢	,	心爱	;	这里是	你的	支付	.

谢谢亲爱的，这是你的报酬。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Now	get	you	quickly	out	of	the	way	.
现在	得到	你	迅速地	出去	的	这	方式	.

现在赶紧让你让开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ;

For	there	are	many	more	things	to	do	;
为了	那里	是	许多	更多的	事物	到	做	;

因为还有很多事情要做;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['pɪktʃəz] [kænt] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] .

And	all	my	pictures	can't	image	you	.
和	全部	我的	图片	不能	图像	你	.

我所有的照片都无法展现你的形象。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['lʌvə(r)]

THE	PRUDENT	LOVER
这	谨慎	情人

谨慎的情人

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] , [waɪld] [lʌv]

I	dreamed	a	song	of	a	wild	,	wild	love
我	梦见	一个	歌曲	的	一个	荒野	,	荒野	爱

我梦见了一首关于狂野爱情的歌

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] ,

And	purposed	to	follow	her	flying	hair	,
和	目的	到	跟随	她	飞行	头发	,

于是，他决定追随她飘逸的长发。

['sɪŋɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] , [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [greɪʊv] ,

Singing	my	music	,	through	vale	and	grove	,
歌唱	我的	音乐	,	通过	谷	和	树林	,

我歌唱着我的音乐，穿过山谷和树林，

[tɪl] [dʌsk] [met] [ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

Till	dusk	met	the	hills	—	and	I	clasped	her	there	.
直到	黄昏	遇见	这	丘陵	—	和	我	紧握	她	那里	.

直到暮色降临山峦——我在那里紧紧地拥抱了她。

[bʌt; bət] — ['mʌmblɪŋ] ['eɪnʃənt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! —

But	—	mumbling	ancient	I	have	become	!	—
但	—	喃喃自语	古老的	我	有	变得	!	—

但是——我已变得像个喃喃自语的老古董了！——

[ai] [sæŋ] [tuː] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['or] ;

I	sang	two	staves	,	and	then	gave	o'er	;
我	唱	二	杖	,	和	然后	给予	超过	;

我唱了两节歌，然后就放弃了;

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [sɒŋ] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [həʊm] ;

And	carried	my	song	with	prudence	home	;
和	携带	我的	歌曲	和	谨慎	家	;

我谨慎地将我的歌声带回了家;

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɒtəʊ] [ə'bʌv] [maɪ][dɔː(r)] .

And	nailed	it	as	motto	above	my	door	.
和	钉子	它	作为	座右铭	多于	我的	门	.

并把它钉在了我的门上，作为我的座右铭。

[naʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] [beɪz] ;

Now	,	the	angels	in	heaven	will	crown	me	with	bays	;
现在	,	这	天使	在	天堂	将要	王冠	我	和	海湾	;

现在，天上的天使将为我戴上月桂花冠;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [bləʊ]
And **give** **me** **a** **golden** **trumpet** **to** **blow**
和 给 我 一个 金的 喇叭 到 吹

给我一支金号角吹奏

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai][daɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [deɪz] . . .
When **at** **last** **I** **die** **,** **full** **of** **virtuous** **days** **.** **.** **.**
什么时候 在 最后的 我 死 , 满的 的 有德行的 天 . . .

当我最终离世，带着满满的善行……

[bʌt; bət][maɪ][waɪld] , [waɪld] [lʌv] — [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [nəʊ] ?
But **my** **wild** **,** **wild** **love** **—** **will** **she** **ever** **know** **?**
但 我的 荒野 , 荒野 爱 — 将要 她 曾经 知道 ?

但我那狂野的爱——她会知道吗?

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['pəʊətri] - ['pɑːti]
A **POETRY** **-** **PARTY**
一个 诗 - 派对

诗歌派对

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəmi]
Fronting **a** **Dear** **Child** **and** **an** **Infamy**
正面 一个 亲爱的 孩子 和 一个 骂名

面对亲爱的孩子和恶名

[juː; jʊ][sæt] ; [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [dʌsk] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['maʊntən] [aɪz] ,
You **sat** **;** **and** **watched** **,** **with** **dusk** **-** **on** **-** **the** **-** **mountain** **eyes** **,**
你 卫星 ; 和 观看 , 和 黄昏 - 在 - 这 - 山 眼睛 ,

你坐着，用暮色笼罩山峦的目光注视着，

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][gəʊ][baɪ] ,
The **marching** **river** **of** **the** **beer** **go** **by** **,**
这 行军 河 的 这 啤酒 去 经过 ,

啤酒如河流般缓缓流淌，

[ə'lɜːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bænd] - [kræʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Alert **in** **vain** **for** **a** **band** **-** **crash** **of** **surprise** **.**
警报 在 徒劳 为了 一个 乐队 - 碰撞 的 惊喜 .

徒劳地警惕着突如其来的惊喜。

[ai]['ɔːlsəʊ] !
I **also** **!**
我 还 !

我也是!

[dɔːn] ,
Dawn **,**
黎明 ,

黎明，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spektfl] [wei]
that **in** **respectful** **way**
那 在 尊重 方式

以尊重的方式

['entəd] [ə; eɪ] - ['lɪvərid] , [kʊd; kəd][nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [raʊz]
Entered **a** **-** **liveried** **,** **could** **no** **lightnings** **rouse**
进入 一个 - 身着制服的 , 可以 不 闪电 唤醒

进入制服，却无法唤起闪电

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒtʃt] ; [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːd] [ɒv; əv] [deɪ]

For	which	I	watched	;	the	calling	-	card	of	day
为了	哪个	我	观看	;	这	呼叫	-	卡片	的	天

我为此守候；那是白昼的名片。

[flʌʃt] [wɪð] [nəʊ] [gɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhebri'diːən] [braʊz] .

Flushed	with	no	guilt	your	Hebridean	brows	.
酡	和	不	有罪	你的	赫布里底群岛	眉毛	.

你那赫布里底群岛式的眉毛，带着毫无愧疚的红晕。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn]

Wherefore	the	Infamy	and	I	went	down
因此	这	骂名	和	我	去	向下

因此，我和耻辱一同沉沦。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [blaɪnd] .

Into	a	street	of	windows	high	and	blind	.
进入	一个	街道	的	视窗	高的	和	瞎的	.

走进一条窗户高耸、遮蔽视线的街道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] .

His	face	,	his	tongue	,	his	words	,	his	soul	,	were	brown	.
他的	脸	,	他的	舌头	,	他的	字	,	他的	灵魂	,	是	棕色的	.

他的脸、他的舌头、他的话语、他的灵魂，都是棕色的。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

But	from	a	window	lofty	and	left	behind	,
但	从	一个	窗户	高远	和	左边	在后面	,

但从一扇高高耸立、被遗弃的窗户望出去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] - [dɜːt] ,

Like	a	silver	trumpet	over	the	gutter	-	dirt	,
喜欢	一个	银	喇叭	超过	这	排水沟	-	污垢	,

如同银色号角吹过污秽的沟渠，

[juː; jʊ] [weɪvd] ! — ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃɜːt] .)

You	waved	!	—	(	I	know	not	what	;	perhaps	a	shirt	.	)
你	挥手	!	—	(	我	知道	不是	什么	;	也许	一个	衬衫	.	)

你挥手了！——（我不知道是什么；也许是件衬衫。）

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] [dɪ'stɜːbd] ['dʒentlmən]

PORTRAIT	OF	A	SPIRITUALLY	DISTURBED	GENTLEMAN
肖像	的	一个	精神层面	不安	绅士

一位精神失常的绅士的肖像

[əʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] ['rɒtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌg] , —

O	piece	of	garbage	rotting	on	a	rug	,	—
哦	片	的	垃圾	腐烂	在	一个	小地毯	,	—

一块腐烂在地毯上的垃圾，——

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['endɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] !

To	what	a	final	ending	hast	thou	come	!
到	什么	一个	最终的	结束	哈斯特	你	来	!

你最终竟落得如此下场！

[ɑːt] [ðaʊ] [ˌpriː'destɪnd] ['fɒdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] ?

Art	thou	predestined	fodder	of	a	bug	?
艺术	你	命中注定	饲料	的	一个	漏洞	?

你注定要成为虫子的食物吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ][mɔː(r)][bɪˈhəʊld][ðaɪ] ['drezdən] [həʊm] ?

Shalt	**thou**	**no**	**more**	**behold**	**thy**	**Dresden**	**home**	**?**
应	你	不	更多的	看哪	你的	德累斯顿	家	?

你将再也见不到你的德累斯顿故乡了吗?

[wen] [griːn] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [wɜːks] [ɪts] [lɑːst]

When	**green**	**disintegration**	**works**	**its**	**last**
什么时候	绿色的	解体	作品	它是最后的	

当绿色分解发挥其最终作用时

['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['ætəmz] [raɪð] [ænd; ənd] [stɑːt] ,

Ruin	**,**	**and**	**all**	**thy**	**atoms**	**writhe**	**and**	**start**	**,**
废墟	,	和	全部	你的	原子	翻腾	和	开始	,

毁灭，你所有的原子都将扭动和挣扎，

[ʃæl; ʃəl][nəʊ] [frɪld] - ['peɪpə(r)] ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːst]

Shall	**no**	**frilled**	**-**	**paper**	**memories**	**from**	**the**	**past**
将	不	褶边	-	纸	回忆	从	这	过去的

过去那些华而不实的回忆，岂能存在?

[drɪft] ['spektrəl] [daʊn] [ðə; ðɪ]['greɪvɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?

Drift	**spectral**	**down**	**the**	**gravy**	**of**	**thy**	**heart**	**?**
漂移	光谱	向下	这	肉汁	的	你的	心	?

幽灵般的身影飘落到你心中的肉汁里?

[kæn; kən][ðə; ðɪ][kəʊld] [griːs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['dɜːtɪ] [pleɪt]

Can	**the**	**cold**	**grease**	**from**	**off**	**the**	**dirty**	**plate**
能	这	寒冷的	润滑脂	从	离开	这	肮脏的	盘子

能把脏盘子上的冷油脂弄掉吗?

[meɪk] [ðiː] [fəˈget] [ðə; ðɪ][aɪs] - [bɒks][ɒv; əv] [ðaɪ] [praɪm] ,

Make	**thee**	**forget**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**of**	**thy**	**prime**	**,**
制作	你	忘记	这	冰	-	盒子	的	你的	主要的	,

让你忘记你青春年少时的冰冷时光，

[ænd; ənd] [suːn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈfjuːz] - [kænz] , [ðaɪ] [feɪt]

And	**soon**	**,**	**among**	**the**	**refuse**	**-**	**cans**	**,**	**thy**	**fate**
和	很快	,	之中	这	拒绝	-	罐头	,	你的	命运

不久，你的命运也将在垃圾桶之间终结。

[blɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [geɪ] [fɔːk] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ?

Blot	**out**	**the**	**gay**	**fork**	**-**	**music**	**of**	**old**	**time**	**?**
印迹	出去	这	同性恋	叉	-	音乐	的	老的	时间	?

抹去旧时欢快的叉子音乐?

[ɑː] [wel] !

Ah	**well**	**!**
啊	出色地	!

唉!

[ɔːl]['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts] ['ɔːkwəd] [flæts] —

all	**music**	**has**	**its**	**awkward**	**flats**	**—**
全部	音乐	有	它是	尴尬的	公寓	—

所有音乐都有其不和谐的降调——

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['æli] - [kæts] !

And	**after**	**all**	**,**	**there**	**are**	**the**	**alley**	**-**	**cats**	**!**
和	后	全部	,	那里	是	这	胡同	-	猫	!

毕竟，还有流浪猫呢!

[viː] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs] , [ˌiː es 'kjuː] .

V	**.**	**PORTRAIT**	**OF**	**THE**	**INCOMPARABLE**	**JOHN**	**COWPER**	**POWYS**	**,**	**ESQ**	**.**
V	.	肖像	的	这	无与伦比	约翰	考珀	波伊斯	,	先生	.

V. 无与伦比的约翰·考珀·波伊斯先生的肖像

[wen] [fɜːst][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] [həːl]

When	first	the	rebel	hosts	were	hurled
什么时候第一的		这	反叛	主持人	是	投掷

当叛军最初被投入战场时

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['daʊnwəd] [sped]

From	heaven	,	—	and	as	they	downward	sped
从	天堂	,	—	和	作为	他们	向下	加速

从天而降，——随着它们迅速下坠

[flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɜːld] [ɒn] ['glɪmərɪŋ] [wɜːld]

Flashed	by	them	world	on	glimmering	world
闪光灯	经过	他们	世界	在	微光	世界

一闪而过的，是闪耀的世界

[laɪk] ['mailpəust][ɒn] [ðæt] [rəʊd][ɒv; əv] [dred] , —

Like	mileposts	on	that	road	of	dread	,	—
喜欢	里程碑	在	那	路	的	恐惧	,	—

就像那条充满恐惧的道路上的里程碑，——

[wʌn] ['ruːɪnd] ['eɪndʒl][baɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːns]

One	ruined	angel	by	strange	chance
一	毁坏	天使	经过	奇怪的	机会

一个因奇异巧合而堕落的天使

[ɒn] [ɜːθ] [lɪt] ['strændɪd] [wɪð] [spent] [wɪŋ] .

On	earth	lit	stranded	with	spent	wing	.
在	地球	点燃	搁浅	和	花费	翼	.

地球上，它被困在灯光下，翅膀已经耗尽。

[ðeə(r)] , [wen] [rɪ'vaɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stæns]

There	,	when	revived	,	he	took	his	stance
那里	,	什么时候	复活	,	他	采取	他的	姿态

在那里，他苏醒过来后，摆出了他的姿势。

[ɪn] ['slaɪtli] ['bætəd] ['traiəmf, -ʌmf] .

In	slightly	battered	triumphing	.
在	轻微地	伤痕累累	胜利	.

虽略有伤痕，但最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [stændz] ; [ðəʊ] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪv(ə)n] ,

And	still	he	stands	;	though	lightning	-	riven	,
和	仍然	他	站立	;	尽管	闪电	-	裂隙	,

他依然屹立不倒；尽管遭受雷击，

[mɔː(r)] ['raɪətəs] [ðæn; ðən][eə(r)][hiː; hi] [fel] , —

More	riotous	than	ere	he	fell	,	—
更多的	暴乱的	比	埃雷	他	跌倒	,	—

他比倒下之前更加暴躁——

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Upon	his	brow	the	lights	of	heaven
之上	他的	眉头	这	灯	的	天堂

他的额头上闪耀着天上的光芒。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːˆliːm] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] .

Mixed	with	a	foregleam	out	of	hell	.
混合	和	一个	前光	出去	的	地狱	.

夹杂着一丝来自地狱的预兆。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈpɜːs(ə)n]

TO	AN	OUTRAGEOUS	PERSON
到	一个	令人愤慨	人

致一个无礼之人

[gɒd] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] [frend] !

God	forgive	you	,	O	my	friend	!
上帝	原谅	你	,	哦	我的	朋友	!

愿上帝饶恕你，我的朋友!

[fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [men] [ˈnevə(r)] [wɪl] .

For	,	be	sure	,	men	never	will	.
为了	,	是	当然	,	男人	绝不	将要	.

因为可以肯定的是，男人永远不会这样做。

[ðeə(r)][məʊst] [ˈraɪtʃəs] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [bend]

Their	most	righteous	wrath	shall	bend
他们的	最多	正义	愤怒	将	弯曲

他们最义愤填膺的怒火终将屈服

[təˈwɔːd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɪl] .

Toward	you	all	the	strokes	of	ill	.
朝向	你	全部	这	笔画	的	患病的	.

向你倾诉所有的苦难。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊtkɑːst] — [huː] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

You	are	outcast	—	Who	could	bear	,
你	是	被排斥者	—	WHO	可以	熊	,

你被排斥在外——谁能忍受，

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈdʌlli] , [tuː; tə][bɪˈhəʊld]

Laboring	dully	,	to	behold
劳动	沉闷地	,	到	看哪

枯燥地劳作，只为观看

[ðæt] [glæd] [ˈkeələsnəs] [juː; jʊ][weə(r)] ,

That	glad	carelessness	you	wear	,
那	高兴的	疏忽	你	穿	,

你身上那份乐于无忧的神情，

[ˈdɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌnˌlaɪts] [gəʊld] ?

Dancing	down	the	sunlight's	gold	?
跳舞	向下	这	阳光	金子	?

在阳光的金色光芒中翩翩起舞?

[huː] , [ə; eɪ][self] - [dɪˈskʌvəd] [sleɪv] ,

Who	,	a	self	-	discovered	slave	,
WHO	,	一个	自己	-	发现	奴隶	,

谁，一个自称奴隶的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒn] [hɪm] [pres] ,

As	the	burdens	on	him	press	,
作为	这	负担	在	他	按	,

随着他肩上的重担越来越重，

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [kɜːs] [juː; jʊ] , [ˈærənt] [neɪv] ,

Could	but	curse	you	,	arrant	knave	,
可以	但	诅咒	你	,	绝对的	恶棍	,

真想诅咒你，你这个无耻的家伙!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ?

For	your	crime	of	happiness	?
为了	你的	犯罪	的	幸福	?

因为你犯了幸福的罪?

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf]
All the dogmas of our life
全部 这 教条 的 我们的 生活

我们生活中的所有教条

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] ， —
Are confuted by your fling , —
是 驳斥 经过 你的 一扔 ， —

你的轻浮之举驳斥了这一点，——

['teɪkɪŋ] ['dʌlnəs] [nɒt] [tuː; tə] [waɪf] ，
Taking dullness not to wife ,
采取 乏味 不是 到 妻子 ，

不要把无聊带给妻子，

[bʌt; bət] [wɪð] ['wʌndə(r)] ['wɔntənɪŋ] .
But with wonder wantoning .
但 和 想知道 放荡 .

但带着一种难以抑制的惊奇感。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ，
All the good and great of earth ,
全部 这 好的 和 伟大的 的 地球 ，

世间一切美好和伟大，

[jɔː(r); jə(r)] [bæd] [end] ，
Prophecying your bad end ,
预言 你的 坏的 结尾 ，

预言你的悲惨结局，

['saʊəli] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [dɑːns] [ɪn] [mɜːθ]
Sourly watch you dance in mirth
酸涩地 手表 你 舞蹈 在 欢笑

酸溜溜地看着你欢快地跳舞

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ，[əʊ] [maɪ] [frend] ！
Up the rainbow , O my friend !
向上 这 彩虹 ， 哦 我的 朋友 ！

向上攀登彩虹吧，我的朋友！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ruːm]
IN A BAR ROOM
在 一个 酒吧 房间

在酒吧里

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [bɔːd] ，[wet] [ænd; ənd] [ə'ʃaɪn] ，
Across the polished board , wet and ashine ,
穿过 这 抛光 木板 ， 湿的 和 阿希恩 ，

在光滑的木板上，湿润而闪亮，

[ə'pɔːlɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃən] [leɪt] [hæv; həv] [pɑːst] . —
Appalling incantations late have passed . —
令人震惊 咒语 晚的 有 通过了 . —

令人毛骨悚然的咒语已经过去很久了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [dʌl] ['ænədaɪn] ；
For some , the mercy of dull anodyne ;
为了 一些 ， 这 怜悯 的 乏味的 镇痛剂 ；

对某些人来说，乏味的镇静剂的恩惠；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [həʊp] ['destɪnd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][lɑːst] .

For	others	,	hope	destined	an	hour	to	last	.
为了	其他的	,	希望	注定	一个	小时	到	最后的	.

对另一些人来说，希望注定只能持续一个小时。

[hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊld] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [wiːk]

Here	has	been	sold	courage	to	lift	the	weak
这里	有	到过	卖	勇气	到	举起	这	虚弱的

这里出售的是帮助弱者重拾勇气的良药。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [duːm] .

That	they	embrace	a	great	and	noble	doom	.
那	他们	拥抱	一个	伟大的	和	高贵	厄运	.

他们拥抱的是一种伟大而崇高的命运。

[hɪə(r)][sʌm; səm][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kluː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːk]

Here	some	have	bought	a	clue	they	did	not	seek
这里	一些	有	买	一个	线索	他们	做过	不是	寻找

有些人在这里买到了他们原本并不想要的线索。

['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [gluːm] .

Into	the	wastes	of	an	engulfing	gloom	.
进入	这	废物	的	一个	吞噬	愁云	.

坠入吞噬一切的黑暗荒原。

[ænd; ənd] ['æmərəs] [tɪəz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'dɪgnənt] [heɪt] ,

And	amorous	tears	,	and	high	indignant	hate	,
和	多情	眼泪	,	和	高的	愤怒	恨	,

还有爱的泪水，以及强烈的愤恨，

['lɑːftə(r)] , [dɪ'zaɪr] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [həʊps] , [ænd; ənd] [rest] , —

Laughter	,	desires	,	passions	,	and	hopes	,	and	rest	,	—
笑声	,	欲望	,	激情	,	和	希望	,	和	休息	,	—

欢笑、欲望、激情、希望和休息——

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [sliːp] , [ðə; ði]['poʊɪts] [ʃaʊt] [tuː; tə] [feɪt] , —

The	drunkard's	sleep	,	the	poet's	shout	to	fate	,	—
这	醉汉的	睡觉	,	这	诗人的	喊	到	命运	,	—

醉汉的沉睡，诗人对命运的呐喊，——

[ɔːl][frɒm; frəm] [ðiːz] ['bɔtlz] [fɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] !

All	from	these	bottles	filled	a	human	breast	!
全部	从	这些	瓶子	已填	一个	人类	胸部	!

这些瓶子装满了一个人的乳房！

[mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] !

Magician	of	the	apron	!
魔术师	的	这	围裙	!

围裙魔术师！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] —

Let	us	see	—
让	我们	看	—

让我们来看看——

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [drɑːft] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

What	is	that	draught	you	are	shaking	now	for	me	?
什么	是	那	草稿	你	是	摇晃	现在	为了	我	?

你现在给我摇晃的那杯酒是什么？

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪləz]

THE	DEVIL	AMONG	THE	TAILORS
这	魔鬼	之中	这	裁缝

裁缝中的魔鬼

[ðeɪ] [grəʊn] — “ [hɪz; ɪz][eɪmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['aʊəz] .

They	groaned	—	“	His	aims	are	not	as	ours	.
他们	呻吟	—	“	他的	目标	是	不是	作为	我们的	.

他们呻吟道：“他的目标和我们的目标不一样。”

” [hiː; hi] [mjuːzd] — “ [wɒt] [end][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] ?

”	He	mused	—	“	What	end	to	mortal	powers	?
”	他	沉思	—	“	什么	结尾	到	凡人	权力	?

他沉思道：“凡人的力量何时才能终结？”

” [ðeɪ] [ɜːrdʒd] — “ [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [aɪ'diəl] [hæv; həv][fled] .

”	They	urged	—	“	Your	fair	ideals	have	fled	.
”	他们	敦促	—	“	你的	公平的	理想	有	逃亡	.

他们恳求道：“你们美好的理想已经消逝了。”

” [hiː; hi] [smaɪld] . — “ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [træmp][ðə; ði] [ded] !

”	He	smiled	.	—	“	The	living	tramp	the	dead	!
”	他	微笑	.	—	“	这	活的	流浪汉	这	死的	!

他笑了。“活人践踏死人！”

” [ðeɪ] [təʊld][hɪm] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] !

”	They	told	him	—	“	You	have	done	a	wrong	!
”	他们	讲述	他	—	“	你	有	完毕	一个	错误的	!

他们告诉他：“你做错了！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] — “ [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['fɔːlti] [sɒŋ] ?

”	He	asked	—	“	Which	is	my	faulty	song	?
”	他	问	—	“	哪个	是	我的	故障	歌曲	?

他问道：“哪首歌是我的错歌？”

” [ðeɪ] [kraɪd] — “ [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [laɪz] [rekt] [ænd; ənd][veɪn] !

”	They	cried	—	“	Your	life	lies	wrecked	and	vain	!
”	他们	哭	—	“	你的	生活	谎言	损毁	和	徒劳	!

他们喊道：“你的人生彻底毁了，毫无意义！”

” [hiː; hi] [lɑːft] . — “ [ðæt] [ʃel] ?

”	He	laughed	.	—	“	That	shell	?
”	他	笑了	.	—	“	那	壳	?

他笑了。“那枚贝壳？”

[preɪ] , [lʊk] [ə'gen] !

Pray	,	look	again	!
祈祷	,	看	再次	!

请再仔细看看！

” [ðeɪ] [ʃriːk] — “ [gəʊ] [fɔːθ] !

”	They	shrieked	—	“	Go	forth	!
”	他们	尖叫	—	“	去	前进	!

他们尖叫道：“前进！”

[æn; ən]['aʊtkɑːst][biː; bi] !

An	outcast	be	!
一个	被排斥者	是	!

被排斥！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — “ [θæŋks] .

”	He	answered	—	“	Thanks	.
”	他	回答	—	“	谢谢	.

他回答说：“谢谢。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [friː] !
You make me free !
你 制作 我 自由的 !

你让我自由了!

〃 [ɪks] .
〃 IX .
〃 第九章 .

九、

[ðə; ði] [njuːɪst] [bɪˈliːvə(r)]
THE NEWEST BELIEVER
这 最新 信徒

最新信徒

[θruː] [hɪz; ɪz] [sɪk] [breɪn] [ðə; ði] [ˈʃriːkɪŋ] [ˈbʊlɪt] [stɔːm] ,
Through his sick brain the shrieking bullet stormed ,
通过 他的 生病的 脑 这 尖叫 子弹 暴风雨 ,

尖啸的子弹穿过他病态的大脑，呼啸而过。

[ˈrekɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [steɪt] .
Wrecking the chambers of his spirit's state .
破坏 这 房间 的 他的 精神的 状态 .

摧毁他精神状态的殿堂。

[ðə; ði] [gliːm] [ðæt] [ˈbraitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [wɔːm]
The gleam that brightened and the glow that warmed
这 闪耀 那 明亮 和 这 辉光 那 温暖

那耀眼的光芒和温暖的光芒

[ðəʊz] - [hɔːlz] [sæŋk] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
Those arrassed halls sank quenched and desolate .
那些 - 大厅 沉没 淬火 和 荒凉 .

那些破败的大厅变得干涸荒凉。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlfəli] [in'fəuld] [meʃ] ,
Out of the balefully enfolding mesh ,
出去 的 这 悲惨地 包含 网 ,

从那张阴森森的网中，

[laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [frɒm; frəm] [ˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ;
Life he would free from dominance of evil ;
生活 他 会 自由的 从 支配地位 的 邪恶的 ;

他要使生命摆脱邪恶的统治;

[ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] - [ˈwɪld] [fleʃ]
And purpose deeper than the weak - willed flesh
和 目的 更深 比 这 虚弱的 - 意志 肉

以及比软弱的肉体更深远的意义

[beɪd] [hɪm] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Bade him renounce the world , the flesh , the devil .
巴德 他 放弃 这 世界 , 这 肉 , 这 魔鬼 .

让他放弃世俗、肉体和魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃætəd] [feɪs]
And as I looked upon his shattered face
和 作为 我 看起来 之上 他的 破碎 脸

当我凝视着他破碎的脸庞时

[ˈhɪdiəsli] [ˈfrʌntɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ruːm] ,
Hideously fronting me in that dark room ,
极其可怕 正面 我 在 那 黑暗的 房间 ,

那可怕的一幕发生在黑暗的房间里，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [teɪk] [pleɪs]

I	saw	the	Prophets	of	the	Church	take	place
我	锯	这	先知	的	这	教会	拿	地方

我看见教会的先知们出现。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , — [ðeɪ] [huː] [deəd] [ðə; ði]['neðə(r)] [gluːm]

Beside	him	,	—	they	who	dared	the	nether	gloom
旁	他	,	—	他们	WHO	敢于	这	下	愁云

在他身旁，——那些敢于深入幽暗深渊的人

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['saɪləns][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

For	worlds	of	life	or	silence	far	away	,
为了	世界	的	生活	或者	沉默	远的	离开	,

去往遥远的生机勃勃或寂静无声的世界，

[səʊ] [heit] [ðeɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .

So	hated	they	the	evil	of	their	day	.
所以	憎恨	他们	这	邪恶的	的	他们的	天	.

他们如此憎恨当时的邪恶。

[eks] . [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dev(ə)l]

X	.	SONG	OF	A	VERY	SMALL	DEVIL
X	.	歌曲	的	一个	非常	小的	魔鬼

X. 小恶魔之歌

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn]['gəʊldən] [steɪt]

He	who	looks	in	golden	state
他	WHO	看起来	在	金的	状态

望向黄金州的人

[daʊn] [frɒm; frəm]['ræm,pɑːts][ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

Down	from	ramparts	of	high	heaven	,
向下	从	城墙	的	高的	天堂	,

从高高的天堂城墙上坠落，

[nəʊz] [hiː; hi] ['eni] [tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] ,

Knows	he	any	turn	of	fate	,
知道	他	任何	转动	的	命运	,

他深知命运的任何转折，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['gɪv(ə)n] —

It	must	be	of	evil	given	—
它	必须	是	的	邪恶的	给定	—

这一定是邪恶的馈赠——

[hiː; hi] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] [leɪt]

He	perhaps	shall	wander	late
他	也许	将	漫步	晚的

他或许会迟迟不归。

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [geɪt] .

Downward	through	the	luminous	gate	.
向下	通过	这	发光的	门	.

向下穿过那扇发光的门。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [geɪ]

He	who	makes	himself	a	gay
他	WHO	制作	他自己	一个	同性恋

他自称是同性恋

[dɪə(r)][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] , —

Dear	familiar	of	things	evil	,	—
亲爱的	熟悉的	的	事物	邪恶的	,	—

亲爱的邪恶使者，——

[ɪn][sʌm; səm] [dipɪst] [tɑːn] [ə'streɪ] ,

In	some	deepest	tarn	astray	,
在	一些	最深处	山涧	误入歧途	,

在某个最深的迷途湖泊里，

[kləʊz] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , —

Close	-	companioned	of	the	Devil	,	—
关闭	-	陪伴	的	这	魔鬼	,	—

与魔鬼关系密切——

[hiː; hi][kæn; kən]['nəʊweə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [wei]

He	can	nowhere	turn	his	way
他	能	无处	转动	他的	方式

他无路可退

[seɪv] [ʌp] [braɪtə] [sləʊps] [ɒv; əv] [deɪ] .

Save	up	brighter	slopes	of	day	.
节省	向上	更亮	连续下坡	的	天	.

留待白天光线更明亮的时候。

[plaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jet] [klɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

Plight	it	is	,	yet	clear	to	see	.
困境	它	是	,	然而	清除	到	看	.

这的确是困境，但却显而易见。

[hens] [teɪk] ['sɒləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnɪŋ] .

Hence	take	solace	of	your	sinning	.
因此	拿	慰藉	的	你的	犯罪	.

因此，就从你的罪孽中获得慰藉吧。

[æz; əz][jiː; ji] [sɪŋk] [ʌnˈfæðəməbli] ,

As	ye	sink	unfathomably	,
作为	是的	下沉	深不可测	,

当你们无可估量地沉沦时，

['hev(ə)n] [grəuz] ['evə(r)] ['iːzɪə] ['wɪnɪŋ] .

Heaven	grows	ever	easier	winning	.
天堂	生长	曾经	更轻松	获胜	.

通往天堂的道路变得越来越容易。

['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [huː] [seɪvd] [wʊd] [biː; bi] ,

Therefore	ye	who	saved	would	be	,
所以	是的	WHO	已保存	会	是	,

因此，你们这些得救的人，

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	and	shake	a	leg	with	me	!
来	和	摇	一个	腿	和	我	!

来和我一起跳舞吧!

[ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːtɪst]

A	New	Standard	of	Art	Criticism	and	a	Significant	Artist
一个	新的	标准	的	艺术	批评	和	一个	重要的	艺术家

艺术批评的新标准和一位重要的艺术家

['hʌntli] ['kɑːtə(r)]

Huntley	Carter
亨特利	卡特

亨特利·卡特

[ai]

I
我

我

[tiː][hæz; həz] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt]

t	has	been	clear	to	me	for	some	time	that	a	new	standard	of	art
t	有	到过	清除	到	我	为了	一些	时间	那	一个	新的	标准	的	艺术

['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] .

criticism	is	needed	to	assist	the	present	-	day	revaluation	of	Art	.
批评	是	需要	到	协助	这	展示	-	天	重估	的	艺术	.

我早就清楚地认识到，需要一种新的艺术批评标准来帮助当今对艺术进行重新评价。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['pɪktʃəz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

A	constant	examination	of	advanced	pictures	has	shown	me	that	the	key	to
一个	持续的	考试	的	先进的	图片	有	所示	我	那	这	钥匙	到

[ˌriːvælju'eɪʃn] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] “ ['mɑːstəz] .

revaluation	resides	in	the	ultimate	effect	attained	by	the	new	“	masters	.
重估	居住地	在	这	最终的	影响	已达到	经过	这	新的	“	大师	.

不断地研究高级画作让我明白，重新评价的关键在于新“大师”们最终达到的效果。

” [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fækts] .

”	In	studying	this	effect	I	have	become	aware	of	certain	facts	.
”	在	学习	这	影响	我	有	变得	意识到的	的	肯定	事实	.

“在研究这种效应的过程中，我意识到了一些事实。”

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['splɪd] ['məʊʃn] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

(	1	)	The	effect	is	one	of	solid	motion	at	a	greater	intensity	than	is	found	in
(	1	)	这	影响	是	一	的	坚硬的	运动	在	一个	更大的	强度	比	是	成立	在

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

（1）其效果是固体运动的强度比实际情况要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splɪd] ['məʊʃn] ['æktʃuəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

It	is	solid	motion	actually	exaggerated	.
它	是	坚硬的	运动	实际上	夸张的	.

这是夸张的固体运动。

([baɪ]['splɪd] ['məʊʃn] , [aɪ] [miːn] ['məʊʃn] [ɪk'sprest] [baɪ]['æktʃuəl] [fɔːmz] .)

(	By	solid	motion	,	I	mean	motion	expressed	by	actual	forms	.	)
(	经过	坚硬的	运动	,	我	意思是	运动	表达	经过	实际的	表格	.	)

（我所说的固体运动，是指以实际形式表达的运动。）

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌæktʃu'æləti] .

(	2	)	The	greater	the	intensity	the	more	it	tends	to	obliterate	actuality	.
(	2	)	这	更大的	这	强度	这	更多的	它	倾向于	到	泯	现实	.

（2）强度越大，就越容易抹杀现实。

([θriː]) [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] ['məʊʃn] [bɪ'haɪnd] [fə'nɒmɪnə] .

(	3	)	There	is	a	fluid	motion	behind	phenomena	.
(	3	)	那里	是	一个	体液	运动	在后面	现象	.

（3）现象背后存在流体运动。

[ðɪs] ['məʊʃn] [ɪnfɔːmz] [fə'nɒmɪnə] [bʌt; bət]['luːzɪz] [ɪts] [ɪn'tensəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

This	motion	informs	phenomena	but	loses	its	intensity	when	it	becomes
这	运动	通知	现象	但	失败	它是	强度	什么时候	它	变成

[fɪ'nɒmɪnəlaɪz] .

phenomenalized	.
现象化	.

这种运动能够反映现象，但当它被现象化时，就会失去其强度。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm]['fluːɪd] ['məʊʃn] [tuː; tə]['splɪd] ['məʊʃn] ,

It	changes	its	character	from	fluid	motion	to	solid	motion	,
它	变化	它是	特点	从	体液	运动	到	坚硬的	运动	,

它的运动特性从流体运动转变为固体运动，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz]

as	though	undergoing	a	process	of	conversion	similar	to	that	by	which	water	is
作为	尽管	正在经历	一个	过程	的	转换	相似的	到	那	经过	哪个	水	是

['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][aɪs] .

frozen	into	ice	.
冷冻	进入	冰	.

仿佛经历了一个类似于水冻结成冰的转化过程。

([fɔːr]) [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'fekt] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [siːm]

(	4	)	The	meaning	of	the	attainment	of	the	said	effect	would	therefore	seem
(	4	)	这	意义	的	这	素养	的	这	说	影响	会	所以	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sɒlɪd] ['məʊʃn] ,

to	be	that	solid	motion	,
到	是	那	坚硬的	运动	,

（4）因此，实现上述效果的含义似乎在于固体运动，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ]['ɑːtɪsts] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['meltɪd] ['ɪntuː]['fluːɪd] ['məʊʃn] , [æz; əz][aɪs][ɪz] ['meltɪd] ['ɪntuː]

as	expressed	by	artists	,	is	being	melted	into	fluid	motion	,	as	ice	is	melted	into
作为	表达	经过	艺术家	,	是	存在	融化	进入	体液	运动	,	作为	冰	是	融化	进入

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

正如艺术家们所表达的那样，它正在融化成流动的液体，就像冰融化成水一样。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz] , [ɪn] [tɜːn] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [stiːm] .

and	water	is	,	in	turn	,	converted	into	steam	.
和	水	是	,	在	转动	,	转换	进入	蒸汽	.

而水又会转化为蒸汽。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['sɒlɪd] ['məʊʃn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd]

Moreover	,	the	solid	motion	is	being	melted	by	the	higher	intensity	of	the	fluid
而且	,	这	坚硬的	运动	是	存在	融化	经过	这	更高	强度	的	这	体液

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

此外，固体运动会被流体运动的高强度所消融。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['fluːɪd] ['məʊʃn] [ɪz] [kən'vɜːrt] ['sɒlɪd] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [fləʊ] ,

In	other	words	fluid	motion	is	converting	solid	motion	into	its	own	flow	,
在	其他	字	体液	运动	是	转换	坚硬的	运动	进入	它是自己的		流动	,

换句话说，流体运动是将固体运动转化为自身的流动。

[ɔː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] ['sɒlɪd] ['məʊʃn] [keɪm] .

or	that	from	whence	solid	motion	came	.
或者	那	从	何处	坚硬的	运动	来了	.

或者说，固体运动的起源。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tensəti] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]

The	conclusion	is	that	the	quest	for	intensity	is	a	sign	that	artists	are
这	结论	是	那	这	寻求	为了	强度	是	一个	符号	那	艺术家	是

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fluːɪd] ['məʊʃn] [bɪ'haɪnd]['sɒlɪdz] .

awakening	to	a	feeling	for	fluid	motion	behind	solids	.
唤醒	到	一个	感觉	为了	体液	运动	在后面	固体	.

结论是，对强度的追求表明艺术家们正在觉醒，开始感受到固体背后流动的运动。

[pə'hæps] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrər] ['miːdiəmz] .

Perhaps	artists	are	becoming	purer	mediums	.
也许	艺术家	是	成为	更纯净	媒介	.

或许艺术家们正在成为更纯粹的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌækə'demɪk] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]

It	is	conceivable	that	the	revolt	against	academic	formulae	and	the	consequent
它	是	可以想象的	那	这	反叛	反对	学术的	公式	和	这	后果

['muːvmənt] [tə'wɔːdz] ['niːəʊ] - ['prɪmɪtɪvɪzəm] ,

movement	towards	neo	-	primitivism	,
移动	向	新	-	原始主义	,

可以设想，对学院派模式的反叛以及随之而来的新原始主义运动，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

have	had	a	refining	influence	.
有	有	一个	精制	影响	.

产生了提炼作用。

[ɪn] ['rɪdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ,

In	ridding	artists	of	certain	forms	of	culture	and	convention	,
在	骑行	艺术家	的	肯定	表格	的	文化	和	习俗	,

通过使艺术家摆脱某些文化和惯例的形式，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['ɪnə(r)] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [striːm] - [laɪn] [fləʊ] [ɔː(r)]['fluːɪd] ['məʊʃn]

they	have	removed	inner	obstacles	to	the	intense	stream	-	line	flow	or	fluid	motion
他们	有	已移除	内	障碍	到	这	激烈的	溪流	-	线	流动	或者	体液	运动

,

,

,

它们移除了阻碍强劲流线或流体运动的内部障碍物，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪt'self] .

and	have	made	them	accessible	to	the	motion	itself	.
和	有	制成	他们	可访问	到	这	运动	本身	.

并使其能够被运动本身所利用。

[hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]

Hence	the	present	-	day	pursuit	of	abstraction	in	painting	and	the	tendency	of
因此	这	展示	-	天	追逐	的	抽象	在	绘画	和	这	趋势	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] ([aɪ] . [iː] . :

representative	forms	(	i	.	e	.	:
代表	表格	(	我	.	e	.	:

因此，当今绘画中出现了对抽象的追求和具象形式的倾向（即：

['sɒlɪdz]) [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][nɒn] -

solids	)	to	disappear	from	the	canvas	and	to	be	replaced	by	non	-
固体	)	到	消失	从	这	帆布	和	到	是	替换	经过	非	-

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] ([aɪ] . [iː] . : [fl'uːɪdz]) .

representative	forms	(	i	.	e	.	:	fluids	)	.
代表	表格	(	我	.	e	.	:	液体	)	.

固体）从画布上消失，并被非具象形式（即：流体）所取代。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [pə'sjuːd] [baɪ] [kæn'dɪnskiː] .

As	an	example	I	may	point	to	the	shadowy	forms	pursued	by	Kandinsky	.
作为	一个	例子	我	可能	观点	到	这	阴暗的	表格	追击	经过	康定斯基	.

例如，我可以指出康定斯基所追求的阴影形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [kæn'dɪnskiːz] ['stʌdiz] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['fluːɪd]

It	is	true	that	many	of	Kandinsky's	studies	do	not	contain	evidence	of	fluid
它	是	真的	那	许多	的	康定斯基的	研究	做	不是	包含	证据	的	体液

['məʊʃn] ['wɜːkɪŋ] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

motion	working	freely	through	the	artist	and	tracing	its	own	designs	on	his	canvas	.
运动	在职的	自由	通过	这	艺术家	和	追踪	它是	自己的	设计	在	他的	帆布	.

的确，康定斯基的许多习作中并没有体现出流畅的运动在艺术家体内自由流动，并在画布上勾勒出自身轨迹的证据。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['stʌdiz] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spresɪz] ['spɒlɪdz] .

In	his	earlier	studies	he	certainly	expresses	solids	.
在	他的	早些时候	研究	他	当然	表达	固体	.

在他早期的研究中，他确实表达过固体。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meməri] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

He	puts	down	forms	which	the	conventional	memory	recognizes	as	having	a	relation
他	放置	向下	表格	哪个	这	传统的	记忆	认可	作为	拥有	一个	关系

[tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊn] ,

to	the	known	,
到	这	已知	,

他记录下的形式，是传统记忆所认可的与已知事物相关的形式。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [di'fiːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	thereby	defeats	his	own	object	.
和	从而	失败	他的	自己的	目的	.

这样一来，他就违背了自己的初衷。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['sɒlɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['fiːlɪŋ]

But	his	recent	studies	exhibit	a	refining	away	of	solids	and	a	larger	feeling
但	他的	最近的	研究	展览	一个	精制	离开	的	固体	和	一个	更大的	感觉

[fɔː(r); fə(r)] [flu'ɪdəti] ,

for	fluidity	,
为了	流动性	,

但他近期的研究展现出对固体的精细化处理和对流动性的更深刻理解。

[ðæt] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] [driːm] - [laɪk] [steɪt] [ɪn]

that	leads	one	to	believe	the	artist	is	striving	for	a	true	dream	-	like	state	in
那	线索	一	到	相信	这	艺术家	是	努力	为了	一个	真的	梦	-	喜欢	状态	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['məʊʃn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

which	the	fluid	motion	is	left	to	express	itself	at	its	own	degree	of
哪个	这	体液	运动	是	左边	到	表达	本身	在	它是	自己的	程度	的

这让人相信，艺术家正在努力追求一种真正的梦境状态，在这种状态下，流畅的运动可以按照其自身的程度自由表达。

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

强度。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [ə'teɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [jet] ,

Whether	he	will	ever	attain	this	state	is	uncertain	as	yet	,
无论	他	将要	曾经	达到	这	状态	是	不确定	作为	然而	,

他是否最终能够达到这种境界，目前尚不确定。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

especially	in	view	of	the	intellectual	attitude	of	his	writings	.
尤其	在	看法	的	这	知识分子	态度	的	他的	著作	.

尤其考虑到他作品中体现出的理性态度。

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	Spiritual	Harmony	,	for	instance	,
在	精神	和谐	,	为了	实例	,

例如，在精神和谐中，

[hiː; hi] [ɪz] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [prə'djuːs]

he	is	seen	working	out	a	scheme	of	color	thus	showing	he	hopes	to	produce
他	是	已见	在职的	出去	一个	方案	的	颜色	因此	显示	他	希望	到	生产

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] .

an	effect	upon	the	spectator	by	the	use	of	a	mathematical	formula	.
一个	影响	之上	这	旁观者	经过	这	使用	的	一个	数学	公式	.

他正在研究色彩方案，这表明他希望通过运用数学公式来给观众带来某种效果。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

He	has	evidently	conceived	the	theory	that	certain	colors	are	equivalent	to
他	有	显然	构思	这	理论	那	肯定	颜色	是	相等的	到

['sɜːt(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] [səb'træktɪŋ] ['kʌlə(r)][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)][səb'trækt]

certain	emotions	and	by	adding	or	subtracting	color	he	can	add	or	subtract
肯定	情绪	和	经过	添加	或者	减去	颜色	他	能	添加	或者	减去

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

an	emotion	to	or	from	the	spectator	.
一个	情感	到	或者	从	这	旁观者	.

他显然构想出这样一种理论：某些颜色等同于某些情绪，通过增加或减少颜色，他可以给观众增加或减少某种情绪。

[ðʌs] ['jeləʊ] ['iːkwəlz] [dʒɔɪ] ,

Thus	yellow	equals	joy	,
因此	黄色的	等于	喜悦	,

因此，黄色代表快乐。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ] [tɪndʒd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

but	add	red	to	the	yellow	and	the	effect	will	be	joy	tinged	with	passion	.
但	添加	红色的	到	这	黄色的	和	这	影响	将要	是	喜悦	带点色调	和	热情	.

但如果将红色加入黄色中，效果就会是充满激情的喜悦。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['fluːɪd] ['məʊʃn] ['æktʃuːˌeɪtɪŋ] [kæn'dɪnskiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

In	this	way	the	fluid	motion	actuating	Kandinsky	is	bound	to	be	subjected	to
在	这	方式	这	体液	运动	驱动	康定斯基	是	边界	到	是	受	到

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [friː] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [əʊn] [wɜːk] .

theoretical	treatment	instead	of	being	left	free	to	do	its	own	work	.
理论	治疗	反而	的	存在	左边	自由的	到	做	它是	自己的	工作	.

这样一来，驱动康定斯基的流体运动就必然会受到理论处理，而不是被放任自流，自行发挥作用。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl]

The	emotion	of	joy	in	passing	through	the	painter	on	its	way	to	the	spectator	will
这	情感	的	喜悦	在	通过	通过	这	画家	在	它是	方式	到	这	旁观者	将要

[biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['ment(ə)l] [tʃeks] ,

be	subjected	to	mental	checks	,
是	受	到	精神的	检查	,

画家作品中流淌出的喜悦之情，在传递给观众的过程中，会受到心理上的检验。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['vælјuː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

with	the	result	that	it	will	be	deprived	of	its	greatest	value	in	its	original
和	这	结果	那	它	将要	是	被剥夺的	的	它是	最	价值	在	它是	原来的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

其结果是，它将失去其原有强度和最大价值。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd][fækts][led][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [v'juːz] [ɒn] [ɑːt] ,

The	study	of	the	aforementioned	facts	led	me	in	turn	to	new	views	on	Art	,
这	学习	的	这	上述	事实	引领	我	在	转动	到	新的	浏览	在	艺术	,

对上述事实的研究反过来又使我对艺术产生了新的看法，

([ə; eɪ]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] , ([biː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

(	a	)	as	to	the	origin	and	nature	of	Art	,	(	b	)	as	to	the	order	,
(	一个	)	作为	到	这	起源	和	自然	的	艺术	,	(	b	)	作为	到	这	命令	,

[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] ,

intelligibility	,
可理解性	,

（a）关于艺术的起源和性质，（b）关于顺序、可理解性，

[ænd; ənd] [kəʊ'hɪərəns] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	coherence	that	exist	in	the	natural	manifestations	of	Art	,
和	连贯性	那	存在	在	这	自然的	表现	的	艺术	,

艺术的自然表现形式中存在的连贯性，

([siː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɑːt]

(c) as to the law of growth and progression to be applied to art

(c) 作为 到 这 法律 的 生长 和 进展 到 是 应用 到 艺术

[fɔːmz] ,

forms ,

表格 ,

（c）关于适用于艺术形式的增长和进步规律，

([diː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

(d) as to the illumination of this law by a proper standard of criticism .

(d) 作为 到 这 照明 的 这 法律 经过 一个 恰当的 标准 的 批评 .

（d）关于用适当的批评标准来阐明本法律。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [kriˈeɪtɪv] ['muːvmənt] [ɪn] [speɪs] .

Accordingly I came to see that Art is a potential creative movement in space .

因此 我 来了 到 看 那 艺术 是 一个 潜在的 有创造力的 移动 在 空间 .

因此，我逐渐认识到艺术是空间中一种潜在的创造性运动。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['fluːɪd]['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk]

It first exists in the fluid motions of the universe and ultimately in a work

它 第一的 存在 在 这 体液 运动 的 这 宇宙 和 最终 在 一个 工作

[ɒv; əv] [ɑːt] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ]

of art only as the inevitable and efficient expression of itself through a

的 艺术 仅有的 作为 这 不可避免的 和 高效的 表达 的 本身 通过 一个

['speʃəli] [ə'dæptɪd] ['miːdiəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

specially adapted medium called the artist .

特别 改编 中等的 称为 这 艺术家 .

它首先存在于宇宙的流动运动中，最终才以艺术作品的形式存在，而艺术作品正是它通过一种被称为艺术家的特殊媒介而不可避免且有效地表达自身的体现。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sens] , [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ['keɪpəb(ə)l]

In a metaphysical sense , Art may be said to be a spiritual experience capable

在 一个 形而上学的 感觉 , 艺术 可能 是 说 到 是 一个 精神 经验 有能力的

[ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ˌvɪzə'bɪləti] .

of assuming visibility .

的 假设 能见度 .

从形而上学的意义上讲，艺术可以被认为是一种能够显现于世的精神体验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'beɪsmənt] .

But it becomes visible only by a process of debasement .

但 它 变成 可见的 仅有的 经过 一个 过程 的 贬值 .

但只有通过堕落的过程，它才会显现出来。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Apparently , as I have said ,

显然 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði]['fluːɪd] ['məʊʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] ['luːzɪz] [ɪts] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sɒlɪd]

the fluid motion in which Art expresses itself loses its intensity and becomes solid

这 体液 运动 在 哪个 艺术 表达 本身 失败 它是 强度 和 变成 坚硬的

['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

motion in the process of conversion into a work of art ,

运动 在 这 过程 的 转换 进入 一个 工作 的 艺术 ,

艺术表达自身时所呈现的流畅运动，在转化为艺术作品的过程中失去了强度，变成了固体运动。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['ɑ:tɪsts] ([æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ]) [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	applied	by	all	civilized	artists	(	as	far	as	we	know	)	up	to	the	present
作为	应用	经过	全部	文明	艺术家	(	作为	远的	作为	我们	知道	)	向上	到	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

至今为止，所有文明艺术家（据我们所知）都一直在运用这种方法。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	only	recent	years	that	have	witnessed	the	discovery	by	the	artist	of	the
它	是	仅有的	最近的	年	那	有	目击者	这	发现	经过	这	艺术家	的	这

['flu:ɪd] ['məʊʃn] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn]['sɒlɪd] ['məʊʃn] .

fluid	motion	potential	in	solid	motion	.
体液	运动	潜在的	在	坚硬的	运动	.

直到近几年，艺术家们才发现了固体运动中蕴含的流体运动潜力。

[sɛ'zæn] , [goʊ'gæn] ,

Cezanne	,	Gauguin	,
塞尚	,	高更	,

塞尚、高更、

[ænd; ənd][væn] [gɑ:g] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

and	Van	Gogh	were	among	the	first	of	the	moderns	to	arrive	at	the
和	范	梵高	是	之中	这	第一的	的	这	现代人	到	到达	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .

point	of	realizing	this	potential	character	.
观点	的	意识到	这	潜在的	特点	.

梵高是最早意识到这种潜在性格的现代艺术家之一。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv]['sɒlɪdz][ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðeə(r)]

All	three	were	actively	engaged	in	the	refining	of	solids	and	suggesting	their
全部	三	是	积极	已订婚的	在	这	精制	的	固体	和	建议	他们的

[pə'tenʃ(ə)l] ['ʌltɪmət] [flu'ɪdəti] .

potential	ultimate	fluidity	.
潜在的	最终的	流动性	.

这三者都积极参与固体的提炼，并提出了它们潜在的最终流动性。

[wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] .

What	they	actually	did	was	this	.
什么	他们	实际上	做过	曾是	这	.

他们实际做的是这样的。

[ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɑ:t] [ɪz][ə; eɪ]['flu:ɪd] ['məʊʃn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] ['ʌltɪmət]

They	demonstrated	that	Art	is	a	fluid	motion	seeking	to	produce	an	ultimate
他们	已证明	那	艺术	是	一个	体液	运动	寻求	到	生产	一个	最终的

[kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [θru:] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

creative	effect	upon	the	spectator	through	efficient	application	,
有创造力的	影响	之上	这	旁观者	通过	高效的	应用	,

他们证明，艺术是一种流畅的运动，旨在通过有效的运用，对观众产生最终的创造性效果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flu:ɪd] ['məʊʃn] [kæn; kən]['əʊnli] [prə'dju:s] [ɪts] [kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [æz; əz]['flu:ɪd] ['məʊʃn] .

and	that	fluid	motion	can	only	produce	its	creative	effect	as	fluid	motion	.
和	那	体液	运动	能	仅有的	生产	它是	有创造力的	影响	作为	体液	运动	.

而这种流畅的运动只有以流畅的运动形式才能产生其创造性的效果。

[naʊ] , ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ɔː(r)] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , ['ɑːtɪsts] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,

Now	,	largely	owing	to	blindness	or	wrong	direction	,	artists	,	with	rare	exceptions	,
现在	, 很大程度上		欠款	到	失明	或者	错误的	方向	,	艺术家	,	和	稀有的	例外情况	,

如今，由于视力障碍或方向错误，艺术家们（极少数例外）

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [kən'vɜːrt] ['fluːɪd] ['məʊʃn] ['ɪntuː] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]

have	hitherto	concerned	themselves	with	converting	fluid	motion	into	various	forms	of
有	迄今为止	担心的	他们自己	和	转换	体液	运动	进入	各种各样的	表格	的

['sɒlɪd] ['məʊʃn] .

solid	motion	.
坚硬的	运动	.

此前，人们一直致力于将流体运动转化为各种形式的固体运动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

They	have	in	fact	stopped	at	the	expression	of	representative	forms	of	nature
他们	有	在	事实	停止	在	这	表达	的	代表	表格	的	自然

[ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] ,

and	human	life	,
和	人类	生活	,

事实上，他们仅仅止步于对自然和人类生活代表性形式的表达。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

apparently	unconscious	that	in	doing	so	they	were	not	completing	the	expression
显然	无意识	那	在	正在做	所以	他们	是	不是	完成	这	表达

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [fləʊ] ,

of	the	art	flow	,
的	这	艺术	流动	,

他们似乎没有意识到，这样做并没有完成艺术表达的流畅性。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [weɪ] [haʊs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	were	stopping	at	a	half	-	way	house	,	so	to	speak	,
但	是	停止	在	一个	一半	-	方式	房子	,	所以	到	说话	,

但我们就像是停在了中途之家。

[weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['mæksɪməm] [kriˈeɪtɪv] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] .

where	of	course	the	maximum	creative	effect	could	not	be	produced	.
在哪里	的	课程	这	最大限度	有创造力的	影响	可以	不是	是	生产	.

当然，在这种环境下，不可能产生最大的创意效果。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ]

Before	this	effect	can	be	produced	it	is	necessary	to	complete	the	journey	by
前	这	影响	能	是	生产	它	是	必要的	到	完全的	这	旅行	经过

[ˌriːkən'vəːt] [ðə; ði]['sɒlɪdz]

reconverting	the	solids
重新转换	这	固体

在产生这种效果之前，必须先完成固体的再转化过程。

['ɪntuː]['fluːɪd] ['məʊʃn] .

into	fluid	motion	.
进入	体液	运动	.

进入流体运动状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] [sɛ'zæn] , [væn] [gɑːg] , [ɔː(r)] [goʊ'gæn] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]

It	cannot	be	said	that	either	Cezanne	,	Van	Gogh	,	or	Gauguin	completed	the	magic
它	不能	是	说	那	任何一个	塞尚	,	范	梵高	,	或者	高更	完全的	这	魔法

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

不能说塞尚、梵高或高更完成了这段神奇的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'faɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒlɪdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ]

But	if	they	did	not	refine	away	the	solids	in	their	canvases	and	set	them	going
但	如果	他们	做过	不是	精炼	离开	这	固体	在	他们的	画布	和	放	他们	去

[æz; əz] ['flu:ɪd] ['məʊʃn] ,

as	fluid	motion	,
作为	体液	运动	,

但如果他们不去除画布上的固体元素，不让它们呈现出流畅的运动感，

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔ:mz] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [æz; əz] ['haʊzɪz] , [men] , [tri:z] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

if	they	put	down	forms	recognizable	as	houses	,	men	,	trees	,	and	so	on
如果	他们	放	向下	表格	可识别的	作为	房屋	,	男人	,	树木	,	和	所以	在

,

,

,

如果他们绘制出可以辨认出的形状，比如房屋、人、树木等等，

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ig'zibitid] [sʌtʃ] [fɔ:mz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] .

they	certainly	exhibited	such	forms	undergoing	a	process	of	melting	.
他们	当然	展出	这样的	表格	正在经历	一个	过程	的	融化	.

它们确实呈现出这种正在熔化的过程形态。

[ɪn] [væn] [gɑ:gz] ['kænvəsɪz] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['bi:ɪŋ] ['meltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'tɜ:n(ə)l]

In	Van	Gogh's	canvases	the	forms	are	simply	being	melted	by	the	fierce	internal
在	范	梵高的	画布	这	表格	是	简单地	存在	融化	经过	这	凶猛的	内部的

[ɪn'tensəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪz] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðem; ðəm] .

intensity	to	which	the	artist	is	subjecting	them	.
强度	到	哪个	这	艺术家	是	服从	他们	.

在梵高的画布上，形体仿佛被艺术家赋予它们的强烈内在力量所融化。

[væn] [gɑ:g] , [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

Van	Gogh	,	perhaps	more	than	any	of	his	contemporaries	,
范	梵高	,	也许	更多的	比	任何	的	他的	同时代人	,

梵高，或许比他同时代的任何一位画家都更甚，

[ʃəʊz] [ˌju: 'es] [nəʊn] [fɔ:mz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['flu:ɪd]

shows	us	known	forms	in	the	act	of	being	converted	into	their	original	fluid
演出	我们	已知	表格	在	这	行为	的	存在	转换	进入	他们的	原来的	体液

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

向我们展示了已知形态如何转化为其原本的流体运动状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	it	is	for	this	reason	,	I	think	,
和	它	是	为了	这	原因	,	我	思考	,

我认为正是由于这个原因。

[væn] [gɑ:gz] ['pɪktʃəz] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [krɪ'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

Van	Gogh's	pictures	produce	a	greater	creative	effect	upon	the	spectator	than	any
范	梵高的	图片	生产	一个	更大的	有创造力的	影响	之上	这	旁观者	比	任何

['mɪəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

merely	representative	forms	of	art	.
仅仅	代表	表格	的	艺术	.

梵高的画作比任何单纯的写实艺术形式都能给观者带来更大的创作冲击力。

[wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['enədʒi] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

We	experience	in	them	a	rush	of	liberated	energy	due	to	the	change
我们	经验	在	他们	一个	匆忙	的	解放	活力	到期的	到	这	改变

[frɒm; frəm] [sə'lɪdəti] [tu:; tə] [flu'ɪdəti] .

from	solidity	to	fluidity	.
从	固体	到	流动性	.

由于从固态到液态的转变，我们能从中感受到一股释放的能量。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .

So	much	for	the	new	conception	of	the	origin	and	nature	of	Art	.
所以	很多	为了	这	新的	概念	的	这	起源	和	自然	的	艺术	.

这就是关于艺术起源和本质的新观念。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ɑːt] [muːvz] [təˈwɔːdz] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪˈfekt] ,

With	regard	to	the	principles	by	which	Art	moves	towards	its	ultimate	effect	,
和	看待	到	这	原则	经过	哪个	艺术	移动	向	它是	最终的	影响	,

关于艺术达到其最终效果所遵循的原则，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] ['eɪdʒənsi] [əˈsjuːmz]

I	believe	they	are	analogous	to	those	by	which	an	unseen	agency	assumes
我	相信	他们	是	类似的	到	那些	经过	哪个	一个	看不见	机构	假设

[ˌvɪzəˈbɪlətɪ][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

visibility	in	natural	forms	.
能见度	在	自然的	表格	.

我认为它们类似于自然界中某种看不见的力量以可见的形式出现的方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [ɪnˌtelɪdʒəˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd] [kəʊˈhɪərəns] [θruːˈaʊt] .

There	is	the	same	order	,	intelligibility	,	and	coherence	throughout	.
那里	是	这	相同的	命令	,	可理解性	,	和	连贯性	自始至终	.

全文保持着同样的秩序性、清晰度和连贯性。

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveərɪəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prəˈgreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][plɑːnt]

Corresponding	to	the	invariable	order	of	growth	and	progression	in	a	plant
相应的	到	这	不变的	命令	的	生长	和	进展	在	一个	植物

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːd] ([ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l]) [stem] ,

as	represented	by	the	seed	(	enclosing	the	life	and	unifying	principle	)	stem	,
作为	代表	经过	这	种子	(	封闭	这	生活	和	统一	原则	)	干	,

与植物生长和演进的不变顺序相对应，如种子（包含生命和统一原则）和茎所代表的那样，

['brɑːntʃɪz] , [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

branches	,	leaves	and	fruit	,	is	the	order	of	ascent	,	or	perhaps	it	should	be
分支	,	树叶	和	水果	,	是	这	命令	的	上升	,	或者	也许	它	应该	是

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

枝、叶、果，这是上升的顺序，或许应该说是下降的顺序。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːt] [teɪks] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] .

by	which	Art	takes	concrete	form	.
经过	哪个	艺术	需要	具体的	形式	.

艺术由此得以具体化。

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [fləʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ruːt] - [pɔɪnt] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɔː(r)]

First	there	is	the	initial	flow	,	then	the	root	-	point	answering	to	the	seed	or
第一的	那里	是	这	最初的	流动	,	然后	这	根	-	观点	回答	到	这	种子	或者

['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] ,

unifying	principle	,
统一	原则	,

首先是初始流动，然后是与种子或统一原则相对应的根点，

[ðen] ['fɒləʊ] [ɪn] [tɜːn] , [laɪnz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd]['sɒlɪdz] .

then	follow	in	turn	,	lines	,	planes	,	and	solids	.
然后	跟随	在	转动	,	线条	,	飞机	,	和	固体	.

然后依次介绍直线、平面和立体图形。

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪdz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [fləʊ] ,

The	fruit	and	the	solids	appear	to	be	the	culmination	of	the	initial	flow	,
这	水果	和	这	固体	出现	到	是	这	高潮	的	这	最初的	流动	,

果实和固体似乎是最初流动的最终产物。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['pəʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl]['fluːɪd]
but **really** **they** **contain** **a** **potential** **power** **of** **growth** **in** **a** **realizable** **fluid**
但 真的 他们 包含 一个 潜在的 力量 的 生长 在 一个 可实现的 体液
['məʊʃn] .
motion **.**
运动 .

但实际上，它们蕴含着以可实现的流畅运动形式实现的潜在增长力量。

[ðɪs] ['æbstrækt] ['məʊʃn] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [biːn] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['slækən] ['ɪntuː]
This **abstract** **motion** **has** **ever** **since** **the** **start** **been** **descending** **and** **slackening** **into**
这 抽象的 运动 有 曾经 自从 这 开始 到过 下降 和 松弛 进入
['sɒlɪd] ['məʊʃn] ,
solid **motion** **,**
坚硬的 运动 ,

这种抽象的运动从一开始就一直在下降和松弛，最终演变成具体的运动。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ˌæktʃu'æləti]
and **its** **forms** **have** **become** **more** **and** **more** **concrete** **as** **they** **attained** **actuality**
和 它是 表格 有 变得 更多的 和 更多的 具体的 作为 他们 已达到 现实
.
:
.

随着它们逐渐成为现实，其形式也变得越来越具体。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['æktʃuəl] [fɔːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] ,
Behind **these** **actual** **forms** **,** **it** **is** **clear** **,**
在后面 这些 实际的 表格 , 它 是 清除 ,

在这些实际形式背后，显而易见的是：

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd]
there **is** **the** **potentiality** **of** **further** **movement** **and** **growth** **which** **in** **our** **limited**
那里 是 这 潜力 的 更远 移动 和 生长 哪个 在 我们的 有限的
[steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɒv; əv][æz; əz] ['rɪəlaɪzəbəl] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] .
state **of** **intelligence** **we** **conceive** **of** **as** **realisable** **only** **on** **the** **original** **lines** **.**
状态 的 智力 我们 构想 的 作为 可实现的 仅有的 在 这 原来的 线条 .

存在着进一步发展和进步的潜力，但在我们有限的认知水平下，我们认为这种潜力只能沿着原有的路线实现。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn'herənt] [ɪn]['æktʃuəl] [fɔːmz] ['veri] [fjuː]
If **there** **is** **an** **infinite** **growth** **and** **development** **inherent** **in** **actual** **forms** **very** **few**
如果 那里 是 一个 无限 生长 和 发展 固有 在 实际的 表格 非常 很少
[p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
persons **are** **aware** **of** **it** **.**
人 是 意识到的 的 它 .

如果说实体形态本身蕴含着无限的增长和发展，那么很少有人意识到这一点。

[ɪn'diːd] [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [grəʊθ] .
Indeed **most** **persons** **are** **aware** **only** **of** **particular** **growth** **.**
的确 最多 人 是 意识到的 仅有的 的 特别的 生长 .

事实上，大多数人只意识到某些方面的增长。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [grəʊθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [stɒps] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɔː(r)][ɪts] [ɑːt]
To **them** **growth** **begins** **with** **the** **seed** **and** **stops** **with** **the** **fruit** **or** **its** **art**
到 他们 生长 开始 和 这 种子 和 停止 和 这 水果 或者 它是 艺术
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [fruːt] ,
expression **as** **fruit** **,**
表达 作为 水果 ,

对他们来说，生长始于种子，终于果实或其作为果实的艺术表现形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and **the** **only** **form** **of** **continuation** **is** **to** **be** **found** **in** **repetition** **.**
和 这 仅有的 形式 的 续篇 是 到 是 成立 在 重复 .

而延续的唯一形式就是重复。

[ðə; ði][əʊld]['prəʊses][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [siːd] [tuː; tə][fruːt] .

The	old	process	must	be	repeated	from	seed	to	fruit	.
这	老的	过程	必须	是	重复	从	种子	到	水果	.

从种子到果实，必须重复这一古老的过程。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [grəʊθ] [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][ɑːt] - [fɔːmz] [ɪz]

According	to	this	view	the	phenomena	of	growth	as	expressed	by	art	-	forms	is
根据	到	这	看法	这	现象	的	生长	作为	表达	经过	艺术	-	表格	是

['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærəlel] ['muːvmənts] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

manifested	in	a	succession	of	parallel	movements	and	not	in	one	continuous
表现出来	在	一个	演替	的	平行线	移动	和	不是	在	一	连续的

[ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪk'spændɪŋ] ['muːvmənt] .

and	ever	-	expanding	movement	.
和	曾经	-	扩展	移动	.

根据这种观点，艺术形式所表达的增长现象表现为一系列平行运动，而不是一个持续不断的、不断扩张的运动。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [pə'tɪkjələ(r)]

Generally	speaking	,	things	are	transferred	to	canvas	as	they	appear	,	particular
一般来说	请讲	,	事物	是	转移	到	帆布	作为	他们	出现	,	特别的

['sɒlɪdz] ,

solids	,
固体	,

一般来说，物体，尤其是固体，会按照它们原本的样子转移到画布上。

[nɒt] ['ɪnfɪnət] [fl'uːɪdz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

not	infinite	fluids	as	they	are	.
不是	无限	液体	作为	他们	是	.

并非像它们实际那样是无限的流体。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [kən'siːld] ,

If	they	have	a	life	principle	in	them	it	is	carefully	concealed	,
如果	他们	有	一个	生活	原则	在	他们	它	是	小心	暗	,

如果他们心中有某种人生信条，那也会被小心翼翼地隐藏起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sə'dʒest] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [grəʊθ] .

for	they	suggest	no	power	of	infinite	growth	.
为了	他们	建议	不	力量	的	无限	生长	.

因为它们表明没有无限增长的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ]['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] , [hæz; həz]

It	would	seem	indeed	as	though	art	-	expression	,	during	civilized	times	,	has
它	会	似乎	的确	作为	尽管	艺术	-	表达	,	期间	文明	时代	,	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['dedlɒk] .

reached	a	deadlock	.
达到	一个	僵局	.

看来，在文明时代，艺术表达似乎已经陷入了僵局。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ɑːt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

For	it	is	noticeable	that	throughout	all	the	great	periods	of	art	-	expression	,
为了	它	是	显	那	自始至终	全部	这	伟大的	时期	的	艺术	-	表达	,

因为显而易见的是，在所有伟大的艺术表达时期，

['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

artists	have	expressed	the	same	things	.
艺术家	有	表达	这	相同的	事物	.

艺术家们表达了同样的观点。

[ɪn][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] ['mænifest] [ɪt'self] [wɪð]

In	the	canvases	of	the	old	masters	a	flow	of	solids	manifests	itself	with
在	这	画布	的	这	老的	大师	一个	流动	的	固体	表现	本身	和

在古代大师的画布上，固体的流动感显现出来。

[dɪ'presɪŋ] [ˌregju'lærəti] .
depressing **regularity** **.**
沉闷 规律性 .

令人沮丧的规律性。

[taɪm] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd]
Time **,** **one** **might** **think** **,** **would** **have** **lifted** **the** **soul** **of** **the** **artist** **out** **of** **solid**
时间 , 一 可能 思考 , 会 有 抬起 这 灵魂 的 这 艺术家 出去 的 坚硬的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

人们或许会认为，时间会将艺术家的灵魂从固体空间中提升出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
But **,** **as** **we** **know** **,**
但 , 作为 我们 知道 ,

但是，正如我们所知，

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [tuː] ['sɒlɪd] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [grəʊn] [les] [tɪl] [ɒv; əv]
the **feverish** **desire** **to** **express** **a** **too** **solid** **world** **has** **not** **grown** **less** **till** **of**
这 发烧 欲望 到 表达 一个 也 坚硬的 世界 有 不是 生长 较少的 直到 的
['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
recent **years** **.**
最近的 年 .

近年来，人们表达过于坚实世界的强烈愿望丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['dedlɒk] [ðæt] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] ['seldəm] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv]
It **may** **be** **due** **to** **this** **deadlock** **that** **art** **criticism** **has** **seldom** **risen** **above**
它 可能 是 到期的 到 这 僵局 那 艺术 批评 有 很少 升起 多于
[ˌmiːdi'ɒkrəti] .
mediocrity **.**
平庸 .

或许正是由于这种僵局，艺术批评才很少能超越平庸。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [kri'eɪtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [maɪnd]
How **indeed** **could** **it** **reach** **the** **highest** **creative** **achievement** **of** **the** **critical** **mind**
如何 的确 可以 它 抵达 这 最高 有创造力的 成就 的 这 批判的 头脑
[ɪf] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [læk] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ?
if **works** **of** **art** **lack** **the** **creative** **principle** **to** **be** **judged** **?**
如果 作品 的 艺术 缺少 这 有创造力的 原则 到 是 评判 ?

如果艺术作品缺乏可供评判的创造原则，它又如何能达到批判性思维的最高创造成就呢?

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['krɪtɪk] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The **creative** **critic** **cannot** **possibly** **build** **his** **house** **of** **illumination** **without** **the**
这 有创造力的 评论家 不能 可能 建造 他的 房子 的 照明 没有 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mə'tɪəriəlz] .
essential **fundamental** **materials** **.**
基本的 基本的 材料 .

如果没有必要的基本材料，富有创造力的评论家就不可能建造他的启迪之屋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] .
And **these** **the** **artist** **must** **provide** **.**
和 这些 这 艺术家 必须 提供 .

而这些都必须由艺术家提供。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
He **cannot** **illuminate** **the** **non** **-** **existent** **.**
他 不能 照亮 这 非 - 存在的 .

他无法照亮不存在的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kriˈeɪtɪv] ['elɪmənts] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl]

And	if	there	are	no	creative	elements	to	work	upon	criticism	is	bound	to	fall
和	如果	那里	是	不	有创造力的	元素	到	工作	之上	批评	是	边界	到	落下

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['stændəd] .

and	remain	far	below	the	creative	standard	.
和	保持	远的	以下	这	有创造力的	标准	.

如果没有创作元素可供发挥，批评必然会失败，并且远远低于创作标准。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [keɪˈɒtɪk] [ɪn] [ɪts] ['dʒʌdʒmənts] .

It	will	be	uncertain	and	chaotic	in	its	judgments	.
它	将要	是	不确定	和	混乱	在	它是	判决	.

它的判断将是不确定且混乱的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [pruːf] .

History	says	it	is	so	,	and	not	without	proof	.
历史	说道	它	是	所以	,	和	不是	没有	证明	.

历史证明了这一点，而且并非没有证据。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [eɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs]

It	shows	us	that	the	art	judgment	of	one	age	has	been	sufficient	to	reverse
它	演出	我们	那	这	艺术	判断	的	一	年龄	有	到过	充足的	到	撤销

[ðə; ði] [ɑːt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] [eɪdʒ] .

the	art	judgment	of	a	previous	age	.
这	艺术	判断	的	一个	以前的	年龄	.

这告诉我们，一个时代的艺术评判足以推翻前一个时代的艺术评判。

[jet] [ɑːt] [ɪtˈself] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

Yet	Art	itself	does	not	change	.
然而	艺术	本身	做	不是	改变	.

然而，艺术本身却不会改变。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['bædli] [ɪkˈsprest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['bædli] [ɪkˈsprest] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

If	it	is	badly	expressed	at	any	time	it	is	badly	expressed	for	all	time	.
如果	它	是	糟糕	表达	在	任何	时间	它	是	糟糕	表达	为了	全部	时间	.

如果某个词语在任何时候表达不当，那么它在任何时候都是表达不当的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

Therefore	the	said	fluctuating	judgment	has	but	one	interpretation	.
所以	这	说	波动	判断	有	但	一	解释	.

因此，上述摇摆不定的判断只有一种解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪtˈself] [ɪz] [æt; ət] [fɔːlt] ,

It	means	that	the	judgment	itself	is	at	fault	,
它	方法	那	这	判断	本身	是	在	过错	,

这意味着判决本身存在错误。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːt] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [ɪz] ['wɜːθləs] .

and	much	of	the	art	criticism	to	which	art	critics	have	given	utterance	is	worthless	.
和	很多	的	这	艺术	批评	到	哪个	艺术	评论家	有	给定	发声	是	毫无价值	.

许多艺术批评家发表的艺术批评言论毫无价值。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [əˈpærənt] .

The	reason	is	apparent	.
这	原因	是	明显	.

原因显而易见。

[ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [nɒt] [beɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

Art	criticism	is	not	based	upon	a	fundamental	principle	.
艺术	批评	是	不是	基于	之上	一个	基本的	原则	.

艺术批评并非基于某种基本原则。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] [ɒv; əv] [ɑ:t] ['krɪtɪsɪzəm] .

There	is	no	established	law	of	art	criticism	.
那里	是	不	已确立的	法律	的	艺术	批评	.

艺术批评没有既定的规则。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Of	course	I	shall	be	told	there	is	no	such	law	to	establish	,
的	课程	我	将	是	讲述	那里	是	不	这样的	法律	到	建立	,

当然，我会被告知根本没有这样的法律需要制定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ɪg'zɪst] .

because	it	does	not	exist	and	never	will	exist	.
因为	它	做	不是	存在	和	绝不	将要	存在	.

因为它不存在，也永远不会存在。

[ðə; ði][ɑ:t] ['krɪtɪk][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs]

The	art	critic	has	been	and	will	continue	to	be	guided	by	his	conscious
这	艺术	评论家	有	到过	和	将要	继续	到	是	引导	经过	他的	有意识的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

艺术评论家过去是、将来也仍将受到其意识经验的指导。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ['veəriz] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] , [səʊ]['dʒʌdʒmənt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]

And	as	such	experience	varies	from	age	to	age	,	so	judgment	founded	upon
和	作为	这样的	经验	变化	从	年龄	到	年龄	,	所以	判断	创立	之上

[ˌaɪ 'ti:] ['veəriz] ['ɔ:lsəʊ] .

it	varies	also	.
它	变化	还	.

因此，由于经验因年龄而异，基于经验的判断也会有所不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪz] ['pleɪnli] ['nɒns(ə)ns] .

But	a	statement	so	independent	of	common	sense	is	plainly	nonsense	.
但	一个	陈述	所以	独立的	的	常见的	感觉	是	显然	废话	.

但如此脱离常识的说法显然是无稽之谈。

[ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪtɪk][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] .

The	law	to	which	I	refer	is	within	the	critic	just	as	it	is	within	the	artist	.
这	法律	到	哪个	我	参考	是	之内	这	评论家	只是	作为	它	是	之内	这	艺术家	.

我所指的这条规律，既存在于批评家心中，也存在于艺术家心中。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['ɒpəreɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'ləʊd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

It	does	not	always	operate	because	it	is	not	allowed	to	do	so	.
它	做	不是	总是	操作	因为	它	是	不是	允许	到	做	所以	.

它并非总能运行，因为它不被允许这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɪndəd] [baɪ] ['kɒnʃəs] [ɪk'spɪəriəns] .

It	is	hindered	by	conscious	experience	.
它	是	受阻	经过	有意识的	经验	.

有意识的经验会阻碍它。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,

Actually	the	law	is	the	artist	,
实际上	这	法律	是	这	艺术家	,

实际上，法律就是艺术家。

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə]

and	if	left	to	itself	it	would	make	an	efficient	application	of	itself	to
和	如果	左边	到	本身	它	会	制作	一个	高效的	应用	的	本身	到

[prə'dju:s] [ðə; ði] [haɪɪst] [krɪ'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['flu:ɪd] ['məʊʃn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

produce	the	highest	creative	effect	of	which	fluid	motion	is	capable	.
生产	这	最高	有创造力的	影响	的	哪个	体液	运动	是	有能力的	.

如果任其自然发展，它将有效地发挥自身潜力，产生流体运动所能达到的最高创造性效果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['meθəd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɔː] .

Such	is	the	unconscious	method	of	using	the	law	.
这样的	是	这	无意识	方法	的	使用	这	法律	.

这就是无意识地运用法律的方法。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

The	artist	uses	it	not	because	he	can	or	will	but	because	he
这	艺术家	用途	它	不是	因为	他	能	或者	将要	但	因为	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

艺术家使用这种手法并非因为他能做到或愿意这样做，而是因为他不得不这样做。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [wei] ,

His	picture	producing	is	a	work	that	can	only	be	done	in	one	way	,
他的	图片	生产	是	一个	工作	那	能	仅有的	是	完毕	在	一	方式	,

他的电影制作工作只能用一种方法完成。

[nɒt][baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [nɒt][baɪ] [kɔm'pʌlʃən] [ænd; ənd] [rɪ'strents] ,

not	by	thought	and	reason	,	not	by	compulsions	and	restraints	,
不是	经过	想法	和	原因	,	不是	经过	强迫症	和	约束	,

不是通过思考和理性，也不是通过强迫和约束，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['liviŋnis] [ɒv; əv] [friː] ['enədʒiz] [left] [friː] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

but	through	the	livingness	of	free	energies	left	free	to	find	their	own	expressions
但	通过	这	生活	的	自由的	能量	左边	自由的	到	寻找	他们的	自己的	表达式

[θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃæn(ə)lz] .

through	their	own	channels	.
通过	他们的	自己的	频道	.

但是，通过自由能量的生命力，让它们自由地通过自己的渠道找到自己的表达方式。

[hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['juːnəti] , [ɪz] [ˌsensə'bɪləti] ,

His	starting	point	,	representing	the	seed	of	unity	,	is	sensibility	,
他的	开始	观点	,	代表	这	种子	的	统一	,	是	感性	,

他的出发点，代表着团结的种子，是感性。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

and	feeling	if	left	alone	will	do	everything	to	unite	all	parts	of	his	vision	,
和	感觉	如果	左边	独自的	将要	做	一切	到	团结	全部	部分	的	他的	想象	,

如果任其自然，他会竭尽全力将他愿景的各个部分融合在一起。

[tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [sɪ'ment] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

to	bind	and	cement	them	together	.
到	绑定	和	水泥	他们	一起	.

将它们粘合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [grəʊθ] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɒlɪd]

The	result	would	remain	as	an	example	of	organic	growth	not	limited	to	solid
这	结果	会	保持	作为	一个	例子	的	有机的	生长	不是	有限的	到	坚硬的

[speɪs] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [speɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪn]

space	but	extended	to	a	higher	space	as	far	as	the	emotional	impulse	in
空间	但	扩展	到	一个	更高	空间	作为	远的	作为	这	情绪	冲动	在

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

the	artist	can	be	expressed	by	the	limited	means	at	his	disposal	.
这	艺术家	能	是	表达	经过	这	有限的	方法	在	他的	处理	.

其结果将成为有机生长的典范，这种生长不仅限于固体空间，而且扩展到了更高的空间，艺术家可以用他所掌握的有限手段来表达他内心的情感冲动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [juːz] ['sɒlɪd] ([ðæt] [ɪz] , [ded]) [mə'tɪərɪəlz] , [peɪnt]

The	question	of	how	far	the	artist	can	use	solid	(	that	is	,	dead	)	materials	,	paint
这	问题	的	如何	远的	这	艺术家	能	使用	坚硬的	(	那	是	,	死的	)	材料	,	画

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

艺术家究竟能在多大程度上使用固体（即无生命）材料、画笔等问题，

[ænd; ənd]['kænvəs] ,

and	canvas	,
和	帆布	,

以及画布，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [ɪ'fekt] ([ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['liviŋnis]) [ɪz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv]

to	reach	a	transcendental	effect	(	effect	of	livingness	)	is	one	that	I	must	leave
到	抵达	一个	超验的	影响	(	影响	的	生活	)	是	一	那	我	必须	离开

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	future	consideration	.
为了	未来	考虑	.

达到超验的效果（生命力的效果）这个问题，我必须留待以后再考虑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['evɪdəns] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)]

In	such	a	result	would	be	found	evidence	not	only	that	there	is	a	great	principle	or
在	这样的	一个	结果	会	是	成立	证据	不是	仅有的	那	那里	是	一个	伟大的	原则	或者

[lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːt] ['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [mɑːk] ['hjuːmənli]

law	by	which	art	operates	and	reaches	its	highest	mark	humanly
法律	经过	哪个	艺术	运作	和	到达	它是	最高	标记	人道地

这样的结果不仅证明了艺术运作并达到其人类最高成就所遵循的伟大原则或规律，而且还证明了艺术本身也具有高度的艺术性。

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

可能的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi]

but	that	it	remains	constant	and	true	in	the	sensible	artist	and	can	be
但	那	它	遗迹	持续的	和	真的	在	这	明智的	艺术家	和	能	是

[treɪst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] .

traced	running	through	all	he	does	.
追踪	跑步	通过	全部	他	做	.

但它在有感性的艺术家身上始终保持不变，并且贯穿于他所做的一切。

[ɪf] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['niːdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə]

If	further	evidence	of	the	existence	of	the	law	is	needed	I	can	point	to
如果	更远	证据	的	这	存在	的	这	法律	是	需要	我	能	观点	到

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [baɪ] ['pentər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fækts]

the	conscious	use	of	it	today	by	painters	who	are	seeking	to	give	the	facts
这	有意识的	使用	的	它	今天	经过	画家	WHO	是	寻求	到	给	这	事实

[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ] [nɒn] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] ,

of	ordinary	experience	a	non	-	representative	character	,
的	普通的	经验	一个	非	-	代表	特点	,

如果还需要进一步的证据来证明这条规律的存在，我可以指出，如今一些画家有意识地运用了这条规律，他们试图使普通经验的事实呈现出非代表性的特征。

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] .

as	though	belonging	to	a	world	of	abstraction	.
作为	尽管	属于	到	一个	世界	的	抽象	.

仿佛置身于一个抽象的世界。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [piˈkæsəu][ɪz] [ˈbɪzi] [kənˈvɜːrt] [ˈevrideɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈtemp(ə)rəri]

We	know	that	Picasso	is	busy	converting	everyday	forms	of	his	own	contemporary
我们	知道	那	毕加索	是	忙碌的	转换	每天	表格	的	他的	自己的	当代的

[səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈrɪðmɪk] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [kliːˈʃeɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli]

surroundings	into	rhythmic	shape	from	which	all	clichés	have	been	carefully
周围环境	进入	节奏	形状	从	哪个	全部	陈词滥调	有	到过	小心

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

我们知道毕加索正忙于将他当代环境中的日常形式转化为有节奏的形状，并从中精心剔除了所有陈词滥调。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpentər] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][diː] .

We	know	too	that	other	painters	following	the	epoch	-	making	example	of	John	D	.
我们	知道	也	那	其他	画家	下列的	这	时代	-	制作	例子	的	约翰	D	.

[ˈfɜːrgəsən] [ɑː(r); ə(r)][ˈbəʊldli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] [æz; əz]

Fergusson	are	boldly	rhythmising	the	people	and	affairs	of	everyday	life	as
弗格森	是	大胆地	节奏	这	人们	和	事务	的	每天	生活	作为

[ðəʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][ˈjuːnɪfaɪd] [ˈrɪðmɪk] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [sɪmˈbɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens]

though	convinced	that	the	big	unified	rhythmic	design	is	symbolic	of	the	intense
尽管	确信	那	这	大的	统一	节奏	设计	是	象征性的	的	这	激烈的

[ˈmuːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːt] [muːvz] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪz] [ɪtˈself] .

movement	by	which	Art	moves	and	expresses	itself	.
移动	经过	哪个	艺术	移动	和	表达	本身	.

我们也知道，其他画家效仿约翰·D·弗格森的划时代榜样，大胆地将日常生活中的人物和事件赋予节奏感，仿佛确信这种宏大的统一节奏设计象征着艺术运动和表达自身的强烈动力。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkænvəsɪz] [æn; ən] [ˈɒbviəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ɪkˈspænʃ(ə)n][tuː; tə]

We	see	in	their	canvases	an	obvious	attempt	to	give	the	widest	expansion	to
我们	看	在	他们的	画布	一个	明显的	试图	到	给	这	最宽	扩张	到

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈtriːtɪd] .

the	fundamental	rhythm	of	each	subject	treated	.
这	基本的	韵律	的	每个	主题	治疗	.

在他们的画作中，我们明显可以看到他们试图尽可能地扩展每个主题的基本节奏。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

At	first	sight	it	appears	to	be	a	step	in	the	right	direction	,
在	第一的	视线	它	出现	到	是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

乍一看，这似乎是朝着正确方向迈出的一步。

[wʌn] [ˈliːdɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ɔː(r)] [ˈblaɪndnəs] ,

one	leading	away	from	the	fallacy	or	blindness	,
一	领导	离开	从	这	谬论	或者	失明	,

一条通往摆脱谬误或盲目的道路，

[wɪtʃ] [led][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpætʃwəːk] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ]

which	led	the	old	masters	to	turn	out	wonderful	patchworks	by	giving	each
哪个	引领	这	老的	大师	到	转动	出去	精彩的	拼布	经过	给予	每个

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðeə(r)] [ˈkænvəsɪz] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈjuːnəti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

object	in	their	canvases	a	structural	unity	of	its	own	.
目的	在	他们的	画布	一个	结构	统一	的	它是	自己的	.

这使得古代大师们能够创作出精美的拼贴画，他们赋予画布上的每个物体以自身的结构统一性。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ði:z] ['pentər] [hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ]
Indeed **it** **looks** **as** **though** **these** **painters** **have** **mastered** **the** **secret** **of** **binding**
的确 它 看起来 作为 尽管 这些 画家 有 精通 这 秘密 的 结合
[ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd] [dɪ'zaɪn] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [nəʊt] [ðæt]
a **composition** **together** **by** **a** **unified** **design** **springing** **from** **a** **central** **note** **that**
一个 作品 一起 经过 一个 统一 设计 弹簧 从 一个 中央 笔记 那
[ɪk'spændz][baɪ] [spɒn'teɪniəs] ['məʊʃn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [fɪlz] [ðə; ði]['kænvəs][bʌt; bət] ['pɑ:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
expands **by** **spontaneous** **motion** **till** **it** **not** **only** **fills** **the** **canvas** **but** **passes** **out** **of**
展开 经过 自发的 运动 直到 它 不是 仅有的 填充 这 帆布 但 通过 出去 的
[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [swi:p] ,
it **on** **a** **very** **wide** **sweep** **,**
它 在 一个 非常 宽的 扫 ,

确实，这些画家似乎已经掌握了将画面构图融为一体的秘诀，他们以一个中心主题为起点，通过自发的运动扩展，最终不仅填满画布，而且以非常宽广的笔触延伸到画布之外。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:də(r)] , [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərəns] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:ts] .
and **having** **order** **,** **intelligibility** **,** **and** **coherence** **in** **all** **its** **parts** **.**
和 拥有 命令 , 可理解性 , 和 连贯性 在 全部它是 部分 .

并且其各个部分都具有秩序性、可理解性和连贯性。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ɒv; əv] [krɪ'eɪtɪv] [ɔ:'gænɪk]['ju:nəti]
It **looks** **as** **though** **they** **have** **discovered** **the** **great** **law** **of** **creative** **organic** **unity**
它 看起来 作为 尽管 他们 有 发现 这 伟大的 法律 的 有创造力的 有机的 统一
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] .
of **which** **I** **speak** **.**
的 哪个 我 说话 .

看来他们已经发现了我所说的创造性有机统一的伟大法则。

['kləʊzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'vi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] .
Closer **examination** **of** **their** **work** **,** **however** **,** **reveals** **it** **is** **not** **so** **.**
更近 考试 的 他们的 工作 , 然而 , 揭示 它 是 不是 所以 .

然而，仔细研究他们的作品就会发现，事实并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [smɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋz] [tu:; tə] [greɪt]
For **one** **thing** **their** **pictures** **are** **not** **growths** **from** **small** **beginnings** **to** **great**
为了 一 事物 他们的 图片 是 不是 增长 从 小的 开端 到 伟大的
[endz] ,
ends **,**
结束 ,

首先，他们的画作并非从微小的开端发展到伟大的结局。

[i:tʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [swi:p] [ɒv; əv][wʌn] [kɜ:v] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['wʌnnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:t] - [pɔɪnt]
each **the** **successive** **sweep** **of** **one** **curve** **expanding** **in** **oneness** **from** **a** **root** **-** **point**
每个 这 连续 扫 的 一 曲线 扩展 在 合一 从 一个 根 - 观点
.
:
.

每一条曲线都是从根点向同一方向不断扩展的连续扫描。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ,
It **is** **true** **that** **the** **starting** **point** **in** **them** **may** **be** **feeling** **,**
它 是 真的 那 这 开始 观点 在 他们 可能 是 感觉 ,

的确，它们的出发点可能是感觉，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɑ:tɪst] .
as **with** **the** **work** **of** **the** **unconscious** **artist** **.**
作为 和 这 工作 的 这 无意识 艺术家 .

就像无意识艺术家创作的作品一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [stɑːt] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

But	as	soon	as	feeling	has	decided	the	start	,	knowledge	and	reason
但	作为	很快	作为	感觉	有	决定	这	开始	,	知识	和	原因

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [rest] .

decide	the	rest	.
决定	这	休息	.

但是，一旦感觉决定了开始，知识和理性就决定了其余的事情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'leɪtɪd]

They	decide	what	shapes	and	colors	are	to	be	selected	and	carefully	related
他们	决定	什么	形状	和	颜色	是	到	是	已选	和	小心	有关的

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

to	the	central	shape	and	color	.
到	这	中央	形状	和	颜色	.

他们决定选择哪些形状和颜色，并将它们与中心形状和颜色巧妙地联系起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['zɪgzæg] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg]

If	the	character	of	the	subject	is	zigzag	then	the	composition	will	take	a	zigzag
如果	这	特点	的	这	主题	是	之字形	然后	这	作品	将要	拿	一个	之字形

[kɔːs] .

course	.
课程	.

如果主题的性格是曲折的，那么构图也会呈现曲折的走向。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] ,

If	a	sharp	curve	,
如果	一个	锋利的	曲线	,

如果是急弯，

[ðen] [ʃɑːp] [kɜːrvz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ænd; ənd]

then	sharp	curves	will	be	gathered	from	objects	surrounding	the	central	one	and
然后	锋利的	曲线	将要	是	聚集	从	对象	周围	这	中央	一	和

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

related	to	it	.
有关的	到	它	.

然后，从围绕中心物体的物体中收集与中心物体相关的锐利曲线。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [kept] ['bɪzi] [θruː'aʊt] .

In	fact	the	law	of	association	is	called	in	and	kept	busy	throughout	.
在	事实	这	法律	的	协会	是	称为	在	和	保留	忙碌的	自始至终	.

事实上，联想规律在整个过程中都发挥着作用。

['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['kɒnʃəsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts]

Everything	in	a	picture	is	consciously	associated	just	as	a	builder	associates
一切	在	一个	图片	是	有意识地	联系	只是	作为	一个	建筑商	同事

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	materials	of	a	house	.
这	材料	的	一个	房子	.

画面中的所有元素都是经过精心搭配的，就像建筑工人精心挑选房屋材料一样。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

Intuition	is	checked	by	reason	.
直觉	是	已检查	经过	原因	.

直觉要经受理性的检验。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ə'laɪk] [baɪ] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['meθədz]

So	we	find	one	principle	being	applied	alike	by	conscious	and	unconscious	methods
所以	我们	寻找	一	原则	存在	应用	同样	经过	有意识的	和	无意识	方法

.

:
.

因此，我们发现有意识和无意识的方法都应用了同一个原则。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
With this difference , that whereas the movement ,
和 这 不同之处 , 那 然而 这 移动 ,

正是由于这种差异，而运动，

[grəʊθ] [ænd; ənd]['juːnəti] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['meθəd] [ɪz][ɔː'gænɪk] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ]
growth and unity attained by the unconscious method is organic that reached by
生长 和 统一 已达到 经过 这 无意识 方法 是 有机的 那 达到 经过
[ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['meθəd] [ɪz] [mə'kænɪkl] .
the conscious method is mechanical .
这 有意识的 方法 是 机械的 .

无意识地达到的成长和统一是有机的，而有意识地达到的成长和统一是机械的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
It is the difference between the natural growth of a plant and the artificial
它 是 这 不同之处 之间 这 自然的 生长 的 一个 植物 和 这 人造的
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] .
manufacture of one .
生产 的 一 .

这是植物自然生长与人工培育之间的区别。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [weə'baɪ] [ðə; ði][laɪf] [fləʊ] ['ɔːgənaiz] [ɪt'self] .
The first is a process whereby the life flow organizes itself .
这 第一的 是 一个 过程 由此 这 生活 流动 组织 本身 .

第一种是生命流动自我组织的过程。

[ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [fləʊ] .
The second a process of eliminating the life flow .
这 第二 一个 过程 的 消除 这 生活 流动 .

第二步是消除生命流的过程。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˌmiːdɪə'mɪstɪk] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [və'lɪʃənəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .
The one is mediumistic and spontaneous , the other is volitional and mechanical .
这 一 是 通灵者 和 自发的 , 这 其他 是 意志 和 机械的 .

一种是通灵的、自发的，另一种是意志的、机械的。

[wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [lɔː] ?
What , it may be asked , is this principle or law ?
什么 , 它 可能 是 问 , 是 这 原则 或者 法律 ?

有人可能会问，这是什么原则或定律?

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Briefly it is the law of
简要地 它 是 这 法律 的

简而言之，这就是定律

['spaɪrəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃ(ə)n] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
spiral growth and progression traceable in all natural phenomena .
螺旋 生长 和 进展 可追溯的 在 全部 自然的 现象 .

螺旋式增长和发展在所有自然现象中都可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɪts] [best] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɔːl]
It is a law which actuates human nature at its best and which shapes all
它 是 一个 法律 哪个 启动 人类 自然 在 它是 最好的 和 哪个 形状 全部
[wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][faɪnə] [wei] .
work done in the finer way .
工作 完毕 在 这 更精细 方式 .

这是一条能够激发人性最佳潜能的法则，它以更精细的方式塑造着所有工作。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪmbəlaɪz]

If	we	wish	to	see	how	it	operates	we	cannot	do	better	than	symbolize
如果	我们	希望	到	看	如何	它	运作	我们	不能	做	更好的	比	象征

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] - [kɜːv] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

it	in	the	form	of	a	motion	-	curve	starting	from	a	point	in	space	and
它	在	这	形式	的	一个	运动	-	曲线	开始	从	一个	观点	在	空间	和

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [kɜːrvz] .

expanding	in	ever	-	widening	curves	.
扩展	在	曾经	-	扩大	曲线	.

如果我们想了解它是如何运作的，最好的办法就是用运动曲线来象征它，这条曲线从空间中的一个点开始，并不断扩展成越来越宽的曲线。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

[ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kəm'pliːtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

This	law	may	be	found	completely	applied	to	one	picture	or	it	may	be	traced
这	法律	可能	是	成立	完全地	应用	到	一	图片	或者	它	可能	是	追踪

['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

running	through	a	succession	of	pictures	,
跑步	通过	一个	演替	的	图片	,

这条规律可能完全适用于一幅画作，也可能贯穿一系列画作。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['juːnəti] ,

each	a	part	of	a	creative	unity	,
每个	一个	部分	的	一个	有创造力的	统一	,

每一部分都是创造性整体的一部分，

[ðə; ði] [həʊl] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

the	whole	manifesting	the	growth	and	development	curve	of	the	artist	.
这	所有的	显现	这	生长	和	发展	曲线	的	这	艺术家	.

整体展现了艺术家的成长和发展曲线。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɔː'gænɪk]['juːnəti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

In	the	first	case	the	picture	would	have	an	organic	unity	of	its	own	.
在	这	第一的	案件	这	图片	会	有	一个	有机的	统一	的	它是	自己的	.

第一种情况下，画面本身会具有一种有机的统一性。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fluːɪd] ['məʊʃn] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fru'ɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt]

In	it	the	fluid	motion	would	be	seen	coming	to	fruition	from	the	initial	point
在	它	这	体液	运动	会	是	已见	未来	到	果实	从	这	最初的	观点

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['vɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['fluːɪd]

of	feeling	to	its	fullest	statement	as	vision	at	the	highest	pressure	of	fluid
的	感觉	到	它是	最	陈述	作为	想象	在	这	最高	压力	的	体液

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

其中可以看到，流体运动从最初的感受点发展到最终以视觉形式充分表达，并在流体表达的最高压力下得以实现。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] , [iːtʃ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	second	case	,	each	period	of	the	artist's	work	represent	a	section	of	the
在	这	第二	案件	,	每个	时期	的	这	艺术家的	工作	代表	一个	部分	的	这

[dɪ'veləpmənt] - [kɜːv] .

development	-	curve	.
发展	-	曲线	.

在第二种情况下，艺术家的每个创作时期都代表了发展曲线的一部分。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃənz] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]

By	placing	the	sections	together	it	is	possible	to	view	his	work	as	a	whole
经过	放置	这	部分	一起	它	是	可能的	到	看法	他的	工作	作为	一个	所有的

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] .

and	to	construct	the	course	of	development	which	he	has	undergone	.
和	到	构造	这	课程	的	发展	哪个	他	有	经历	.

通过将各个部分放在一起，可以把他的作品看作一个整体，并构建出他所经历的发展历程。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [hiː; hi]

And	we	can	tell	by	the	widest	sweep	of	the	curve	precisely	where	he
和	我们	能	告诉	经过	这	最宽	扫	的	这	曲线	恰恰	在哪里	他

[stændz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] .

stands	and	how	much	he	has	detached	himself	from	the	world	of	solids	.
站立	和	如何	很多	他	有	分离的	他自己	从	这	世界	的	固体	.

我们可以通过曲线最宽处的弧度准确地判断出他的立场，以及他与固体世界的脱离程度。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['məʊʃn] - [kɜːv] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] -

Needless	to	say	,	this	motion	-	curve	may	be	applied	as	a	standard	of	art	-
不必要	到	说	,	这	运动	-	曲线	可能	是	应用	作为	一个	标准	的	艺术	-

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

毋庸置疑，这种运动曲线可以作为艺术批评的标准。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] [kɜːv] [ɪn] [ðəm'selvz]

Indeed	it	is	the	business	of	art	critics	to	experience	this	curve	in	themselves
的确	它	是	这	商业	的	艺术	评论家	到	经验	这	曲线	在	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	to	apply	it	to	all	works	of	art	.
和	到	申请	它	到	全部	作品	的	艺术	.

事实上，艺术评论家的职责就是在自身体验这种曲线，并将其应用于所有艺术作品。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'plaɪd] .

So	far	as	I	know	it	has	never	been	applied	.
所以	远的	作为	我	知道	它	有	绝不	到过	应用	.

据我所知，它从未被应用过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɑːt]['krɪtɪsɪzəm] .

When	it	is	it	will	transform	art	criticism	.
什么时候	它	是	它	将要	转换	艺术	批评	.

如果它能实现，将会彻底改变艺术批评。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]

For	it	will	enable	the	critic	to	judge	whether	a	work	is	an	inevitable
为了	它	将要	使能够	这	评论家	到	法官	无论	一个	工作	是	一个	不可避免的

[grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

growth	of	a	movement	inherent	in	the	artist	,
生长	的	一个	移动	固有	在	这	艺术家	,

因为这将使评论家能够判断一件作品是否是艺术家内在某种运动的必然发展。

— [ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

—	and	to	value	it	rightly	and	fully	in	its	relation	to	this	movement	,
—	和	到	价值	它	没错	和	完全	在	它是	关系	到	这	移动	,

——并且要正确、充分地看待它与这场运动的关系，

— [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['klevə(r)][breɪn]['dʒʌg(ə)lɪŋ] .

—	or	whether	it	is	merely	a	bit	of	clever	brain	juggling	.
—	或者	无论	它	是	仅仅	一个	少量	的	聪明的	脑	戏法	.

——或者这仅仅是一些巧妙的脑力运算。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [nɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

I	have	not	time	nor	space	to	illustrate	in	minute	detail	the	truth	and
我	有	不是	时间	也不	空间	到	阐明	在	分钟	细节	这	真相	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][ɑːt] - [fɔːmz] .

importance	of	the	application	of	this	law	to	art	-	forms	.
重要性	的	这	应用	的	这	法律	到	艺术	-	表格	.

我没有时间和篇幅来详细阐述这条定律在艺术形式中的应用的真理和重要性。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [teɪk] [wʌn] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [in´evitəblnis] ,

But	I	may	take	one	concrete	instance	of	its	existence	and	inevitableness	,
但	我	可能	拿	一	具体的	实例	的	它是	存在	和	必然性	,

但我可以举一个具体的例子来说明它的存在和必然性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['hæpənz] [tuː; tə]

and	of	the	growth	and	progress	that	result	whenever	the	artist	happens	to
和	的	这	生长	和	进步	那	结果	每当	这	艺术家	发生	到

[wɜːk] ['ʌndə(r)][ɪts] ['gaɪd(ə)ns] .

work	under	its	guidance	.
工作	在下面	它是	指导	.

以及艺术家在这种指导下进行创作时所取得的成长和进步。

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [siːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði]

I	have	within	recent	months	seen	the	existence	of	this	law	and	traced	the
我	有	之内	最近的	几个月	已见	这	存在	的	这	法律	和	追踪	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn]

course	of	its	working	in	the	studies	of	a	new	and	comparatively	unknown
课程	的	它是	在职的	在	这	研究	的	一个	新的	和	比较	未知

['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

comer	in	the	world	of	painting	.
角	在	这	世界	的	绘画	.

最近几个月，我看到了这条规律的存在，并追踪了它在一位绘画界新秀（相对不知名）的研究中发挥作用的过程。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ['klærəns] [iː] . [kɪŋ] [baɪ]

Here	is	a	painter	,	Clarence	E	.	King	by
这里	是	一个	画家	,	克拉伦斯	E	.	国王	经过

这是画家克拉伦斯·E·金的作品。

[neɪm] , [huː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [haɪ] ['destəni] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

name	,	who	is	undoubtedly	working	out	his	high	destiny	in	terms	of	Art	,
姓名	,	WHO	是	无疑	在职的	出去	他的	高的	命运	在	条款	的	艺术	,

他的名字，无疑正在艺术领域实现他崇高的梦想，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [huːz] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

at	the	bidding	of	a	force	to	whose	direction	he	is	willing	to	surrender
在	这	投标	的	一个	力量	到	谁	方向	他	是	愿意的	到	投降

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他甘愿听命于某个势力，并向其投降。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'rendə] [hɪm'self] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt] , [nəʊ]

And	he	surrenders	himself	not	because	he	has	no	judgment	,	no
和	他	投降	他自己	不是	因为	他	有	不	判断	,	不

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

discriminating	sense	of	his	own	,
歧视性的	感觉	的	他的	自己的	,

他之所以投降，并非因为他没有判断力，没有自己的辨别能力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] .

but	because	he	believes	that	the	true	artist	works	without	volition	.
但	因为	他	相信	那	这	真的	艺术家	作品	没有	意志	.

但他相信真正的艺术家是在无意识的情况下进行创作的。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

I	know	very	little	about	Mr	.	King's	first	experiences	,
我	知道	非常	小的	关于	先生	.	国王学院	第一的	经历	,

我对金先生的早期经历知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɑːt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd]

but	I	can	quite	imagine	that	art	-	expression	came	to	him	as	a	bewildered
但	我	能	相当	想象	那	艺术	-	表达	来了	到	他	作为	一个	困惑

[driːm] .

dream	.
梦	.

但我完全可以想象，艺术表达对他来说就像一个迷茫的梦境。

[pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] [ænd; ənd]

Perhaps	he	felt	instinctively	it	was	but	an	imaginary	magician's	wand	and
也许	他	毛毡	本能地	它	曾是	但	一个	假想	魔术师的	魔杖	和

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

the	effect	it	ever	sought	to	produce	was	far	above	the	limited	measure	of
这	影响	它	曾经	寻求	到	生产	曾是	远的	多于	这	有限的	措施	的

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [ded] [mə'tɪəriəlz] .

the	artist's	dead	materials	.
这	艺术家的	死的	材料	.

或许他本能地觉得那不过是一根想象中的魔术棒，它所要达到的效果远远超出了艺术家手中那些无生命的材料所能达到的有限程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [nɒt][baɪ] [stəʊn] ,

It	was	an	effect	that	could	only	be	attained	in	one	way	,	not	by	stone	,
它	曾是	一个	影响	那	可以	仅有的	是	已达到	在	一	方式	,	不是	经过	石头	,

这种效果只能通过一种方法实现，那就是用石头做不到。

[wʊd] , [ɔː(r)]['kænvəs] , [bʌt; bət][baɪ][də'rekt] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ɪts] ['liviŋnis] .

wood	,	or	canvas	,	but	by	direct	surrender	to	its	livingness	.
木头	,	或者	帆布	,	但	经过	直接的	投降	到	它是	生活	.

无论是木头还是帆布，都是通过直接臣服于其生命力而实现的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hint] [æt; ət]

I	remember	once	receiving	a	letter	from	Mr	.	King	in	which	he	hinted	at
我	记住	一次	接收	一个	信	从	先生	.	国王	在	哪个	他	暗示	在

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] — [bəuθ]

some	such	transcendental	vision	of	Art	and	indicated	its	difficulties	—	both
一些	这样的	超验的	想象	的	艺术	和	表明的	它是	困难	—	两个都

[iːs'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] .

aesthetic	and	economic	.
审美的	和	经济的	.

我记得曾收到金先生的一封信，他在信中暗示了某种超验的艺术观，并指出了艺术在美学和经济方面所面临的困难。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːəl] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

The	latter	will	be	seen	to	be	very	real	when	I	say	that	Mr	.	King	is	a
这	后者	将要	是	已见	到	是	非常	真实的	什么时候	我	说	那	先生	.	国王	是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

当我说金先生是个穷人时，后者就显得非常真实了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli]

that	he	has	to	engage	in	a	mechanical	form	of	occupation	which	constantly
那	他	有	到	从事	在	一个	机械的	形式	的	职业	哪个	不断地

[ə'pəuz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['pɜːpəs] ,

opposes	him	with	the	dread	of	losing	guidance	and	his	real	purpose	,
反对	他	和	这	恐惧	的	输	指导	和	他的	真实的	目的	,

他不得不从事一种机械式的工作，这种工作让他不断感到害怕失去方向和真正的目标。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd]

and	of	falling	under	the	subjection	of	aims	and	methods	entirely	opposed
和	的	坠落	在下面	这	隶属	的	目标	和	方法	完全	反对

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

并屈服于与他自身目标和方法完全相反的目标和方法。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

From	the	letter	I	learned	that	he	began	with	a	longing	to	attain	the
从	这	信	我	学习	那	他	开始	和	一个	渴望	到	达到	这

['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [ɪm'peld]

maximum	intensity	of	expression	and	he	has	ever	since	been	impelled
最大限度	强度	的	表达	和	他	有	曾经	自从	到过	被迫

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [end] .

irresistibly	towards	this	end	.
无法抗拒地	向	这	结尾	.

从信中我了解到，他最初渴望达到表达的极致强度，并且从那时起，他就一直不可抗拒地朝着这个目标前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] ,

But	the	path	was	not	easy	,
但	这	小路	曾是	不是	简单的	,

但这条路并不平坦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['meʒə(r)]

for	it	seems	he	became	aware	at	an	early	period	of	the	small	measure
为了	它	似乎	他	成为	意识到的	在	一个	早期的	时期	的	这	小的	措施

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] [ded] [mə'tɪərɪəlz] .

of	expression	in	the	painter's	dead	materials	.
的	表达	在	这	画家的	死的	材料	.

因为他似乎很早就意识到画家笔下那些死板的材料所蕴含的表达力非常有限。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪv(ə)l]

He	relates	how	one	day	he	took	his	colors	into	the	sun	so	that	they	should	rival
他	相关	如何	一	天	他	采取	他的	颜色	进入	这	太阳	所以	那	他们	应该	竞争对手

[ɪts] ['liviŋnis] .

its	livingness	.
它是	生活	.

他讲述了有一天他如何将颜料带到阳光下，以便让它们能够与阳光的生命力相媲美。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ([ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded]

But	when	he	looked	at	them	(	in	the	light	of	the	sun	)	they	were	dead	.
但	什么时候	他	看起来	在	他们	(	在	这	光	的	这	太阳	)	他们	是	死的	.

但当他（在阳光下）看向他们时，他们已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [peɪnt] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pælət] [kliːn] , [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən] ,

Then	he	bought	the	most	expensive	paint	,	he	kept	his	palette	clean	,	he	slept	in	the	open	,
然后	他	买	这	最多	昂贵的	画	,	他	保留	他的	调色板	干净的	,	他	睡着了	在	这	打开	,

然后他买了最贵的颜料，保持调色板清洁，露宿街头。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [əb'zɔːbd] [ɪts]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

watched	the	sunrise	,	absorbed	its	magic	,	and	prepared	himself	and	his	materials	in	every	way	,
观看	这	日出	,	吸收	它是	魔法	,	和	准备	他自己	和	他的	材料	在	每一个	方式	,

他观赏了日出，感受着它的神奇，并做好了一切准备，包括他自己和所需的材料。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['fluːɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['fləʊɪŋ] [θruː] [hɪm] .

as	he	thought	,	to	express	the	fluid	character	of	the	experience	flowing	through	him	.
作为	他	想法	,	到	表达	这	体液	特点	的	这	经验	流动	通过	他	.

正如他所想，要表达他内心体验的流动特性。

[hiː; hi] ['græpl] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːm] .

He	grappled	with	powerful	feelings	and	sought	to	fix	them	in	form	.
他	缠斗	和	强大的	情怀	和	寻求	到	使固定	他们	在	形式	.

他与强烈的情感作斗争，并试图将它们固定成某种形式。

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

To	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [peɪnt] , [laɪk] [wɜːdz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

Apparently	there	was	a	point	beyond	which	paint	,	like	words	,	could	not	go	.
显然	那里	曾是	一个	观点	超过	哪个	画	,	喜欢	字	,	可以	不是	去	.

显然，颜料和文字一样，都有其表达的极限。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .

The	fault	,	however	,	was	not	altogether	in	the	materials	.
这	过错	,	然而	,	曾是	不是	共	在	这	材料	.

然而，问题并不完全出在材料上。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

The	artist	too	was	to	blame	.
这	艺术家	也	曾是	到	责备	.

这位艺术家也有责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['strenjuəsli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [træn'send] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] .

He	was	a	boy	strenuously	striving	to	transcend	representative	forms	.
他	曾是	一个	男生	竭尽全力	努力	到	超越	代表	表格	.

他是一个努力超越具象形式的男孩。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	in	doing	so	he	neglected	one	thing	.
但	在	正在做	所以	他	被忽视的	一	事物	.

但他这样做却忽略了一件事。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [kən'teɪnd] [ɪn]['sɒlɪd] [speɪs] .

He	made	no	attempt	to	escape	from	the	illusion	of	volume	and	solidity	contained	in	solid	space	.
他	制成	不	试图	到	逃脱	从	这	错觉	的	体积	和	固体	包含	在	坚硬的	空间	.

他丝毫没有试图摆脱固体空间中所包含的体积和实体的幻觉。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [træn'send] ['sɒlɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['kɒpiɪŋ] ['sɒlɪdz]

In	other	words	he	tried	to	transcend	solids	by	the	process	of	merely	copying	solids
在	其他	字	他	尝试	到	超越	固体	经过	这	过程	的	仅仅	复制	固体

.

:

.

换句话说，他试图通过简单地复制固体来超越固体。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['liviŋnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'femərəl] [triː] .

He	tried	to	express	the	eternal	livingness	of	a	tree	by	painting	an	ephemeral	tree	.
他	尝试	到	表达	这	永恒	生活	的	一个	树	经过	绘画	一个	短暂的	树	.

他试图通过描绘一棵转瞬即逝的树来表达树的永恒生命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

This	is	the	meaning	underlying	the	earliest	example	of	his	work	.
这	是	这	意义	潜在的	这	最早	例子	的	他的	工作	.

这就是他最早作品所蕴含的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] ['veri] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌæktʃu'æləti] .

It	accounts	for	the	expression	of	representative	forms	very	slightly	raised	above	actuality	.
它	账户	为了	这	表达	的	代表	表格	非常	轻微地	提高	多于	现实	.

它解释了为什么代表性形式会略高于实际情况。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['ʌpwəd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [ɪz] [ə'pærənt] .

In	the	second	example	the	next	upward	sweep	of	the	curve	is	apparent	.
在	这	第二	例子	这	下一个	向上	扫	的	这	曲线	是	明显	.

在第二个例子中，曲线的下一个向上弯曲部分很明显。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

The	pursuit	of	the	maximum	intensity	of	expression	is	maintained	,
这	追逐	的	这	最大限度	强度	的	表达	是	维持	,

追求最大程度的表达强度是持续的，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['fluːɪd] ['məʊʃn] .

with	the	result	that	there	is	a	further	escape	into	fluid	motion	.
和	这	结果	那	那里	是	一个	更远	逃脱	进入	体液	运动	.

结果是进一步逸散到流体运动中。

[ænd; ənd][ˌæktʃu'ælәti] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒәreɪtɪd] [æz; әz][baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [fi:lz] [ðə; ði]

And	actuality	becomes	very	much	exaggerated	as	by	a	hand	that	feels	the
和	现实	变成	非常	很多	夸张的	作为	经过	一个	手	那	感觉	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)]

stimulating	impulse	which	the	steadily	increasing	growth	of	an	unknown	power
刺激性的	冲动	哪个	这	稳步	增加	生长	的	一个	未知	力量

[brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

brings	with	it	.
带来	和	它	.

而现实则被一只感受到未知力量不断增长所带来的刺激冲动的手大大夸大了。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

Perhaps	the	most	noticeable	characteristic	of	the	second	example	is	the	attainment
也许	这	最多	显	特征	的	这	第二	例子	是	这	素养

[ɒv; əv]

of
的

第二个例子最显著的特点或许是达到了

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	greater	freedom	of	expression	.
一个	更大的	自由	的	表达	.

更大的言论自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tensəti] [ɪz][ðə; ði]
There 那里 **is** 是 **in** 在 **consequence** 结果 **an** 一个 **increase** 增加 **of** 的 **intensity** 强度 **,** , **and** 和 **as** 作为 **intensity** 强度 **is** 是 **the** 这
[sɔ:s] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ,
source 来源 **of** 的 **rhythm** 韵律 **,** ,

因此，强度会增加，而强度是节奏的来源，

— ['rɪðəm] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪn'tensəti] — [ə; eɪ]
— — **rhythm** 韵律 **being** 存在 **but** 但 **the** 这 **natural** 自然的 **characteristic** 特征 **of** 的 **what** 什么 **we** 我们 **call** 称呼 **intensity** 强度 **—** — **a** 一个
['greɪtə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪðəm] .
greater 更大的 **manifestation** 表现 **of** 的 **rhythm** 韵律 **.** .

节奏只是我们称之为强度的自然特征——节奏的更高级表现形式。

[ðɪs] ['rɪðmɪk] [ə'sent] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
This 这 **rhythmic** 节奏 **ascent** 上升 **,** , **if** 如果 **I** 我 **may** 可能 **call** 称呼 **it** 它 **so** 所以 **,** , **marking** 标记 **the** 这 **growth** 生长 **and** 和 **development** 发展
[ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of 的 **intense** 激烈的 **expression** 表达 **,** ,

这种有节奏的上升，如果我可以这样称呼的话，标志着强烈表达的成长和发展。

[ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
is 是 **continued** 持续 **in** 在 **the** 这 **third** 第三 **example** 例子 **.** .

第三个例子继续阐述这一点。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ɪg'zæmpl] [ɪz]
The 这 **illusion** 错觉 **of** 的 **volume** 体积 **and** 和 **solidity** 固体 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **examples** 示例 **is** 是
[stɪl] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
still 仍然 **noticeable** 显 **.** .

另外两个例子中出现的体积感和立体感仍然很明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fləʊ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['haɪə(r)] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ˌæktʃu'æləti] ,
But 但 **the** 这 **flow** 流动 **is** 是 **at** 在 **a** 一个 **far** 远的 **higher** 更高 **pressure** 压力 **than** 比 **in** 在 **actuality** 现实 **,** ,

但实际压力远高于图中所示的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['fʊli] [ə'fləʊt] [ɒn]['flu:ɪd] ['məʊʃn] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **painter** 画家 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **fully** 完全 **afloat** 漂浮 **on** 在 **fluid** 体液 **motion** 运动 **,** ,

如果画家还没有完全掌握流畅的绘画技巧，

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .
he 他 **is** 是 **certainly** 当然 **moving** 移动 **in** 在 **the** 这 **desired** 想要的 **direction** 方向 **.** .

他无疑正朝着我们期望的方向前进。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][fækt] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [kɜ:v] .
He 他 **is** 是 **in** 在 **fact** 事实 **true** 真的 **to** 到 **his** 他的 **widening** 扩大 **curve** 曲线 **.** .

事实上，他的情况确实如他预期的那样，曲线不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl]

It	is	too	early	to	predict	what	degree	of	intensity	of	effect	Mr	.	King	will
它	是	也	早期的	到	预测	什么	程度	的	强度	的	影响	先生	.	国王	将要

['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] .

ultimately	attain	.
最终	达到	.

现在预测金先生最终会产生多大程度的影响还为时过早。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	is	still	a	young	man	with	an	enviable	future	before	him	.
他	是	仍然	一个	年轻的	男人	和	一个	令人羡慕	未来	前	他	.

他仍然是一位前途无量的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'prɔksimits] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['meθəd] [ɒv; əv]

And	he	approximates	more	and	more	towards	an	unconscious	method	of
和	他	近似值	更多的	和	更多的	向	一个	无意识	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的表达方式越来越接近于无意识的表达方式。

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] .

He	applies	the	natural	law	of	growth	and	progression	because	he	must	.
他	适用	这	自然的	法律	的	生长	和	进展	因为	他	必须	.

他必须运用自然增长和进步的规律。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [treɪs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ɪn]

A	time	may	come	when	he	will	take	up	his	pencil	and	trace	a	picture	as	in
一个	时间	可能	来	什么时候	他	将要	拿	向上	他的	铅笔	和	痕迹	一个	图片	作为	在

[ə; eɪ] [trɑːns] ['sɪmpli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [fləʊ] [kɔːld] ['ɪnə(r)] [nə'sesəti] .

a	trance	simply	at	the	bidding	of	the	inner	flow	called	inner	necessity	.
一个	发呆	简单地	在	这	投标	的	这	内	流动	称为	内	必要性	.

或许有一天，他会拿起铅笔，像着了魔一样，在一种被称为内在必然性的内在冲动的驱使下，描绘出一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['feəli] [pjʊə(r)]

It	is	certainly	hopeful	that	he	has	remained	up	to	the	present	a	fairly	pure
它	是	当然	充满希望	那	他	有	剩余	向上	到	这	展示	一个	相当	纯的

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

令人欣慰的是，他至今仍保持着相当纯粹的灵媒形象。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

having	escaped	the	pollution	of	conventional	art	education	.
拥有	逃脱	这	污染	的	传统的	艺术	教育	.

摆脱了传统艺术教育的污染。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self]

He	turned	to	painting	at	the	urge	of	inner	necessity	and	expressed	himself
他	转向	到	绘画	在	这	敦促	的	内	必要性	和	表达	他自己

[ɪn] [ɪn'tens] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm][tuː; tə]

in	intense	form	and	color	because	such	form	and	color	were	in	him	to
在	激烈的	形式	和	颜色	因为	这样的	形式	和	颜色	是	在	他	到

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

他出于内心的需要而投身绘画，并以强烈的形式和色彩来表达自己，因为他内心深处就渴望表达这样的形式和色彩。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

The	technical	characteristics	of	his	work	are	really	a	part	of	himself	.
这	技术的	特征	的	他的	工作	是	真的	一个	部分	的	他自己	.

他的作品的技术特点实际上是他自身的一部分。

[hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] ['evriθɪŋ] [wɪð] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

He	expresses	everything	with	simplicity	and	freedom	because	they	are
他	表达	一切	和	简单	和	自由	因为	他们	是

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

characteristics	of	his	own	nature	.
特征	的	他的	自己的	自然	.

他以简洁自由的方式表达一切，因为这是他自身性格的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌɔːtəˈmætɪk]

It	should	be	said	that	he	does	not	aim	to	produce	the	so	-	called	automatic
它	应该	是	说	那	他	做	不是	目的	到	生产	这	所以	-	称为	自动的

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

work	of	art	.
工作	的	艺术	.

应该指出的是，他并不打算创作所谓的自动艺术作品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [fɔːs] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ][juˈnaɪtɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	is	nothing	automatic	in	a	fluid	force	organizing	itself	by	uniting	itself	to	a
那里	是	没有什么	自动的	在	一个	体液	力量	组织	本身	经过	联合	本身	到	一个

['miːdiəm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['liviŋnis] .

medium	that	is	really	a	part	of	its	own	livingness	.
中等的	那	是	真的	一个	部分	的	它是自己的		生活	.

流体力量通过与自身生命力的一部分——也就是某种介质——结合而组织起来，这其中没有任何自动性可言。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['eɪdʒənsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl]

If	the	artist's	hands	are	guided	by	a	mysterious	agency	it	is	not	a	mechanical
如果	这	艺术家的	双手	是	引导	经过	一个	神秘	机构	它	是	不是	一个	机械的

['prəʊses] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt]['ɪntuː] [liːvz] ,

process	any	more	than	the	guiding	of	a	plant	into	leaves	,
过程	任何	更多的	比	这	指导	的	一个	植物	进入	树叶	,

如果艺术家的双手受到某种神秘力量的引导，那么这便不是一个机械的过程，就像引导植物长出叶子一样。

['blɒsəm] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɪz] [wʌn] .

blossom	,	and	fruit	is	one	.
开花	,	和	水果	是	一	.

花与果是一体的。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['riːəli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [self] .

The	artist	is	really	guided	by	that	which	is	a	part	of	his	higher	self	.
这	艺术家	是	真的	引导	经过	那	哪个	是	一个	部分	的	他的	更高	自己	.

艺术家实际上是受其更高层次自我的一部分所指引的。

[hiː; hi] [səˈrendə] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

He	surrenders	himself	to	the	guidance	of	a	spirit	which	is	his	own	,	the	spirit
他	投降	他自己	到	这	指导	的	一个	精神	哪个	是	他的	自己的	,	这	精神

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	Art	.
的	艺术	.

他将自己交付于他自身精神的指引，即艺术精神。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [əˈtʃiːvz] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['destəni] .

And	in	doing	so	he	achieves	his	highest	destiny	.
和	在	正在做	所以	他	实现	他的	最高	命运	.

如此一来，他便实现了自己最高的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] [laɪz][ðə; ði] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

For	in	the	complete	surrender	to	Art	lies	the	affirmation	of	Art	.
为了	在	这	完全的	投降	到	艺术	谎言	这	肯定	的	艺术	.

因为对艺术的完全臣服，便是对艺术的肯定。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl]

My	Friend	The	Incurable
我的	朋友	这	不治之症

我那不治之症的朋友

[viː] .

V	.
V	.

五、

[wɔː(r)] [hə¸luːsə'neɪʃənz]

War	Hallucinations
战争	幻觉

战争幻觉

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [¸ɛm¸ɛm'iː] .

An	interview	with	Mme	.
一个	面试	和	夫人	.

对夫人的采访

[truːθ]

Truth
真相

真相

[ai]

I
我

我

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [stuːb] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd] : [ɪn]

found	her	in	an	obscure	corner	of	a	wein	-	stube	which	bore	the	legend	:	In
成立	她	在	一个	朦胧	角落	的	一个	葡萄酒	-	管	哪个	钻孔	这	传奇	:	在

['viːnəʊ]['verɪ¸tæs] .

vino	veritas	.
葡萄酒	真理	.

在一家酒馆的偏僻角落里发现了她，酒馆上写着：酒后吐真言。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][¸em 'iː] [ə'piːlɪŋli] .

She	beckoned	to	me	appealingly	.
她	招手	到	我	吸引人的	.

她向我招了招手，姿态十分亲切。

“ ['mɪstə(r)] . [ɪn'kjʊərəbl] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ?

“	Mr	.	Incurable	,	will	you	come	and	sit	at	my	table	?
“	先生	.	不治之症	,	将要	你	来	和	坐	在	我的	桌子	?

“不治之症先生，您愿意到我的桌旁坐下吗？”

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʌn] [¸em 'iː] ['naʊədeɪz] ; [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [¸em 'iː][ɪz] [kən'sɪdəd] [¸moʊ'veɪ] [tʌn] .

They	all	shun	me	nowadays	;	to	associate	with	me	is	considered	mauvais	ton	.
他们	全部	回避	我	如今	;	到	联系	和	我	是	经过考虑的	糟糕的	吨	.

如今他们都避我而去；与我交往被认为是不好的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ai][¸eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [niːd] [nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][¸repju'teɪʃ(ə)n] . . . .

But	you	,	I	am	sure	,	need	not	fear	for	your	reputation	.	.	.	.
但	你	,	我	是	当然	,	需要	不是	害怕	为了	你的	名声	.	.	.	.

但我相信，你完全不必担心自己的名誉受损……

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kə'mɪtɪd]

"	To	be	sure	,	my	reputation	could	not	suffer	any	more	,	even	if	I	committed
"	到	是	当然	,	我的	名声	可以	不是	遭受	任何	更多的	,	甚至	如果	我	坚定的

['pætrɪsaɪd] ;

patricide	;
弒父	;

“可以肯定的是，即使我犯了弒父罪，我的名誉也不能再受损了；

[səʊ][ai] [went] ['breɪvli] [tuː; tə] [mə'dæmz] ['teɪb(ə)l] ,

so	I	went	bravely	to	Madame's	table	,
所以	我	去	勇敢地	到	夫人的	桌子	,

于是我鼓起勇气走到夫人桌前。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [raɪn] - [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuːˈtrælətɪ] ['sænwɪtʃ] - [lɑː] ['wɪlsn] (['kæviɑː(r)][ænd; ənd]

and	ordered	Rhine	-	wine	and	a	neutrality	sandwich	à	la	Wilson	(	caviar	and
和	订购	莱茵河	-	葡萄酒	和	一个	中立	三明治	-	拉	威尔逊	(	鱼子酱	和

['lɪmbɜːgə(r)] [drest] [ɪn][pet(ə)lz][ɒv; əv] [frentʃ] ['rəʊzɪz]) ;

Limburger	dressed	in	petals	of	French	roses	)	;
林堡	穿着	在	花瓣	的	法语	玫瑰	)	;

然后点了莱茵河葡萄酒和威尔逊式中立三明治（鱼子酱和林堡奶酪，用法国玫瑰花瓣装饰）；

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

to	complete	the	expression	of	my	loyalty	to	the	President	,
到	完全的	这	表达	的	我的	忠诚	到	这	总统	,

为了完整表达我对总统的忠诚，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

I	requested	the	national	hymns	of	all	the	belligerents	,
我	请求	这	国家的	赞美诗	的	全部	这	交战方	,

我要求播放所有交战国的国歌。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnʃəns] - ['klɪərɪŋ] [ɔː'diːl] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

after	which	conscience	-	clearing	ordeal	I	turned	to	my	companion	.
后	哪个	良心	-	清理	考验	我	转向	到	我的	伴侣	.

经历了那场令人良心不安的考验之后，我转向了我的同伴。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ;

Her	appearance	was	shocking	;
她	外貌	曾是	令人震惊	;

她的出现令人震惊；

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klʌmzi] [rəʊb] [ɒv; əv]['sensə(r)] [oʊˈkɑːnərz] [kʌt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz]

not	even	the	clumsy	robe	of	Censor	O'Connor's	cut	could	conceal	her	bruises
不是	甚至	这	笨拙	长袍	的	审查	奥康纳的	切	可以	隐藏	她	瘀伤

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlәd] [ɪn'sɪgniə] .

and	many	-	colored	insignia	.
和	许多	-	有色	徽章	.

即使是奥康纳审查官那件笨拙的长袍也无法掩盖她身上的瘀伤和五彩斑斓的徽章。

“ ['mædəm] , " [ai] ['gæləntli] [in'kwaiə] , “ [wens] [ðiːz] [ə'trɒsɪtɪs] ? "

“	Madame	,	"	I	gallantly	inquired	,	“	whence	these	atrocities	?	"
“	夫人	,	"	我	英勇地	询问	,	“	何处	这些	暴行	?	"

“夫人，"我斗胆问道，“这些暴行究竟源于何处？"

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] - ['təukənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] .

“	These	are	love	-	tokens	from	the	special	war	correspondents	.
“	这些	是	爱	-	代币	从	这	特别的	战争	通讯员	.

“这些是特派战地记者们送来的爱的信物。”

[ɑː] , [dɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [truː] ['lʌvə(r)] .

Ah	,	dear	,	since	the	death	of	Tolstoy	I	have	had	no	true	lover	.
啊	,	亲爱的	,	自从	这	死亡	的	托尔斯泰	我	有	有	不	真的	情人	.

啊，亲爱的，自从托尔斯泰去世后，我就再也没有真正的爱人了。

[juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ʃɔː] ?

You	say	,	how	about	Shaw	?
你	说	,	如何	关于	肖	?

你说，那萧伯纳呢?

[wel] , [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd][hæz; həz] ['tʃæmpiən] [ˌem 'iː] ['deərɪŋli] , [ai] [əd'mɪt] ;

Well	,	George	Bernard	has	championed	me	daringly	,	I	admit	;
出色地	,	乔治	伯纳德	有	拥护者	我	大胆地	,	我	承认	;

好吧，我承认，乔治·伯纳德确实大胆地支持过我；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv]

but	I	can	never	tell	whether	he	is	in	earnest	or	whether	he	makes	use	of
但	我	能	绝不	告诉	无论	他	是	在	认真	或者	无论	他	制作	使用	的

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klevə(r)] ['dʒʌgləri] .

me	for	his	clever	jugglery	.
我	为了	他的	聪明的	把戏	.

但我永远无法判断他是真心实意，还是只是利用我来耍弄他。

[dʒiː] . [biː] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'pɒpjələ(r)] [θɪŋz] ;

G	.	B	.	S	.	has	made	it	his	profession	to	say	unpopular	things	;
G	.	B	.	S	.	有	制成	它	他的	职业	到	说	不受欢迎的	事物	;

GBS 的职业就是发表不受欢迎的言论；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [stʌnt] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [taɪm]

how	could	he	have	overlooked	such	a	rare	stunt	as	telling	the	truth	in	time
如何	可以	他	有	被忽视的	这样的	一个	稀有的	特技	作为	讲述	这	真相	在	时间

[ɒv; əv][wɔː(r)] ?

of	war	?
的	战争	?

他怎么会忽略在战时说真话这种罕见的举动呢?

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	is	so	very	skilful	in	the	gentle	art	of	making	himself	unpleasant	to	the
他	是	所以	非常	熟练	在	这	温和的	艺术	的	制作	他自己	令人不快的	到	这

[mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

majority	that	I	am	inclined	to	believe	he	would	readily	betray	me	for	my
多数	那	我	是	倾斜	到	相信	他	会	容易	背叛	我	为了	我的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

他非常擅长用温和的方式让自己不讨大多数人喜欢，所以我倾向于相信他会毫不犹豫地为了我的竞争对手而背叛我。

['mɪs] . [laɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

Mlle	.	Lie	,	as	soon	as	she	had	lost	her	popularity	.
小姐	.	说谎	,	作为	很快	作为	她	有	丢失的	她	人气	.

李小姐，在她失去人气之后。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən]['hɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

As	for	Maximilian	Harden	,	you	see	,	I	am	an	old	flame	of	his	;
作为	为了	马克西米利安	硬化	,	你	看	,	我	是	一个	老的	火焰	的	他的	;

至于马克西米利安·哈登，你知道，我是他的旧情人；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ðə; ði][dɪə(r)] ; [duː; də]

he	has	suffered	prison	and	persecution	for	my	sake	,	the	dear	;	do
他	有	遭受	监狱	和	迫害	为了	我的	清酒	,	这	亲爱的	;	做

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [ə'feə(r)] ,

you	remember	the	Eilenburg	affair	,
你	记住	这	-	事务	,

亲爱的，他为了我遭受了牢狱之灾和迫害；你还记得艾伦堡事件吗?

[wen] ['mæksi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['figmənt] [frɒm; frəm] ['wɪləmz] ['bʊzəm] [frendz] ,

when	Maxie	removed	the	figments	from	Wilhelm's	bosom	friends	,
什么时候	麦克西	已移除	这	虚构	从	威廉的	怀	朋友们	,

当麦克西从威廉的闺蜜们心中抹去那些虚构的记忆时，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [kraɪm] " ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	demonstrated	that	the	"	crime	"	punishable	in	England	with	two	years	of
和	已证明	那	这	"	犯罪	"	可处罚的	在	英格兰	和	二	年	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] [wɒz; wəz] ['friːli] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ?

Reading	Gaol	was	freely	practiced	by	the	august	princes	of	Germany	?
阅读	监狱	曾是	自由	练习	经过	这	八月	王子们	的	德国	?

并证明，在英国会被判处两年雷丁监狱监禁的"罪行"，在德国显赫的诸侯国却可以自由地犯下?

[əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['hænd(ə)lz] [ˌem 'iː] [tuː]

O	,	he	is	a	darling	,	Monsieur	;	but	,	between	us	,	he	handles	me	too
哦	,	他	是	一个	亲爱的	,	先生	;	但	,	之间	我们	,	他	把手	我	也

['rʌfli] , [ðə; ði] ['bʊldɒg] .

roughly	,	the	bulldog	.
大致	,	这	斗牛犬	.

哦，先生，他真是个可爱的人；但是，说实话，他对待我太粗鲁了，就像对待斗牛犬一样。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [biz'mɑːkiən] [hʌgz] [ænd; ənd] - [kə'res] !

Think	of	Bismarckian	hugs	and	Kruppesque	caresses	!
思考	的	俾斯麦式的	拥抱	和	-	爱抚	!

想象一下俾斯麦式的拥抱和克鲁普式的爱抚!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] :

You	see	how	hard	it	is	to	please	me	as	a	lover	:
你	看	如何	难的	它	是	到	请	我	作为	一个	情人	:

你看，要取悦我这个爱人有多难:

[ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] ['swiːthɑːt] .

I	am	such	a	frail	sweetheart	.
我	是	这样的	一个	脆弱	亲爱的	.

我真是个柔弱的小甜心。

" [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	protested	that	I	have	never	had	the	ambition	of	becoming	her
"	我	抗议	那	我	有	绝不	有	这	志向	的	成为	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

我辩解说，我从来没有想过要成为她的情人。

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

consequently	I	was	in	no	need	of	her	warning	.
最后	我	曾是	在	不	需要	的	她	警告	.

因此，我根本不需要她的警告。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[truːθ] [felt] [ə'fendɪd] .

Truth	felt	offended	.
真相	毛毡	被冒犯了	.

真理感到受到了冒犯。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [juː; jʊ] [jet] .

"	I	shall	get	you	yet	.
"	我	将	得到	你	然而	.

我总有一天会抓住你的。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [greʊ] ['əʊldə] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][jɔː(r); jə(r)]

Wait	**till**	**you**	**grow**	**older**	**,**	**when**	**you**	**will**	**declare**	**from**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**your**
等待	直到	你	生长	老	,	什么时候	你	将要	宣布	从	这	房子	-	最高额	你的

[dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

devotion	**for**	**me**	**.**
虔诚	为了	我	.

等你长大成人，你会站在屋顶上向我宣告你的忠诚。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [əb'dʒektɪvli] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'kjʊərəbl] , [hens] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ə'fensɪz]

You	**do**	**not**	**think**	**objectively**	**,**	**Mr**	**.**	**Incurable**	**,**	**hence**	**your**	**numerous**	**offences**
你	做	不是	思考	客观地	,	先生	.	不治之症	,	因此	你的	很多的	罪行

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	**me**	**.**
反对	我	.

无可救药先生，你缺乏客观思考能力，所以才会对我犯下如此多的罪行。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['njuːtrəl] , [jɔː(r); jə(r)]['ænti] - ['dʒɜːmən] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

With	**all**	**your**	**endeavor**	**to**	**appear**	**neutral**	**,**	**your**	**anti**	**-**	**German**	**feelings**	**are**
和	全部	你的	努力	到	出现	中性的	,	你的	反对	-	德语	情怀	是

[træns'pærənt] .

transparent	**.**
透明的	.

尽管你竭力表现得中立，但你对德国的敌意却昭然若揭。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] ?

don't	**you**	**give**	**ear**	**to**	**me**	**occasionally**	**?**
不	你	给	耳朵	到	我	偶尔	?

你难道偶尔都不听听我的话吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [heit] [ænd; ənd] ['envid] , [jet] [strɒŋ] , [sək'sesf(ə)l] , [dɪ'faɪənt] .

Think	**of**	**a**	**people**	**generally**	**hated**	**and**	**envied**	**,**	**yet**	**strong**	**,**	**successful**	**,**	**defiant**	**.**
思考	的	一个	人们	一般来说	憎恨	和	令人羡慕	,	然而	强的	,	成功的	,	桀骜不驯	.

想象一下这样一个民族：他们普遍被憎恨和嫉妒，但却强大、成功、不屈不挠。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ?

How	**can**	**you**	**help**	**admiring**	**their**	**wonderful**	**achievements**	**in**	**the**	**present**	**war**	**?**
如何	能	你	帮助	钦佩	他们的	精彩的	成就	在	这	展示	战争	?

你怎能不钦佩他们在本次战争中取得的辉煌成就?

〞 [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][wɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːt] [ɪn]

〞	**I**	**rejoined**	**that**	**I**	**could**	**admire**	**war**	**as**	**an**	**art**	**;**	**that**	**there**	**was**	**art**	**in**
〞	我	重新加入	那	我	可以	钦佩	战争	作为	一个	艺术	;	那	那里	曾是	艺术	在

[nə'poʊliənz] ['wɔːfeə(r)] ,

Napoleon's	**warfare**	**,**
拿破仑的	战争	,

我反驳说，我可以欣赏战争作为一种艺术形式；拿破仑的战争中就蕴含着艺术。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]

no	**matter**	**whether**	**he**	**won**	**or**	**lost**	**,**	**no**	**matter**	**whether**	**it**	**was**	**St**	**.**	**Bernard**
不	事情	无论	他	韩元	或者	丢失的	,	不	事情	无论	它	曾是	英石	.	伯纳德

[ɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] ;

or	**Waterloo**	**;**
或者	滑铁卢	;

无论他赢还是输，无论是圣伯纳德战役还是滑铁卢战役；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , ['klevə(r)] [tek'nɪʃnz] ;

while	**the**	**Germans**	**are**	**merely**	**good**	**mathematicians**	**,**	**clever**	**technicians**	**;**
尽管	这	德国人	是	仅仅	好的	数学家	,	聪明的	技术人员	;

而德国人只不过是优秀的数学家和聪明的技术人员；

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:(r)] [zɪmbəlɪsts] [ɑ:'tɪstɪk] [flɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [tek'ni:k] [ɒv; əv] ['ælbət] ['spɔ:ldɪŋ] ,

but	**I**	**prefer**	**Zimbalist's**	**artistic**	**flaws**	**to**	**the**	**perfect**	**technique**	**of**	**Albert**	**Spalding**	**,**
但	我	更喜欢	Zimbalist 的	艺术	缺陷	到	这	完美的	技术	的	阿尔伯特	斯伯丁	,

[ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] .

the	**craftsman**	**.**
这	工匠	.

但我更喜欢 Zimbalist 的艺术缺陷，而不是工匠 Albert Spalding 的完美技艺。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn'kjʊərəbl] , [sɜ:(r)] .

“	**You**	**are**	**hopelessly**	**incurable**	**,**	**sir**	**.**
“	你	是	绝望地	不治之症	,	先生	.

“先生，您已无可救药。”

[du:; də][ju:; jʊ] [pə'si:v] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [hæz; həz] [wʌn] [ɔ:l'redi] ?

Do	**you**	**perceive**	**that**	**Germany**	**has**	**won**	**already**	**?**
做	你	感知	那	德国	有	韩元	已经	?

你认为德国已经赢了吗?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['viktə] .

Whatever	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**war**	**,**	**the**	**Germans**	**are**	**the**	**victors**	**.**
任何	这	结果	的	这	战争	,	这	德国人	是	这	胜利者	.

无论战争结果如何，德国人都是胜利者。

[tu:; tə][bi:; bi] [heit] [baɪ][ɔ:l][wʌn][mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

To	**be**	**hated**	**by**	**all**	**one**	**must**	**accomplish**	**something**	**meritorious**	**.**
到	是	憎恨	经过	全部	一	必须	完成	某物	有功绩的	.

要想被所有人憎恨，一个人必须成就一番伟业。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:dʒd] [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] , [self] -

Surely	**the**	**Germans**	**will**	**emerge**	**from**	**the**	**struggle**	**forged**	**with**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**self**	**-**
一定	这	德国人	将要	出现	从	这	斗争	锻造	和	自己	-	尊重	,	自己	-

[ə'ʃʊərəns] ,

assurance	**,**
保证	,

德国人必将从这场斗争中走出来，并赢得自尊和自信。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	**contempt**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	鄙视	为了	这	休息	的	这	世界	.

以及对世界其他地区的蔑视。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

Surely	**they**	**will**	**be**	**spared**	**the**	**demoralizing**	**influence**	**of**	**universal**	**sympathy**	**,**
一定	他们	将要	是	幸存	这	令人沮丧的	影响	的	普遍的	同情	,

他们肯定不会受到普遍同情带来的消极影响。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['beldʒəm] .

which	**is**	**so**	**atrociously**	**showered**	**upon**	**poor**	**Belgium**	**.**
哪个	是	所以	极其糟糕	淋浴	之上	贫穷的	比利时	.

可怜的比利时遭受了如此惨重的损失。

[ɪn] [ðeə(r)] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz] [wɪl] [ə'tʃi:v] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

In	**their**	**splendid**	**isolation**	**the**	**Teutons**	**will**	**achieve**	**gigantic**	**things**	**;**	**they**	**may**	**become**	**a**
在	他们的	灿烂	隔离	这	条顿人	将要	达到	巨大	事物	;	他们	可能	变得	一个

[reɪs] [ɒv; əv] ['sju:pəmen] . . . .

race	**of**	**supermen**	**.**	**.**	**.**
种族	的	超人	.	.	.

在与世隔绝的优越环境中，条顿人将成就非凡；他们或许会成为一个超人种族.....

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] - [ænd; ənd]['saʊər] - [kraʊt] .

"	I	hastened	to	order	Moselwine	and	sauer	-	kraut	.
"	我	加快	到	命令	-	和	酸菜	-	酸菜	.

我赶紧点了摩泽尔葡萄酒和酸菜。

- ['jɪsroʊˌɛl]

Shmah	Yisroel
-	以色列

撒玛·伊斯罗埃尔

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

There	is	an	inmate	in	one	of	the	Russian	insane	asylums	at	present	,
那里	是	一个	囚犯	在	一	的	这	俄语	疯狂的	精神病院	在	展示	,

目前俄罗斯某精神病院里有一名病人。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['peɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] , [kən'tɪnjuəli] ['grəʊnɪŋ] : " -

a	Jewish	soldier	who	paces	up	and	down	his	cell	,	continually	groaning	:	"	Shmah
一个	犹太人	士兵	WHO	步幅	向上	和	向下	他的	细胞	,	持续	呻吟	:	"	-

['jɪsroʊˌɛl] .

Yisroel	.
以色列	.

一名犹太士兵在牢房里来回踱步，不停地呻吟着："Shmah Yisroel。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	His	story	is	simple	.
"	他的	故事	是	简单的	.

他的故事很简单。

[wʌn] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['frʌntɪə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æn; ən]

One	night	lying	in	the	trenches	on	the	Prussian	frontier	,	he	observed	an
一	夜晚	说谎	在	这	战壕	在	这	普鲁士	边境	,	他	观察到	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [greɪ] ['fɪgə(r)] ,

approaching	grey	figure	,
接近	灰色的	数字	,

一天晚上，他躺在普鲁士边境的战壕里，看到一个灰色的身影正朝他走来。

['ɒbviəsli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] .

obviously	that	of	a	German	soldier	.
明显地	那	的	一个	德语	士兵	.

显然是一名德国士兵的。

[wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

When	the	figure	came	close	to	the	trenches	,
什么时候	这	数字	来了	关闭	到	这	战壕	,

当那个身影靠近战壕时，

[ðə; ði][dʒuː] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊ][ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

the	Jew	leaped	upon	his	foe	and	pierced	him	with	the	bayonet	.
这	犹	跳跃	之上	他的	敌人	和	穿孔	他	和	这	刺刀	.

犹太人扑向敌人，用刺刀刺穿了他。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [fel] , ['məʊnɪŋ] [ɪn]['ægəni] : " - ['jɪsroʊˌɛl] .

The	German	fell	,	moaning	in	agony	:	"	Shmah	Yisroel	.
这	德语	跌倒	,	呻吟	在	痛苦	:	"	-	以色列	.

德国人倒下了，痛苦地呻吟着："Shmah Yisroel。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɪns] , [ʌn'tɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [lɒst]

"	The	two	words	have	been	haunting	the	Russian	since	,	until	,	they	say	,	he	lost
"	这	二	字	有	到过	令人难忘	这	俄语	自从	,	直到	,	他们	说	,	他	丢失的

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

his	reason	.
他的	原因	.

"这两个字一直困扰着这位俄罗斯人，据说，直到他失去理智为止。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['sɪmptəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] ,

It	is	a	grave	symptom	for	the	Jews	,
它	是	一个	严重	症状	为了	这	犹太人	,

这对犹太人来说是一个严重的征兆。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['trædʒədi] ;

when	they	begin	to	lose	their	reason	under	the	stress	of	tragedy	;
什么时候	他们	开始	到	失去	他们的	原因	在下面	这	压力	的	悲剧	;

当他们因悲剧带来的压力而开始失去理智时；

[ðeə(r)] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪmˈperɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

their	very	existence	as	a	people	is	imperiled	,	as	soon	as	they	show	signs	of
他们的	非常	存在	作为	一个	人们	是	岌岌可危	,	作为	很快	作为	他们	展示	标志	的

[nɔːˈmælətɪ] ,

normality	,
常态	,

一旦他们表现出正常生活的迹象，他们的民族生存就会受到威胁。

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	fail	to	endure	grief	and	suffering	.
和	失败	到	忍受	悲伤	和	痛苦	.

无法承受悲伤和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] - [səʊ] ['wʌndəfəli] [əˈlaɪv] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

For	what	has	kept	the	Eternal	Ahasver	so	wonderfully	alive	these	two	thousand
为了	什么	有	保留	这	永恒	-	所以	太棒了	活	这些	二	千

[jˈiəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [riˈæləti] ?

years	but	his	philosophical	defiance	of	seeming	reality	?
年	但	他的	哲学	蔑视	的	似乎	现实	?

是什么让永恒的阿哈斯维尔在这两千年里如此奇妙地活着？不正是他对看似现实的哲学式挑战吗？

“ - ['jɪsroʊˌɛl] , ”

“	Shmah	Yisroel	,	”
“	-	以色列	,	”

“Shmah Yisroel, ”

“ [hɪə(r)] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wʌn] ,

“	Hear	,	o	Israel	,	the	Eternal	is	our	God	,	the	Lord	is	one	,
“	听到	,	o	以色列	,	这	永恒	是	我们的	上帝	,	这	主	是	一	,

“以色列啊，你要听！永恒者是我们的神，耶和华是独一的真神，

” [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

”	has	been	the	motto	of	the	nation	through	the	long	centuries	of	persecution	,
”	有	到过	这	座右铭	的	这	国家	通过	这	长的	几个世纪	的	迫害	,

在长达几个世纪的迫害中，“一直是这个国家的座右铭”。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ɪts][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['gɒlgəθə] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

the	pillar	of	fire	on	its	historical	Golgotha	;	it	has	become	the	symbol	of
这	支柱	的	火	在	它是	历史	墓地	;	它	有	变得	这	象征	的

['dʒuːdeɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

历史上的髑髅地上的那根火柱；它已成为犹太教的象征。

[ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ” [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['wɒndə(r)]

the	coat	-	of	-	arms	of	the	“	Chosen	People	”	who	were	destined	to	wander
这	外套	-	的	-	武器	的	这	“	被选中的	人们	”	WHO	是	注定	到	漫步

[əˈmʌŋ] ['dʒentailz] ,

among	gentiles	,
之中	非犹太人	,

这是“选民”的纹章，他们注定要在异教徒中流亡。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	teach	them	the	living	word	,	and	to	be	rewarded	for	the
到	教	他们	这	活的	单词	,	和	到	是	奖励	为了	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] .

instruction	with	hatred	and	contempt	.
操作说明	和	仇恨	和	鄙视	.

教导他们活泼的道，却因教导而遭受仇恨和蔑视。

“ - ['jɪsroʊˌɛl] ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][dɪ'faɪənt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] ['mɑːtəz] ,

“	Shmah	Yisroel	”	were	the	last	defiant	words	of	the	Palestinian	martyrs	,
“	-	以色列	”	是	这	最后的	桀骜不驯	字	的	这	巴勒斯坦	殉道者	,

“Shmah Yisroel”（以色列万岁）是巴勒斯坦烈士们最后不屈不挠的遗言。

[wen] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriən] [hɛlənaɪzɝz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [æn'taɪəkəs]

when	tortured	to	death	by	the	Syrian	Hellenizers	of	the	time	of	Antiochus
什么时候	受折磨	到	死亡	经过	这	叙利亚	希腊化者	的	这	时间	的	安条克

[ɪ'pɪfəˌniːz] ,

Epiphanes	,
显现	,

在安条克四世·伊皮法尼斯统治时期，他被叙利亚希腊化军队折磨致死。

[huː] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['iːzi] [tɑːsk][ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['dʒuːdeɪɪzəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

who	attempted	the	apparently	easy	task	of	annihilating	Judaism	by	the	force	of
WHO	尝试过	这	显然	简单的	任务	的	歼灭	犹太教	经过	这	力量	的

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['liːdʒənz] .

his	mighty	legions	.
他的	强大的	军团	.

他试图用他强大的军队消灭犹太教，这看似是一件轻而易举的事。

“ - ['jɪsroʊˌɛl] ” ['tʃɪəfəli] [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪn'ræp] [ɪn][ðə; ði] [skrəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

“	Shmah	Yisroel	”	cheerfully	cried	the	Rabbis	enwrapped	in	the	scrolls	of	the	Law	,
“	-	以色列	”	愉快地	哭	这	拉比	包裹	在	这	卷轴	的	这	法律	,

“Shmah Yisroel！”裹在律法书卷中的拉比们欢快地高呼道。

[set][ə'faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['empərə(r)]['eɪdriən] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['pjʊərəti]

set	afire	by	the	order	of	Emperor	Adrian	,	“	and	their	souls	returned	in	purity
放	着火	经过	这	命令	的	皇帝	阿德里安	,	“	和	他们的	灵魂	返回	在	纯度

[tuː; tə][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ,

to	their	Creator	,
到	他们的	创作者	,

奉阿德里安皇帝之命焚毁，“他们的灵魂纯洁无瑕地回归了造物主。”

” [rɪ'leɪts] [ðə; ði]

”	relates	the
”	相关	这

”与

.

Agadah	.
阿加达	.

阿加达。

“ - ['jɪsroʊˌɛl] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['θʌndə] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ]

“	Shmah	Yisroel	”	was	the	cry	that	thundered	amidst	the	blaze	of	the	Auto	-	da
“	-	以色列	”	曾是	这	哭	那	雷鸣	在……之中	这	火焰	的	这	汽车	-	达

- [ˌef 'iː][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɹŋkwɪ'zɪʃn] [æd] [maɪɔrɛm] ['deɪɪ]['glɔːriˌæm] .

-	Fe	set	up	by	the	Spanish	Inquisition	ad	maiorem	Dei	gloriam	.
-	铁	放	向上	经过	这	西班牙语	宗教裁判所	广告	迈奥雷姆	德伊	荣耀	.

“Shmah Yisroel”的呼喊声在西班牙宗教裁判所设立的火刑柱的烈焰中响起，这是为了荣耀上帝而设立的。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [praʊd] ,

Throughout	**the**	**ages**	**,**	**humiliated**	**and**	**offended**	**,**	**but**	**inwardly**	**proud**	**,**
自始至终	这	年龄	,	受辱	和	被冒犯了	,	但	内心	自豪的	,

千百年来，他们虽饱受屈辱和冒犯，但内心却无比自豪。

[di'spaiz] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ðəʊz] “ [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

despising	**and**	**forgiving**	**those**	**“**	**who**	**knew**	**not**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**
鄙视	和	宽恕	那些	“	WHO	知道	不是	什么	他们	是	正在做	,

鄙视并宽恕那些“不知自己所作所为的人”，

” [ðə; ði][dʒuː] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['endləs] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tælɪzmən] , [æz; əz][æn; ən]

”	**the**	**Jew**	**marched**	**his**	**endless**	**road**	**with**	**his**	**Motto**	**as**	**a**	**talisman**	**,**	**as**	**an**
”	这	犹	行军	他的	无尽的	路	和	他的	座右铭	作为	一个	护符	,	作为	一个

[ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ʃiːld] .

invulnerable	**shield**	**.**
无敌的	盾	.

犹太人带着他的座右铭，如同护身符和坚不可摧的盾牌，走完了他永无止境的旅程。

['riːs(ə)ntli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Recently	**,**	**during**	**the**	**first**	**decade**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**,**
最近	,	期间	这	第一的	十年	的	这	第二十	世纪	,

最近，在二十世纪的第一个十年里，

[ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] “ - ['jɪsroʊˌɛl] ” ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

the	**world**	**heard**	**once**	**more**	**the**	**cries**	**of**	**“**	**Shmah**	**Yisroel**	**”**	**piercing**	**the**	**air**	**of**
这	世界	听到	一次	更多的	这	哭泣	的	“	-	以色列	”	冲孔	这	空气	的

['rʌʃə] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

Russia	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
俄罗斯	从	结尾	到	结尾	,

全世界再次听到了“Shmah Yisroel”（以色列万岁）的呼喊声响彻俄罗斯的整个天空。

[wen] ['dʒuːɪʃ] [men] ,

when	**Jewish**	**men**	**,**
什么时候	犹太人	男人	,

当犹太男人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [baɪ] [ˌgʌvn'mentl] ['huːlɪgənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

women	**and**	**children**	**were**	**slaughtered**	**by**	**governmental**	**hooligans**	**in**	**order**	**to**
女性	和	孩子们	是	屠杀	经过	政府	流氓	在	命令	到

[kwentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

quench	**with**	**the**	**blood**	**of**	**Israel**	**the**	**Revolution**	**.**
淬火	和	这	血	的	以色列	这	革命	.

为了用以色列的鲜血镇压革命，政府暴徒屠杀了妇女和儿童。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['traɪəl] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['piːp(ə)l] : ['meni] ['bæt(ə)lz]

Neither	**is**	**the**	**present**	**great**	**trial**	**new**	**for**	**the**	**indestructible**	**people**	**:**	**many**	**battles**
两者都不	是	这	展示	伟大的	审判	新的	为了	这	坚不可摧	人们	:	许多	战斗

[hæv; həv] [biːn] [fɔːt] ,

have	**been**	**fought**	**,**
有	到过	战斗	,

对于这个坚不可摧的民族来说，当前的巨大考验并非第一次：他们已经经历过无数次战斗。

[wɪð] [dʒuːz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

with	**Jews**	**taking**	**part**	**on**	**both**	**sides**	**.**
和	犹太人	采取	部分	在	两个都	侧面	.

双方都有犹太人参与。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [prɪnt] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] ,

There	**is**	**a**	**popular**	**print**	**in**	**Germany**	**,**
那里	是	一个	受欢迎的	打印	在	德国	,

德国有一种很受欢迎的印刷品，

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] [preŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt]

presenting	the	Jews	of	the	Kronprinz's	regiment	praying	on	the	day	of	Atonement
呈现	这	犹太人	的	这	-	团	祈祷	在	这	天	的	赎罪

[bɪ'fɔ:(r)] [sɪ'dæn] ;

before	Sedan	;
前	轿车	;

描绘了克伦普林茨军团的犹太人在色当城外赎罪日祈祷的场景；

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [mæs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [in'tri:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [pi:s] [tu:; tə][grɑ:nt][ðə; ði] [wɜ:ld]

a	grotesque	mass	of	warriors	entreating	the	Lord	of	peace	to	grant	the	world
一个	怪诞	大量的	的	战士	恳求	这	主	的	和平	到	授予	这	世界

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [pi:s] .

eternal	peace	.
永恒	和平	.

一群面目狰狞的战士恳求和平之主赐予世界永恒的和平。

[wɒt] ['greɪtə(r)] [ˌɪnkən'gru:əti] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən][dʒu:z] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

What	greater	incongruity	can	be	imagined	than	Jews	exterminating	one	another	;
什么	更大的	不协调	能	是	想象	比	犹太人	灭绝	一	其他	;

[wɒt] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] [əb'sɜ:dəti] ,

what	more	terrible	absurdity	,
什么	更多的	糟糕的	荒谬	,

还有什么比犹太人自相残杀更不合情理的呢？还有什么比这更荒谬可怕的呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['weɪdʒɪŋ][wɔ:(r)] ,

than	the	descendants	of	the	prophets	waging	war	,
比	这	后代	的	这	先知	工资	战争	,

比那些发动战争的先知后裔更甚，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] “ [tu:; tə]

the	descendants	of	Isaiah	who	was	the	first	to	preach	to	the	nations	“	to
这	后代	的	以赛亚	WHO	曾是	这	第一的	到	布道	到	这	国家	“	到

[bi:t] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ['ɪntu:] ['plaʊʃeə(r)] ” !

beat	their	swords	into	ploughshares	”	!
打	他们的	剑	进入	犁铧	”	!

他们是先知以赛亚的后裔，以赛亚是第一个向万国宣讲“将刀剑铸成犁头”的人！

[jet] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

Yet	the	life	of	Israel	in	the	last	two	thousand	years	has	been	a	continuous
然而	这	生活	的	以色列	在	这	最后的	二	千	年	有	到过	一个	连续的

[ˌɪnkən'gru:əti] ,

incongruity	,
不协调	,

然而，以色列在过去两千年中的生活一直充满矛盾和冲突。

[æn; ən] [ə'nɒməli] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [wɪl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [kə'læps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trædʒɪknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	anomaly	,	a	miracle	;	will	this	nation	collapse	under	the	tragicness	of	the
一个	异常	,	一个	奇迹	;	将要	这	国家	坍塌	在下面	这	悲剧	的	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

present	situation	?
展示	情况	?

这是一个反常现象，一个奇迹；这个国家会因当前局势的悲剧而崩溃吗？

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - ['dʒu:ɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

The	Russian	-	Jewish	soldier	who	lost	his	reason	,
这	俄语	-	犹太人	士兵	WHO	丢失的	他的	原因	,

失去理智的俄裔犹太士兵

[biˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] “ [waɪ] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

because	he	failed	to	understand	the	“	Why	”	of	his	having	killed	his	brother	,
因为	他	失败的	到	理解	这	“	为什么	”	的	他的	拥有	被杀	他的	兄弟	,

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] - [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

a	German	-	Jewish	soldier	,
一个	德语	-	犹太人	士兵	,

因为他无法理解自己为什么要杀死自己的兄弟——一位德裔犹太士兵。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈsɪmptəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)l] , [suːpəˈnɔːm(ə)l; sjuː-] [ˈpiːp(ə)l] .

is	a	grave	symptom	for	the	abnormal	,	supernormal	people	.
是	一个	严重	症状	为了	这	异常	,	超常	人们	.

对于异常的、超常的人来说，这是一个严重的症状。

[hæz; həz] “ - [ˈjɪsroʊˌɛl] ” [siːst] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈfɔːmjələ] , [æz; əz][ðə; ði]

Has	“	Shmah	Yisroel	”	ceased	to	serve	as	the	all	-	answering	formula	,	as	the
有	“	-	以色列	”	停止	到	服务	作为	这	全部	-	回答	公式	,	作为	这

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [riˈæləti] ,

justification	of	the	impossible	reality	,
理由	的	这	不可能的	现实	,

“Shmah Yisroel”是否已不再是包罗万象的答案，不再是为不可能的现实辩护的理由?

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [wɒtʃ] - [wɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [tuː; tə] [mɑːtʃ]

as	the	invincible	watch	-	word	,	as	the	great	stimulus	to	live	on	,	to	march
作为	这	无敌	手表	-	单词	,	作为	这	伟大的	刺激	到	居住	在	,	到	行进

[ɒn] , [ˈevə(r)] [ˈfɔːwəd] ,

on	,	ever	forward	,
在	,	曾经	向前	,

作为不可战胜的口号，作为继续生活、不断前进的巨大动力，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] ?

into	the	unknown	future	?
进入	这	未知	未来	?

走向未知的未来?

[bɛstʃəlɪzeɪʃən]

Bestialization
兽化

兽化

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːvd] [bləʊ] .

The	other	day	I	received	a	deserved	blow	.
这	其他	天	我	已收到	一个	应得的	吹	.

前几天我挨了一记应得的打击。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - [zəʊn] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .

A	letter	from	the	war	-	zone	reached	me	.
一个	信	从	这	战争	-	区	达到	我	.

我收到了一封来自战区的信。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][əʊld] [frend]

Nothing	but	the	handwriting	told	me	that	it	was	written	by	an	old	friend
没有什么	但	这	手写	讲述	我	那	它	曾是	书面	经过	一个	老的	朋友

[ɒv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

除了笔迹之外，没有任何迹象表明这封信是我一位老朋友写的。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɒnɪts] — [səʊ] [ruːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] ,

a	poet	of	exquisite	sonnets	—	so	rude	was	the	style	,
一个	诗人	的	精美的	十四行诗	—	所以	粗鲁的	曾是	这	风格	,

一位创作精美十四行诗的诗人——尽管他的风格如此粗犷，

[səʊ][draɪ][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːstwaɪl] ['elɪgənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

so	dry	and	matter	-	of	-	fact	the	tone	of	my	erstwhile	elegant	correspondent	.
所以	干燥	和	事情	-	的	-	事实	这	语气	的	我的	昔日	优雅的	通讯员	.

我那位昔日优雅的通信者的语气是如此的枯燥乏味，如此的实事求是。

[ʃiː; ʃi] ['sɪnɪkli] [di'raid] [maɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] ['jʊrəps] ['helθf(ə)l] ['pɜːgət(ə)ri] ,

She	cynically	derided	my	glorification	of	the	war	as	Europe's	healthful	purgatory	,
她	愤世嫉俗地	嘲笑	我的	荣耀	的	这	战争	作为	欧洲的	健康的	炼狱	,

她冷嘲热讽地嘲笑我将战争美化为欧洲有益的炼狱，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [wɒnt] , ['kruːəl][prə'zeɪɪk] [wɒnt] .

and	spoke	of	death	and	want	,	cruel	prosaic	want	.
和	辐	的	死亡	和	想	,	残忍的	平淡无奇	想	.

谈到了死亡和匮乏，残酷而平凡的匮乏。

[duː; də][wiː; wi]['evə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ,

Do	we	ever	realize	the	actual	stultifying	,
做	我们	曾经	意识到	这	实际的	令人窒息的	,

我们是否真正意识到这种令人窒息的……

['bestjəlaiz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ['ʌndə(r)] ['wɪzɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ]

bestializing	conditions	of	the	non	-	combatants	under	whizzing	shells	and	roving
兽化	状况	的	这	非	-	战斗人员	在下面	呼啸	贝壳	和	漫游

['ɛərəpleinz] ?

aeroplanes	?
飞机	?

非战斗人员在呼啸而过的炮弹和巡逻飞机的威胁下，遭受着何等野蛮的待遇?

[wiː; wi] , [ðə; ði][kɑːm] ['fɪ'lɒsəˌfaɪzərz] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] [spek'tetər] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ?

We	,	the	calm	philosophizers	,	the	curious	spectators	and	speculators	?
我们	,	这	冷静的	哲学家们	,	这	好奇的	观众	和	投机者	?

我们，那些冷静的哲学家、好奇的旁观者和推测者?

[duː; də][wiː; wi] , [n'juːtrəlz] , [ɪn'vɪzɪdʒ] [deθ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bəkɑːnɑːl] ['əʊvə(r)]

Do	we	,	neutrals	,	envisage	Death	and	Murder	raging	in	a	bacchanale	over
做	我们	,	中立者	,	设想	死亡	和	谋杀	愤怒	在	一个	酒神节	超过

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪld] [lændz] ?

the	embroiled	lands	?
这	深陷其中	土地	?

我们这些中立者，是否能想象到死亡和谋杀在冲突不断的土地上如同狂欢般肆虐?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɜːrmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] [huː] [pə'siːvd]

Of	all	the	war	poems	and	sermons	it	was	only	Eunice	Tietjens	who	perceived
的	全部	这	战争	诗歌	和	布道	它	曾是	仅有的	尤妮斯	蒂特延斯	WHO	感知

[ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['hɔrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'fetɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

the	trans	-	Atlantic	horrors	in	her	prophetic	Children	of	War	;
这	翻译	-	大西洋	恐怖	在	她	预言	孩子们	的	战争	;

在所有战争诗歌和布道中，只有尤妮斯·蒂特延斯在她预言性的《战争之子》中洞察到了跨大西洋的恐怖；

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , ['leɪbəd] ['raɪtɪŋz] .

the	rest	are	cold	,	labored	writings	.
这	休息	是	寒冷的	,	辛勤劳作	著作	.

其余的文字都是冷冰冰、生硬刻意的。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

Perhaps	our	American	diplomats	,	who	are	anything	but	diplomatic	,
也许	我们的	美国人	外交官	,	WHO	是	任何事物	但	外交	,

或许是我们那些一点也不讲究外交的美国外交官们……

[wɪl] ['ɪnəsntli] [ɪn'vɒlv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mes] ,

will	innocently	involve	this	country	in	the	world	mess	,
将要	天真地	涉及	这	国家	在	这	世界	混乱	,

无意中将这个国家卷入世界乱局，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [test] .

and	our	authors	will	be	given	a	fair	test	.
和	我们的	作者	将要	是	给定	一个	公平的	测试	.

我们的作者将受到公平的检验。

['ɪb(ə)n] - .

Ibn	Gabinol	.
伊本	-	.

伊本·加比诺尔。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[en]

N
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wʊmən]

ow	that	the	New	York	legislature	has	decided	to	submit	the	question	of	woman
现在	那	这	新的	约克	立法机关	有	决定	到	提交	这	问题	的	女士

['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] ,

suffrage	to	popular	vote	,
选举权	到	受欢迎的	投票	,

现在纽约州立法机构已决定将妇女选举权问题提交全民投票表决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

we	are	being	bored	and	sometimes	horrified	by	the	revelations	of	a	battle
我们	是	存在	无聊的	和	有时	惊恐万分	经过	这	启示	的	一个	战斗

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [lɒŋ]

which	most	of	us	get	into	the	habit	of	thinking	was	fought	and	won	long
哪个	最多	的	我们	得到	进入	这	习惯	的	思维	曾是	战斗	和	韩元	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我们常常感到厌倦，有时甚至对一场我们大多数人早已习惯认为已经结束并取得胜利的战争的真相感到恐惧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meni] ['rædɪkl] .

That	is	the	trouble	with	many	radicals	.
那	是	这	麻烦	和	许多	自由基	.

这就是许多激进分子的问题所在。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['kɔːzɪz] ['kʌmz] [tuː; tə] [miːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prəʊses]

The	investigation	of	new	causes	comes	to	mean	with	them	merely	a	process
这	调查	的	新的	原因	来	到	意思是	和	他们	仅仅	一个	过程

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .

of	personal	salvation	.
的	个人的	救恩	.

对他们而言，探究新原因仅仅意味着个人救赎的过程。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ə'teɪnd] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

A	belief	attained	is	taken	as	a	matter	of	course	,
一个	信仰	已达到	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	,

人们将已形成的信念视为理所当然。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	there	were	nothing	more	to	be	done	about	it	.
作为	如果	那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	关于	它	.

仿佛对此已经无能为力了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] [bæd] [teɪst] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,

Even	to	mention	it	seems	in	bad	taste	—	there	are	so	many	more	important	things	,
甚至	到	提到	它	似乎	在	坏的	品尝	—	那里	是	所以	许多	更多的	重要的	事物	,

甚至连提一下都显得很没品——还有太多更重要的事情要做。

[səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɪk'stætɪk] ['ætətjʊd] .

so	many	more	ecstatic	attitudes	.
所以	许多	更多的	欣喜若狂	态度	.

还有更多欣喜若狂的态度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['mɒnstə(r)] ,

And	then	the	world	rumbles	along	to	it	like	some	prehistoric	monster	,
和	然后	这	世界	隆隆声	沿着	到	它	喜欢	一些	史前	怪物	,

然后，世界就像史前巨兽一样轰隆隆地朝着它走去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	we	are	caught	unaware	in	the	midst	of	quarreling	which	seems	to	us	beside	the	point	.
和	我们	是	捕捉	不知情	在	这	中间	的	争吵	哪个	似乎	到	我们	旁	这	观点	.

我们猝不及防地卷入了一场似乎无关紧要的争吵之中。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'skɑːdɪd] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ?

Have	we	not	discarded	fighting	machinery	?
有	我们	不是	丢弃	斗争	机械	?

难道我们没有弃用作战装备吗?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [θrəʊn] ['aʊə(r)] [siːdʒ] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [skræp] [hiːp] ?

Have	we	not	thrown	our	siege	guns	on	the	scrap	heap	?
有	我们	不是	抛掷	我们的	围城	枪支	在	这	废料	堆	?

我们不是已经把攻城炮扔进废品堆了吗?

[haʊ] [ruːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] !

How	rude	of	the	unintelligent	to	disturb	us	!
如何	粗鲁的	的	这	愚蠢的	到	打扰	我们	!

这些愚蠢的人真没礼貌，竟然来打扰我们!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pə'sifisist] [huː] [θɔːt] [ðæt] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] .

We	are	like	the	pacificists	who	thought	that	war	could	be	abolished	by	the	mere	act	of	willing	.
我们	是	喜欢	这	和平主义者	WHO	想法	那	战争	可以	是	废除	经过	这	仅仅	行为	的	愿意的	.

我们就像那些和平主义者一样，认为只要有意愿，战争就可以被废除。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['nevə(r)] [wɪlz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

We	forget	that	mankind	never	wills	all	at	once	.
我们	忘记	那	人类	绝不	遗嘱	全部	在	一次	.

我们忘记了，人类的意愿永远不会一次性全部实现。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

We	forget	that	it	is	sometimes	necessary	to	sacrifice	our	energy	in	the	battle
我们	忘记	那	它	是	有时	必要的	到	牺牲	我们的	活力	在	这	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [əʊld] [kɔːz] .

for	a	distressingly	old	cause	.
为了	一个	令人痛心地	老的	原因	.

我们常常忘记，有时为了令人痛心的古老事业而牺牲自己的精力是必要的。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

Or	else	we	never	see	the	necessity	,
或者	别的	我们	绝不	看	这	必要性	,

否则我们就永远看不到这种必要性。

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði][naɪ'iːv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [smaɪl] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]

and	damn	the	naive	volunteers	with	a	supercilious	smile	of	superior
和	该死	这	幼稚的	志愿者	和	一个	傲慢	微笑	的	优越的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [waɪl] [wiː; wi] ['kʌd(ə)l] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [wʊl] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪ'moʊʃnz] .

enlightenment	while	we	cuddle	ourselves	in	the	cotton	wool	of	private	emotions	.
启示	尽管	我们	偎	我们自己	在	这	棉布	羊毛	的	私人的	情绪	.

我们一边沉浸在私密情感的棉絮中，一边用傲慢的微笑谴责那些天真的志愿者。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ][riˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

We	offer	them	a	new	word	as	a	reagent	for	all	their	difficulties	.
我们	提供	他们	一个	新的	单词	作为	一个	试剂	为了	全部	他们的	困难	.

我们为他们提供一个新词，作为解决他们所有困难的良方。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] , ['ment(ə)l]

Who	,	for	instance	,	could	have	imagined	that	The	New	York	Times	,	mental
WHO	,	为了	实例	,	可以	有	想象	那	这	新的	约克	《时代周刊》	,	精神的

['jəʊkl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

yokel	though	it	is	,
乡巴佬	尽管	它	是	,

例如，谁能想到，《纽约时报》——尽管它思想落后——

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɒləm] [ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'genst] ['sʌfrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

could	come	out	with	a	two	-	column	editorial	article	against	suffrage	on	the	ground
可以	来	出去	和	一个	二	-	柱子	社论	文章	反对	选举权	在	这	地面

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [menz] [ˌiːkə'nɒmɪk]

that	women	are	not	fitted	to	vote	because	they	do	not	share	men's	economic
那	女性	是	不是	适配	到	投票	因为	他们	做	不是	分享	男士	经济的

['bəːdən] ?

burdens	?
负担	?

有人可能会发表一篇两栏的社论，反对妇女参政权，理由是妇女不适合投票，因为她们不承担男性的经济负担?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

It	must	have	been	six	months	ago	at	least	that	The	Times	published	a
它	必须	有	到过	六	几个月	前	在	至少	那	这	《时代周刊》	已发布	一个

['sensəs] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ɪts] [bæk] [peɪdʒ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] - . [sɪks][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn]

census	report	on	its	back	page	showing	that	30	.	6	per	cent	of	all	the	females	in
人口普查	报告	在	它是	后退	页	显示	那	-	.	6	每	中心	的	全部	这	女性	在

[njuː] [jɔːk] ['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['geɪnfl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

New	York	over	ten	years	of	age	are	engaged	in	gainful	occupations	.
新的	约克	超过	十	年	的	年龄	是	已订婚的	在	有利可图	职业	.

至少六个月前，《泰晤士报》在其最后一版刊登了一份人口普查报告，显示纽约市所有十岁以上女性中有 30.6% 从事有报酬的工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['sensəs] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

You	would	think	census	statistics	would	be	just	the	thing	to	attract	the	eye	of
你	会	思考	人口普查	统计数据	会	是	只是	这	事物	到	吸引	这	眼睛	的

[ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtə(r)] .

that	editorial	writer	.
那	社论	作家	.

你可能会觉得人口普查统计数据正是吸引那位社论撰稿人眼球的那种东西。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪz] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['fɒs(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

But	here	the	editorial	is	,	like	an	unbelievable	fossil	come	to	life	.
但	这里	这	社论	是	,	喜欢	一个	难以置信	化石	来	到	生活	.

但这篇社论却像一块不可思议的化石复活了一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪəli] [ə; eɪ]['tɔːri] [maɪ'nɒrəti][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [weɪt]

If	it	represented	merely	a	Tory	minority	we	could	afford	to	laugh	and	wait
如果	它	代表	仅仅	一个	保守党	少数民族	我们	可以	买得起	到	笑	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɑːti'zænz] [tuː; tə][daɪ] .

for	its	partisans	to	die	.
为了	它是	党派人士	到	死	.

如果它仅仅代表保守党少数派，我们就可以嘲笑它，然后等着它的支持者们死去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , [haʊ'evə(r)] ,

It	represents	,	however	,
它	代表	,	然而	,

但这代表着，

[ðə; ði] [ə'stjuːt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

the	astute	judgment	of	The	Times	as	to	what	several	hundred	thousand	people
这	精明	判断	的	这	《时代周刊》	作为	到	什么	一些	百	千	人们

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['riːəli] [θɪŋk] .

in	New	York	city	really	think	.
在	新的	约克	城市	真的	思考	.

《泰晤士报》对纽约市数十万民众的真实想法做出了敏锐的判断。

[ðə; ði][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][traɪ] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	big	newspaper	cannot	afford	to	try	leading	public	opinion	.
这	大的	报纸	不能	买得起	到	尝试	领导	民众	观点	.

这家大报社承担不起引导舆论的后果。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [kə'pæsəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It	must	agree	with	as	many	people	of	buying	capacity	as	possible	.
它	必须	同意	和	作为	许多	人们	的	购买	容量	作为	可能的	.

它必须能得到尽可能多的有购买力的人的认可。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['stjuːpɪd][mə'dʒɒrəti] .

And	here	we	are	again	,	face	to	face	with	a	blind	,	stupid	majority	.
和	这里	我们	是	再次	,	脸	到	脸	和	一个	瞎的	,	愚蠢的	多数	.

我们又一次面对着盲目愚蠢的大多数。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪk'sept]

One	begins	to	speculate	on	what	possibility	there	is	for	a	democracy	except
一	开始	到	推测	在	什么	可能性	那里	是	为了	一个	民主	除了

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] .

running	about	in	circles	.
跑步	关于	在	界	.

人们不禁开始思考，除了原地打转之外，民主还有什么可能性。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][kæn; kən] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [wɪl]

Everything	is	apparently	arranged	so	that	the	majority	can	enforce	its	immediate	will
一切	是	显然	安排	所以	那	这	多数	能	执行	它是	即时	将要

,

,

,

一切安排显然都是为了让多数人能够立即贯彻其意志。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [wɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɪts] [best]

and	its	immediate	will	is	always	several	generations	behind	the	wisdom	of	its	best
和	它是	即时	将要	是	总是	一些	几代人	在后面	这	智慧	的	它是	最好的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

它的直接意志总是比它最优秀公民的智慧落后好几代人。

[æn; ən] [enθ'rəʊnd]

An	enthroned
一个	登基

一位登基者

['taɪrənt][kæn; kən][biː; bi]['daɪnəmaɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [buːð]

tyrant	can	be	dynamited	,	but	a	hydra	-	headed	tyrant	in	the	election	booth
暴君	能	是	炸药	,	但	一个	九头蛇	-	标题	暴君	在	这	选举	展位

[mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

must	be	educated	.
必须	是	受过教育	.

暴君可以用炸药炸死，但选举中的九头蛇暴君必须接受教育。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][tɑːsk] [ðæt] [ɪz] !

What	a	wearisome	,	unromantic	task	that	is	!
什么	一个	令人厌倦的	,	不浪漫的	任务	那	是	!

那真是一项令人厌倦、毫无浪漫可言的任务!

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ɪg'zʌltɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Many	a	man	who	would	exultingly	give	his	life	in	the	adventure	of	assassination
许多	一个	男人	WHO	会	欣喜若狂	给	他的	生活	在	这	冒险	的	暗杀

[ri'taiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] .

retires	to	his	study	before	the	labor	of	training	a	mob	.
退休	到	他的	学习	前	这	劳动	的	训练	一个	暴民	.

许多原本乐于投身刺杀行动、献出生命的人在，在投入训练暴徒的苦差事之前，都会选择躲进书房里潜心研究。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt]

He	has	neither	the	strength	of	imagination	nor	the	strength	of	heart
他	有	两者都不	这	力量	的	想像力	也不	这	力量	的	心

['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

necessary	to	fight	his	way	inch	by	inch	.
必要的	到	斗争	他的	方式	英寸	经过	英寸	.

他既没有足够的想象力，也没有足够的勇气一步一个脚印地去战斗。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Here	is	a	real	sacrifice	to	be	made	for	the	future	.
这里	是	一个	真实的	牺牲	到	是	制成	为了	这	未来	.

这是为了未来必须做出的真正牺牲。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['hɪərəʊz] [wɪð] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

Here	is	a	chance	for	modern	heroes	with	stuff	in	them	.
这里	是	一个	机会	为了	现代的	英雄	和	东西	在	他们	.

这是一个让现代英雄们大显身手的机会。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [səʊl] - ['testɪŋ] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

Here	is	an	opportunity	to	substitute	soul	-	testing	labor	for	amateur	theatricals	.
这里	是	一个	机会	到	代替	灵魂	-	测试	劳动	为了	业余	戏剧	.

这是一个用考验灵魂的劳动来代替业余戏剧表演的机会。

[tuː; tə] ['lev(ə)n] [stjuː'pɪdəti] , [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [rɔː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

To	leaven	stupidity	,	to	work	with	raw	and	shouting	enthusiasts	,
到	酵	愚蠢	,	到	工作	和	生的	和	喊叫	爱好者	,

为了化解愚昧，为了与热情奔放、喧闹不堪的爱好者们一起工作，

[tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [iːtʃ] ['pɑːʃ(ə)l] ['vɪktəri] , [iːtʃ] ['kɒmprəmaɪz] ,

to	be	humble	enough	to	accept	each	partial	victory	,	each	compromise	,
到	是	谦逊的	足够的	到	接受	每个	部分的	胜利	,	每个	妥协	,

要足够谦逊，接受每一次局部胜利，每一次妥协。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ]

and	still	to	fight	for	the	next	one	—	this	is	the	challenge	of	faith	which
和	仍然	到	斗争	为了	这	下一个	一	—	这	是	这	挑战	的	信仰	哪个

[pruːvz] [tuː; tə][juː 'es][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['aɪən][ɪn][mæn'kaɪnd] .

proves	to	us	there	is	still	iron	in	mankind	.
证明	到	我们	那里	是	仍然	铁	在	人类	.

并且还要为下一个目标而奋斗——这就是信仰的挑战，它向我们证明，人类心中仍然有钢铁般的意志。

[ðeə(r)] [ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['vɪktəriz] [hæv; həv][nɒt] [bɪ'kʌm] ['iːzɪə] .

There	is	satisfaction	in	the	thought	that	victories	have	not	become	easier	.
那里	是	满意	在	这	想法	那	胜利	有	不是	变得	更轻松	.

令人欣慰的是，胜利并没有变得更容易。

['meni] [ə; eɪ] ['lɑːnslət] [wʊd] [gəʊ] [ɪn'seɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Many	a	Launcelot	would	go	insane	in	the	trenches	.
许多	一个	兰斯洛特	会	去	疯狂的	在	这	战壕	.

许多像兰斯洛特那样的人在战壕里都会发疯。

['evriwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)]

Everyone	is	looking	for	the	supremacy	of	his	own	pet	reform	or
每个人	是	寻找	为了	这	霸权	的	他的	自己的	宠物	改革	或者

[riˈækʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

reaction	as	a	result	of	the	war	,
反应	作为	一个	结果	的	这	战争	,

战争的结果是，每个人都想让自己推行的改革或反动方案占据主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bə'nɑːl][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['prɔfisiz] .

and	it	is	banal	to	indulge	in	prophecies	.
和	它	是	平庸	到	放纵	在	预言	.

沉迷于预言是件很庸俗的事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]

Yet	it	seems	to	me	there	will	be	a	great	gain	in	our	understanding	if	we
然而	它	似乎	到	我	那里	将要	是	一个	伟大的	获得	在	我们的	理解	如果	我们

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð] [hjuː'mɪlətɪ] .

approach	the	monster	with	humility	.
方法	这	怪物	和	谦逊	.

然而，在我看来，如果我们以谦逊的态度对待这个怪物，我们对它的理解将会大大加深。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][bruː'tælətɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

It	has	,	to	be	sure	,	shown	us	the	brutality	lurking	in	modern	civilization	.
它	有	,	到	是	当然	,	所示	我们	这	残酷	潜伏	在	现代的	文明	.

它确实向我们展示了现代文明中潜藏的残酷一面。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)] [di'nauns] ['pɒlətɪks] , [kə'mɜːʃəlɪzəm] ,

We	can	easily	use	it	as	a	text	for	denouncing	politics	,	commercialism	,
我们	能	容易地	使用	它	作为	一个	文本	为了	谴责	政治	,	商业主义	,

['mɪlɪtərɪzəm] ,

militarism	,
军国主义	,

我们可以很容易地将其用作谴责政治、商业主义和军国主义的文本。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]

and	all	the	other	abstractions	which	represent	to	us	the	sum	of	present
和	全部	这	其他	抽象	哪个	代表	到	我们	这	和	的	展示

['hjuːmən] ['feiliŋ] .

human	failings	.
人类	缺点	.

以及所有其他抽象概念，它们向我们展示了当前人类所有缺陷的总和。

[jet] [waɪ] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

Yet	why	not	go	a	little	farther	,
然而	为什么	不是	去	一个	小的	更远	,

为什么不更进一步呢?

[ænd; ənd] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [slaɪdz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	blame	as	well	an	intellectualism	which	slides	about	on	the	surface	of
和	责备	作为	出色地	一个	知识分子	哪个	幻灯片	关于	在	这	表面	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

还要谴责那种流于表面的知识分子作风。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [baɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

a	species	of	reform	and	enthusiasm	which	does	not	bite	into	the	substance	of
一个	物种	的	改革	和	热情	哪个	做	不是	咬	进入	这	物质	的

[hjuː'mænəti] ?

humanity	?
人类	?

一种不触及人性本质的改革和热情?

[duː; də][nɒt]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]

Do	not	our	philosophies	now	appear	as	futile	as	the	pedantic	dreaming	of
做	不是	我们的	哲学	现在	出现	作为	徒劳	作为	这	迂腐的	做梦	的

[ˌmediˈiːvl] [skuːl'men] [ænd; ənd] ['ælkimists] ?

mediaeval	schoolmen	and	alchemists	?
中世纪	学者	和	炼金术士	?

难道我们现在的哲学思想不也像中世纪经院哲学家和炼金术士的迂腐幻想一样徒劳无功吗?

[dʌz] [nɒt]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [naʊ] [siːm] [æz; əz] ['vɪʃəs]

Does	not	our	separation	of	the	ideal	from	the	material	now	seem	as	vicious
做	不是	我们的	分离	的	这	理想的	从	这	材料	现在	似乎	作为	恶毒

[æz; əz] ['krɪstʃən] [ə'setɪsɪzəm] ?

as	Christian	asceticism	?
作为	基督教	禁欲主义	?

我们现在将理想与物质割裂开来的做法，难道不和基督教的禁欲主义一样邪恶吗?

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð] [pə'fekʃənɪst] ['θɪərɪz] [wen] [tu:; tə][du:; də][səʊ]

What	business	have	we	to	toy	with	perfectionist	theories	when	to	do	so
什么	商业	有	我们	到	玩具	和	完美主义者	理论	什么时候	到	做	所以

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪg'nɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]

we	must	ignore	what	is	to	-	day	and	what	will	be	to	-	morrow	in	the
我们	必须	忽略	什么	是	到	-	天	和	什么	将要	是	到	-	明天	在	这

[blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ?

blood	and	brain	of	nearly	all	human	beings	?
血	和	脑	的	几乎	全部	人类	生物	?

我们有什么资格去玩弄完美主义理论呢？如果我们这样做，就必须忽略几乎所有人类血液和大脑中存在的今天和明天。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['hju:mən] ['bri:dɪŋ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['efət] .

We	must	make	human	breeding	the	test	of	effort	.
我们	必须	制作	人类	选育	这	测试	的	努力	.

我们必须把人类繁衍作为衡量努力程度的试金石。

[wi:; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['paʊələs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hændz] .

We	must	admit	that	the	will	is	powerless	without	the	hands	.
我们	必须	承认	那	这	将要	是	无力	没有	这	双手	.

我们必须承认，没有双手，意志是无力的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [tu:lz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [endz] .

We	must	create	our	social	tools	to	accomplish	our	social	ends	.
我们	必须	创造	我们的	社会的	工具	到	完成	我们的	社会的	结束	.

我们必须创造社会工具来实现我们的社会目标。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] [fɔ:ls] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]

We	must	forget	the	false	distinctions	between	emotion	and	intellect	,	and
我们	必须	忘记	这	错误的	区别	之间	情感	和	智力	,	和

[ju:z] [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] ['pɜ:pəs] .

use	both	for	their	common	purpose	.
使用	两个都	为了	他们的	常见的	目的	.

我们必须摒弃情感与理智之间错误的区分，将二者结合起来，为共同的目的服务。

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [rɪ'pju:dieɪt] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nɒt] [jet] [bi:n] ['kɒnʃəsli] [daɪ'rɛktɪd]

Let	us	not	repudiate	machinery	because	it	has	not	yet	been	consciously	directed
让	我们	不是	否认	机械	因为	它	有	不是	然而	到过	有意识地	指导

[tu:; tə][æn; ən] [end] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['geɪnɪŋ] .

to	an	end	that	is	worth	gaining	.
到	一个	结尾	那	是	值得	获得	.

我们不要因为机器尚未被有意识地引导至值得追求的目标就否定它。

['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [spent] [ɪts] [fɔ:s] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] — [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Modern	civilization	has	spent	its	force	developing	in	opposite	directions	—	toward	the
现代的	文明	有	花费	它是	力量	发展	在	对面的	方向	—	朝向	这

[bru:t] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɒd] — [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

brute	and	toward	the	god	—	and	now	we	are	amazed	at	the
蛮力	和	朝向	这	上帝	—	和	现在	我们	是	惊叹	在	这

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

contradiction	.
矛盾	.

现代文明耗费了大量精力朝着相反的方向发展——走向野蛮和走向神明——而现在，我们对这种矛盾感到惊讶。

['aʊə(r)][tɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][mæn] .

Our	task	is	to	make	a	synthesis	and	arrive	at	man	.
我们的	任务	是	到	制作	一个	合成	和	到达	在	男人	.

我们的任务是进行综合，最终创造出人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

It	will	be	a	task	to	engage	the	highest	qualities	of	the	poet	and	the
它	将要	是	一个	任务	到	从事	这	最高	品质	的	这	诗人	和	这

['saɪəntɪst] — [ðɪs] [dʒɒb][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [mænz] [wɪl] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] ['bɒdi] .

scientist	—	this	job	of	putting	man's	will	in	control	of	his	overgrown	body	.
科学家	—	这	工作	的	推杆	男人的	将要	在	控制	的	他的	长得太茂盛了	身体	.

要使人的意志控制其过度生长的躯体，这将是一项需要诗人和科学家发挥最高素质的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [mæn][hæz; həz]['evə(r)][set]

And	it	will	be	more	fascinating	than	any	other	work	man	has	ever	set
和	它	将要	是	更多的	迷人	比	任何	其他	工作	男人	有	曾经	放

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它将比人类以往从事的任何其他工作都更加引人入胜。

[ðə; ði]['drɑːmə]

The	Drama
这	戏剧

戏剧

“ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd]

“	Alice	in	Wonderland
“	爱丽丝	在	仙境

《爱丽丝梦游仙境》

” ([faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)])

”	(	Fine	Arts	Theatre	)
”	(	美好的	艺术	剧院	)

（美术剧院）

[dʒeɪ]

J
J

J

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒmənt]

udging	from	this	initial	production	of	Alice	in	Wonderland	the	new	management
-	从	这	最初的	生产	的	爱丽丝	在	仙境	这	新的	管理

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]

of	the	Fine	Arts	Theatre	is	going	to	justify	the	name	of	the	theatre	and
的	这	美好的	艺术	剧院	是	去	到	证明合法	这	姓名	的	这	剧院	和

[jet] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] [luːp] ['θiətə, 'θiːə-][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

yet	compete	with	the	loop	theatres	in	attracting	the	attention	of	the	general
然而	竞争	和	这	环形	剧院	在	吸引	这	注意力	的	这	一般的

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

从《爱丽丝梦游仙境》的首演来看，美术剧院的新管理层将不负剧院之名，同时与环形剧院竞争，吸引公众的注意力。

[ðə; ði] ['pleər] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [waɪz] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

The	Players	Producing	Company	has	been	wise	in	securing	the	services	of	an
这	球员	生产	公司	有	到过	明智的	在	确保	这	服务	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

exceptionally	good	professional	company	under	the	direction	of	Mr	.	W	.	H	.
非常	好的	专业的	公司	在下面	这	方向	的	先生	.	W	.	H	.

['gɪlmɔːr] ,

Gilmore	,
吉尔摩	,

Players Producing Company明智地聘请了由WH Gilmore先生领导的一家非常优秀的专业公司提供服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hæpi] [stɑ:t] [wɪð] [mɪs] -

and	they	have	made	an	unusually	happy	start	with	Miss	Gerstenberg's
和	他们	有	制成	一个	异常地	快乐的	开始	和	错过	-

[ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ['kærəlz] ['klæsɪk] ,

dramatization	of	Lewis	Carroll's	classic	,
戏剧化	的	刘易斯	卡罗尔的	经典的	,

他们与格斯滕伯格小姐合作的刘易斯·卡罗尔经典作品的戏剧改编版取得了异常愉快的开端。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

supplemented	by	the	scenery	of	Mr	.	Wm	.
补充	经过	这	风景	的	先生	.	威廉	.

威廉先生的风景也增添了光彩。

[pi:] . ['hendəsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['erɪk] [di:] - .

P	.	Henderson	and	the	musical	setting	of	Mr	.	Eric	de	Lamarter	.
P	.	亨德森	和	这	音乐	环境	的	先生	.	埃里克	德	-	.

P. Henderson 和 Eric de Lamarter 先生的音乐设定。

[æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd]

At	first	thought	it	seems	incredible	that	the	subtle	comedy	of	Alice	in	Wonderland
在	第一的	想法	它	似乎	极好的	那	这	微妙的	喜剧	的	爱丽丝	在	仙境

[kʊd; kəd] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] [steɪdʒ] ['vælju:z] ;

could	lend	itself	to	the	wider	stage	values	;
可以	借	本身	到	这	更广泛	阶段	值	;

乍一看，《爱丽丝梦游仙境》中那种微妙的喜剧元素似乎难以置信能够融入更广泛的舞台艺术价值；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:]['geɪnz] , ['rɑ:ðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	dialogue	loses	nothing	—	it	gains	,	rather	,	by	the	transposition	.
但	这	对话	失败	没有什么	—	它	收益	,	相当	,	经过	这	换位	.

但对话并没有因此而失去什么——相反，这种转换反而使对话变得更有意思了。

[sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['ælɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

Some	doubt	has	been	expressed	as	to	whether	Alice	is	really	a	children's
一些	怀疑	有	到过	表达	作为	到	无论	爱丽丝	是	真的	一个	孩子们的

['klæsɪk] [ɔ:(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['klæsɪk] .

classic	or	an	adult	classic	.
经典的	或者	一个	成人	经典的	.

有人质疑《爱丽丝梦游仙境》究竟是儿童经典还是成人经典。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [daʊt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] .

On	the	stage	that	doubt	is	resolved	—	it	is	both	.
在	这	阶段	那	怀疑	是	已解决	—	它	是	两个都	.

在疑虑消除的舞台上——两者兼具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pri:ʃieɪt] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kweɪnt] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['ælɪs] [mi:ts] [ɪn]

The	children	appreciate	seeing	all	the	quaint	creatures	and	people	that	Alice	meets	in
这	孩子们	欣赏	看到	全部	这	古雅	生物	和	人们	那	爱丽丝	满足	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

her	adventures	,
她	冒险	,

孩子们很喜欢看爱丽丝在冒险途中遇到的各种奇特生物和人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	grown	-	ups	enjoy	the	humor	of	the	dialogue	and	the
和	这	生长	-	UPS	享受	这	幽默	的	这	对话	和	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ri:əl] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] ['kærəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

extraordinary	real	unreality	of	Carroll's	imagination	.
非凡的	真实的	不真实	的	卡罗尔的	想像力	.

成年人则喜欢对话中的幽默以及卡罗尔想象力中非凡的真实与虚幻。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['kærəl] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

As	a	matter	of	fact	the	psychology	of	Lewis	Carroll	is	amazing	!
作为	一个	事情	的	事实	这	心理学	的	刘易斯	卡罗尔	是	惊人的	!

事实上，刘易斯·卡罗尔的心理学非常精彩！

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɛmˌɛm'iː] .

He	lived	long	before	Mme	.
他	居住地	长的	前	夫人	.

他比夫人活得早得多。

[ˌmɔnti'sɔːri] ;

Montessori	;
蒙特梭利	;

蒙特梭利；

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [haʊ] [əb'sɜːdli] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd]

yet	in	his	own	whimsical	fashion	he	has	recorded	how	absurdly	unreal	and
然而	在	他的	自己的	异想天开	时尚	他	有	记录	如何	荒谬地	虚幻	和

[fæn'tæstɪk][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][maɪnd] !

fantastic	the	unrelated	elements	of	education	must	seem	to	the	child	mind	!
极好的	这	无关	元素	的	教育	必须	似乎	到	这	孩子	头脑	!

然而，他以自己异想天开的方式记录了教育中那些互不相关的元素在儿童心中是多么荒谬、多么不真实、多么奇妙！

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [mʌst; məst]

The	grown	-	up	who	does	not	appreciate	the	humor	of	Alice	in	Wonderland	must
这	生长	-	向上	WHO	做	不是	欣赏	这	幽默	的	爱丽丝	在	仙境	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['pɜːs(ə)n] .

be	a	very	dull	person	.
是	一个	非常	乏味的	人	.

一个成年人如果欣赏不了《爱丽丝梦游仙境》的幽默，那他一定是一个非常无趣的人。

[bəuθ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli]

Both	the	fun	and	the	dream	quality	of	the	original	have	been	carefully
两个都	这	乐趣	和	这	梦	质量	的	这	原来的	有	到过	小心

['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

emphasized	in	the	production	.
强调	在	这	生产	.

制作过程中，原作的趣味性和梦幻特质都得到了精心的保留。

['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['siːnəri] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Mr	.	Henderson's	scenery	is	successful	in	more	senses	than	one	.
先生	.	亨德森的	风景	是	成功的	在	更多的	感官	比	一	.

亨德森先生的布景在很多方面都取得了成功。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

First	of	all	it	is	beautiful	and	entirely	in	the	spirit	of	the	play	,	and	,
第一的	的	全部	它	是	美丽的	和	完全	在	这	精神	的	这	玩	,	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，它非常优美，完全符合剧本的精神；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['æktəz] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪdʒ][krɑːft][hæz; həz][ə; eɪ]

it	does	not	sacrifice	the	actors	as	so	much	of	the	new	stage	craft	has	a
它	做	不是	牺牲	这	演员	作为	所以	很多	的	这	新的	阶段	工艺	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə][duː; də] .

tendency	to	do	.
趋势	到	做	.

它不像许多新舞台艺术那样，牺牲演员的利益。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
Although extremely rich and varied in color ,
虽然 极其 富有的 和 多种多样 在 颜色 ,

虽然颜色极其丰富多样，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] ['kɒstjuːm] [bɪ'fɔː(r)]
the setting waits for the final complement of the actors in costume before
这 环境 等待 为了 这 最终的 补充 的 这 演员 在 戏服 前
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kəm'pliːt] .
the design is complete .
这 设计 是 完全的 .

布景要等到所有演员都穿戴好戏服后才能最终完成。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
As Mr . Henderson is a painter ,
作为 先生 . 亨德森 是 一个 画家 ,

由于亨德森先生是一位画家，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ” — [ðæt] [veɪg] [tɜːm] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kreɪg] —
rather than a “ man of the theatre ” — that vague term invented by Craig —
相当 比 一个 “ 男人 的 这 剧院 ” — 那 模糊的 学期 发明 经过 克雷格 —
[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ]['kʌlə(r)] ,
he knows how to obtain effects on the stage by color ,
他 知道 如何 到 获得 效果 在 这 阶段 经过 颜色 ,

与其说他是克雷格创造的那个模糊的“戏剧人”，不如说他懂得如何通过色彩在舞台上获得效果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][də'rekt] ['laɪtɪŋ] — ['ɒf(ə)n][æz; əz]
and does not depend upon the manipulation of direct lighting — often as
和 做 不是 依赖 之上 这 操纵 的 直接的 灯光 — 经常 作为
['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [staɪl] ['siːnəri] — [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
imitative and theatrical as the old style scenery — to create illusion .
模仿 和 戏剧 作为 这 老的 风格 风景 — 到 创造 错觉 .

它不依赖于对直接照明的操控（通常像旧式布景一样具有模仿性和戏剧性）来创造幻觉。

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [depθ] [ɔː(r)] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['təʊnl] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
He obtains the effect of depth or distance on the stage by the tonal quality of
他 获得 这 影响 的 深度 或者 距离 在 这 阶段 经过 这 音调 质量 的
[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [drɒp] ,
his painted drop ,
他的 绘 降低 ,

他通过绘制幕布的色调特性，在舞台上营造出深度或距离感。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kjuːbɪk] [depθ] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [æn; ən]['æktə(r)]
rather than by an increased cubic depth which is apt to reduce an actor
相当 比 经过 一个 增加 立方体 深度 哪个 是 易于 到 减少 一个 演员
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ˌsɪlu'et] .
to the thin and non - existent quality of a paper silhouette .
到 这 薄的 和 非 - 存在的 质量 的 一个 纸 轮廓 .

而不是通过增加立方体深度，那样可能会使演员变得像纸片人一样纤细而虚无。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
It is well to indicate these principles ,
它 是 出色地 到 表明 这些 原则 ,

有必要阐明这些原则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['drɑːmə] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [spiːtʃ] ,
for they are all important in connection with drama that depends upon speech ,
为了 他们 是 全部 重要的 在 联系 和 戏剧 那 取决于 之上 演讲 ,

因为它们对于依赖语言的戏剧都非常重要。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]

and	in	his	use	of	these	principles	Mr	.	Henderson	is	probably	the	most
和	在	他的	使用	的	这些	原则	先生	.	亨德森	是	大概	这	最多

['rædɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['siːnɪk] ['ɑːtɪsts] .

radical	of	all	the	advanced	scenic	artists	.
激进的	的	全部	这	先进的	风景优美	艺术家	.

亨德森先生运用这些原则的方式，可能是所有前卫的舞台美术家中最激进的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Altogether	Chicago	has	reason	to	be	proud	of	this	production	.
共	芝加哥	有	原因	到	是	自豪的	的	这	生产	.

总而言之，芝加哥有理由为这部作品感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

It	reveals	the	fact	that	Chicago	is	not	without	independent	artistic	initiative	,
它	揭示	这	事实	那	芝加哥	是	不是	没有	独立的	艺术	倡议	,

这表明芝加哥并非缺乏独立的艺术创新精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

and	a	full	conviction	of	this	fact	should	lead	to	interesting	developments	.
和	一个	满的	定罪	的	这	事实	应该	带领	到	有趣的	发展	.

充分认识到这一点应该会带来一些有趣的进展。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Unfortunately	in	this	review	it	is	impossible	to	speak	of	the	acting	in	detail	,
很遗憾	在	这	审查	它	是	不可能的	到	说话	的	这	表演	在	细节	,

遗憾的是，这篇评论无法详细讨论演员的表演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	this	is	hardly	necessary	as	the	critics	have	given	it	the	stamp	of	their
但	这	是	几乎	必要的	作为	这	评论家	有	给定	它	这	邮票	的	他们的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

但这几乎没有必要，因为评论家们已经给予了它认可。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['kredɪt][ɪz][djuː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

For	the	professional	finish	of	the	performance	credit	is	due	to	Mr	.	W	.
为了	这	专业的	结束	的	这	表现	信用	是	到期的	到	先生	.	W	.

[eɪtʃ] . ['gɪlmɔːr] .

H	.	Gilmore	.
H	.	吉尔摩	.

演出最终呈现的专业水准应归功于 WH Gilmore 先生。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ælɪs] ['təʊbɪn] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ælɪs] .

Little	Miss	Alice	Tobin	made	an	ideal	Alice	.
小的	错过	爱丽丝	托宾	制成	一个	理想的	爱丽丝	.

小艾丽丝·托宾小姐是扮演艾丽丝的理想人选。

[ɪn][fækt][nɒt] [wʌn] [pɑːt] [ɪz][ˌem aɪ 'es] - [kɑːst] ,

In	fact	not	one	part	is	mis	-	cast	,
在	事实	不是	一	部分	是	误	-	投掷	,

事实上，没有一个角色选角不当。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	all	the	actors	give	the	impression	that	they	are	having	the	time	of	their
和	全部	这	演员	给	这	印象	那	他们	是	拥有	这	时间	的	他们的

[laɪf] — [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

life	—	which	contributes	much	to	the	spirit	of	the	entertainment	.
生活	—	哪个	贡献	很多	到	这	精神	的	这	娱乐	.

所有演员都给人一种他们玩得非常开心的印象——这极大地提升了娱乐效果。

['mɪstə(r)] . [di:] - ['mju:zɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['delɪkəsi]

Mr	.	De	Lamarter's	music	has	a	charming	fantastic	quality	and	great	delicacy
先生	.	德	-	音乐	有	一个	迷人	极好的	质量	和	伟大的	美味

[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

德拉马特先生的音乐具有迷人的奇幻特质和细腻的想象力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [mɪs] -

And	above	all	the	delightful	freshness	of	the	play	is	due	to	Miss	Gerstenberg's
和	多于	全部	这	愉快	新鲜	的	这	玩	是	到期的	到	错过	-

[gʊd] [feɪθ] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]

good	faith	in	sticking	to	the	text	of	the	original	and	not	attempting	to
好的	信仰	在	粘性	到	这	文本	的	这	原来的	和	不是	尝试	到

[pʌmp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntu:]['mju:zɪk(ə)l]

pump	into	it	any	extraneous	matter	which	might	have	deteriorated	into	musical
泵	进入	它	任何	无关的	事情	哪个	可能	有	恶化	进入	音乐

['kɒmədi] [ɔ:(r)] [fɑ:s] .

comedy	or	farce	.
喜剧	或者	闹剧	.

最重要的是，这部剧令人耳目一新的原因在于格斯滕伯格小姐忠于原著，没有试图在其中加入任何可能使其沦为音乐喜剧或闹剧的无关内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] , [wen] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

As	it	is	the	play	is	a	fantasy	,	and	,	when	successful	,	as	in	this	case	,
作为	它	是	这	玩	是	一个	幻想	,	和	,	什么时候	成功的	,	作为	在	这	案件	,

戏剧本身就是一部幻想剧，而且，当它成功时，就像本例一样，

[nəʊ] [fɔ:m] [ɪz][mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɑ:stɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

no	form	is	more	capable	of	giving	lasting	enjoyment	.
不	形式	是	更多的	有能力的	的	给予	持久	享受	.

没有哪种形式比它更能带来持久的享受。

[es] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] .

S	.	H	.	R	.
S	.	H	.	拉	.

SHR

['mju:zɪk]

Music
音乐

音乐

- [ænd; ənd] ['klaʊsən]

Samaroff	and	Claussen
-	和	克劳森

萨马罗夫和克劳森

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛlˌdʒi:'eɪ] - [ɪz][nɒt] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bæd][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] .

lga	Samaroff	is	not	conspicuous	for	her	bad	piano	-	playing	.
地方政府	-	是	不是	显眼的	为了	她	坏的	钢琴	-	玩耍	.

伊尔加·萨马罗夫的钢琴弹得不好并不引人注目。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][ˌɛmˌɛm'i:] .

There	are	a	great	many	others	,	as	prominent	as	Mme	.
那里	是	一个	伟大的	许多	其他的	,	作为	著名的	作为	夫人	.

还有许多其他杰出人物，例如夫人。

- , [æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
Samaroff , as popular in their own way ,
- , 作为 受欢迎的 在 他们的 自己的 方式 ,

萨马罗夫以其独特的方式广受欢迎

[huː] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] — [piː'ænɪsts] [huː] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][æn; ən]
who make just as much noise when they play — pianists who seem to exert an
WHO 制作 只是 作为 很多 噪音 什么时候 他们 玩 — 钢琴家 WHO 似乎 到 发挥 一个
[ɒd] ['vɪdʒɪləns] [lest] ['mjuːzɪk]['entə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
odd vigilance lest music enter in for a moment .
奇怪的 警觉 免得 音乐 进入 在 为了 一个 片刻 .

他们在演奏时也会发出同样大的噪音——钢琴家们似乎时刻保持着一种奇怪的警惕，生怕音乐一刻就响起。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [pleɪd] ['beɪˌtoʊvənz] [iː] - [flæt] [piˈænəʊ][kən'tʃeətəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sɪmfəni] .
Samaroff played Beethoven's E - flat piano concerto with the Chicago Symphony .
- 玩 贝多芬的 E - 平坦的 钢琴 协奏曲 和 这 芝加哥 交响乐 .

萨马罗夫与芝加哥交响乐团合作演奏了贝多芬的降E大调钢琴协奏曲。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ɪts]['bɒmbæst] , ['kɔːzɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .
This work is unique in its bombast , causing one to blush for the composer .
这 工作 是 独特的 在 它是 夸夸其谈 , 导致 一 到 脸红 为了 这 作曲家 .

这部作品以其夸张的风格独树一帜，让人不禁为作曲家感到羞愧。

[ðə; ði]['səʊləʊɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['æmpl] [gaʊn] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] ['ɒrɪndʒ] , [wɪð] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv]
The soloist appeared in an ample gown of scorched orange , with slippers of
['skɑːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

独唱演员身穿一件宽大的焦橙色长裙，脚穿猩红色拖鞋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['biːtɪŋ] .
and gave the work its traditional beating .
和 给予 这 工作 它是 传统的 殴打 .

并按照传统方式对作品进行了敲打。

[ðə; ði] [aɪ] ['sʌfəd] ['əʊnli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪə(r)] .
The eye suffered only less than the ear .
这 眼睛 遭受 仅有的 较少的 比 这 耳朵 .

眼睛受到的损伤比耳朵要轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] ['klaʊsən] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['waːgnə] ['prəʊgræm] , [swept] [ə'weɪ] [ɔːl]
But the excellent Claussen , taking part in a Wagner program , swept away all
['petinəs] .
pettiness .
小气 .

但优秀的克劳森参与了瓦格纳的演出，扫除了所有的琐碎之事。

[ʃiː; ʃi] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['waːgnə] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tʌtʃ] , [wen] ['ædɪkwətli] [ɪn'tɜːprətɪd] .
She liberated emotions that Wagner alone can touch , when adequately interpreted .
她 解放 情绪 那 瓦格纳 独自的 能 触碰 , 什么时候 充分 翻译 .

她释放了只有瓦格纳的作品才能触动的情感，前提是得到恰当的诠释。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['priːmə] ['dɔːnə] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [sɪŋz] .
Here is no prima donna , but an artist who sings .
这里 是 不 普里玛 唐娜 , 但 一个 艺术家 WHO 唱歌 .

她不是什么自命不凡的女高音，而是一位会唱歌的艺术家。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['paʊə(r)]

Her	voice	is	a	brimming	-	over	of	loveliness	;	her	emotional	power
她	嗓音	是	一个	充满	-	超过	的	可爱	;	她	情绪	力量

[bɪ'kʌmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

becomes	inevitable	,
变成	不可避免的	,

她的声音甜美动人，情感力量令人无法抗拒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [muːvz] [tuː; tə] [tɪəz] .

for	she	sings	in	phrases	of	beauty	—	a	living	beauty	that	moves	to	tears	.
为了	她	唱歌	在	短语	的	美丽	—	一个	活的	美丽	那	移动	到	眼泪	.

因为她用优美的旋律歌唱——一种鲜活的美，令人感动落泪。

[hɜːz] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [pəː'veɪd, pə-][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪz] . . . ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒəd] .

Hers	is	an	art	that	pervades	and	satisfies	.	.	.	something	to	be	treasured	.
她的	是	一个	艺术	那	普遍存在	和	满足	.	.	.	某物	到	是	珍藏	.

她的艺术具有普世性和满足感……值得珍藏。

['vəukəlist][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['piːˌkɔks] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['məʊltɪŋ] .

Vocalists	are	generally	peacocks	—	usually	moulting	.
歌手	是	一般来说	孔雀	—	通常	换毛	.

鸣禽通常就像孔雀——通常正处于换羽期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːtɪst] ,

It	is	a	great	event	to	discover	a	singing	artist	,
它	是	一个	伟大的	事件	到	发现	一个	歌唱	艺术家	,

这是发掘歌唱家的绝佳机会。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [læk] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'tensəti] ,

for	when	the	lack	is	neither	a	matter	of	intelligence	nor	of	intensity	,
为了	什么时候	这	缺少	是	两者都不	一个	事情	的	智力	也不	的	强度	,

当缺乏的既不是智力上的不足，也不是强度上的不足时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

it	often	happens	that	the	musician	uses	a	voice	that
它	经常	发生	那	这	音乐家	用途	一个	嗓音	那

音乐家经常会使用一种嗓音，

[kʊd; kəd]['nevə(r)]['pɜːdʒə(r)] [ɪt'self] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

could	never	perjure	itself	as	beautiful	.
可以	绝不	伪证	本身	作为	美丽的	.

绝不会自诩美丽。

['dʒuːljə] ['klaʊsən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [sɪ'kjʊərəti] .

Julia	Claussen	gives	a	feeling	of	utter	security	.
朱莉娅	克劳森	给予	一个	感觉	的	说出	安全	.

茱莉亚·克劳森给人一种十足的安全感。

[nəʊ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [left] [ə'sliːp] .

No	sensibility	is	wounded	or	left	asleep	.
不	感性	是	受伤	或者	左边	睡着了	.

没有任何感觉受到伤害或麻木。

- [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]

Samaroff	is	not	to	be	blamed	,	individually	;	although	what	she	represents	is	not	an
-	是	不是	到	是	被指责	,	单独	;	虽然	什么	她	代表	是	不是	一个

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

萨马罗夫个人不应受到指责；尽管她所代表的并非艺术，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'plɔːdɪd] , ['kɒpid] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	a	menace	,	for	it	is	always	applauded	,	copied	,	and	taught	to	the
但	一个	威胁	,	为了	它	是	总是	鼓掌	,	复制	,	和	教授	到	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但这却是一种威胁，因为它总是受到赞扬、模仿和传授给年轻人。

[sə'nɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn] [təʊn] - ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ]

Sonority	and	power	in	tone	-	masses	are	never	obtained	by	blows	upon	the	piano
音响	和	力量	在	语气	-	群众	是	绝不	获得	经过	打击	之上	这	钢琴

- [kiːz] ,

-	keys	,
-	钥匙	,

音色的浑厚和力量绝不是通过敲击钢琴琴键获得的。

[ɔː(r)][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] .

or	by	waving	the	arms	over	the	head	.
或者	经过	挥手	这	武器	超过	这	头	.

或者将手臂举过头顶挥舞。

[ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [təʊn] ,

The	piano	is	capable	of	infinite	shading	and	many	kinds	of	tone	,
这	钢琴	是	有能力的	的	无限	阴影	和	许多	种类	的	语气	,

钢琴能够发出无穷无尽的音色变化和多种多样的音调。

[frɒm; frəm] ['maɪti] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [fɪəs] ['tjuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] ['təʊnl] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg]

from	mighty	chords	and	fierce	tumult	to	delicate	tonal	weavings	and	vague
从	强大的	和弦	和	凶猛的	骚乱	到	精美的	音调	织物	和	模糊的

[steɪts] [ɒv; əv][kɑːm] ,

states	of	calm	,
各州	的	冷静的	,

从雄浑的和弦和激烈的喧嚣到细腻的音调交织和朦胧的平静状态，

[frɒm; frəm] ['krɪstəlaɪn] ['brɪliəns] [tuː; tə] [ləʊ] - [sʌŋ] ['ɪntɪmət] ['melədiz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

from	crystalline	brilliance	to	low	-	sung	intimate	melodies	;	and	there	are
从	结晶体	辉煌	到	低的	-	唱	亲密的	旋律	;	和	那里	是

['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪsts] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] ['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] ,

certain	artists	now	living	who	listen	closely	,
肯定	艺术家	现在	活的	WHO	听	密切	,

从晶莹剔透的光芒到低吟浅唱的私密旋律；如今也有一些艺术家在认真聆听，

[hɪə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪəz] .

hear	these	strange	secrets	,	and	bring	them	out	for	other	ears	.
听到	这些	奇怪的	秘密	,	和	带来	他们	出去	为了	其他	耳朵	.

听闻这些奇异的秘密，并将它们公之于众，让其他人也能听到。

['ɒlgə] - , [ə'pærəntli] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɔːdiəns] , [ɪz][ə'weə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Olga	Samaroff	,	apparently	,	like	her	Chicago	audience	,	is	aware	chiefly	of	the
奥尔加	-	,	显然	,	喜欢	她	芝加哥	观众	,	是	意识到的	主要	的	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laʊd] [ænd; ənd] [spft] .

difference	between	loud	and	soft	.
不同之处	之间	大声	和	柔软的	.

显然，奥尔加·萨马罗夫和她的芝加哥观众一样，主要意识到的是响亮和轻柔之间的区别。

['hɜːmən] ['ʃuːkərt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[ə; eɪ]['piːtə(r)][pæn]['lʌvə(r)]
A **Peter** **Pan** **Lover**
一个 彼得 平底锅 情人

彼得·潘爱好者

[jʌŋ] ['ɜːnɪst] , [baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] .
Young **Earnest** **,** **by** **Gilbert** **Cannan** **.**
年轻的 认真 , 经过 吉尔伯特 迦南 .

《年轻的认真》，吉尔伯特·坎南著。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]]
[**D** **.** **Appleton** **and** **Company** **,** **New** **York** **]**
[D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克]

[纽约 D. Appleton and Company]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mæn] “ [huː] [ɪz] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪz][nɒt][ɪn]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪmˈself] ” — [səʊ] [rəʊt]
man **“** **who** **is** **submissive** **to** **his** **emotions** **is** **not** **in** **power** **over** **himself** **”** **—** **so** **wrote**
男人 “ WHO 是 顺从者 到 他的 情绪 是 不是 在 力量 超过 他自己 ” — 所以 写道
[spiˈnəuzə] ;
Spinoza **;**
斯宾诺莎 ;

斯宾诺莎写道：“顺从自己情绪的人无法掌控自己。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - - , [ðə; ði]['piːtə(r)][pæn]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['gɪlbət] - ['leɪtɪst]
and **such** **a** **man** **is** **René** **Fourmy** **,** **the** **Peter** **Pan** **lover** **of** **Gilbert** **Cannan's** **latest**
和 这样的 一个 男人 是 - - , 这 彼得 平底锅 情人 的 吉尔伯特 - 最新的
['nɒv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

而雷内·富尔米正是这样一个人，他是吉尔伯特·坎南最新小说中彼得·潘的恋人。

[huː] ['nevə(r)] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
who **never** **grew** **up** **into** **the** **fact** **that** **he** **should** **not** **have** **everything** **he** **wanted** **.**
WHO 绝不 生长 向上 进入 这 事实 那 他 应该 不是 有 一切 他 通缉 .

他始终没能明白，自己不应该拥有想要的一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
After **a** **boyhood** **and** **youth** **of** **almost** **unconscious** **surrender** **to** **environment** **,**
后 一个 童年 和 青年 的 几乎 无意识 投降 到 环境 ,

在经历了几乎无意识地顺从环境的童年和青年时期之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp]
he **suddenly** **rebelled** **against** **the** **pretense** **that** **surrounded** **him** **and** **gave** **himself** **up**
他 突然 叛乱 反对 这 虚伪 那 包围 他 和 给予 他自己 向上
[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] ['jiːldɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
as **completely** **to** **his** **emotions** **as** **he** **had** **hitherto** **yielded** **himself** **to**
作为 完全地 到 他的 情绪 作为 他 有 迄今为止 产生 他自己 到
[ɪkˈstɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
external **circumstances** **.**
外部的 情况 .

他突然反抗了围绕着他的虚伪，像他以前顺从外部环境一样，彻底地让自己沉浸在自己的情感之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærɪd] [æn; ən]

He	had	been	educated	to	be	a	professor	and	had	married	an
他	有	到过	受过教育	到	是	一个	教授	和	有	已婚	一个

[æm'bɪʃəs] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

ambitious	girl	without	having	awakened	to	the	meaning	of	life	,
雄心勃勃	女孩	没有	拥有	觉醒	到	这	意义	的	生活	,

他接受过成为教授的教育，娶了一个野心勃勃的女子，却始终没有领悟人生的意义。

[lʌv] , [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .

love	,	or	passion	.
爱	,	或者	热情	.

爱，或者激情。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [greɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ,

His	first	great	disillusionment	came	with	his	honeymoon	,
他的	第一的	伟大的	幻灭	来了	和	他的	蜜月	,

他的第一次重大幻灭发生在蜜月旅行中。

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪd] “ [ðə; ði] [njuː] ['wʌndər] [ænd; ənd] [swiːt] [dʒɔɪ] ” [ɒv; əv]

when	instead	of	finding	in	his	bride	“	the	new	wonders	and	sweet	joy	”	of
什么时候	反而	的	寻找	在	他的	新娘	“	这	新的	奇迹	和	甜的	喜悦	”	的

[fʊl'fɪld] [lʌv] ,

fulfilled	love	,
已完成	爱	,

当他没有在新娘身上找到“圆满爱情带来的全新奇迹和甜蜜喜悦”时，

[ðeɪ] [tə'geðə(r)] “ [ə'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːt] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

they	together	“	attained	nothing	but	heat	,	hunger	,	and	distress	.
他们	一起	“	已达到	没有什么	但	热	,	饥饿	,	和	痛苦	.

他们最终“除了酷热、饥饿和痛苦之外，一无所获”。

” [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

”	When	he	could	bear	this	relationship	no	longer	he	fled	to	London	,
”	什么时候	他	可以	熊	这	关系	不	更长	他	逃亡	到	伦敦	,

“当他再也无法忍受这段关系时，他逃往了伦敦。”

[kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [æn] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæksi]['draɪvə(r)] .

cast	in	his	lot	with	Ann	,	a	girl	of	the	slums	,	and	became	a	taxi	driver	.
投掷	在	他的	很多	和	安	,	一个	女孩	的	这	贫民窟	,	和	成为	一个	出租车	司机	.

他与贫民窟女孩安结缘，成为了一名出租车司机。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Here	he	was	happy	for	a	time	because	of	his	savage	hunger	for
这里	他	曾是	快乐的	为了	一个	时间	因为	的	他的	野蛮的	饥饿	为了

['riːəl] [θɪŋz] ,

real	things	,
真实的	事物	,

在这里，他曾一度感到快乐，因为他对真实事物有着强烈的渴望。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] .

no	matter	if	they	were	degrading	.
不	事情	如果	他们	是	降级	.

无论它们是否具有贬义。

[ðə; ði] [kruːd] ,

The	crude	,
这	原油	,

原油，

[hɑːʃ] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ænz] [lʌv] [wɒz; wəz][nəʊ]

harsh	reality	of	this	life	fascinated	him	until	he	discovered	that	Ann's	love	was	no
残酷的	现实	的	这	生活	着迷	他	直到	他	发现	那	安妮的	爱	曾是	不

[mɔː(r)][ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hæd; həd] [biːn] ;

more	the	fulfillment	of	his	dreams	than	his	wife's	had	been	;
更多的	这	履行	的	他的	梦境	比	他的	妻子的	有	到过	;

生活的残酷现实令他着迷，直到他发现安的爱并没有像他妻子的爱一样，实现他的梦想；

[ˈəʊnli][ɪts] [ˈɒnəsti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdjʊərəbl] .

only	its	honesty	had	made	it	endurable	.
仅有的	它是	诚实	有	制成	它	可忍受的	.

只有它的诚实才使这一切变得可以忍受。

[wen] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðæt] [æn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [æn; ən] [ˌʌnˈwɒntɪd] ,

When	he	discovers	that	Ann	is	to	have	a	child	—	an	unwanted	,
什么时候	他	发现	那	安	是	到	有	一个	孩子	—	一个	不需要	,

当他发现安即将生下一个孩子——一个不想要的孩子时，

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪvn]

unexpected	child	that	will	be	like	a	chain	binding	their	two	lives	—	he	is	driven
意外	孩子	那	将要	是	喜欢	一个	链	结合	他们的	二	生活	—	他	是	驱动

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈswiːthɑːt] .

to	a	second	rebellion	and	the	ultimate	rediscovery	of	his	first	sweetheart	.
到	一个	第二	叛乱	和	这	最终的	重新发现	的	他的	第一的	亲爱的	.

一个意想不到的孩子，就像一条锁链，将他们的人生紧紧相连——这促使他进行了第二次反叛，并最终重新发现了他的初恋。

[æn] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvʌlgə(r)] , [ˌʌnkənˈtrəʊld] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Ann	shows	her	anger	in	the	vulgar	,	uncontrolled	outbursts	natural	to	such	a
安	演出	她	愤怒	在	这	庸俗	,	不受控制	爆发	自然的	到	这样的	一个

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

woman	,	and	finally
女士	,	和	最后

安妮以粗俗、失控的爆发来表达她的愤怒，这对于这样的女人来说是自然而然的，最后

[ˌdisəˈpiə] [tuː; tə]['kænədə] , ['liːvɪŋ] - [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kæθliːn] .

disappears	to	Canada	,	leaving	René	free	to	go	to	Cathleen	.
消失	到	加拿大	,	离开	-	自由的	到	去	到	凯瑟琳	.

他消失去了加拿大，让雷内可以自由地去找凯瑟琳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] - [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

We	are	given	to	understand	that	at	last	René	has	attained	to	the
我们	是	给定	到	理解	那	在	最后的	-	有	已达到	到	这

['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [driːm] ,

happiness	of	his	love	dream	,
幸福	的	他的	爱	梦	,

我们得知，勒内最终实现了他爱情梦想中的幸福。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kænən] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] ['wɒrənts] [ðə; ðɪ] [brˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

but	nothing	Mr	.	Cannan	has	told	us	warrants	the	belief	that	he	might	not
但	没有什么	先生	.	迦南	有	讲述	我们	逮捕令	这	信仰	那	他	可能	不是

['sʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] ['kæθliːn] [tuː] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəl] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

suddenly	discover	that	Cathleen	too	falls	short	of	his	vision	of	what	real	love	should
突然	发现	那	凯瑟琳	也	瀑布	短的	的	他的	想象	的	什么	真实的	爱	应该

[biː; bi][ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] ['mædli] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] .

be	and	start	out	madly	once	more	in	pursuit	of	he	knows	not	what	.
是	和	开始	出去	疯狂地	一次	更多的	在	追逐	的	他	知道	不是	什么	.

但坎南先生告诉我们的任何事情都不足以让我们相信，他可能会突然发现凯瑟琳也达不到他对真爱的设想，然后再次疯狂地去追求他自己也不知道是什么的东西。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθliːn] [duː; də] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ðæt]

If	he	and	Cathleen	do	finish	their	lives	together	it	is	safe	to	gamble	that
如果	他	和	凯瑟琳	做	结束	他们的	生活	一起	它	是	安全的	到	赌博	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][laɪf][bʌt; bət]

it	will	not	be	because	René	has	learned	to	adjust	himself	to	life	but
它	将要	不是	是	因为	-	有	学习	到	调整	他自己	到	生活	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][met] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] [ɪn] ['kæθliːn] ,

because	he	has	met	his	Waterloo	in	Cathleen	,
因为	他	有	遇见	他的	滑铁卢	在	凯瑟琳	,

如果他和凯瑟琳最终走到生命的尽头，可以肯定的是，这并非因为勒内学会了适应生活，而是因为他在凯瑟琳身上遭遇了人生的滑铁卢。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [huː] ['wɒntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

a	clever	woman	who	wanted	him	and	understood	how	to	keep	him	.
一个	聪明的	女士	WHO	通缉	他	和	理解	如何	到	保持	他	.

一个聪明的女人，她喜欢他，也懂得如何留住他。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]

René	was	a	rebel	against	the	conventions	which	interfered	with	his	happiness
-	曾是	一个	反叛	反对	这	惯例	哪个	干扰	和	他的	幸福

, [ə; eɪ] ['driːmə(r)] ,

,	a	dreamer	,
,	一个	梦想家	,

勒内反抗那些妨碍他幸福的传统习俗，他是一个梦想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	a	seeker	after	the	Holy	Grail	of	love	.
和	一个	寻求者	后	这	圣	圣杯	的	爱	.

以及一位追寻爱情圣杯的求索者。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] , [jet] ['ɒnɪst] ,

His	attempts	to	find	happiness	were	utterly	selfish	,	yet	honest	,
他的	尝试	到	寻找	幸福	是	完全地	自私	,	然而	诚实的	,

他追求幸福的努力完全是自私的，但却是真诚的。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

so	that	our	quarrel	is	not	with	his	morals	but	with	his	egotism	.
所以	那	我们的	争吵	是	不是	和	他的	德	但	和	他的	自负	.

因此，我们争论的不是他的道德，而是他的自私。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

He	never	awoke	to	the	responsibilities	of	life	,
他	绝不	醒来	到	这	职责	的	生活	,

他从未意识到自己肩负着人生的责任。

['nevə(r)] [felt] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] ['ʌðə(r)z] ,

never	felt	remorse	for	the	sufferings	that	he	caused	others	,
绝不	毛毡	悔恨	为了	这	苦难	那	他	导致	其他的	,

他从未对自己给他人造成的痛苦感到悔恨。

['nevə(r)] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

never	grew	up	to	the	consciousness	that	life	was	intended	for	something
绝不	生长	向上	到	这	意识	那	生活	曾是	故意的	为了	某物

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['vɪʒnz] ,

higher	than	the	fulfillment	of	his	enthusiastic	visions	,
更高	比	这	履行	的	他的	热情的	愿景	,

他始终没有意识到，人生的意义远不止于实现他那些充满激情的幻想。

[bʌt; bət] ['blʌndə] [ˈɪntuː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfriːdəm] [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [pəˈhæps] [ˈiːkwəli]

but	blundered	into	more	or	less	freedom	where	another	man	,	perhaps	equally
但	犯错	进入	更多的	或者	较少的	自由	在哪里	其他	男人	,	也许	同样地

[rɪˈbeljəs] [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈskruːpjələs] ,

rebellious	but	more	scrupulous	,
叛逆的	但	更多的	一丝不苟的	,

但他却误打误撞地获得了或多或少的自由，而另一个人，或许同样叛逆，但更加谨慎，

[wʊd] [ˈkwaɪətli] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [ˌekwəˈnɪməti] [ænd; ənd] [let] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈspaɪdə(r)z] [wiːv]

would	quietly	maintain	his	outward	equanimity	and	let	conventional	spiders	weave
会	悄悄	维持	他的	向外	平静	和	让	传统的	蜘蛛	编织

[ðeə(r)] [wɛbs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

their	webs	all	about	him	.
他们的	网络	全部	关于	他	.

他会默默地保持表面上的平静，任由普通的蜘蛛在他周围织网。

[ˈkwɔrəlz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [ˈɜːnɪst] ,

Quarrels	there	will	be	and	condemnation	arising	from	Young	Earnest	,
争吵	那里	将要	是	和	谴责	产生	从	年轻的	认真	,

争吵和谴责将会因年轻的厄内斯特而起。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈridər] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkænən] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [weərˈɒv]

but	will	they	be	because	readers	think	Mr	.	Cannan	does	not	understand	whereof
但	将要	他们	是	因为	读者	思考	先生	.	迦南	做	不是	理解	其中

[hiː; hi] [raɪts] [ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt]

he	writes	or	because	he	is	audacious	enough	to	describe	a	man	who	would	not
他	写	或者	因为	他	是	大胆的	足够的	到	描述	一个	男人	WHO	会	不是

[əkˈsept] [ʃæmz] ?

accept	shams	?
接受	骗局	?

但读者会因为认为坎南先生不理解他所写的内容而感到失望，还是因为他大胆地描述了一个不接受虚假行为的人呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	may	not	like	the	subject	any	better	than	we	would	a	painting	of	a
我们	可能	不是	喜欢	这	主题	任何	更好的	比	我们	会	一个	绘画	的	一个

[meɪmd] [ɔː(r)] ['ʌgli] ['pɜːs(ə)n] ,

maimed	or	ugly	person	,
残废	或者	丑陋的	人	,

我们可能并不喜欢这个题材，就像不喜欢一幅描绘残疾或丑陋之人的画作一样。

[jet] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

yet	that	objection	does	not	destroy	its	art	,	and	art	it	has	,	in	an	unusual
然而	那	异议	做	不是	破坏	它是	艺术	,	和	艺术	它	有	,	在	一个	异常

[dɪˈgriː] .

degree	.
程度	.

然而，这种反对意见并不能摧毁它的艺术，而它的艺术水平却非同寻常。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [skɪld] [ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd] [dɪˈpɪkt] [ə; eɪ][mæn] [ˈduːɪŋ] [ˈsenʃuəl] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

Only	a	skilled	writer	could	depict	a	man	doing	sensual	things	without	being	a
仅有的	一个	熟练	作家	可以	描绘	一个	男人	正在做	感性的	事物	没有	存在	一个

['senʃʊəlɪst] ,

sensualist	,
感官主义者	,

只有技艺高超的作家才能将一个男人在做感官享受的事情时，刻画成一个非感官主义者。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	René	was	just	the	opposite	of	that	.
和	-	曾是	只是	这	对面的	的	那	.

而勒内则恰恰相反。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

All	his	sins	were	of	the	spirit	rather	than	of	the	flesh	.
全部	他的	罪孽	是	的	这	精神	相当	比	的	这	肉	.

他所有的罪都是出于灵性而非肉体。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['hæpinəs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

His	ambition	in	life	was	to	find	happiness	at	any	cost	.
他的	志向	在	生活	曾是	到	寻找	幸福	在	任何	成本	.

他的人生目标是不惜一切代价追求幸福。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [lʌv] [æz; əz] ['meni] [dɪ'zaɪə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	desired	love	as	many	desire	money	and	with	as	little	consideration	for
他	想要的	爱	作为	许多	欲望	钱	和	和	作为	小的	考虑	为了

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他像许多人渴望金钱一样渴望爱情，却丝毫不顾及他人感受。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['həʊpləsli] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] ['stændədz] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ['mɒrəlz]

and	although	hopelessly	at	odds	with	conventional	standards	and	prudish	morals
和	虽然	绝望地	在	赔率	和	传统的	标准	和	拘谨	德

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɜːnɪsts] ['efəts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [laɪf]

it	seems	to	me	that	the	study	of	Young	Earnest's	efforts	to	understand	life
它	似乎	到	我	那	这	学习	的	年轻的	厄内斯特的	努力	到	理解	生活

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'tempt] ,

and	his	own	self	is	rather	a	glorious	attempt	,
和	他的	自己的	自己	是	相当	一个	辉煌	试图	,

尽管与传统标准和保守道德格格不入，但在我看来，研究小厄内斯特理解生活和自我的努力是一项相当辉煌的尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbət] ['kænən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]

and	that	Gilbert	Cannan	has	been	decidedly	courageous	to	try	to	reduce	to
和	那	吉尔伯特	迦南	有	到过	绝对地	勇敢	到	尝试	到	减少	到

['prɪntɪd] [tɜːmz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

printed	terms	the	emotions	,
打印	条款	这	情绪	,

吉尔伯特·坎南勇敢地尝试用文字来表达这些情感，这一点毋庸置疑。

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] , ['kreɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [ək'sept]

aspirations	,	cravings	,	and	blunders	of	a	young	man	too	honest	to	accept
抱负	,	渴望	,	和	失误	的	一个	年轻的	男人	也	诚实的	到	接受

[dɪ'siːt] ,

deceits	,
欺骗	,

一个过于诚实而无法接受欺骗的年轻人的抱负、渴望和错误

[jet] [tuː] ['kaʊədli] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] [breɪv]) [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blʌndəz] .

yet	too	cowardly	(	or	perhaps	too	brave	)	to	stand	by	his	blunders	.
然而	也	胆小	(	或者	也许	也	勇敢的	)	到	站立	经过	他的	失误	.

然而，他又太懦弱（或者也许太勇敢），不敢为自己的错误负责。

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['seldəm] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fræŋk] ,

Not	a	pretty	story	,	of	course	,	but	life	is	seldom	pretty	when	it	is	frank	,
不是	一个	漂亮的	故事	,	的	课程	,	但	生活	是	很少	漂亮的	什么时候	它	是	坦率	,

当然，这并不是一个美好的故事，但坦诚相待的生活往往并不美好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] “ [frɒm; frəm][wʌn] [lʌv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ” [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	his	stumbling	“	from	one	love	to	another	”	is	not	the	expression	of
和	他的	踉跄	“	从	一	爱	到	其他	”	是	不是	这	表达	的

[ˌsenʃu'ælətɪ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm]

sensuality	but	rather	a	spiritual	attempt	to	live	out	the	best	that	was	in	him
感官享受	但	相当	一个	精神	试图	到	居住	出去	这	最好的	那	曾是	在	他

.

:

他“从一段爱情跌跌撞撞地走向另一段爱情”，这并非感官欲望的表达，而是一种精神上的尝试，旨在活出他内心最美好的一面。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

The	book	has	many	passages	of	beauty	,
这	书	有	许多	段落	的	美丽	,

这本书有很多优美的段落，

['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kiːn] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [səʊl]

many	expressions	of	keen	philosophy	which	seem	to	indicate	that	the	author's	soul
许多	表达式	的	敏锐的	哲学	哪个	似乎	到	表明	那	这	作者的	灵魂

[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] — [nɒt][tuː; tə][ɪts] ['sɔːdidnis] .

belongs	to	the	divine	side	of	life	—	not	to	its	sordidness	.
属于	到	这	神圣的	边	的	生活	—	不是	到	它是	肮脏	.

文中许多精辟的哲学见解似乎表明，作者的灵魂属于生命的神圣一面，而不是卑劣的一面。

[səʊ] ['wʌndəfəli] [dʌz] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːs] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

So	wonderfully	does	he	reproduce	mediocrity	,	middle	-	class	respectability	,
所以	太棒了	做	他	复制	平庸	,	中间	-	班级	体面	,

他如此出色地再现了平庸和中产阶级的体面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪf] [les] [kə'mendəbl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɪʧəm] [mjuːz] [ðæt] [wʌn][ɪz][led]

and	the	vital	if	less	commendable	phases	of	Mitcham	Mews	that	one	is	led
和	这	必不可少的如果较少的			值得称赞	阶段	的	米查姆	巷子	那	一	是	引领

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] — [frɒm; frəm] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [slʌmz] — [ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

to	believe	that	all	of	life	—	from	visions	to	slums	—	is	unfolding	to	him	,
到	相信	那	全部	的	生活	—	从	愿景	到	贫民窟	—	是	展开	到	他	,

以及米查姆巷那些至关重要却又不那么值得称道的阶段，在这些阶段中，人们会觉得人生的方方面面——从美好的愿景到贫民窟——都在向他展开。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [hɪz; ɪz][pen]

and	that	no	matter	what	his	subject	,	his	pen
和	那	不	事情	什么	他的	主题	,	他的	笔

无论他写什么，他的笔

[wɪl] [peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rɪŋz] [truː] .

will	paint	a	picture	that	rings	true	.
将要	画	一个	图片	那	戒指	真的	.

将会描绘出一幅真实可信的画面。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [tɑːsk][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [jʌŋ]

One	could	hardly	find	a	more	subtle	task	than	has	been	accomplished	in	Young
一	可以	几乎	寻找	一个	更多的	微妙的	任务	比	有	到过	完成	在	年轻的

['ɜːnɪst] — [ðæt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ['duːɪŋ] ['senʃuəl] [θɪŋz]

Earnest	—	that	of	painting	a	man	who	was	not	a	sensualist	doing	sensual	things
认真	—	那	的	绘画	一个	男人	WHO	曾是	不是	一个	感官主义者	正在做	感性的	事物

.

:

在《年轻的厄内斯特》中，很难找到比这更巧妙的任务了——那就是描绘一个并非感官主义者却做着感官享受之事的男人。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kænən] [nju:] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz]
That Mr . Cannan knew precisely what he was doing is revealed in the words
那 先生 . 迦南 知道 恰恰 什么 他 曾是 正在做 是 揭晓 在 这 字
[ðæt] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [hu:] [dɪ'skraɪbz] - [æz; əz]
that he puts into the mouth of one of his characters who describes René as
那 他 放置 进入 这 嘴 的 一 的 他的 人物 WHO 描述 - 作为
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] " ['sɪmpli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ]
being a man " simply inappropriate in a community of creatures who live by
存在 一个 男人 " 简单地 不当 在 一个 社区 的 生物 WHO 居住 经过
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

坎南先生很清楚自己在做什么，这一点从他笔下的一个人物的话语中可见一斑。这个人物将勒内描述为"在一个靠狡诈生存的生物群体中，他简直格格不入"。

" [em] . [ə; eɪ] . [es] .
" M . A . S .
" M . 一个 . S .

"MAS

['ni:tʃə] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]
Nietzsche in Fiction
尼采 在 小说

小说中的尼采

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒˌwɪk] .
The Encounter , by Anne Douglas Sedgewick .
这 遇到 , 经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

《邂逅》，作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k]]
[The Century Company , New York]
[这 世纪 公司 , 新的 约克]

[纽约世纪公司]

['ni:tʃə] — ['dʒeləs] , [dɪs'peptɪk] , ['wʌndəf(ə)l] — [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ðə; ði]
Nietzsche — jealous , dyspeptic , wonderful — lives in these pages so vividly that the
尼采 — 嫉妒的 , 消化不良 , 精彩的 — 生活 在 这些 页面 所以 生动地 那 这
[ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [ə'teɪnd] .
illusion of biography is attained .
错觉 的 传 是 已达到 .

尼采——嫉妒、易怒、奇妙——在这些篇章中栩栩如生，以至于达到了传记的错觉。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] , [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [stænd] [fɔ:θ] .
His dreams , his faults , his fears stand forth .
他的 梦境 , 他的 故障 , 他的 恐惧 站立 前进 .

他的梦想、他的缺点、他的恐惧都显露出来。

[lait] [ɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] .
Light is focussed upon the great thinker .
光 是 专注的 之上 这 伟大的 思想家 .

聚光灯照向这位伟大的思想家。

['lʊdvɪg] [wɛlɪts] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
Ludwig Wehlitz , as he is called in the novel ,
路德维希 韦利茨 , 作为 他 是 称为 在 这 小说 ,

小说中他的名字是路德维希·韦利茨。

[lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] — ['pɜ:rsɪs] - .
loves a young and beautiful girl from America — Persis Fenamy .
爱 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 从 美国 — 波斯 - .

爱上了一个来自美国的年轻漂亮的女孩——珀西斯·费纳米。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] , [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['veri]

He	is	rivalled	in	his	love	by	two	other	Germans	,	disciples	of	his	,	but	very
他	是	竞争对手	在	他的	爱	经过	二	其他	德国人	,	门徒	的	他的	,	但	非常

['dɪfrənt] ['pɜːsənəli] .

different	personally	.
不同的	亲自	.

在爱情方面，他与另外两位德国人势均力敌，这两位德国人都是他的门徒，但性格却与他截然不同。

['pɜːrsɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Persis	,	who	is	a	combination	of	loveliness	and	good	sense	,	proves	to	be	a
波斯	,	WHO	是	一个	组合	的	可爱	和	好的	感觉	,	证明	到	是	一个

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

珀西斯既可爱又聪明，但却是个难搞的人。

['iːv(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [fə'lɑːsəfərz] .

even	impossible	,	problem	for	the	three	philosophers	.
甚至	不可能的	,	问题	为了	这	三	哲学家	.

即使是不可能的，这也是三位哲学家面临的问题。

[ðeə(r)] [wuː] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

Their	wooing	is	the	basis	of	the	work	.
他们的	求爱	是	这	基础	的	这	工作	.

他们的求爱是这部作品的基础。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'tʃiːvz] [əˌrɪdʒə'nælәti][æt; ət][wʌn] [strəʊk] ;

Such	a	story	achieves	originality	at	one	stroke	;
这样的	一个	故事	实现	独创性	在	一	中风	;

这样的故事一下子就展现出了原创性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θiːm] [ɪz]

and	it	is	fair	to	say	that	the	author's	development	of	this	dangerous	theme	is
和	它	是	公平的	到	说	那	这	作者的	发展	的	这	危险的	主题	是

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] .

fully	equal	to	her	daring	.
完全	平等的	到	她	大胆	.

可以公平地说，作者对这一危险主题的展开完全符合她的胆识。

[ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['taɪtn] ;

She	catches	the	high	-	lights	upon	the	soul	of	this	curious	Titan	;
她	捕获物	这	高的	-	灯	之上	这	灵魂	的	这	好奇的	泰坦	;

她捕捉到了这位奇特泰坦灵魂深处的闪光点；

[ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [biːn] ,

she	constructs	the	man	as	he	must	actually	have	been	,
她	构造	这	男人	作为	他	必须	实际上	有	到过	,

她将这个男人塑造成他原本应该有的样子，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'reɪndʒmənt] .

and	places	him	in	circumstances	of	her	own	arrangement	.
和	地方	他	在	情况	的	她	自己的	安排	.

并将他置于她自己安排的境地。

[hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɜːk] [aʊt] [kən'sɪstəntli]

His	imperative	genius	and	his	characteristic	childishness	work	out	consistently
他的	至关重要的	天才	和	他的	特征	童心	工作	出去	始终

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他卓越的才华和孩子气的天真烂漫总是相得益彰。

[ˈpedənt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [skɑːlərz] , [huː] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [gɒd] ,

Pedants	and	long	-	winded	scholars	,	who	know	not	the	poet	in	their	god	,
迂腐之人	和	长的	-	喘息	学者们	,	WHO	知道	不是	这	诗人	在	他们的	上帝	,

迂腐的学究和冗长的学者，他们不了解他们所信仰的神中的诗人。

[wɪl] [ˈɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈniːtʃə] [ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [nɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wækst] [ˈpæʃənət]

will	argue	that	the	real	Nietzsche	neither	could	nor	would	have	waxed	passionate
将要	争论	那	这	真实的	尼采	两者都不	可以	也不	会	有	打蜡	热情的

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] . . .

over	a	lovely	woman	.	.	.
超过	一个	迷人的	女士	.	.	.

有人会认为，真正的尼采既不可能也不会对一位美丽的女子产生热情……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the	book	is	not	for	them	.
这	书	是	不是	为了	他们	.

这本书不适合他们。

[æn] [ˈdʌgləs] [ˈsɛdʒˌwɪk] [siːz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnz] [ˈklɪəli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪndɪŋz]

Anne	Douglas	Sedgewick	sees	deep	and	imagines	clearly	,	and	her	findings
安妮	道格拉斯	塞奇威克	看到	深的	和	想象	清楚地	,	和	她	发现

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːˈθentɪk] .

are	authentic	.
是	真正的	.

安妮·道格拉斯·塞奇威克洞察力深刻，想象力清晰，她的发现真实可靠。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlesə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈnəʊtəbli] - [ʌnˈtaɪdi] [ɪˈtæliən] [frend] , [ˌeləˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Her	lesser	people	,	notably	Wehlitz's	untidy	Italian	friend	,	Eleanora	,	and	the
她	较少	人们	,	尤其	-	凌乱	意大利语	朋友	,	埃莉诺拉	,	和	这

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . - ,

inscrutable	Mrs	.	Fenamy	,
难以捉摸	太太	.	-	,

她手下那些不太重要的人，特别是韦利茨邋遢的意大利朋友埃莉诺拉，以及难以捉摸的费纳米夫人。

[ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsplendɪd] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪʒn] .

are	created	with	the	same	splendid	skill	and	vision	.
是	创建	和	这	相同的	灿烂	技能	和	想象	.

均以同样精湛的技艺和远见卓识创作而成。

[ðɪs] [ˈraɪtərz] [ˈriːəlɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] “ [kruːd] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] ” [vəˈraɪəti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

This	writer's	realism	is	not	the	vaunted	“	crude	and	ruthless	”	variety	;	for	,
这	作家的	现实主义	是	不是	这	吹嘘	“	原油	和	无情	”	种类	;	为了	,

这位作家的现实主义并非人们所推崇的那种“粗犷而残酷”的现实主义；因为，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænə(r)] ,

although	it	displays	life	in	a	plain	and	natural	manner	,
虽然	它	显示器	生活	在	一个	清楚的	和	自然的	方式	,

虽然它以一种朴素自然的方式展现了生活，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ɔː(r)] [ðə; ði]

there	is	in	it	an	intense	emotional	quality	which	always	evades	the	camera	or	the
那里	是	在	它	一个	激烈的	情绪	质量	哪个	总是	逃避	这	相机	或者	这

[ˈmaɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

它蕴含着一种强烈的情感特质，而这种特质总是无法被相机或显微镜捕捉到。

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈwɜːðɪ] .

The	Encounter	is	altogether	worthy	.
这	遇到	是	共	值得	.

这次邂逅完全值得。

['hɜːmən] ['ʃuːkərt] .
Herman **Schuchert** **.**
赫尔曼 舒赫特 .

赫尔曼·舒赫特。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kæmb(ə)l]
Joseph **Campbell**
约瑟夫 坎贝尔

约瑟夫·坎贝尔

['aɪərɪʃriː] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kæmb(ə)l] .
Irishry **,** **by** **Joseph** **Campbell** **.**
爱尔兰 , 经过 约瑟夫 坎贝尔 .

爱尔兰语，作者：约瑟夫·坎贝尔。

[['mɔːnsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lʌndən]]
[**Maunsel** **and** **Company** **,** **London** **]**
[曼塞尔 和 公司 , 伦敦]

[伦敦 Maunsel and Company]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kæmb(ə)l] [həʊldz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] [bɑːrdz]
Joseph **Campbell** **holds** **an** **enviable** **position** **among** **the** **present** **-** **day** **Irish** **bards**
约瑟夫 坎贝尔 持有 一个 令人羡慕 位置 之中 这 展示 - 天 爱尔兰 吟游诗人
.
:
.

约瑟夫·坎贝尔在当今爱尔兰诗人中享有令人羡慕的地位。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][bɪg] , ['vaɪt(ə)l] [θiːmz] , ['riːdəb(ə)l] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] .
His **poems** **are** **big** **,** **vital** **themes** **,** **readable** **by** **every** **intelligent** **person** **.**
他的 诗歌 是 大的 , 必不可少的 主题 , 可读 经过 每一个 聪明的 人 .

他的诗歌主题宏大而重要，每个有智慧的人都能读懂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]
In **his** **volume** **of** **lyrics** **—** **for** **he** **possesses** **to** **a** **remarkable** **degree** **the**
在 他的 体积 的 歌词 — 为了 他 拥有 到 一个 卓越 程度 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [tʌŋ] — [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['aɪələnd] .
enchanted **tongue** **—** **he** **takes** **you** **into** **every** **walk** **of** **life** **in** **Ireland** **.**
迷人的 舌头 — 他 需要 你 进入 每一个 走 的 生活 在 爱尔兰 .

在他的歌词集里——因为他拥有非凡的语言天赋——他带你走进爱尔兰生活的方方面面。

[ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd][həʊldz]
And **what** **goes** **in** **regard** **to** **life** **and** **occupations** **in** **England** **and** **Ireland** **holds**
和 什么 去 在 看待 到 生活 和 职业 在 英格兰 和 爱尔兰 持有
[gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
good **in** **this** **country** **and** **elsewhere** **.**
好的 在 这 国家 和 别处 .

英格兰和爱尔兰的生活和职业规律，同样适用于这个国家和其他地方。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃʌn] [ðə; ði][pɪg] - ['kɪlə(r)] , [ðə; ði] ['kwɒri] - [mæn] , [ðə; ði][mɪd] - [waɪf] , [ðə; ði] [ˌʌn'frɔk]
He **does** **not** **shun** **the** **pig** **-** **killer** **,** **the** **quarry** **-** **man** **,** **the** **mid** **-** **wife** **,** **the** **unfrocked**
他 做 不是 回避 这 猪 - 杀手 , 这 采石场 - 男人 , 这 中 - 妻子 , 这 被剥夺圣职
, [ɔː(r)] [dɪs'greɪst] [priːst] ,
, **or** **disgraced** **priest** **,**
, 或者 蒙羞的 牧师 ,

他并不排斥杀猪人、采石工、助产士、被剥夺圣职的神父或蒙羞的神父。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ðə; ði]['əʊziə(r)]['selə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rægmæn] .
the **blind** **man** **,** **the** **osier** **seller** **,** **or** **even** **the** **ragman** **.**
这 瞎的 男人 , 这 柳条 卖方 , 或者 甚至 这 破烂人 .

盲人、卖柳条的人，甚至是收破烂的人。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [rɪ'pʌgnəns] [pə'sɒnɪfaɪd] ; [hiː; hi] [meɪks]

The	characters	are	not	put	before	you	as	repugnance	personified	;	he	makes
这	人物	是	不是	放	前	你	作为	厌恶	拟人化的	;	他	制作

[juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] , [əd'maɪə(r)] ,

you	sympathize	,	admire	,
你	同情	,	钦佩	,

他并没有把人物塑造成令人厌恶的化身；相反，他让你产生同情和钦佩之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	even	love	them	.
和	甚至	爱	他们	.

甚至还很喜欢他们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] ['kærəktəz] ; [iːtʃ] [wʌn] [ʌn'foʊldɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət]

You	could	call	it	a	drama	of	characters	;	each	one	unfolded	being	a	separate
你	可以	称呼	它	一个	戏剧	的	人物	;	每个	一	展开	存在	一个	分离

[ækt] .

act	.
行为	.

你可以称它为一部人物剧；每个人物的展开都是一个独立的幕。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] .

How	beautiful	is	The	Shepherd	.
如何	美丽的	是	这	牧羊人	.

牧羊人这幅画真美。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ,

You	can	see	the	stars	,
你	能	看	这	明星	,

你可以看到星星，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]

and	clearly	comprehend	the	beauty	of	the	simile	in	which	he	compares	the
和	清楚地	理解	这	美丽	的	这	明喻	在	哪个	他	比较	这

['ʃepəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [kæl'diːə] .

shepherd	to	the	man	of	Chaldea	.
牧羊人	到	这	男人	的	迦勒底	.

并且清楚地理解他将牧羊人比作迦勒底人的比喻之美。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒv; əv][eld] [luːmz] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [məʊ'zeɪɪk][ɔː(r)]['mjʊərəl]

The	picture	of	the	pasture	of	eld	looms	forth	like	a	marvelous	mosaic	or	mural
这	图片	的	这	牧场	的	田野	织布机	前进	喜欢	一个	奇妙	马赛克	或者	壁画

['peɪntɪŋ] :

painting	:
绘画	:

田野牧场的景象跃然眼前，宛如一幅精美的马赛克或壁画：

[ðə; ði] ['ʃepəd]

THE	SHEPHERD
这	牧羊人

牧羊人

[dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz]

Dark	against	the	stars
黑暗的	反对	这	明星

在星空下显得黯淡无光

[hiː; hi][stændz] : [ðə; ði] ['klaʊdi] [bɑːrz]

He	stands	:	the	cloudy	bars
他	站立	:	这	多云	酒吧

他伫立着：云雾缭绕的酒吧

[ɒv; əv] ['nebjʊˌliː] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [rɪŋ]

Of	nebulae	,	the	constellations	ring
的	星云	,	这	星座	戒指

星云，星座环

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

His	forehead	like	a	king	.
他的	前额	喜欢	一个	国王	.

他的额头像国王一样。

[ðə; ði] [juːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊld] :

The	ewes	are	in	the	fold	:
这	母羊	是	在	这	折叠	:

母羊们都在羊圈里:

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][əʊld]

His	consciousness	is	old
他的	意识	是	老的

他的意识很古老

[æz; əz][hɪz; ɪz] , [huː] [ɪn] [kæl'diːə] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

As	his	,	who	in	Chaldea	long	ago
作为	他的	,	WHO	在	迦勒底	长的	前

就像他一样，很久以前在迦勒底。

[pen] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd] [bruːd] [səʊ] .

Penned	his	flock	,	and	brooded	so	.
撰写	他的	群	,	和	沉思	所以	.

他将羊群圈起来，独自沉思。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['lʌvˌleɪsɪz] [tuː; tə] [luː'kriːʃiə] [ɒn]

The	Shepherd	can	justly	be	compared	to	Sir	Richard	Lovelace's	To	Lucretia	on
这	牧羊人	能	公正地	是	比较的	到	先生	理查德	洛夫莱斯的	到	卢克蕾蒂娅	在

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] .

Going	to	War	.
去	到	战争	.

牧羊人完全可以与理查德·洛夫莱斯爵士的《致卢克丽霞论战争》相提并论。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] ['swiːtnəs] .

They	have	in	common	the	same	metallic	sweetness	.
他们	有	在	常见的	这	相同的	金属	甜味	.

它们都具有同样的金属甜味。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs] [ɪn][bəuθ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['kwɒlətiz] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] :

A	companion	piece	in	both	strength	of	beauty	and	lyrical	qualities	is	The	Mother	:
一个	伴侣	片	在	两个都	力量	的	美丽	和	抒情的	品质	是	这	母亲	:

《母亲》在美感和抒情性方面与《母亲》相得益彰:

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [bruːd] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

The	hearthstone	broods	in	shadow	,
这	炉石传说	幼崽	在	阴影	,

炉石在阴影中蛰伏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,

And	the	dark	hills	are	old	,
和	这	黑暗的	丘陵	是	老的	,

而那些幽暗的山丘，历史悠久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

But	the	child	clings	to	the	mother	,
但	这	孩子	黏附	到	这	母亲	,

但孩子却紧紧地依偎着母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] .

And	the	corn	springs	in	the	mould	.
和	这	玉米	弹簧	在	这	模具	.

玉米在模具中发芽。

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɒn] - ,

And	Dana	moves	on	Luachra	,
和	达娜	移动	在	-	,

达娜继续前往卢阿赫拉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] :

And	makes	the	world	anew	:
和	制作	这	世界	重新	:

并使世界焕然一新:

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

The	cuckoo's	cry	in	the	meadow	,
这	杜鹃鸟	哭	在	这	草地	,

草地上杜鹃的啼鸣，

[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθli] [djuː] .

The	moon	,	and	the	earthly	dew	.
这	月亮	,	和	这	尘世的	露	.

月亮，以及人间的露水。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['mɑːstəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

In	The	Blind	Man	at	the	Fair	there	is	a	truly	masterly	imagining	of	the	blind
在	这	瞎的	男人	在	这	公平的	那里	是	一个	真的	精湛	想象	的	这	瞎的

[wʌnz] ['ægəni] .

one's	agony	.
一个人的	痛苦	.

《集市上的盲人》对盲人的痛苦进行了真正大师级的想象。

[əʊ][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] !

O	to	be	blind	!
哦	到	是	瞎的	!

真想失明!

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

To	know	the	darkness	that	I	know	.
到	知道	这	黑暗	那	我	知道	.

去了解我所了解的黑暗。

[ðə; ði][stɜː(r)][ai][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['empti] [wɪnd] ,

The	stir	I	hear	is	the	empty	wind	,
这	搅拌	我	听到	是	这	空的	风	,

我听到的骚动是空旷的风声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['aɪdli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

The	people	idly	come	and	go	.
这	人们	闲散地	来	和	去	.

人们漫无目的地来来往往。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['læməs] [ʃ'aɪnd] ,

Last	night	the	moon	of	Lammas	shined	,
最后的	夜晚	这	月亮	的	拉马斯节	闪耀	,

昨晚拉马斯月的月亮高悬空中，

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ləʊ] ;

Rising	high	and	setting	low	;
崛起	高的	和	环境	低的	;

升至高处，落至低处;

[bʌt; bət] [lait] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] —

But	light	is	nothing	to	the	blind	—
但	光	是	没有什么	到	这	瞎的	—

但对于盲人来说，光明毫无意义——

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

All	,	all	is	darkness	where	they	go	.
全部	,	全部	是	黑暗	在哪里	他们	去	.

他们所到之处，尽是黑暗。

[ɪn][ðə; ði]['leɪbərə(r)][hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]['(h)witmən][ɪn] ['lɪrɪks] .

In	The	Laborer	he	reminds	one	of	Whitman	in	lyrics	.
在	这	劳动者	他	提醒	一	的	惠特曼	在	歌词	.

在《劳动者》这首歌中，他的歌词让人想起惠特曼。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rəʊdz] , [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ðə; ði]['træŋkwɪl] [skaɪz] , [ænd; ənd]

Here	he	speaks	of	the	open	roads	,	the	blue	hills	,	the	tranquil	skies	,	and
这里	他	说话	的	这	打开	道路	,	这	蓝色的	丘陵	,	这	宁静	天空	,	和

[ðə; ði] [sə'riːn] ['hevənz] .

the	serene	heavens	.
这	安详	天	.

在这里，他谈到了开阔的道路、蓝色的山丘、宁静的天空和静谧的天堂。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welk] - ['gæðərə(r)] [riːdz] :

A	beautiful	passage	from	The	Whelk	-	Gatherer	reads	:
一个	美丽的	通道	从	这	青春痘	-	收集者	阅读	:

《采螺人》中有一段优美的文字：

[weə(r)] [ðə; ði][dɪm] [siː] - [laɪn]

Where	the	dim	sea	-	line
在哪里	这	暗淡	海	-	线

昏暗的海线

[ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [ʌn'brəʊkən] ;

Is	a	wheel	unbroken	;
是	一个	车轮	未破	;

车轮完好无损吗?

[weə(r)] [deɪ] [dɔːn] [ɒn]['wɔːtə(r)] ,

Where	day	dawns	on	water	,
在哪里	天	黎明	在	水	,

当黎明在水面上到来时，

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔːls] [ɒn] [wɪnd] ,

And	night	falls	on	wind	,
和	夜晚	瀑布	在	风	,

夜幕降临，随风飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] ['elɪmənts]

And	the	fluid	elements
和	这	体液	元素

以及流体元素

['kwɒrəl] [fər'evə(r)] .

Quarrel	forever	.
争吵	永远	.

争吵永无止境。

[wɒt] ['sætaɪə(r)] , [prə'fjuːsli] ['leɪdn] [wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒmən] :

What	satire	,	profusely	laden	with	bitter	irony	is	contained	in	The	Orangeman	:
什么	讽刺	,	大量地	满载	和	苦的	讽刺	是	包含	在	这	橙人	:

《橙人》这部作品充满了辛辣的讽刺：

[hɪz; ɪz] [feɪθ] , - [ˌsɪks'tiːn] - ['naɪnti] ;
His faith , ' Sixteen - Ninety ;
他的 信仰 , - 十六 - 九十 ;

他的信仰，'1690年；

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [nʌn] ; [hɪz; ɪz] [həʊp] ,
His love , none ; his hope ,
他的 爱 , 没有任何 ; 他的 希望 ,

他的爱，没有；他的希望，

[ðæt] [hel] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
That hell may one day
那 地狱 可能 一 天

那地狱或许有一天

[get] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] .
Get the soul of the Pope .
得到 这 灵魂 的 这 教皇 .

夺取教皇的灵魂。

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bjuːti] , [wɪð] ['viːnəs]
Lives in beauty , with Venus
生活 在 美丽 , 和 金星

与维纳斯一起生活在美丽之中

[ænd; ənd] ['saɪki] [ɪn] [waɪt] ,
And Psyche in white ,
和 精神 在 白色的 ,

还有身着白衣的普赛克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn]
And the Trojan Laocoön
和 这 特洛伊木马 老孔

还有特洛伊人拉奥孔

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [dɪ'laɪt] .
For his spirit's delight .
为了 他的 精神的 喜 .

为了取悦他的灵魂。

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] :
Last , but not least , is The Old Woman :
最后的 , 但 不是 至少 , 是 这 老的 女士 :

最后，也是非常重要的，是老妇人：

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænd(ə)l]
As a white candle
作为 一个 白色的 蜡烛

像一根白蜡烛

[ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [pleɪs] ,
In a holy place ,
在 一个 圣 地方 ,

在圣地，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti]
So is the beauty
所以 是 这 美丽

美也是如此。

[ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [feɪs] .
Of an aged face .
的 一个 老年人 脸 .

一张饱经风霜的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [spent] ['reɪdiəns]
As **the** **spent** **radiance**
作为 这 花费 辐射

耗尽的辐射

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] ,
Of **the** **winter** **sun** **,**
的 这 冬天 太阳 ,

冬日的阳光，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən]
So **is** **the** **woman**
所以 是 这 女士

所以，这位女士也是如此。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['træveɪl] [dʌn] .
With **her** **travail** **done** **.**
和 她 劳作 完毕 .

她的分娩结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Her **brood** **gone** **from** **her** **,**
她 幼虫 已消失 从 她 ,

她的孩子都离开了她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [stɪl]
And **her** **thought** **as** **still**
和 她 想法 作为 仍然

她的思绪依然

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz]
As **the** **waters**
作为 这 水

水

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] .
Under **the** **ruined** **mill** **.**
在下面 这 毁坏 磨 .

在废弃的磨坊下面。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət] , ['kɪŋzˌvɪl] , [ɒn'teərɪəʊ] :
Will **Levington** **Comfort** **,** **Kingsville** **,** **Ontario** **:**
将要 莱文顿 舒适 , 金斯维尔 , 安大略省 :

威尔·莱文顿·康福特，安大略省金斯维尔：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] .
I **have** **just** **had** **the** **January** **number** **.**
我 有 只是 有 这 一月 数字 .

我刚拿到一月份的数据。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
I **feel** **as** **if** **I** **had** **found** **my** **companions** **.**
我 感觉 作为 如果 我 有 成立 我的 同伴 .

我感觉自己找到了同伴。

[juː; jʊ] [huː] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ˈkærəlaɪn] [ˈbrænsən] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] - [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] [miːnz]

You	who	rejoiced	in	Caroline	Branson	and	Margaret	Swawite	will	know	what	one	means
你	WHO	欣喜若狂	在	卡罗琳	布兰森	和	玛格丽特	-	将要	知道	什么	一	方法

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

by	finding	his	companions	.
经过	寻找	他的	同伴	.

那些曾为卡罗琳·布兰森和玛格丽特·斯瓦维特而欢欣鼓舞的人，就会明白找到同伴意味着什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [soʊlz] — “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

And	when	I	came	to	the	line	of	George	Soule's	—	“	I	am	the	greatest
和	什么时候	我	来了	到	这	线	的	乔治	苏尔的	—	“	我	是	这	最

[ˈænəkɪst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] — ” [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

anarchist	of	you	all	—	”	the	fact	is	I	had	settled	for	a	nap	by	the	fire	,
无政府主义者	的	你	全部	—	”	这	事实	是	我	有	定居	为了	一个	午睡	经过	这	火	,

当我读到乔治·苏尔的那句诗——“我是你们所有人中最伟大的无政府主义者——”时，事实上，我正准备在火炉旁打个盹儿。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪnˈsted] .

and	here	I	am	by	the	machine	instead	.
和	这里	我	是	经过	这	机器	反而	.

而我却站在机器旁边。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	am	proud	of	you	and	glad	to	be	in	the	world	with	you	all	.
我	是	自豪的	的	你	和	高兴的	到	是	在	这	世界	和	你	全部	.

我为你们感到骄傲，也很高兴能和你们一起生活在这个世界上。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

I	am	sure	you	must	feel	the	same	about	each	other	—	for	you	must
我	是	当然	你	必须	感觉	这	相同的	关于	每个	其他	—	为了	你	必须

[hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] — [juː; jʊ] [huː]

have	been	very	lonely	in	a	world	that	has	lost	the	art	of	playing	—	you	who
有	到过	非常	孤独	在	一个	世界	那	有	丢失的	这	艺术	的	玩耍	—	你	WHO

[pleɪ] [səʊ] [wel] .

play	so	well	.
玩	所以	出色地	.

我相信你们彼此之间一定也有同样的感觉——因为在一个失去了演奏艺术的世界里，你们一定非常孤独——而你们演奏得如此出色。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˈvɔɪsɪz] ;

I	have	looked	long	for	the	new	voices	;
我	有	看起来	长的	为了	这	新的	声音	;

我一直在寻找新的声音；

[ɒv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˈevri] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .

of	late	I	have	put	every	faith	in	the	conviction	that	they	were	just	behind	.
的	晚的	我	有	放	每一个	信仰	在	这	定罪	那	他们	是	只是	在后面	.

最近我一直坚信他们紧随其后。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ten] [jˈiəz] .

You	will	have	everything	in	ten	years	.
你	将要	有	一切	在	十	年	.

十年后你将拥有一切。

[nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːməni] , [ˈɪŋgləənd] , [ɔː(r)] [frɑːns] — [ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

No	voice	from	Germany	,	England	,	or	France	—	all	must	come	from	you	.
不	嗓音	从	德国	,	英格兰	,	或者	法国	—	全部	必须	来	从	你	.

德国、英国或法国的声音都不能发出——所有声音都必须来自你们。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪz] [boʊduːæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

The	only	thing	that	can	possibly	hurt	you	is	Beauduin	and	his	kind	.
这	仅有的	事物	那	能	可能	伤害	你	是	博杜安	和	他的	种类	.

唯一可能伤害你的就是博杜安和他的同类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	**are**	**poison**	**and**	**vision**	**is**	**not**	**with**	**them**	**.**
他们	是	毒	和	想象	是	不是	和	他们	.

它们是毒药，它们没有远见。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiz] — [ðæt] [ai]

I	**think**	**you**	**must**	**belong**	**to**	**that**	**generation**	**now**	**of**	**the**	**twenties**	**—**	**that**	**I**
我	思考	你	必须	属于	到	那	一代	现在	的	这	二十多岁	—	那	我

[hæv; həv] [felt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəfəli] .

have	**felt**	**behind**	**me**	**so**	**long**	**and**	**so**	**wonderfully**	**.**
有	毛毡	在后面	我	所以	长的	和	所以	太棒了	.

我想你一定属于二十多岁的那一代人——我感觉那个时代已经远远超越了我，而且感觉非常美好。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Again	**and**	**again**	**I**	**have**	**written**	**about**	**this**	**new**	**race**	**of**	**Americans**	**—**	**there**	**is**	**a**
再次	和	再次	我	有	书面	关于	这	新的	种族	的	美国人	—	那里	是	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['krɑːftsmən] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] .

touch	**of**	**it**	**in**	**the**	**January**	**Craftsman**	**which**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**read**	**.**
触碰	的	它	在	这	一月	工匠	哪个	我	希望	你	会	读	.

我曾多次撰文探讨美国这个新种族——一月份的《工匠》杂志中对此有所提及，我希望你们能读一读。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**singing**	**it**	**.**
你	是	歌唱	它	.

你在唱这首歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年3月（第2卷，(The Little Review, March 1915 (Vol.)
第5/5页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**are**	**of**	**it**	**.**
你	是	的	它	.

你就是其中一员。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [pleɪ] .

You	**ask**	**nothing**	**—**	**you**	**sing**	**,**	**you**	**play**	**.**
你	问	没有什么	—	你	唱歌	,	你	玩	.

你什么都不要求——你唱歌，你演奏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ([juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk]) [ɪn] [ðæt]

There	**are**	**moments**	**in**	**which**	**I**	**caught**	**you**	**(**	**you**	**of**	**the**	**little**	**book**	**)**	**in**	**that**
那里	是	时刻	在	哪个	我	捕捉	你	(	你	的	这	小的	书	)	在	那

[ˈwʌndrəs] [naːˈiːvteɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][self] — [ðæt] [ˈkɒzmɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]

wondrous	**naivete**	**which**	**is**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**love**	**of**	**self**	**—**	**that**	**cosmic**	**simplicity**	**of**
奇妙的	天真	哪个	是	这	损失	的	这	爱	的	自己	—	那	宇宙	简单	的

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

the	**workmen**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
这	工人	的	到	-	明天	.

有些时候，我捕捉到了你（那本小册子里的你）身上那种奇妙的天真，那就是失去了对自我的爱——那种明日劳动者所拥有的宇宙般的纯真。

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] —

How	**dreadful**	**is**	**the**	**old**	**—**
如何	可怕	是	这	老的	—

旧时代多么可怕啊——

“ [ænd; ənd] [ðen] [əʊ] [naɪt] , [dɪˈlɪbərət] , [ˌʌnˈlʌvli] —

“	**And**	**then**	**O**	**night**	**,**	**deliberate**	**,**	**unlovely**	**—**
”	和	然后	哦	夜晚	,	商榷	,	不可爱	—

“然后哦，夜晚，沉闷的，不可爱的——

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [njuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [vɔɪs] —

”	**But**	**the**	**new**	**which**	**you**	**voice**	**,**	**and**	**must**	**always**	**voice**	**—**
”	但	这	新的	哪个	你	嗓音	,	和	必须	总是	嗓音	—

但你所表达的，并且必须始终表达的新观点——

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈspaɪəd] [ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] —

“	**In**	**the**	**inspired**	**improvisation**	**of**	**love**	**—**
”	在	这	灵感	即兴创作	的	爱	—

“在爱的灵感迸发中——

” [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒænjuəri][ˈpoʊəmz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] .

”	**I**	**have**	**read**	**your**	**January**	**poems**	**to**	**all**	**who**	**come**	**to**	**the**	**study**	**.**
”	我	有	读	你的	一月	诗歌	到	全部	WHO	来	到	这	学习	.

“我已经把你的1月份诗歌朗诵给所有来书房的人听了。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][əʊld][wɔːlt] — [huː] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	**have**	**looked**	**with**	**even**	**more**	**delight**	**at**	**old**	**Walt**	**—**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**for**
我	有	看起来	和	甚至	更多的	喜	在	老的	沃尔特	—	WHO	打开	这	门	为了

([waɪ]) [ˈaʊə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld][ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

(	**y**	**)**	**our**	**generation**	**—**	**the**	**dear**	**old**	**pioneer**	**.**
(	是	)	我们的	一代	—	这	亲爱的	老的	先锋	.

我更加欣喜地看着老沃尔特——为我们这一代人打开大门的人——这位亲爱的老先驱。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː] ,

He	helped	to	make	possible	,	too	,
他	帮助	到	制作	可能的	,	也	,

他也为此做出了贡献，

['aʊə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌzærə'θuːstrə] [mæn] — [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [træn'zɪʃ(ə)n]

our	acceptance	of	the	Zarathustra	man	—	the	pillar	of	fire	of	our	transition
我们的	验收	的	这	查拉图斯特拉	男人	—	这	支柱	的	火	的	我们的	过渡

,

,

,

我们接纳了查拉图斯特拉式的人物——我们转型过程中的火焰之柱，

[bʌt; bət] [wɔːlt] [ɪz] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] .

but	Walt	is	the	pillar	of	cloud	by	day	.
但	沃尔特	是	这	支柱	的	云	经过	天	.

但沃尔特白天就像一团云柱。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [siː] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	sure	you'll	see	my	zeal	for	you	.
我是	当然	你会	看	我的	热情	为了	你	.

我相信你会感受到我对你的热情。

[ai][hæv; həv] ['plʌgd] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [hæz; həz]

I	have	plugged	through	fifteen	years	in	which	every	ideal	of	workmanship	has
我	有	已插电	通过	十五	年	在	哪个	每一个	理想的	的	做工	有

[sʌŋk] ['vɪzəbli] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪŋk] [nəʊ]['ləʊə(r)] .

sunk	visibly	in	America	until	it	can	sink	no	lower	.
沉没	明显地	在	美国	直到	它	能	下沉	不	降低	.

十五年来，我亲眼目睹了美国工艺水平的每一项理想都明显下降，直至跌至谷底。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪz] [fər'get] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

The	great	crowd	is	forgetting	even	how	to	read	.
这	伟大的	人群	是	遗忘	甚至	如何	到	读	.

人山人海，连阅读都忘了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði][kəʊ'hɪərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['brəʊkən] ['pɪktʃəz] [ɪz]

It	has	lost	the	cohering	line	of	expression	—	a	series	of	broken	pictures	is
它	有	丢失的	这	凝聚力	线	的	表达	—	一个	系列	的	破碎的	图片	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [aɪ] .

enough	to	hold	its	eye	.
足够的	到	抓住	它是	眼睛	.

它失去了连贯的表达方式——一系列破碎的画面足以吸引它的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ɪz] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]

But	the	end	is	reached	with	the	war	—	and	the	new	generation	which	will
但	这	结尾	是	达到	和	这	战争	—	和	这	新的	一代	哪个	将要

['wɪtnəs] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['hjuːmən] [weɪst] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

witness	the	tragedy	of	greater	human	waste	perhaps	than	the	one	before	it	,
证人	这	悲剧	的	更大的	人类	浪费	也许	比	这	一	前	它	,

但战争终将结束——而新一代人将目睹比上一代人更大的人类损失的悲剧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][suː'pɜːb] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði] [fjuː] — [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)]

also	contains	the	superb	individuals	—	the	few	—	such	individuals	as	we	never
还	包含	这	高超	个人	—	这	很少	—	这样的	个人	作为	我们	绝不

[driːmd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] ['twentiz] .

dreamed	of	in	our	twenties	.
梦见	的	在	我们的	二十多岁	.

也包括一些杰出的人才——寥寥无几——这些人才是我们二十多岁时做梦都想不到的。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] (

I	want	some	time	to	do	for	you	a	bit	on	this	generation	of	mine	(
我	想	一些	时间	到	做	为了	你	一个	少量	在	这	一代	的	矿	(

[ðə; ði] [ˈbliːkɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]) .

the	bleakest	in	the	world	)	.
这	最凄凉的	在	这	世界	)	.

我想花点时间为你们讲讲我这一代人（世界上最黯淡的一代）。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] . . . .

The	age	of	advertising	.	.	.	.
这	年龄	的	广告	.	.	.	.

广告时代……

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈæθətən]

Imagine	a	race	that	can	only	point	to	Herrick	and	London	and	Atherton
想象	一个	种族	那	能	仅有的	观点	到	赫里克	和	伦敦	和	阿瑟顿

[ænd; ənd] [ˈdraisə] [ænd; ənd] [wɒts] — [ˈwiːkənd] [səˈlʊʃən] [ɒv; əv] [ˈzəulə] [ænd; ənd] [ˈθækəri] —

and	Dreiser	and	Watts	—	weakened	solutions	of	Zola	and	Thackeray	—
和	德莱塞	和	瓦特	—	减弱	解决方案	的	佐拉	和	萨克雷	—

[ɪkˈsept] [ˈlʌndən] [huː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] - [sˈəʊld] — [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

except	London	who	was	great	and	open	-	souled	—	but	lost	his	way	.
除了	伦敦	WHO	曾是	伟大的	和	打开	-	有灵魂的	—	但	丢失的	他的	方式	.

想象一下，如果只能找到赫里克、伦敦、阿瑟顿、德莱塞和瓦茨——左拉和萨克雷的弱化版解决方案——那会怎样？除了伦敦，他伟大而开明，但却迷失了方向。

[səʊ] [aɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪˈself] [æz; əz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [djuː] [taɪm] ,

So	I	laugh	and	think	of	myself	as	born	out	of	due	time	,
所以	我	笑	和	思考	的	我	作为	出生	出去	的	到期的	时间	,

于是我笑着想，我觉得自己生不逢时。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒʌst] [pɑːst] [ˌmɪdˈstriːm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtwentiz] [əˈgen] .

and	though	just	past	midstream	,	I	want	to	belong	to	the	twenties	again	.
和	尽管	只是	过去的	中游	,	我	想	到	属于	到	这	二十多岁	再次	.

虽然才刚过二十年代中期，但我还是想回到二十年代。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [njuː] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] — [ɪf] [juː; jʊ]

I	believe	that	you	can	become	the	heart	of	our	new	age	of	letters	—	if	you
我	相信	那	你	能	变得	这	心	的	我们的	新的	年龄	的	信件	—	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [truː] ;

are	true	;
是	真的	;

我相信，如果你真诚待人，你就能成为我们新时代文学的核心；

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˈbliːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ˈterə(r)]

and	I	know	you	will	not	encounter	the	bleakness	and	the	killing	terror
和	我	知道	你	将要	不是	遇到	这	凄凉	和	这	杀	恐怖

我知道你不会遭遇那种凄凉和恐怖的景象。

[ðæt] [wiː; wi] [met] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈməʊməntrəli] .

that	we	met	,	for	the	way	is	preparing	momentarily	.
那	我们	遇见	,	为了	这	方式	是	准备	片刻	.

我们相遇了，因为道路即将准备就绪。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [jɔːˈselvz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

The	glory	of	it	all	will	come	from	your	being	yourselves	—	as	you	are
这	荣耀	的	它	全部	将要	来	从	你的	存在	你们自己	—	作为	你	是

[səʊ] [ˈsplendɪdli] [naʊ] .

so	splendidly	now	.
所以	精彩地	现在	.

这一切的荣耀将来自于你们做自己——就像你们现在如此光彩夺目一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [wɪl] [kləʊz] [ɒn][sʌm; səm] ,

But	the	prison	-	house	will	close	on	some	,
但	这	监狱	-	房子	将要	关闭	在	一些	,

但监狱终将关闭，一些人将被关押在那里。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv]

and	others	will	hear	the	call	of	the	markets	and	others	the	decadence	of
和	其他的	将要	听到	这	称呼	的	这	市场	和	其他的	这	颓废	的

['jʊrəps] ['wɪðəd] [lɔɪnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][fɑːst]

Europe's	withered	loins	—	and	that	is	why	I	venture	to	ask	you	to	hold	fast
欧洲的	干枯	腰肉	—	和	那	是	为什么	我	风险投资	到	问	你	到	抓住	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] [driːm] — [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] ['truːli] . .

to	the	dream	—	not	to	listen	to	anyone	—	for	you	have	emerged	truly	.	.
到	这	梦	—	不是	到	听	到	任何人	—	为了	你	有	出现	真的	.	.

. .

: :

. .

有些人会听到市场的召唤，有些人会听到欧洲衰败的诱惑——正因如此，我才斗胆请求你们坚守梦想——不要听任何人的——因为你们已经真正崛起……

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [juː; jʊ][ə'ləʊn][hæv; həv]

Remember	there	are	no	others	but	you	in	the	world	—	you	alone	have
记住	那里	是	不	其他的	但	你	在	这	世界	—	你	独自的	有

[tʌtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['hɑːməni] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

touched	the	new	harmony	—	and	it	had	to	come	from	America	.
感动	这	新的	和谐	—	和	它	有	到	来	从	美国	.

记住，世界上只有你——只有你触及了新的和谐——而这和谐必然来自美国。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] .

The	New	Republic	is	not	doing	it	,	nor	The	Masses	,	nor	The	Unpopular	.
这	新的	共和国	是	不是	正在做	它	,	也不	这	群众	,	也不	这	不受欢迎的	.

《新共和》杂志没有这样做，《大众》杂志也没有这样做，《不受欢迎的》杂志也没有这样做。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

Though	they	are	great	—	they	are	of	the	old	.
尽管	他们	是	伟大的	—	他们	是	的	这	老的	.

虽然它们很棒，但它们是古老的。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɪz][ɔːl] ['hev(ə)n] [ɑːsks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][wʌn] [wɪð]

Just	to	be	true	to	your	vision	is	all	Heaven	asks	,	and	believe	me	one	with
只是	到	是	真的	到	你的	想象	是	全部	天堂	问	,	和	相信	我	一	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

只要你忠于自己的愿景，这就是上天唯一的要求，相信我，上天与你同在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] .

I	am	just	beginning	,	too	.
我	是	只是	开始	,	也	.

我也是刚开始。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ten] [j'iəz] [stɑːt] .

I	want	to	belong	—	although	I	have	ten	years	start	.
我	想	到	属于	—	虽然	我	有	十	年	开始	.

我想融入其中——尽管我还有十年的起步时间。

[greɪt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] .

Great	good	to	you	—	all	.
伟大的	好的	到	你	—	全部	.

祝你们一切顺利。

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [hæt] ,

P	.	S	.	We	have	all	loved	the	little	milliner's	hat	,
P	.	S	.	我们	有	全部	喜爱	这	小的	制帽商	帽子	,

PS：我们都很喜欢那顶小小的女帽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	us	have	wept	over	it	.
和	一些	的	我们	有	哭泣	超过	它	.

我们当中有些人为此流下了眼泪。

[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒn] ['pærəksɪzəm] [ɪn] ['pəʊətri]

ANOTHER	NOTE	ON	PAROXYSM	IN	POETRY
其他	笔记	在	发作	在	诗

关于诗歌中阵发性现象的另一点思考

[reks] ['læmpmən] , ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] :

Rex	Lampman	,	Portland	,	Oregon	:
雷克斯	兰普曼	,	波特兰	,	俄勒冈州	:

雷克斯·兰普曼，俄勒冈州波特兰市：

[kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪənz] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]

Quoting	Mr	.	Edward	J	.	O'Brien's	instructive	article	in	The	Little	Review	for
引用	先生	.	爱德华	J	.	奥布莱恩的	有指导意义的	文章	在	这	小的	审查	为了

['dʒænjuəri] :

January	:
一月	:

引用爱德华·J·奥布莱恩先生发表在1月份《小评论》上的那篇富有启发性的文章：

“ ['pærəksɪzəm][ɪz][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪts][məʊst]

“	Paroxysm	is	the	poetic	expression	of	that	modern	spirit	which	finds	its	most
“	发作	是	这	诗意的	表达	的	那	现代的	精神	哪个	发现	它是	最多

['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'njɜːr] ,

notable	expression	in	the	sculpture	of	Meunier	,
值得注意的	表达	在	这	雕塑	的	梅尼耶	,

“《狂喜》是对现代精神的诗意表达，这种精神在梅尼埃的雕塑作品中得到了最显著的体现。”

[ðə; ði] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [straʊs] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['bɜːgsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	polyphonic	music	of	Strauss	,	the	philosophy	of	Bergson	,	and	the
这	复调	音乐	的	施特劳斯	,	这	哲学	的	柏格森	,	和	这

[ə'merɪkən] ['skaɪskreɪpə(r)] . . . .

American	skyscraper	.	.	.	.
美国人	摩天大楼	.	.	.	.

施特劳斯的复调音乐、柏格森的哲学思想和美国的摩天大楼.....

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] , [kiːn] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [streŋθ]

It	aims	to	attain	and	express	,	with	the	quick	,	keen	vigor	and	strength
它	目标	到	达到	和	表达	,	和	这	快的	,	敏锐的	活力	和	力量

[ɒv; əv] [stiːl] ,

of	steel	,
的	钢	,

它旨在以钢铁般迅捷、敏锐的活力和力量去实现和表达，

[ðə; ði] [hwɜːrl] , [ɔː'deɪʃəs] , ['bɜːnɪŋ] [laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːpɒk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	whirling	,	audacious	,	burning	life	of	our	epoch	in	all	the	paroxysm	of	the
这	旋转	,	大胆的	,	燃烧	生活	的	我们的	时代	在	全部	这	发作	的	这

[njuː] ['bjuːti] .

New	Beauty	.
新的	美丽	.

我们这个时代在新美学的所有狂热中，充满了旋转、大胆、燃烧的生命。

" [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɪz] " ['eni] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
" Quoting the dictionary , a paroxysm is " any sudden , violent and uncontrollable
" 引用 这 字典 , 一个 发作 是 " 任何 突然 , 暴力 和 不可控的
['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
action or emotion ;
行动 或者 情感 ;

"引用字典的话来说，阵发性发作是指"任何突然的、剧烈的、无法控制的行为或情绪；

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɔː(r)] [fɪt] .
a convulsion or fit .
一个 抽搐 或者 合身 .

抽搐或痉挛。

" [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [siːm] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [pəʊ'etɪk] ['efət] ,
" The dictionary definition seems more nearly to apply to inspirational poetic effort ,
" 这 字典 定义 似乎 更多的 几乎 到 申请 到 鼓舞人心 诗意的 努力 ,

"字典里的定义似乎更接近于鼓舞人心的诗歌创作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪz]
such as Poe had in mind when he advanced his theory that a long poem is
这样的 作为 爱伦·坡 有 在 头脑 什么时候 他 先进的 他的 理论 那 一个 长的 诗 是
[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
an artistic impossibility ;
一个 艺术 不可能 ;

例如，爱伦·坡在提出长诗在艺术上是不可能的理论时，他脑海中浮现的就是这种情况；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eni] ['truːli][pəʊ'etɪk] [pə'fɔːməns] .
such an effort is as necessary to any truly poetic performance .
这样的 一个 努力 是 作为 必要的 到 任何 真的 诗意的 表现 .

这样的努力对于任何真正富有诗意的表演来说都是必不可少的。

['mɪstə(r)] . [oʊ'braɪənz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['efət] , [wɪtʃ] ,
Mr . O'Brien's definition refers to a particular kind of poetic effort , which ,
先生 . 奥布莱恩的 定义 指 到 一个 特别的 种类 的 诗意的 努力 , 哪个 ,
[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪts] [eɪmz] ,
to achieve its aims ,
到 达到 它是 目标 ,

奥布莱恩先生的定义指的是一种特殊的诗歌创作努力，为了达到其目标，

['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnspə'reɪʃənl] , [ænd; ənd][faindz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] " ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl]
also must be inspirational , and finds its inspiration in " modern industrial
还 必须 是 鼓舞人心 , 和 发现 它是 灵感 在 " 现代的 工业的
[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['efət] ,
and mechanical effort ,
和 机械的 努力 ,

它还必须具有鼓舞人心的力量，其灵感来源于"现代工业和机械努力"。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [friː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]
" rather than in all creation , free field for the poet of no prescribed and
" 相当 比 在 全部 创建 , 自由的 场地 为了 这 诗人 的 不 规定 和
[pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] .
particular province .
特别的 省 .

与其说是在整个创造中，不如说是为诗人提供了一个自由的领域，没有规定的和特定的领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'njɜːr] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
I am totally unacquainted with the sculpture of Meunier , almost as innocent
我 是 完全 不熟悉的 和 这 雕塑 的 梅尼耶 , 几乎 作为 清白的
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [straʊsɪz] ['mjuːzɪk] ,
of knowledge of Strauss's music ,
的 知识 的 施特劳斯的 音乐 ,

我对梅尼埃的雕塑一无所知，对施特劳斯的音乐也几乎一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bə:gsən] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	of	Bergson	I	know	but	a	little	,
和	的	柏格森	我	知道	但	一个	小的	,

我对柏格森只略知一二。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['skaɪskreɪpə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] [blæk] [sti:l] ['fɪŋgəz] [tə'wɔ:d]

but	I	have	seen	the	American	skyscraper	clutching	its	black	steel	fingers	toward
但	我	有	已见	这	美国人	摩天大楼	紧握	它是	黑色的	钢	手指	朝向

[ðə; ðɪ] [blu:] ,

the	blue	,
这	蓝色的	,

但我曾见过美国摩天大楼用它黑色的钢铁之手紧紧抓住蔚蓝的天空。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ][ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:'mætɪk] ['rɪvɪtɪŋ] ['hæməz] .

amid	the	rat	-	tat	-	tat	-	tat	-	tat	of	the	pneumatic	riveting	hammers	.
之中	这	鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	-	塔特	的	这	气动	铆	锤子	.

在气动铆接锤哒哒哒的敲击声中。

[hɪə(r)][ɪn] ['pɔ:tlənd] [ðə; ðɪ]['skaɪskreɪpə(r)][ɪz]['pri:] - ['ɛmptɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['aʊə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Here	in	Portland	the	skyscraper	is	pre	-	empting	one	by	one	our	views	of	the
这里	在	波特兰	这	摩天大楼	是	预	-	清空	一	经过	一	我们的	浏览	的	这

['evəgri:n] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['snəʊi] ['maʊntənz] .

evergreen	hills	and	the	snowy	mountains	.
常绿	丘陵	和	这	下雪的	山脉	.

在波特兰，摩天大楼正逐一遮蔽我们欣赏常绿山丘和白雪皑皑的山脉的景色。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [i'nju:məreit] [æz; əz] - [ˌmænəfes'teʃən] [ɑ:(r); ə(r)]

Perhaps	the	other	things	Mr	.	O'Brien	enumerates	as	paroxyst	manifestations	are
也许	这	其他	事物	先生	.	奥布莱恩	枚举	作为	-	表现	是

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['verəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['splendə]

shutting	off	our	views	of	the	eternal	verities	of	life	and	the	silent	splendors
关闭	离开	我们的	浏览	的	这	永恒	真理	的	生活	和	这	沉默的	辉煌

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

of	the	soul	—	or	rather	,
的	这	灵魂	—	或者	相当	,

或许奥布莱恩先生列举的其他一些发作性症状，正在阻碍我们对生命永恒真理和灵魂静谧光辉的感知——或者更确切地说，

[pə'hæps] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ðɪ] [mə,tɪəriə'lɪstɪk] [aɪ'diəl] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

perhaps	they	symbolize	the	materialistic	ideals	that	are	walling	us	away	from
也许	他们	象征	这	物质主义	理想	那	是	墙	我们	离开	从

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

the	things	of	the	spirit	.
这	事物	的	这	精神	.

或许它们象征着将我们与精神世界隔绝开来的物质主义理想。

[ɪf] [wi:; wi] [ək'sept] [ði:z] - [ˌmænəfes'teʃən] [æz; əz][ɑ:t] , [ænd; ənd] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

If	we	accept	these	paroxyst	manifestations	as	art	,	and	keep	our	eyes	fixed	on
如果	我们	接受	这些	-	表现	作为	艺术	,	和	保持	我们的	眼睛	固定的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们把这些突发性的表现形式视为艺术，并把目光聚焦于它们，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [hə'raɪz(ə)n] , [wɪð] [ɪts]['nevə(r)] - ['kɔŋkə] ['baʊndriz] ['ɔ:lweɪz] ['bekənɪŋ] [aʊt]

surely	the	infinite	horizon	,	with	its	never	-	conquered	boundaries	always	beckoning	out
一定	这	无限	地平线	,	和	它是	绝不	-	征服	边界	总是	招手	出去

[ænd; ənd][ɒn] , [ɪz] [lɒst] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	on	,	is	lost	to	us	.
和	在	,	是	丢失的	到	我们	.

那无垠的地平线，那永无止境、永远向外延伸的边界，对我们来说无疑是遥不可及的。

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi][əkˈsept][ðem; ðəm] ?

But	do	we	accept	them	?
但	做	我们	接受	他们	?

但我们接受他们吗?

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈskaɪˌskrepər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɪlz] , [ænd; ənd][haʊˈevə(r)][wiː; wi] [θrəʊ] [ɑːˈselvz]

Beyond	the	skyscrapers	are	the	quiet	hills	,	and	however	we	throw	ourselves
超过	这	摩天大楼	是	这	安静的	丘陵	,	和	然而	我们	扔	我们自己

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɔːtɪsiːz] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] ,

into	the	vortices	of	cities	,
进入	这	涡旋	的	城市	,

摩天大楼之外是静谧的山丘，无论我们如何投身于城市的漩涡之中，

[haʊˈevə(r)] [ˈɒf(ə)n][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [maʊðd] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfəːnisiz] , [haʊˈevə(r)]

however	often	we	go	down	among	the	red	-	mouthed	,	roaring	furnaces	,	however
然而	经常	我们	去	向下	之中	这	红色的	-	嘴巴	,	咆哮	熔炉	,	然而

[wiː; wi] [meɪ] [ˌækwiˈes] [ɪn] ,

we	may	acquiesce	in	,
我们	可能	默许	在	,

然而，无论我们多么频繁地深入那火光冲天、咆哮怒吼的熔炉，无论我们多么默许，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪgˈzʌlt][ɪn][ænd; ənd][ɪgˈzɔːlt] ,

and	even	exult	in	and	exalt	,
和	甚至	欢腾	在	和	崇高	,

甚至欢欣鼓舞，高举赞誉，

[ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [ˈhɔrə] [ðæt] [ˈmʌltɪplaɪ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmi] [ˈpraɪm(ə)l]

the	materialistic	horrors	that	multiply	around	us	like	monsters	in	a	steamy	primal
这	物质主义	恐怖	那	乘	大约	我们	喜欢	怪物	在	一个	蒸汽	原始

[fen] ,

fen	,
分	,

物质主义的恐怖在我们周围像原始沼泽中滋生的怪物一样不断繁殖，

[diːp] [ɪn] [ɑːˈselvz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] ,

deep	in	ourselves	we	know	that	all	these	things	are	vain	and	vanishing	,
深的	在	我们自己	我们	知道	那	全部	这些	事物	是	徒劳	和	消失	,

我们内心深处都知道，这一切都是虚空，都会消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [laɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [ɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz]

and	that	the	actual	and	enduring	lie	outside	and	beyond	,	or	within	ourselves
和	那	这	实际的	和	持久	说谎	外部	和	超过	,	或者	之内	我们自己

.

:

.

而真正持久的事物，要么存在于我们之外，要么存在于我们自身之内。

[ðə; ði][ˈskaɪskreɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊlɒk] [ɒv; əv] [rent] .

The	skyscraper	is	a	monument	to	the	Moloch	of	Rent	.
这	摩天大楼	是	一个	纪念碑	到	这	摩洛克	的	租	.

这座摩天大楼是租金之神摩洛神的纪念碑。

[ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈbeiəl] ,

The	furnaces	are	those	of	Baal	,
这	熔炉	是	那些	的	巴力	,

这些熔炉是巴力的熔炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ˈsækrɪfaɪs] .

in	which	we	give	our	souls	as	well	as	those	of	our	children	for	sacrifice	.
在	哪个	我们	给	我们的	灵魂	作为	出色地	作为	那些	的	我们的	孩子们	为了	牺牲	.

我们把自己的灵魂以及我们孩子的灵魂献祭。

“ [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌhensˈfɔːθ] [æz; əz]

“	The	evolution	of	poetry	is	to	be	as	rapid	and	terrible	henceforth	as
”	这	进化	的	诗	是	到	是	作为	迅速的	和	糟糕的	今后	作为

[məˈtɪəriəl] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,

material	evolution	,
材料	进化	,

“从今以后，诗歌的演变将像物质的演变一样迅速而剧烈。”

” [sez] [em] . ['nɪkələs] [boʊduːæn] , [æz; əz] [kwəʊtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [əˈbɹaɪən] .

”	says	M	.	Nicholas	Beauduin	,	as	quoted	by	Mr	.	O'Brien	.
”	说道	M	.	尼古拉斯	博杜安	,	作为	引	经过	先生	.	奥布莱恩	.

奥布莱恩先生引述尼古拉斯·博杜安先生的话说。

[nəʊ] , [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [nɒt] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	,	the	gods	will	not	forbid	it	,
不	,	这	神	将要	不是	禁止	它	,

不，神明不会禁止它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [rʌn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .

for	it	is	their	way	to	let	things	run	their	courses	.
为了	它	是	他们的	方式	到	让	事物	跑步	他们的	课程	.

因为这是他们顺其自然的方式。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋəz] , [wen] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

Doubtless	there	were	singers	,	when	Babylon	was	building	,
毫无疑问	那里	是	歌手	,	什么时候	巴比伦	曾是	建筑	,

毫无疑问，巴比伦城建立之时就有歌手。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who	insisted	that	a	new	poetry	was	necessary	to	celebrate	the	city	,
WHO	坚持	那	一个	新的	诗	曾是	必要的	到	庆祝	这	城市	,

他坚持认为，需要一种新的诗歌来歌颂这座城市。

[wɪð] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɪts]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['sɪstəm] ,

with	its	walls	and	towers	and	the	efficient	wonder	of	its	sewer	system	,
和	它是	墙壁	和	塔楼	和	这	高效的	想知道	的	它是	下水道	系统	,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn] .

if	it	had	one	.
如果	它	有	一	.

它有城墙、有塔楼，还有它高效奇妙的下水道系统（如果它有的话）。

[pəˈhæps] [ðiːz] ['poʊəts] ,

Perhaps	these	poets	,
也许	这些	诗人	,

或许这些诗人，

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

blinking	in	the	glare	of	the	furnaces	and	confused	by	the	thunder	of	the
眨眼	在	这	强光	的	这	熔炉	和	使困惑	经过	这	雷	的	这

[ʃɒps] [wens] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd][wɔː(r)] - ['tʃæriːəts] ,

shops	whence	issued	the	swords	and	spears	and	war	-	chariots	,
商店	何处	发布	这	剑	和	长矛	和	战争	-	战车	,

在炉火的强光下眨着眼，被店铺的轰鸣声弄得晕头转向，刀剑、长矛和战车就是从那里涌出的。

[sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːθ] - [waɪl] [θɪŋz] ,

said	to	each	other	,	“	These	are	the	supremest	things	,	the	worth	-	while	things	,
说	到	每个	其他	,	“	这些	是	这	至高无上的	事物	,	这	值得	-	尽管	事物	,

他们彼此说道：“这些是至高无上的，有价值的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

and	we	must	sing	of	them	or	be	out	of	date	.
和	我们	必须	唱歌	的	他们	或者	是	出去	的	日期	.

我们必须歌颂它们，否则就会落伍。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

"	And	a	paroxyst	school	was	born	.
"	和	一个	-	学校	曾是	出生	.

于是，一所狂热的学校诞生了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [jəːnd] [tə'wɔːd] [θɪŋz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

But	always	the	heart	of	man	has	yearned	toward	things	other	than	the
但	总是	这	心	的	男人	有	渴望	朝向	事物	其他	比	这

[wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

works	of	his	hands	.
作品	的	他的	双手	.

但人的内心总是渴望着自己亲手创造的事物之外的东西。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

When	the	walls	and	towers	and	spears	and	chariots	have	returned	to
什么时候	这	墙壁	和	塔楼	和	长矛	和	战车	有	返回	到

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ,

the	earth	from	which	they	were	fashioned	,
这	地球	从	哪个	他们	是	造型	,

当城墙、塔楼、长矛和战车都回归到它们最初由之构成的大地时，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk]

there	still	endured	the	love	for	those	other	things	,	and	the	joy	in	their	artistic
那里	仍然	忍受	这	爱	为了	那些	其他	事物	,	和	这	喜悦	在	他们的	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们依然热爱其他事物，并享受艺术表达带来的快乐。

[ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] , [bə'nɑːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['sʌbdʒɪkt] ,

The	springtime	,	banal	as	it	is	as	a	poetic	subject	,
这	春天	,	平庸	作为	它	是	作为	一个	诗意的	主题	,

春天，尽管作为诗歌主题很普通，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][kæn; kən]

will	remain	forever	more	pleasing	to	the	singer	and	his	audience	than	can
将要	保持	永远	更多的	令人愉悦	到	这	歌手	和	他的	观众	比	能

['eni] ['pærəksɪzəm] ,

any	paroxysm	,
任何	发作	,

对歌手和听众而言，它将永远比任何情绪爆发都更令人愉悦。

[ɒv; əv] [haʊ'evə(r)] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tek'niːk] , " [prəu'kleim] [ɪn] " [swɪft] , ['hɜːtlɪŋ] ,

of	however	"	scientific	technique	,	"	proclaiming	in	"	swift	,	hurtling	,
的	然而	"	科学	技术	,	"	宣告	在	"	迅速	,	疾驰	,

然而，"科学技术"却宣称"迅速、疾驰，

[daɪ'næmɪk] ['rɪð(ə)mz] " [ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['klæŋgə] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːmə(r)] - [pleɪt] ['fæktri; 'fæktəri][ɔː(r)]

dynamic	rhythms	"	the	clamor	and	clangor	of	an	armor	-	plate	factory	or
动态的	节奏	"	这	叫嚣	和	铿锵	的	一个	盔甲	-	盘子	工厂	或者

[ðə; ðɪ][dɪn][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tekstaɪl] - [mɪl] .

the	din	and	danger	of	a	textile	-	mill	.
这	din	和	危险	的	一个	纺织品	-	磨	.

"动态节奏"——装甲板工厂的喧嚣和铿锵声，或是纺织厂的嘈杂和危险。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dipɪst] ['jɜːnɪŋ] , [fɜːst][ænd; ənd]

The	earth	is	our	mother	,	and	hers	are	our	deepest	yearnings	,	first	and
这	地球	是	我们的	母亲	,	和	她的	是	我们的	最深处	渴望	,	第一的	和

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

地球是我们的母亲，我们对她的渴望是发自内心的，也是最终的归宿。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

“	She	waits	for	each	and	all	.
”	她	等待	为了	每个	和	全部	.

她等待着每一个人。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [ˌəuvə'kʌm] [ænd; ənd]

”	And	if	the	paroxysts	seek	for	power	—	for	power	that	overcomes	and
”	和	如果	这	-	寻找	为了	力量	—	为了	力量	那	克服	和

[səb'djuː] ,

subdues	,
压制	,

“如果那些狂热分子追求的是权力——那种能够征服和压制他人的权力，

[ðæt] [smait] ['sʌd(ə)nli] [ɔː(r)] ['kɒŋkəz] ['sləʊli] ,

that	smites	suddenly	or	conquers	slowly	,
那	打击	突然	或者	征服者	缓慢地	,

无论是突然袭击还是缓慢征服，

[ænd; ənd]['rekrieit, -kriː-] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] — [let][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bæŋɪŋ]

and	recreates	again	the	same	—	let	them	look	aside	from	their	banging
和	重现	再次	这	相同的	—	让	他们	看	旁边	从	他们的	砰砰作响

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

然后又重蹈覆辙——让他们把目光从轰鸣的机器上移开吧。

[frɒm; frəm][ɔːl] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n] — [frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['pəʊətri] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] ,

from	all	materialistic	illusion	—	from	“	the	poetry	contained	in	modern	cities	,
从	全部	物质主义	错觉	—	从	“	这	诗	包含	在	现代的	城市	,

[ˌloʊkə'moʊtɪvz] , ['ɛərəpleinz] , ['drednɔːt] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ;

locomotives	,	aeroplanes	,	dreadnoughts	and	submarines	;
机车	,	飞机	,	无畏舰	和	潜艇	;

从一切物质幻想中——从“现代城市、火车、飞机、无畏舰和潜艇中所蕴含的诗意”中；

[ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːt] [pɪt] — [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['paʊə(r)]

in	a	stock	exchange	,	a	Wall	street	or	a	wheat	pit	—	and	behold	the	power
在	一个	库存	交换	,	一个	墙	街道	或者	一个	小麦	坑	—	和	看哪	这	力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] ,

and	the	marvel	,
和	这	奇迹	,

在证券交易所、华尔街或麦坑里——看看那力量和奇迹吧！

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑrvlz] , ” [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [sləʊ] [ɔː(r)][fɑːst][æz; əz][suːts][hɜː(r); hə(r)]

beyond	all	“	scientific	marvels	,	”	of	Nature	,	singing	slow	or	fast	as	suits	her
超过	全部	“	科学	奇迹	,	”	的	自然	,	歌唱	慢的	或者	快速地	作为	西装	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

超越所有“科学奇迹”，大自然根据自身需要，时而慢时而快地歌唱。

['tʃɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

chanting	her	inevitable	rhythms	through	the	ages	,
吟唱	她	不可避免的	节奏	通过	这	年龄	,

她吟唱着千百年来不可避免的韵律，

['teɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ɪk'skresns] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

taking	back	into	her	patient	bosom	all	the	marring	excrescence	that	man	for
采取	后退	进入	她	病人	怀	全部	这	瑕疵	赘生物	那	男人	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˌðeər'ɒn] .

a	little	while	has	reared	thereon	.
一个	小的	尽管	有	饲养	其上	.

她默默地将那个男人短暂地在她身上滋生的所有不雅赘生物都接纳回了她的怀抱。

[wɒt] [ɪz] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] ['pɪmpl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

What	**is**	**New**	**York**	**or**	**Pittsburg**	**but**	**an**	**itching**	**pimple**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**?**
什么	是	新的	约克	或者	匹兹堡	但	一个	瘙痒	疙瘩	在	这	脸	的	这	地球	?

纽约或匹兹堡不就是地球表面一个令人烦恼的痘痘吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mɪl] - ['wɪslz]

There	**is**	**much**	**outside**	**incorporate**	**limits**	**,**	**and**	**beyond**	**the**	**sound**	**of**	**mill**	**-**	**whistles**
那里	是	很多	外部	包含	限制	,	和	超过	这	声音	的	磨	-	哨声

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [treɪnz] .

and	**the**	**scream**	**of**	**trains**	**.**
和	这	尖叫	的	火车	.

外面有很多东西，没有界限，也没有工厂的汽笛声和火车的呼啸声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [skeəs] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz] [jet] .

The	**earth**	**is**	**scarce**	**disturbed**	**as**	**yet**	**.**
这	地球	是	稀少	不安	作为	然而	.

地球至今仍鲜少受到扰动。

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] ” — [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd]

“	**My**	**love**	**is**	**like**	**a**	**red**	**,**	**red**	**rose**	**”**	**—**	**the**	**same**	**song**	**that**	**sang**	**the**	**enraptured**
“	我的	爱	是	喜欢	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	”	—	这	相同的	歌曲	那	唱	这	眉飞色舞

['sɒləmən] ,

Solomon	**,**
所罗门	,

“我的爱人像一朵红红的玫瑰”——这首歌也曾让陶醉的所罗门王吟唱。

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['kæntɪkl] — [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] ,

or	**whoever**	**it**	**was**	**that**	**indited**	**the**	**Canticle**	**—**	**will**	**,**	**I**	**believe**	**,**
或者	谁	它	曾是	那	起诉	这	颂歌	—	将要	,	我	相信	,

或者，无论是谁创作了这首赞歌——我相信，

[ˌaʊt'lɑːst] ['eni] ['pærəksɪzəm] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] “ [ˌsɪnəmætə'græfɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

outlast	**any**	**paroxysm**	**which**	**records**	**a**	**“**	**cinematographic**	**vision**	**of**	**modern**	**life**	**.**
坚持到最后	任何	发作	哪个	记录	一个	“	电影摄影	想象	的	现代的	生活	.

任何短暂的爆发都会持续下去，它记录了“现代生活的电影式景象”。

” [ðɪs] [ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'njuː] [æz; əz]

”	**This**	**is**	**possibly**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**paroxysts**	**themselves**	**,**	**they**	**to**	**sing**	**anew**	**as**
”	这	是	可能	这	主意	的	这	-	他们自己	,	他们	到	唱歌	重新	作为

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ,

the	**occasion**	**demands**	**,**
这	场合	需求	,

“这或许是那些狂热者自己的想法，他们根据场合需要重新歌唱。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒdʌkt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz] , [daʊn] - [tuː; tə] - [naʊ] .

and	**keep**	**their**	**product**	**,**	**like**	**that**	**of**	**the**	**movies**	**,**	**down**	**-**	**to**	**-**	**now**	**.**
和	保持	他们的	产品	,	喜欢	那	的	这	电影	,	向下	-	到	-	现在	.

并让他们的产品，就像电影一样，保持与时俱进。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɒŋ] ['perɪʃ] , [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	**though**	**the**	**words**	**of**	**the**	**love**	**-**	**song**	**perish**	**,**	**some**	**man**	**will**	**sing**	**it**	**again**	**,**
但	尽管	这	字	的	这	爱	-	歌曲	沦	,	一些	男人	将要	唱歌	它	再次	,

即使情歌的歌词消逝，也会有人再次吟唱它。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [wen] ['sprɪŋtaɪm] ['ɜːrdʒɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊz] .

for	**joy**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**beloved**	**,**	**when**	**springtime**	**urges**	**on**	**the**	**rose**	**.**
为了	喜悦	在	视线	的	他的	心爱	,	什么时候	春天	敦促	在	这	玫瑰	.

当春天催动玫瑰盛开时，他看到心爱之人便欣喜若狂。

['sæfəʊ] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [men] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['frægmənts] .

Sappho	**sang**	**of**	**love**	**,**	**and**	**men**	**search**	**the**	**sea**	**-**	**floor**	**for**	**her**	**fragments**	**.**
萨福	唱	的	爱	,	和	男人	搜索	这	海	-	地面	为了	她	片段	.

萨福歌颂爱情，男人们在海底寻找她的诗句碎片。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɪn]['prɒpə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

However	,	if	the	paroxysts	wish	to	see	their	notions	expressed	in	proper	relation	to
然而	,	如果	这	-	希望	到	看	他们的	概念	表达	在	恰当的	关系	到

[ɔːl] [θɪŋz] [els] ,

all	things	else	,
全部	事物	别的	,

然而，如果这些狂热分子希望看到他们的想法能够与所有其他事物建立恰当的关系，

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [huː] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌstɪli]

let	them	read	Walt	Whitman	,	who	had	room	for	everything	,	as	he	lustily
让	他们	读	沃尔特	惠特曼	,	WHO	有	房间	为了	一切	,	作为	他	热情地

[prə'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

让他们读读沃尔特·惠特曼吧，他热情洋溢地宣称，他的作品包罗万象。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [tʃɑːnts] .

in	his	sturdy	chants	.
在	他的	结实的	吟唱	.

在他铿锵有力的吟唱中。

[ðə; ði] [njuː] ['bjuːti] : [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

The	New	Beauty	:	is	there	any	such	thing	?
这	新的	美丽	:	是	那里	任何	这样的	事物	?

新美：真的存在这种东西吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ?

Why	the	adjective	?
为什么	这	形容词	?

为什么要用形容词?

['skrɪbnər] [pleɪz]

SCRIBNER	PLAYS
斯克里布纳	演出

斯克里布纳剧团

['rɒbət] [fræŋk]

Robert	Frank
罗伯特	坦率

罗伯特·弗兰克

[baɪ] ['sɪgərd] ['ɪbsən]

By	Sigurd	Ibsen
经过	西格德	易卜生

作者：西格德·易卜生

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,

A	drama	,	which	William	Archer	,	the	distinguished	English	critic	,
一个	戏剧	,	哪个	威廉	射手	,	这	杰出的	英语	评论家	,

威廉·阿彻，这位杰出的英国评论家，曾评价过一部戏剧。

[kən'sidə] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] “ [drə'mætɪk]['fæk(ə)lti][ɪn] [ə'bʌndəns] .

considers	convincing	proof	that	he	possesses	“	dramatic	faculty	in	abundance	.
考虑	令人信服的	证明	那	他	拥有	“	戏剧性	学院	在	丰富	.

认为有令人信服的证据表明他拥有“丰富的戏剧天赋”。

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz]

”	Mr	.	Archer	defines	it	as	“	a	powerful	and	interesting	play	which	claims
”	先生	.	射手	定义	它	作为	“	一个	强大的	和	有趣的	玩	哪个	索赔

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,

attention	on	its	own	merits	,
注意力	在	它是	自己的	优点	,

阿切尔先生将其定义为“一部精彩绝伦、引人入胜的戏剧，它本身就值得关注”。

['emɪnəntli] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

eminently	a	play	of	to	-	day	,	or	,	rather	,	perhaps	of	to	-	morrow	.
非常	一个	玩	的	到	-	天	,	或者	,	相当	,	也许	的	到	-	明天	.

这是一部极具当代意义的戏剧，或者更确切地说，也许是一部具有未来意义的戏剧。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['kɒment] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [i'vins] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['məʊtɪv] [ɪz]

"	The	truth	of	this	last	comment	is	sufficiently	evinced	in	the	fact	that	its	motive	is
"	这	真相	的	这	最后的	评论	是	足够	表现出	在	这	事实	那	它是	动机	是

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [tu:; tə][end] ,

the	attempt	of	a	young	statesman	to	end	,
这	试图	的	一个	年轻的	政治家	到	结尾	,

“这番话的真实性已得到充分证明，因为其动机是一位年轻政治家试图结束……”

[wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][baɪ] [drə'mætɪkli]

once	and	for	all	,	the	struggle	between	capital	and	labor	by	dramatically
一次	和	为了	全部	,	这	斗争	之间	首都	和	劳动	经过	戏剧性地

[hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

heroic	measures	.
英勇	措施	.

通过戏剧性的英勇措施，一劳永逸地结束了资本与劳工之间的斗争。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	25	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] - -

Plays	by	Björnstjerne	Björnson
演出	经过	-	-

Björnstjerne Björnson 的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] .

Translated	from	the	Norwegian	,	with	Introductions	,	by	Edwin	Björkman	.
翻译	从	这	挪威	,	和	介绍	,	经过	埃德温	比约克曼	.

由埃德温·比约克曼从挪威语翻译并作序。

[i:tʃ] [wɪð] ['frʌntɪspi:s]

Each	with	frontispiece
每个	和	卷首插图

每张都带有扉页

['sekənd] ['sɪəri:z]

SECOND	SERIES
第二	系列

第二季

“ [lʌv] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , ”

“	Love	and	Geography	,	”
“	爱	和	地理	,	”

《爱情与地理》

“ [bɪ'jɒnd] ['hju:mən] [maɪt] , ”

“	Beyond	Human	Might	,	”
“	超过	人类	可能	,	”

“超越人类的力量”，

“ - .

“	Laboremus	.
“	-	.

“Laboremus。

" [fɜːst] ['sɪəriːz]
" **FIRST SERIES**
" 第一的 系列

第一季

" [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] , "
" **The New System , "**
" 这 新的 系统 , "

"新系统"

" [ðə; ði] ['gɔːntlət] , "
" **The Gauntlet , "**
" 这 手套 , "

《挑战》

" [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
" **Beyond Our Power .**
" 超过 我们的 力量 .

"超出我们的能力范围。"

" [iːtʃ] , $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
" **Each , $1 . 50 net ; postage extra**
" 每个 , $1 . - 网 ; 邮资 额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
Plays by August Strindberg
演出 经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən]
Translated from the Swedish , with Introductions , by Edwin Björkman
翻译 从 这 瑞典 , 和 介绍 , 经过 埃德温 比约克曼

由埃德温·比约克曼从瑞典语翻译并作序

[fɜːst] ['sɪəriːz]
FIRST SERIES
第一的 系列

第一季

" [ðə; ði] [driːm] [pleɪ] , "
" **The Dream Play , "**
" 这 梦 玩 , "

《梦幻剧》

" [ðə; ði] [lɪŋk] , "
" **The Link , "**
" 这 关联 , "

"联系"，

" [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
" **The Dance of Death .**
" 这 舞蹈 的 死亡 .

"死亡之舞。"

" ['sekənd] ['sɪəriːz]
" **SECOND SERIES**
" 第二 系列

第二季

" [kɹ'ɛdɪtəz] , "
" **Creditors , "**
" 债权人 , "

"债权人，"

“ [pə'raɪə] , ”
“ **Pariah** **,** **”**
” 贱民 , ”

“贱民”，

“ [mɪs] ['dʒu:ljə] , ”
“ **Miss** **Julia** **,** **”**
” 错过 朱莉娅 , ”

“朱莉娅小姐，”

“ [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , ”
“ **The** **Stronger** **,** **”**
” 这 更强 , ”

“更强者”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
“ **There** **Are** **Crimes** **and** **Crimes** **.**
” 那里 是 犯罪 和 犯罪 .

“有犯罪和犯罪之分。

” [θɜ:d] ['sɪəri:z]
” **THIRD** **SERIES**
” 第三 系列

第三季

“ ['ædvent] , ”
“ **Advent** **,** **”**
” 来临 , ”

“降临节”

“ [sɪ'mu:m] , ”
“ **Simoom** **,** **”**
” 西蒙 , ”

“Simoom，”

“ - , ”
“ **Swanwhite** **,** **”**
” - , ”

“天鹅白”，

“ ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] , ”
“ **Debit** **and** **Credit** **,** **”**
” 借方 和 信用 , ”

“借记卡和信用卡”

“ [ðə; ði] ['θʌndəstɔ:m] , ”
“ **The** **Thunderstorm** **,** **”**
” 这 雷雨 , ”

《雷暴》

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ **After** **the** **Fire** **.**
” 后 这 火 .

“火灾之后。”

” [i:tʃ] , $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
” **Each** **,** **$1** **.** **50** **net** **;** **postage** **extra**
” 每个 , $1 . - 网 ; 邮资 额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['li:əunid]
LEONID
列昂尼德

列昂尼德

-
ANDREYEFF
-

安德烈耶夫

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]
The Life of Man
这 生活 的 男人

人类的一生

[ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn]
The Sabine Women
这 萨宾 女性

萨宾妇女

[ðə; ði] [blæk] ['mɑ:skə]
The Black Maskers
这 黑色的 口罩

黑面具人

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ][ef] . [en] . [skɒt] [ænd; ənd][si:] .
Translated from the Russian , with an Introduction , by F . N . Scott and C .
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 , 经过 F . N . 斯科特 和 C .
[el] . ['mi:dər]
L . Meader
L . 米德

由FN Scott和CL Meader从俄语翻译并作序

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 50 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

[hɑ:f] ['aʊəz]
Half Hours
一半 小时

半小时

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
By J . M . Barrie
经过 J . M . 巴里

作者：JM Barrie

“ ['bæri] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['fænsi] , [səʊ]['seldəm] [set][ə'dʒɑ:(r)] .
“ Barrie opens the door of fancy , so seldom set ajar .
“ 巴里 打开 这 门 的 想要 , 所以 很少 放 半开 .

“巴里打开了幻想之门，这扇门很少半开着。”

[ðeə(r)] [laɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] ['mɑ:stəri] .
There lies his peculiar mastery .
那里 谎言 他的 奇特 精通 .

这就是他独特技艺的精髓所在。

[ə; eɪ]['tendə(r)] , [streɪndʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['hju:mən]['fænsi] , [hɑ:f][tʃaɪld] , [hɑ:f]['spɪrɪt] , [ðæt] [lend]

A	tender	,	strange	,	exquisitely	human	fancy	,	half	child	,	half	spirit	,	that	lends
一个	投标	,	奇怪的	,	精美绝伦	人类	想要	,	一半	孩子	,	一半	精神	,	那	借贷

[ju:; jʊ][ɪts] [əʊn] [wɪŋz] ,

you	its	own	wings	,
你	它是	自己的	翅膀	,

一种温柔、奇特、极富人性光辉的幻想，一半是孩子，一半是精灵，它赋予你属于自己的翅膀。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ju:; jʊ] , ['hevi] [fʊt] [ɔ:(r)] ['hevi] [hɑ:t] , [tu:; tə] ['reɪnbəʊ] ['haɪts] .

and	lifts	you	,	heavy	foot	or	heavy	heart	,	to	rainbow	heights	.
和	电梯	你	,	重的	脚	或者	重的	心	,	到	彩虹	高度	.

它将你，无论脚步沉重还是心情沉重，都托举到彩虹般的高度。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

You	cannot	resist	him	,	or	,	if	you	do	,	there	is	nothing	but	pity	to	give	you	,
你	不能	抵抗	他	,	或者	,	如果	你	做	,	那里	是	没有什么	但	遗憾	到	给	你	,

你无法抗拒他，或者，如果你抗拒了，他只会对你表示同情。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ju:θ] [ænd; ənd] , [wɜ:s] , ['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

as	some	one	who	has	never	known	youth	and	,	worse	,	never	will	know	it
作为	一些	一	WHO	有	绝不	已知	青年	和	,	更糟	,	绝不	将要	知道	它

.

:

.

就像一个从未经历过青春，更糟糕的是，永远也不会经历青春的人一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [ju:θ] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ɪts][faɪnə] , ['reərə][ri'æləti] ,

And	by	this	we	do	not	mean	youth	of	time	,	but	its	finer	,	rarer	reality	,
和	经过	这	我们	做	不是	意思是	青年	的	时间	,	但	它是	更精细	,	稀有	现实	,

我们指的并非时光的青春，而是它更美好、更珍贵的本质。

[ðæt] ['kwɒləti] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] , [braɪt] , [ænd; ənd] [fri:] ,

that	quality	,	indomitable	,	bright	,	and	free	,
那	质量	,	不屈不挠	,	明亮的	,	和	自由的	,

那种品质，坚韧不拔、光芒四射、自由自在，

[ðæt] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [haɪ] [em'praɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['deərɪŋ] ,

that	lies	at	the	heart	of	all	high	emprise	and	generous	daring	,
那	谎言	在	这	心	的	全部	高的	企业	和	慷慨的	大胆	,

这正是所有崇高事业和慷慨冒险精神的核心所在。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [əʊld] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ə'weɪ] ['eɪdʒɪz]

and	without	which	this	old	world	would	have	dried	up	and	withered	away	ages
和	没有	哪个	这	老的	世界	会	有	干燥	向上	和	干枯	离开	年龄

[sɪns] .

since	.
自从	.

如果没有它，这个古老的世界早在几个世纪前就已经干涸凋零了。

" — [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] .

"	—	New	York	Times	.
"	—	新的	约克	《时代周刊》	.

——《纽约时报》。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	25	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ]['æntɒn] -

Plays	by	Anton	Tchekoff
演出	经过	安东	-

安东·契诃夫的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['meərɪən] [fel] .

Translated	**from**	**the**	**Russian**	**,**	**with**	**an**	**introduction**	**,**	**by**	**Marian**	**Fell**	**.**
翻译	从	这	俄语	,	和	一个	介绍	,	经过	玛丽安	费尔	.

由 Marian Fell 从俄语翻译，并作序。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

“ ['ʌŋk(ə)l] ['vɑːnjə] , ”

“	**Uncle**	**Vanya**	**,**	**”**
”	叔叔	瓦尼亚	,	”

《万尼亚舅舅》

“ [ˌɪ'vɑːnɔːf] , ”

“	**Ivanoff**	**,**	**”**
”	伊万诺夫	,	”

“伊万诺夫，”

“ [ðə; ði] [siː] [gʌl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] .

“	**The**	**Sea**	**Gull**	**,**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Swan**	**Song**	**.**
”	这	海	鸥	,	”	和	”	这	天鹅	歌曲	.

《海鸥》和《天鹅之歌》。

” $1 . - [net]

”	**$1**	**.**	**50**	**net**
”	$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]

By	**John**	**Galsworthy**
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðə; ði] [mɒb]

THE	**MOB**
这	暴民

黑帮

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

60	**cents**	**net**	**;**	**postage**	**extra**
-	分	网	;	邮资	额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ɪts] ['kærəktəz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] .

A	**play**	**of**	**great**	**power**	**in**	**its**	**characters**	**and**	**dramatic**	**treatment**	**.**
一个	玩	的	伟大的	力量	在	它是	人物	和	戏剧性	治疗	.

这是一部人物刻画和戏剧表现都极具震撼力的戏剧。

['æbsəluːt] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] [θiːm] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [mɒb] ['heɪtrɪd] .

Absolute	**faithfulness**	**to**	**ideal**	**is**	**the**	**theme**	**,**	**unflinching**	**in**	**the**	**face**	**of**	**surging**	**mob**	**hatred**	**.**
绝对	忠诚	到	理想的	是	这	主题	,	坚定不移	在	这	脸	的	滔滔	暴民	仇恨	.

绝对忠于理想是其主题，面对汹涌的民众仇恨毫不动摇。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]

THE	**FUGITIVE**
这	逃犯

亡命之徒

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
60 cents net ; postage extra
- 分 网 ; 邮资 额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A Drama in Four Acts
一个 戏剧 在 四 使徒行传

四幕剧

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
THE PIGEON
这 鸽子

鸽子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Fantasy in Three Acts
一个 幻想 在 三 使徒行传

三幕奇幻剧

[ə'bʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [fɔːm] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz]
Above three plays in one volume form the Third Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第三 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第三系列。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
$1 . 35 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]
THE ELDEST SON
这 长子 儿子

长子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Domestic Drama in Three Acts
一个 国内的 戏剧 在 三 使徒行传

三幕家庭剧

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A Tragedy in Four Acts
一个 悲剧 在 四 使徒行传

四幕悲剧

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm]
THE LITTLE DREAM
这 小的 梦

小梦

- [sents] [net]
50 cents net
- 分 网

净额 50 美分

[æn; ən] ['æləgəri] [ɪn][sɪks] [siːnz]
An Allegory in Six Scenes
一个 寓言 在 六 场景

六幕寓言

[ə'bʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] [fɔːm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz]
Above three plays in one volume form the Second Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第二 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第二系列。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
CHARLES SCRIBNER'S SONS 597 - 599 FIFTH AVENUE , NEW YORK
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 - - - 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子书店，纽约第五大道597-599号

[sə'nɑːtə] [rɪ'saɪt(ə)l]
SONATA RECITAL
奏鸣曲 独奏会

奏鸣曲独奏会

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] -
Josephine Gerwing
约瑟芬 -

约瑟芬·格温

[ˌvaɪə'lɪnɪst]
VIOLINIST
小提琴手

小提琴家

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['kærəl] ['rɑːbɪnsən] ['pɪənɪst]
Assisted by Carol Robinson Pianist
协助 经过 颂歌 罗宾逊 钢琴家

由钢琴家卡罗尔·罗宾逊协助

['prəʊgræm]
PROGRAMME
程序

程序

[swiːt] [nəʊ] . [wʌn] , [diː]['maɪnə(r)] . . .
Suite No . 1 , D Minor . . .
套房 不 . 1 , D 次要的 . . .

第一组曲，D小调.....

['ɛduˌɑːrd] -
Eduard Schütt
爱德华 -

爱德华·舒特

[əˈlegrəʊ] .

Allegro	**risoluto**	**.**
快板	risoluto	.

坚定的快板。

['skeətsəʊ] - [vɪ'vɑːtʃeɪ] .

Scherzo	**-**	**vivace**	**.**
谐谑曲	-	活泼的	.

活泼的谐谑曲。

[kænzəˈnetə] [kɒn][vɑːriːɑːtsiːoʊni] .

Canzonetta	**con**	**variazioni**	**.**
小卡佐内塔	康	变体	.

Canzonetta con variazioni.

['rɒndəʊ][ə; eɪ][lɑː] [rʌs] .

Rondo	**a**	**la**	**russe**	**.**
隆多	一个	拉	俄罗斯	.

俄罗斯回旋曲。

[səˈnɑːtə] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] . . .

Sonata	**,**	**A**	**Major**	**.**	**.**	**.**
奏鸣曲	,	一个	主要的	.	.	.

A大调奏鸣曲.....

[dʒəʊˈhænɪs] [brɑːmz]

Johannes	**Brahms**
约翰内斯	勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

[əˈlegrəʊ][ˌɑːˈmɑːbɪˌleɪ] .

Allegro	**amabile**	**.**
快板	可爱	.

友好的快板。

[ænˈdænteɪ][trɑːnˈkwiːləʊ] .

Andante	**tranquillo**	**.**
行板	宁静	.

Andante tranquillo.

[ˌælɪˈgretəʊ] [grɑːˈtsjəʊsəʊ] (['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][ænˈdænteɪ]) .

Allegretto	**grazioso**	**(**	**quasi**	**Andante**	**)**	**.**
小快板	格拉齐奥索	(	准	行板	)	.

Allegretto grazioso（准行板）。

[səˈnɑːtə] , [iː] [flæt] ['meɪdʒə(r)] . . .

Sonata	**,**	**E**	**Flat**	**Major**	**.**	**.**	**.**
奏鸣曲	,	E	平坦的	主要的	.	.	.

降E大调奏鸣曲.....

['rɪtʃəd] [straʊs]

Richard	**Strauss**
理查德	施特劳斯

理查德·施特劳斯

[əˈlegrəʊ][mɑː][nɒn] ['trɒpəʊ] .

Allegro	**ma**	**non**	**troppo**	**.**
快板	玛	非	热带	.

Allegro ma non troppo.

[ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] .

Improvisation	**.**
即兴创作	.

即兴发挥。

[fɪ'nɑːli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

[ə'sembli] [hɔːl] , [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , - [es] . ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .
Assembly Hall , Fine Arts Building , 410 S . Michigan Ave .
集会 大厅 , 美好的 艺术 建筑 , - S . 密歇根州 大道 .

大会堂，美术大楼，南密歇根大道 410 号

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɑːtʃ] ['sev(ə)nθ] , [θriː] : - .
Sunday Afternoon , March Seventh , 3 : 30 .
星期日 下午 , 行进 第七 , 3 : - .

3月7日星期日下午3:30。

['tɪkɪts] $1 . -
TICKETS $1 . 00
门票 $1 . -

门票 1.00 美元

[ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
On Sale at The Little Review
在 销售 在 这 小的 审查

《小评论》有售

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

['staɪnˌweɪ] [pi'ænəʊ] [juːst]
Steinway Piano used
斯坦威 钢琴 用过的

斯坦威钢琴

[ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['gʌvənmənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
If Civilization , Christianity , Governments , Education , and Culture have failed to
如果 文明 , 基督教 , 政府 , 教育 , 和 文化 有 失败的 到
[brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
bring peace and well - being to humanity ,
带来 和平 和 出色地 - 存在 到 人类 ,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænəki] ?
isn't it time for you to listen to the message of Anarchy ?
不是 它 时间 为了 你 到 听 到 这 信息 的 无政府状态 ?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
Anarchism and Other Essays
无政府主义 和 其他 散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By Emma Goldman
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊst'peɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɒpə'gændə] ['lektʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

With	biographical	sketch	and	twelve	propaganda	lectures	showing	the	attitude	of
和	传记	草图	和	十二	宣传	讲座	显示	这	态度	的

['ænəkɪzəm] [tə'wɔːdz] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] — [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

Anarchism	towards	social	questions	—	economics	,
无政府主义	向	社会的	问题	—	经济学	,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

['pɒlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .

politics	,	education	,	and	sex	.
政治	,	教育	,	和	性别	.

政治、教育和性。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]

The	Social	Significance	of	the	Modern	Drama
这	社会的	意义	的	这	现代的	戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]

By	Emma	Goldman
经过	艾玛	高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊst'peɪd] $1 . -

$1	.	00	;	postpaid	$1	.	15
$1	.	-	;	后付费	$1	.	-

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

A	critical	analysis	of	the	Modern	Drama	in	its	relation	to	the	social	and
一个	批判的	分析	的	这	现代的	戏剧	在	它是	关系	到	这	社会的	和

[ˌrevə'luːʃənəri] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

revolutionary	tendencies	of	the	age	.
革命性的	倾向	的	这	年龄	.

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪz(ə)n]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst]

Prison	Memoirs	of	an	Anarchist
监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn]

By	Alexander	Berkman
经过	亚历山大	伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; ['pəʊst'peɪd] $1 . -

$1	.	25	;	postpaid	$1	.	40
$1	.	-	;	后付费	$1	.	-

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hjuːmən]['dɒkjumənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌrevə'luːʃənəri] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ]

A	powerful	human	document	discussing	revolutionary	psychology	and	portraying
一个	强大的	人类	文档	讨论	革命性的	心理学	和	描绘

['prɪz(ə)n][laɪf] .

prison	life	.
监狱	生活	.

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sɪ'lektɪd] [wɜːks]

Selected	Works
已选	作品

选集

[baɪ] [voʊltɛriːn] [diː] [klɛr]
By Voltairine de Cleyre
经过 伏尔泰林 德 克莱尔

作者：沃尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[əˈmɛrɪkəz] ['fɔːməʊst] ['lɪtərəri] ['reb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd] ['ænəkɪst] [ˌprɒpəˈgændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

['poʊəmz] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; eˈseɪz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ˌmægəˈziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

10c [ə; eɪ] ['kɒpi]
10c a copy
10c 一个 复制

每份10美分

['ænəkɪst] ['mʌnθli]
Anarchist Monthly
无政府主义者 月度

无政府主义者月刊

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
$1 . 00 a year
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

[drəˈmætɪk] ['poʊəmz]
Dramatic Poems
戏剧性 诗歌

戏剧诗

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts]
Songs and Sonnets
歌曲 和 十四行诗

歌曲和十四行诗

[baɪ] ['dɒnld] ['rɒbətsən] , ['æktə(r)]
by Donald Robertson , Actor
经过 唐纳德 罗伯逊 , 演员

作者：唐纳德·罗伯逊，演员

" [ə; eɪ] [bʊk] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['braitən] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]
" A book vibrating with feeling and brightened in every page with the glow of
" 一个 书 振动 和 感觉 和 明亮 在 每一个 页 和 这 辉光 的
[tru:] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
true poesy .
真的 诗 .

“这本书充满了情感，每一页都闪耀着真正诗歌的光辉。”

" — ['edwɪn] ['mɑ:kəm]
" — EDWIN MARKHAM
" — 埃德温 马克姆

——埃德温·马克汉姆

8vo [wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspi:s] : $2 . - .
8vo with photogravure frontispiece : $2 . 00 .
8vo 和 照相凹版 卷首插图 : $2 . - .

卷，带照相凹版卷首插画：2.00 美元。

['si:mɔ:r] , [dɔədeɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ([nɒt] [ɪŋk] .)
SEYMOUR , DAUGHADAY AND COMPANY (not inc .)
西摩 , 道格戴 和 公司 (不是 公司 .)

西摩、道格戴公司（非股份有限公司）

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Fine Arts Building , Chicago
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥

芝加哥美术大楼

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɒp]
Radical Book Shop
激进的 书 店铺

激进书店

817½ [nəʊ] . [klɑ:k] [stri:t] : : [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
817½ No . Clark Street : : Chicago , Illinois
817½ 不 . 克拉克 街道 : : 芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥市克拉克街817½号

['speʃ(ə)l] ['dilər] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
SPECIAL DEALERS IN REVOLUTIONARY LITERATURE
特别的 经销商 在 革命性的 文学

革命文学特约经销商

['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Love's Coming of Age
爱的 未来 的 年龄

爱情的成长

[baɪ] ['edwəd] ['kɑ:pəntə(r)]
By Edward Carpenter
经过 爱德华 木匠

作者：爱德华·卡彭特

[klɒθ] , ['pəʊstˈpeɪd] , $1 . -

Cloth	**,**	**postpaid**	**,**	**$1**	**.**	**00**
布	,	后付费	,	$1	.	-

布料，邮费已付，1.00美元

[gɒd] [ænd; ənd] [maɪ] ['neɪbə(r)]

God	**and**	**My**	**Neighbor**
上帝	和	我的	邻居

上帝与我的邻居

[baɪ] ['rɒbət] ['blætʃfərd]

By	**Robert**	**Blatchford**
经过	罗伯特	布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɒθ] , ['pəʊstˈpeɪd] , $1 . -

Cloth	**,**	**postpaid**	**,**	**$1**	**.**	**00**
布	,	后付费	,	$1	.	-

布料，邮费已付，1.00美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg]

SEND	**FOR**	**CATALOGUE**
发送	为了	目录

索取产品目录

['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z]

Fortified	**Tires**
强化	轮胎

强化轮胎

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['gʊdˌjɪə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z] .

This	**is**	**what**	**we**	**mean**	**by**	**Goodyear**	**Fortified**	**Tires**	**.**
这	是	什么	我们	意思是	经过	固特异	强化	轮胎	.

这就是我们所说的固特异强化轮胎。

[ɪn] [faɪv] [weɪz] — [iːtʃ] [ɪkˈskluːsɪv] [tuː; tə] ['gʊdˌjɪrz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['trʌb(ə)l] .

In	**five**	**ways**	**—**	**each**	**exclusive**	**to**	**Goodyears**	**—**	**they**	**are**	**fortified**	**against**	**a**	**major**	**trouble**	**.**
在	五	方式	—	每个	独家的	到	固特异	—	他们	是	强化	反对	一个	主要的	麻烦	.

固特异轮胎通过五种独有的方式抵御重大故障。

[ðiːz] [faɪv] Ways1 .

These	**Five**	**Ways1**	**.**
这些	五	Ways1	.

这五种方法：1.

['aʊə(r)] [nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['fiːtʃə(r)] ['fɔːtifai] [əˈgenst] [rɪm] - ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [nəʊn] . [ˌtuːˈtuː] .

Our	**No**	**-**	**Rim**	**-**	**Cut**	**feature**	**fortifies**	**against**	**rim**	**-**	**cutting**	**in**	**the**	**best**	**way**	**known**	**.**	**2**	**.**
我们的	不	-	轮缘	-	切	特征	加强	反对	轮缘	-	切割	在	这	最好的	方式	已知	.	2	.

我们的免切割轮辋功能以目前已知的最佳方式防止轮辋被切割。2.

['aʊə(r)] “ [ɒn] [eə(r)] ” [kjʊə(r)] — [juːst] [baɪ] [ˌjuː 'es] [əˈləʊn] — [endz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bloʊˌaʊts] .

Our	**“**	**On**	**Air**	**”**	**cure**	**—**	**used**	**by**	**us**	**alone**	**—**	**ends**	**a**	**major**	**cause**	**of**	**blowouts**	**.**
我们的	“	在	空气	”	治愈	—	用过的	经过	我们	独自的	—	结束	一个	主要的	原因	的	大比分	.

我们独家使用的“空中疗法”可以消除导致爆胎的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌjuː 'es] $450 , - ['jɪəli] . [θriː] .

It	**costs**	**us**	**$450**	**,**	**000**	**yearly**	**.**	**3**	**.**
它	成本	我们	$450	,	-	每年	.	3	.

每年花费我们 45 万美元。3.

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθəd] [ɹɪdj'uːsɪz] [baɪ] - [pə(r)] [sent] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [luːs] [tredz] . [fɔːr] .

A	patent	method	reduces	by	60	per	cent	the	risk	of	loose	treads	.	4	.
一个	专利	方法	减少	经过	-	每	中心	这	风险	的	松动的	踏板	.	4	.

一项专利技术可将胎面松动的风险降低 60%。4.

[sɪks][bændz][ɒv; əv] - ['breɪdɪd] ['waɪərz][ɪn] [iːtʃ] ['taɪə(r)] [beɪs] [həʊld]['taɪə(r)z] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪmz] . [faɪv] .

Six	bands	of	126	braided	wires	in	each	tire	base	hold	tires	firmly	to	the	rims	.	5	.
六	乐队	的	-	编织	电线	在	每个	胎	根据	抓住	轮胎	牢牢	到	这	轮辋	.	5	.

每个轮胎底座内有六条由 126 根编织钢丝组成的带子，将轮胎牢牢地固定在轮辋上。5.

['aʊə(r)] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tred] — [tʌf] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [θɪk] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] — ['ɒfəz] [aɪ'diːəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['pʌŋktʃəz] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] .

Our	All	-	Weather	tread	—	tough	and	double	thick	,	sharp	and	resistless	—	offers	ideal	protection	against	punctures	and	skidding	.
我们的	全部	-	天气	踏	—	艰难的	和	双倍的	厚的	,	锋利的	和	无力抵抗	—	优惠	理想的	保护	反对	穿刺	和	集材	.

我们的全天候胎面——坚韧耐用，双层加厚，锋利无比，经久耐用——可有效防止刺穿和打滑。

[rɪ'membə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'skluːsɪv] ['gʊdjɪə(r)] ['fiːtʃəz] .

Remember	these	are	all	exclusive	Goodyear	features	.
记住	这些	是	全部	独家的	固特异	特征	.

请记住，这些都是固特异独有的功能。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪə(r)] ['ɒfəz] [ðiːz] [dɪ'fɛnsɪz] .

No	other	tire	offers	these	defenses	.
不	其他	胎	优惠	这些	防御	.

其他轮胎都不具备这些防护性能。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːts] ['vɑːstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːntʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪə(r)] .

And	each	contributes	vastly	to	the	staunchness	of	a	tire	.
和	每个	贡献	非常	到	这	坚定	的	一个	胎	.

它们各自对轮胎的坚固性都起着至关重要的作用。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Together	they	have	made	this	the	dominant	tire	of	the	world	.
一起	他们	有	制成	这	这	主导的	胎	的	这	世界	.

他们共同打造了世界上的主导轮胎。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'sel] ['eni] ['ʌðə(r)] .

It	outsells	any	other	.
它	销量超过	任何	其他	.

它的销量超过了其他任何产品。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi][səʊld] [ə'baʊt] [wʌn]['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kɑː(r)][ɪn][juːz] .

Last	year	we	sold	about	one	tire	for	every	car	in	use	.
最后的	年	我们	卖	关于	一	胎	为了	每一个	车	在	使用	.

去年我们平均每售出一辆在用汽车就卖出一条轮胎。

[woʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['taɪə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ik'selz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [jet] [kɒsts] [nəʊ]['ekstrə] [praɪs] ?

Won't	you	try	the	tire	which	so	excels	all	others	,	yet	costs	no	extra	price	?
惯于	你	尝试	这	胎	哪个	所以	卓越	全部	其他的	,	然而	成本	不	额外的	价格	?

您难道不想试试这款性能远超其他轮胎，而且价格并不贵的轮胎吗?

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

[ðə; ði] ['gʊdjɪə(r)] ['taɪə(r)] & ['rʌbə(r)]

THE	GOODYEAR	TIRE	&	RUBBER
这	固特异	胎	&	橡皮

固特异轮胎橡胶公司

['kʌmpəni] , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

COMPANY	,	Akron	,	Ohio
公司	,	阿克伦	,	俄亥俄州

公司，俄亥俄州阿克伦市

[rʌt] - ['dwelə(r)z] !

RUT	-	DWELLERS	!
发情	-	居民	!

碉堡居民!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] ,

You	know	a	man	who	loves	the	Narrow	Ways	,
你	知道	一个	男人	WHO	爱	这	狭窄的	方式	,

你认识一个喜欢走窄路的人吗?

[ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [hæv; həv] [trɒd] [ɪn] ['jestədiz] ;

A	million	men	have	trod	in	Yesterdays	;
一个	百万	男人	有	践踏	在	昨天	;

无数男人曾踏足昨日;

[hiː; hi] [wɔːks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [kɑːm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [miːn] ,

He	walks	his	way	with	calm	and	stately	mien	,
他	散步	他的	方式	和	冷静的	和	庄严	面容	,

他步伐沉稳，仪态庄重。

[bi'stəu] ['empti] ['lɒdʒɪk] [ɔːl] [sə'riːn] ,

Bestowing	empty	logic	all	serene	,
授予	空的	逻辑	全部	安详	,

赋予空洞的逻辑以平静，

[ænd; ənd] [blɒks] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɪð] [ə; eɪ] [strʌt] ,

And	blocks	the	path	of	Progress	with	a	strut	,
和	积木	这	小路	的	进步	和	一个	支撑	,

并用一根支柱阻挡进步的道路，

[ænd; ənd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] !

And	flaunts	his	pride	in	dwelling	in	the	Rut	!
和	炫耀	他的	自豪	在	住宅	在	这	发情	!

他以居住在车辙中为荣!

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] .

This	class	of	men	have	never	done	anything	for	society	.
这	班级	的	男人	有	绝不	完毕	任何事物	为了	社会	.

这类人从未对社会做出过任何贡献。

[ɪf] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz] - [sʌnz] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [wɔːn]

If	their	sons	and	their	sons	'	sons	follow	in	the	paths	their	fathers	have	worn
如果	他们的	儿子们	和	他们的	儿子们	-	儿子们	跟随	在	这	路径	他们的	父亲们	有	磨损

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

down	for	them	,
向下	为了	他们	,

如果他们的儿子和孙子都沿着他们父亲为他们开辟的道路前进，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

the	world	will	never	advance	from	the	stage	of	semi	-	civilization	of	today	.
这	世界	将要	绝不	进步	从	这	阶段	的	半	-	文明	的	今天	.

世界永远无法超越当今的半文明阶段。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] [ɔːl] ['prəʊgres] [ɪz] [djuː] .

It	is	to	the	REBELS	that	all	progress	is	due	.
它	是	到	这	叛军	那	全部	进步	是	到期的	.

一切进步都应归功于反叛者。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

The	BLACK	SHEEP	,	if	you	will	,
这	黑色的	羊	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，可以称之为"害群之马"。

[hæv; həv] [bleiz] [ðə; ði] [njuː] [treɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [pə'zes] [ɪn]

have	blazed	the	NEW	TRAILS	and	have	given	us	whatever	we	may	possess	in
有	燃烧的	这	新的	小径	和	有	给定	我们	任何	我们	可能	具有	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

他们开辟了新道路，并为我们留下了文学领域的一切宝贵财富。

['ɪndəstri] [ɔː(r)] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

industry	or	art	worthy	of	the	name	.
行业	或者	艺术	值得	的	这	姓名	.

堪称名副其实的产业或艺术。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	International
这	国际的

国际

['səʊʃəlɪst] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ]

Socialist	Review	is	a
社会主义	审查	是	一个

《社会主义评论》是

[ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]

Magazine	of	Revolt
杂志	的	反叛

《反叛》杂志

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'vəʊlt] ['mentəli] [ænd; ənd]

Now	there	are	two	kinds	of	rebels	;	the	men	who	revolt	MENTALLY	and
现在	那里	是	二	种类	的	叛军	;	这	男人	WHO	反叛	精神上	和

[huː] ['θɪəraɪz] ,

who	THEORIZE	,
WHO	理论化	,

现在有两种叛逆者；一种是思想上的叛逆者，另一种是理论上的叛逆者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'vəʊlt][baɪ]['ækʃ(ə)n] .

and	those	who	revolt	by	action	.
和	那些	WHO	反叛	经过	行动	.

以及那些以行动进行反抗的人。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['bleɪzɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəl] [treɪlz] ,

The	REVIEW	blazes	the	way	in	both	mental	and	ACTUAL	TRAILS	,
这	审查	火焰	这	方式	在	两个都	精神的	和	实际的	小径	,

这篇评论在心理和实际道路上都开辟了道路，

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] [rɪ'beljəs] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

with	the	emphasis	on	rebellious	ACTION	or	human	conduct	.
和	这	强调	在	叛逆的	行动	或者	人类	执行	.

强调反叛行动或人类行为。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn][ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] , [ˈɪndiə] , [ˈdʒɜːməni] , [frɑːns] , [njuː] [ˈziːlənd] ,

We	have	correspondents	in	China	,	Japan	,	India	,	Germany	,	France	,	New	Zealand	,
我们	有	通讯员	在	中国	,	日本	,	印度	,	德国	,	法国	,	新的	新西兰	,

[ˈæfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我们在中国、日本、印度、德国、法国、新西兰、非洲等地设有通讯员。

[ɒˈstreɪliə] — [frɒm; frəm] [əˈlæskə] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — [ɔːl] [ˌrevəˈljuːʃənist] [huː] [send] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ]

Australia	—	from	Alaska	to	South	America	—	all	revolutionists	who	send	us	the
澳大利亚	—	从	阿拉斯加州	到	南	美国	—	全部	革命者	WHO	发送	我们	这

[ˈleɪtɪst] [ˈfəutəgræfs] [ɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəriz] [ænd; ənd] [diˈfiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

latest	photographs	or	drawings	and	news	of	victories	and	defeats	in	the	great
最新的	照片	或者	图画	和	消息	的	胜利	和	失败	在	这	伟大的

[wɜːld] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæv; həv] - [nɒts] .

world	war	between	the	HAVES	and	the	HAVE	-	NOTS	.
世界	战争	之间	这	拥有	和	这	有	-	不	.

从阿拉斯加到南美洲，澳大利亚的所有革命者都向我们发送了关于“有产者”和“无产者”之间这场伟大世界大战的最新照片、图画以及胜利和失败的消息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] “ [ˌɪntəˈlektʃuəl] ” [ˌrevəˈljuːʃənɪst] ,

If	you	are	only	an	“	intellectual	”	revolutionist	,
如果	你	是	仅有的	一个	“	知识分子	”	革命家	,

如果你仅仅是一个“知识分子”革命者，

[ˈstrɒŋli] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] [ðæt] [meɪ] [ˌəʊvəˈstep] [ðə; ðɪ][əʊld] [rʌt]

strongly	averse	to	any	sort	of	human	CONDUCT	that	may	overstep	the	old	Ruts
强烈	反	到	任何	种类	的	人类	执行	那	可能	超越	这	老的	车辙

[ɒv; əv] [riˈækʃn] ,

of	Reaction	,
的	反应	,

强烈反对任何可能超越旧式反动思维模式的人类行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] .

you	will	not	like	the	Review	.
你	将要	不是	喜欢	这	审查	.

你不会喜欢这篇评论的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ədˈventʃərə(r)] [huː] [lʌvz] [tuː; tə]['bæt(ə)l]['ɪntuː] [ˌʌnˈnəʊn] [lændz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

If	you	are	the	Adventurer	who	loves	to	battle	into	unknown	lands	with	the
如果	你	是	这	冒险家	WHO	爱	到	战斗	进入	未知	土地	和	这

[ədˈvɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌpaɪəˈnɪəs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Advance	Guard	of	Pioneers	—	you	must	not	be	without	it	.
进步	警卫	的	先驱者	—	你	必须	不是	是	没有	它	.

如果你是一位热爱与先锋队一起深入未知领域的冒险家——那么你一定不能错过它。

10c [ə; eɪ] [ˈkɒpi] ; $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]

10c	a	copy	;	$1	.	00	a	year
10c	一个	复制	;	$1	.	-	一个	年

每份10美分；每年1美元

[fɔː(r); fə(r)] $1 . - [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɒθ] [baʊnd] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈniːtʃəz] [ˈhjuːmən] ,

For	$1	.	10	we	will	mail	you	a	cloth	bound	copy	of	Nietzsche's	HUMAN	,
为了	$1	.	-	我们	将要	邮件	你	一个	布	边界	复制	的	尼采的	人类	,

只需 1.10 美元，我们即可邮寄一本尼采的《人性的》精装本。

[ɔːl] [tuː] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [wʌn] [jɪə(r)] .

ALL	TOO	HUMAN	and	the	REVIEW	one	year	.
全部	也	人类	和	这	审查	一	年	.

《人之常情》及其评论一年后。

[ə'dres] : [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [kɜ:(r)] & ['kʌmpəni]
Address : CHARLES H . KERR & COMPANY
地址 : 查尔斯 H . 克尔 & 公司

地址：查尔斯·H·克尔公司

- [west] ['kɪnzi:] [stri:t] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
118 WEST KINZIE STREET CHICAGO , ILLINOIS
- 西方 金齐 街道 芝加哥 , 伊利诺伊州

西金齐街 118 号 芝加哥, 伊利诺伊州

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli]
“ I have never been so completely
〃 我 有 绝不 到过 所以 完全地

我从未如此彻底

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [pi'ænəʊ]
satisfied with any Piano
使满意 和 任何 钢琴

对任何钢琴都满意

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] —
as with the —
作为 和 这 —

就像——

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]
Mason & Hamlin
石匠 & 哈姆林

梅森和哈姆林

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪənɪst]
THIS IS THE SINCERE TRIBUTE OF THAT DISTINGUISHED RUSSIAN PIANIST
这 是 这 真诚 贡 的 那 杰出的 俄语 钢琴家

这是那位杰出的俄罗斯钢琴家的真挚致敬

['ɒsɪp] [ˌgæbrɪ'lɑ:vɪtʃ]
Ossip Gabrilowitsch
奥西普 加布里洛维奇

奥西普·加布里洛维奇

[hu:] ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] [hɪə(r)] [æz; əz] ['səʊləʊɪst] [wɪð] [ðə; ði] [-] [kwɔ:'tet]
WHO RECENTLY APPEARED HERE AS SOLOIST WITH THE KNEISEL QUARTETTE
WHO 最近 出现 这里 作为 独奏者 和 这 克奈塞尔 四重奏

他最近曾以独奏家的身份与克奈塞尔四重奏乐队在此演出。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
To the Question :
到 这 问题 :

针对这个问题：

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [hɜ:d] [ɪn] ['pʌblɪk] [ri'saɪtəl] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæn; ðən]
Why is the Mason & Hamlin more frequently heard in Public Recitals of note than
为什么 是 这 石匠 & 哈姆林 更多的 频繁地 听到 在 民众 独奏会 的 笔记 比
[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [pi'ænəuz] [ðeə(r)] [ɪz]
all other pianos there is
全部 其他 钢琴 那里 是

为什么在重要的公开演奏会上，梅森·汉姆林钢琴的出现频率比其他所有钢琴都高?

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] : ['mjuːzɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piˈænəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]

But	One	Answer	:	Musically	it	is	the	most	beautiful	piano	the	world	has	ever
但	一	回答	:	音乐上	它	是	这	最多	美丽的	钢琴	这	世界	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

但有一个答案：从音乐角度来说，它是世界上最美的钢琴。

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['ridər] [send] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg][ænd; ənd] [praɪs] [lɪst] .

Out	of	town	readers	send	today	for	fully	illustrated	catalog	and	price	list	.
出去	的	镇	读者	发送	今天	为了	完全	插图	目录	和	价格	列表	.

外地读者请立即索取图文并茂的产品目录和价格表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['weəˌrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	sale	only	at	the	warerooms	of	the
为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l][piˈænəʊ] ['kʌmpəni] .

Cable	Piano	Company	.
电缆	钢琴	公司	.

电缆钢琴公司。

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən]

Wabash	and	Jackson
沃巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['edɪtɪd] [baɪ]

EDITED	BY
编辑	经过

编辑

['hæriət] [mən'rəʊ]

HARRIET	MONROE
哈丽特	门罗

哈里特·门罗

[hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

HIS	MAGAZINE	IS	PUBLISHING	THE	FINEST	WORK	OF	LIVING	AMERICAN	AND	ENGLISH
他的	杂志	是	出版	这	最好的	工作	的	活的	美国人	和	英语

['pəʊəts] ,

POETS	,
诗人	,

他的杂志刊登当代美国和英国诗人最优秀的作品。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['jʌŋgə] ['pəʊəts] [huːz] [wɜːk]

AND	IS	FORWARDING	THE	RECOGNITION	OF	THOSE	YOUNGER	poets	whose	work
和	是	转发	这	认出	的	那些	年轻	诗人	谁	工作

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

belongs	to	this	generation	,
属于	到	这	一代	,

并致力于提升那些作品属于这一代的年轻诗人的知名度。

[bʌt; bət] [huːz] [əkˈseptəns] [mait] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [rɪˈtɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ədˈventʃərəs]

but	whose	acceptance	might	otherwise	be	retarded	by	a	lack	of	adventurous
但	谁	验收	可能	否则	是	弱智	经过	一个	缺少	的	冒险的

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

但如果缺乏冒险精神去欣赏，这种欣赏方式可能会被人们所接受。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [gʊd] [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn]

If	you	love	good	poetry	,	and	wish	to	encourage	its	creation	and	publication	in
如果	你	爱	好的	诗	,	和	希望	到	鼓励	它是	创建	和	发布	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

如果你热爱优秀的诗歌，并希望鼓励美国诗歌的创作和出版，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səbskɹˈaɪbəz] [tuː; tə] [ˈpəʊətri] .

ask	your	friends	to	become	subscribers	to	POETRY	.
问	你的	朋友们	到	变得	订阅者	到	诗	.

请邀请您的朋友订阅《诗歌》杂志。

[rɪˈmaɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektʃuəl] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]

Remind	them	that	this	is	the	most	effectual	way	to	show	their	appreciation	of
提醒	他们	那	这	是	这	最多	有效的	方式	到	展示	他们的	欣赏	的

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈsɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

an	attempt	to	make	this	art	of	as	much	national	concern	as	the	arts	of
一个	试图	到	制作	这	艺术	的	作为	很多	国家的	忧虑	作为	这	艺术	的

[ˈpeɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

提醒他们，这是表达他们对将这门艺术提升到与绘画艺术同等重要的国家地位的努力表示赞赏的最有效方式。

[ˈskʌlptʃə(r)] , [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrɑːmə] .

sculpture	,	music	and	the	drama	.
雕塑	,	音乐	和	这	戏剧	.

雕塑、音乐和戏剧。

[ˈsiːmɔːr] , [dɔədeɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]

SEYMOUR	,	DAUGHADAY	AND	COMPANY
西摩	,	道格戴	和	公司

西摩、道格戴公司

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

Fine	Arts	Building	,	Chicago
美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

芝加哥美术大楼

[ˈpʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[send] [ˈpəʊətri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ($1 . - [ɪnˈkləʊzd]) [bɪˈgɪnɪŋ] . . . . . .

Send	POETRY	for	one	year	(	$1	.	50	enclosed	)	beginning	. . . . .
发送	诗	为了	一	年	(	$1	.	-	内	)	开始	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

投稿诗歌一年（附1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm]
Name
姓名

姓名 .....

[ə'dres]
Address
地址

地址 .....

[ɜːθ] [traɪ'ʌmfənt]
Earth **Triumphant**
地球 凯

地球胜利

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [vɜːs]
and **Other** **Tales** **In** **Verse**
和 其他 故事 在 诗

以及其他诗体故事

[baɪ] ['kɒnræd] ['eɪkən]
BY **CONRAD** **AIKEN**
经过 康拉德 艾肯

作者：康拉德·艾肯

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rɪv'juːəz]
Opinions **of** **the** **Leading** **Reviewers**
意见 的 这 领导 评论员

主要评论员的意见

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
“ **There** **are** **many** **volumes** **of** **poetry** **this** **season** **,**
“ 那里 是 许多 卷 的 诗 这 季节 ,

“本季有很多诗集，

['kɒnræd] ['eɪkənz] - [ɜːθ] [traɪ'ʌmfənt] - ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fɜːst] [pleɪs] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts]
Conrad **Aiken's** **'** **Earth** **Triumphant** **'** **being** **given** **first** **place** **not** **only** **because** **of** **its**
康拉德 艾肯的 - 地球 凯 - 存在 给定 第一的 地方 不是 仅有的 因为 的 它是
['eksələns] ,
excellence **,**
卓越 ,

康拉德·艾肯的《地球凯旋》获得第一名，不仅是因为它的卓越品质，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['sɒnərəs] [təʊnz] .
but **because** **it** **voices** **the** **spirit** **of** **the** **new** **world** **in** **sonorous** **tones** **.**
但 因为 它 声音 这 精神 的 这 新的 世界 在 响亮的 音调 .

但因为它以铿锵有力的声音表达了新世界的精神。

” — [lɔːs]
” — Los
” — 洛杉矶

——洛杉矶

['ændʒələs] ['græfɪk] .
Angeles **Graphic** **.**
洛杉矶 形象的 .

安吉利斯平面设计。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][hænd][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] [θɔːt] [hæz; həz]
" **The** **narrative** **poems** **in** **this** **book** **in** **hand** **are** **written** **by** **one** **whose** **thought** **has**
" 这 叙述 诗歌 在 这 书 在 手 是 书面 经过 一 谁 想法 有
['saʊndɪd] ['fɜːðə(r)] [depθs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] - [hæz; həz] [jet]
sounded **further** **depths** **than** **the** **author** **of** **'** **The** **Everlasting** **Mercy** **'** **has** **yet**
听起来 更远 深度 比 这 作者 的 - 这 永恒 怜悯 - 有 然而
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

"本书中的叙事诗出自一位思想比《永恒的慈悲》的作者更为深刻的诗人之手。"

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] - [juːθ] , - [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
In **particular** **is** **this** **true** **of** **'** **Youth** **,** **'** **the** **second** **number** **in** **the** **book** **,**
在 特别的 是 这 真的 的 - 青年 , - 这 第二 数字 在 这 书 ,

这一点在本书的第二期《青春》中体现得尤为明显。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['deərɪŋ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skəʊp] [ðæn; ðən][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]
a **poem** **of** **greater** **daring** **,** **strength** **,** **and** **scope** **than** **has** **come** **from**
一个 诗 的 更大的 大胆 , 力量 , 和 范围 比 有 来 从
['eni] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [nəʊt] . " — [njuː]
any **singer** **of** **recent** **note** **.** **"** **—** **New**
任何 歌手 的 最近的 笔记 . " — 新的

"这首诗比近期任何一位知名歌手的作品都更具胆识、力量和格局。"——《新》

[jɔːk] [wɜːld] .
York **World** **.**
约克 世界 .

约克世界。

" [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæmpiən] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd]
" **A** **new** **champion** **has** **entered** **the** **lists** **,** **for** **it** **is** **impossible** **to** **read**
" 一个 新的 冠军 有 进入 这 列表 , 为了 它 是 不可能的 到 读
['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] ['eɪkənz] ['vɒljuːm] ,
Mr **.** **Conrad** **Aiken's** **volume** **,**
先生 . 康拉德 艾肯的 体积 ,

"新的冠军诞生了，因为康拉德·艾肯先生的著作根本无法阅读。"

- [ɜːθ] [traɪ'ʌmfənt] ,
' **Earth** **Triumphant** **,**
- 地球 凯 ,

地球凯旋，

- [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [nəʊt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hæz; həz]
' **without** **realizing** **that** **he** **sounds** **a** **note** **quite** **different** **to** **any** **that** **has**
- 没有 意识到 那 他 声音 一个 笔记 相当 不同的 到 任何 那 有
[biːn] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
been **heard** **before** **.** **.** **.** **.**
到过 听到 前 . . . .

他没有意识到，他发出的音符与以往任何音符都截然不同……

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['væljuː][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti]
A **remarkable** **sense** **of** **balance** **and** **of** **value** **is** **combined** **with** **no** **little** **beauty**
一个 卓越 感觉 的 平衡 和 的 价值 是 合并 和 不 小的 美丽
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .
of **expression** **and** **the** **result** **cannot** **fail** **to** **be** **impressive** **.**
的 表达 和 这 结果 不能 失败 到 是 感人的 .

极佳的平衡感和价值感，加上不俗的表达美感，其结果令人印象深刻。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'sendənsi] [ɒv; əv] [juːθ] ,

The	philosophy	is	that	of	the	transcendency	of	youth	,
这	哲学	是	那	的	这	超越性	的	青年	,

这种理念的核心是青春的超越性。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	the	cleansing	that	is	to	be	found	in	the	forces	of	nature	.
的	这	清洁	那	是	到	是	成立	在	这	力量	的	自然	.

蕴含着自然之力的净化作用。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ['leɪtli] [riːdɪs'kʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] ,

To	make	use	of	a	phrase	lately	rediscovered	by	one	of	our	novelists	,
到	制作	使用	的	一个	短语	最近	重新发现	经过	一	的	我们的	小说家	,

借用我们一位小说家最近重新发现的一个短语，

['mɪstə(r)] . ['eɪkən] [meɪks] [ˌjuː 'es] - [tʌtʃ] [ɜːθ] . -

Mr	.	Aiken	makes	us	'	touch	earth	.	'
先生	.	艾肯	制作	我们	-	触碰	地球	.	-

艾肯先生让我们“触及大地”。

” — [el] . [biː] . ['lɪpmən] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .

”	—	L	.	B	.	Lippman	,	in	The	Book	News	Monthly	.
”	—	L	.	B	.	利普曼	,	在	这	书	消息	月度	.

——LB Lippman，《图书新闻月刊》。

“ ['eɪkən] [sɪŋz] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [juːθ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

“	Aiken	sings	the	praises	of	Earth	and	Youth	with	genuine	sweetness	and
”	艾肯	唱歌	这	赞扬	的	地球	和	青年	和	真的	甜味	和

[ɪg'zjuːbərəns] . . .

exuberance	.	.	.
热情洋溢	.	.	.

“艾肯用真挚的甜美和热情歌颂着大地和青春……

['ræpɪd] ['muːvɪŋ] ['nærətɪvz] [wɪð] ['meni] ['sɔːrɪŋ] ['lɪrɪks] [baɪ][ðə; ði] [wei] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

rapid	moving	narratives	with	many	soaring	lyrics	by	the	way	.	”	—	Chicago
迅速的	移动	叙事	和	许多	翱翔	歌词	经过	这	方式	.	”	—	芝加哥

叙事节奏明快，歌词也十分动人。——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

“ [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['græfɪk] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] ['lɪrɪks] [stiːpt] [ɪn] [wɔːm] [ɜːθ] ['mjuːzɪk] . . . .

“	His	stories	are	graphic	,	his	shorter	lyrics	steeped	in	warm	earth	music	.	.	.	.
”	他的	故事	是	形象的	,	他的	较短	歌词	浸泡	在	温暖的	地球	音乐	.	.	.	.

“他的故事生动形象，他简短的歌词充满了温暖的大地音乐气息……

['mɪstə(r)] . ['eɪkənz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . ” — [ə'merɪkən]

Mr	.	Aiken's	book	is	one	of	the	most	pleasing	of	the	year	.	”	—	American
先生	.	艾肯的	书	是	一	的	这	最多	令人愉悦	的	这	年	.	”	—	美国人

艾肯先生的这本书是今年最令人愉悦的书籍之一。——《美国人》

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .

Review	of	Reviews	.
审查	的	评论	.

评论的评测。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈmænɪfestli] [ˈækjərət] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [faindz] [ˈfʊlɪst] [skəʊp] [ɪn] [ðɪs] (

“	The	author's	manifestly	accurate	power	of	observation	finds	fullest	scope	in	this	(
“	这	作者的	显然	准确的	力量	的	观察	发现	最	范围	在	这	(

[ɜːθ] [traɪˈʌmfənt]) [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] . . . .

Earth	Triumphant	)	the	greatest	of	the	poems	.	.	.	.
地球	凯	)	这	最	的	这	诗歌	.	.	.	.

“作者敏锐的观察力在这首（《大地凯旋》）——他最伟大的诗篇——中得到了最充分的展现……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][mæn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪts]

There	are	descriptions	of	the	effect	of	nature	upon	the	man	noticing	its
那里	是	描述	的	这	影响	的	自然	之上	这	男人	注意到	它是

[bjˈuːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɜːrdzwərθ] ;

beauties	for	the	first	time	which	remind	us	of	the	younger	Wordsworth	;
美女	为了	这	第一的	时间	哪个	提醒	我们	的	这	年轻	华兹华斯	;

文中对人第一次注意到自然之美时所产生的感受的描述，让我们想起了年轻时的华兹华斯；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['fʊlə(r)] [flʌd] [ɒv; əv][taɪd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

but	there	is	in	addition	the	fuller	flood	of	tide	of	modern	life	which	is	always
但	那里	是	在	添加	这	更丰满	洪水	的	潮	的	现代的	生活	哪个	是	总是

[hɜːd] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] .

heard	in	these	poems	.
听到	在	这些	诗歌	.

但除此之外，这些诗歌中也总能听到现代生活更汹涌澎湃的浪潮。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]

The	appeal	of	the	earth	and	her	relation	to	man	are	spoken	of
这	上诉	的	这	地球	和	她	关系	到	男人	是	说	的

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] ['veəriəs] ['poʊəmz] ,

again	and	again	in	various	poems	,
再次	和	再次	在	各种各样的	诗歌	,

许多诗歌都反复提及大地的魅力及其与人类的关系。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːθ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kiːn] , ['vaɪbrənt][laɪf] , [ɒv; əv] ['lɑːdʒnəs] ,

all	of	which	give	forth	an	atmosphere	of	keen	,	vibrant	life	,	of	largeness	,
全部	的	哪个	给	前进	一个	气氛	的	敏锐的	,	充满活力	生活	,	的	大	,

这一切都营造出一种充满活力、生机勃勃、恢弘壮丽的氛围。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fʊlə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [riˈæləti] [ɪn] [laɪf] . ” — ['bɒstən]

and	of	the	fuller	music	of	reality	in	life	.	”	—	Boston
和	的	这	更丰满	音乐	的	现实	在	生活	.	”	—	波士顿

以及生活中更完整的现实乐章。”——波士顿

['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] .

Daily	Advertiser	.
日常的	广告商	.

每日广告报。

“ [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['bjuːti] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn]

“	With	genuine	beauty	they	relate	tales	which	reveal	the	heart	of	modern	life	in
“	和	真的	美丽	他们	涉及	故事	哪个	揭示	这	心	的	现代的	生活	在

['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

various	phases	of	youth	,
各种各样的	阶段	的	青年	,

“他们以真挚的情感讲述故事，揭示了现代生活各个阶段青年人的内心世界。”

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

and	contain	a	reading	of	earth	which	differs	in	essentials	from	that	of
和	包含	一个	阅读	的	地球	哪个	不同	在	必需品	从	那	的

['merɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

并且包含着一种与梅雷迪思对地球的本质不同的解读。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	volume	deserves	a	wider	audience	than	the	usual	public	which	cares	for
这	体积	值得	一个	更广泛	观众	比	这	通常	民众	哪个	关心	为了

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

这本书值得拥有比一般诗歌爱好者更广泛的读者群。

〃 — [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

〃	—	Wm	.
〃	—	威廉	.

——威廉

[es] . ['breɪθˌweɪt] , [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌmægə'zi:n] [vɜ:s] , - .

S	.	Braithwaite	,	Anthology	of	Magazine	Verse	,	1914	.
S	.	布雷思韦特	,	选集	的	杂志	诗	,	-	.

S. Braithwaite，《杂志诗歌选集》，1914 年。

[klɒθ] , 12mo . , $1 . - [net] , ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

CLOTH	,	12mo	.	,	$1	.	25	NET	,	POSTAGE	EXTRA
布	,	12mo	.	,	$1	.	-	网	,	邮资	额外的

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费另计

['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Published	at
已发布	在

发布于

- - - [fɪfθ] ['ɑ:veɪ] .

64	-	66	Fifth	Ave	.
-	-	-	第五	大道	.

第五大道64-66号

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[ɒn] [seɪl]

On	sale
在	销售

促销中

[weər'evə(r)] [bʊks]

wherever	books
无论	图书

无论书籍在哪里

[ɑ:(r); ə(r)][səʊld]

are	sold
是	卖

已售出

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

The	Macmillan	Company
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

. . .	**quietness**	**of**	**this**	**place**	**,**	**and**	**the**	**absence**	**,**	**even**	**round**	**about**	**the**	**purliens**
. . .	寂静	的	这	地方	,	和	这	缺席	,	甚至	圆形的	关于	这	-

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , . . .

of	**it**	**, . . .**
的	它	, . . .

.....此地的静谧，以及四周的空旷，.....

. . . ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːljuːz]

. . .	**quietness**	**of**	**this**	**place**	**,**	**and**	**the**	**absence**	**,**	**even**	**round**	**about**	**the**	**purlieus**
. . .	寂静	的	这	地方	,	和	这	缺席	,	甚至	圆形的	关于	这	普利厄斯

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , . . .

of	**it**	**, . . .**
的	它	, . . .

.....此地的宁静，以及周围甚至连周边都空无一人.....

. . . “ - ” [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [diˈzɔlvz] [laɪk] [mɪ'fɪtɪk] [skʌm] [wen] . . .

. . .	**“**	**macrabrism**	**”**	**of**	**Ibsen**	**and**	**Strindberg**	**dissolves**	**like**	**mephitic**	**scum**	**when**	**. . .**
. . .	“	-	”	的	易卜生	和	斯特林堡	溶解	喜欢	恶臭的	浮渣	什么时候	. . .

易卜生和斯特林堡的“宏观主义”就像恶臭的浮渣一样消散了.....

. . . “ - ” [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [diˈzɔlvz] [laɪk] [mɪ'fɪtɪk] [skʌm] [wen] . . .

. . .	**“**	**macabrism**	**”**	**of**	**Ibsen**	**and**	**Strindberg**	**dissolves**	**like**	**mephitic**	**scum**	**when**	**. . .**
. . .	“	-	”	的	易卜生	和	斯特林堡	溶解	喜欢	恶臭的	浮渣	什么时候	. . .

易卜生和斯特林堡的“恐怖”主题，如同恶臭的浮渣般消散殆尽.....

. . . [tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] [ɒn] [wʌnz] ['ridər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] - - .

. . .	**to**	**be**	**fostered**	**on**	**one's**	**readers**	**as**	**anything**	**'**	**ex**	**catheda**	**'**	**.**
. . .	到	是	寄养	在	一个人的	读者	作为	任何事物	-	前任	-	-	.

.....要像“权威”一样灌输给读者。

[wʌn] [sʌtʃ] . . .

One	**such**	**. . .**
一	这样的	. . .

其中之一.....

. . . [tuː; tə][biː; bi] [fɔist] [ɒn] [wʌnz] ['ridər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] [kə'θiːdrə] - .
. . . to be foisted on one's readers as anything ' ex cathedra ' .
. . . 到 是 强加 在 一个人的 读者 作为 任何事物 - 前任 主教座 - .

.....以"权威"的名义强加给读者。

[wʌn] [sʌtʃ] . . .
One such . . .
一 这样的 . . .

其中之一.....

. . . [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][diː] . - [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
. . . example of John D . Fergussion are boldly rhythmising the people and
. . . 例子 的 约翰 D . - 是 大胆地 节奏 这 人们 和
[ə'feəz] . . .
affairs . . .
事务 . . .

约翰·D·弗格森的例子就是大胆地为人民和事务赋予节奏感.....

. . . [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][diː] . ['fɜːrgəsən] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
. . . example of John D . Fergusson are boldly rhythmising the people and
. . . 例子 的 约翰 D . 弗格森 是 大胆地 节奏 这 人们 和
[ə'feəz] . . .
affairs . . .
事务 . . .

约翰·D·弗格森的例子就是大胆地用节奏描绘人物和事件.....

. . . ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɛləveɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði]
. . . horrified by the relevations of a battle which most of us get into the
. . . 惊恐万分 经过 这 启示 的 一个 战斗 哪个 最多 的 我们 得到 进入 这
['hæbɪt] . . .
habit . . .
习惯 . . .

.....对我们大多数人习以为常的战斗的真相感到震惊.....

. . . ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði]
. . . horrified by the revelations of a battle which most of us get into the
. . . 惊恐万分 经过 这 启示 的 一个 战斗 哪个 最多 的 我们 得到 进入 这
['hæbɪt] . . .
habit . . .
习惯 . . .

.....对我们大多数人习以为常的战斗的真相感到震惊.....

. . . [fɪəs] ['tjuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] - ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [steɪts] [ɒv; əv][kɑːm] , [frɒm; frəm]
. . . fierce tumult to delicate tontal weavings and vague states of calm , from
. . . 凶猛的 骚乱 到 精美的 - 织物 和 模糊的 各州 的 冷静的 , 从
['krɪstəlaɪn] . . .
crystalline . . .
结晶体 . . .

.....从激烈的喧嚣到细腻的音调交织，再到朦胧的平静，从晶莹剔透的.....

. . . [fɪəs] ['tjuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] ['təʊnl] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [steɪts] [ɒv; əv][kɑːm] , [frɒm; frəm]
. . . fierce tumult to delicate tonal weavings and vague states of calm , from
. . . 凶猛的 骚乱 到 精美的 音调 织物 和 模糊的 各州 的 冷静的 , 从
['krɪstəlaɪn] . . . . . .
crystalline . . . . . .
结晶体 . . . . . .

.....从激烈的喧嚣到细腻的音调交织，再到朦胧的平静，从晶莹剔透的.....

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [bruːd] [ɪn] ['ʃædəʊ] , ...
The Hearthstone broods in shadow , ...
这 炉石传说 幼崽 在 阴影 , ...

炉石在阴影中蛰伏着.....

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [bruːd] [ɪn] ['ʃædəʊ] , ...
The **hearthstone** **broods** **in** **shadow** **, ...**
这 炉石传说 幼崽 在 阴影 , ...

炉石在阴影中蛰伏，.....

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɒn] - , ...
And **Dana** **moves** **on** **Lauchra** **, ...**
和 达娜 移动 在 - , ...

达娜继续和劳克拉交往.....

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɒn] - , ...
And **Dana** **moves** **on** **Luachra** **, ...**
和 达娜 移动 在 - , ...

达纳（Dana）向卢阿克拉（Luachra）移动，.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəʊdʒən] - . . . . . .
And **the** **Trojan** **Laöcoon** **. . . . . .**
和 这 特洛伊木马 - . . . . . .

还有特洛伊人拉奥孔.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəʊdʒən][leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] . . .
And **the** **Trojan** **Laocoön** **. . .**
和 这 特洛伊木马 老孔 . . .

还有特洛伊人拉奥孔.....

. . . [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] . . .
. . . Imagine **a** **race** **than** **can** **only** **point** **to** **Herrick** **and** **London** **and** **. . .**
. . . 想象 一个 种族 比 能 仅有的 观点 到 赫里克 和 伦敦 和 . . .

想象一下，如果一场比赛的终点只有赫里克和伦敦，那会是什么样子.....

. . . [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] . . .
. . . Imagine **a** **race** **that** **can** **only** **point** **to** **Herrick** **and** **London** **and** **. . .**
. . . 想象 一个 种族 那 能 仅有的 观点 到 赫里克 和 伦敦 和 . . .

想象一下，如果一场比赛的终点只有赫里克和伦敦，那会怎样.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神